叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000001

2. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000002

3. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000003

4. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000004

5. 芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(barbara Blomberg — Volume 09) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['bɑːrbrə] ['blɑːmbɚg]
BARBARA BLOMBERG
芭芭拉 布隆伯格

芭芭拉·布隆伯格

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [naɪn] .
Volume 9 .
体积 9 .

第9卷。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[θriː] ['jɪrz] [pæst] .
Three years passed .
三 年 通过了 .

三年过去了。

['bɑːrbrə] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
Barbara occupied with her husband and the two sons she had given him
芭芭拉 占领 和 她 丈夫 和 这 二 儿子们 她 有 给定 他
[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv] [seɪnt] - ['dʒeri][ɪn] ['brʌslz] .
a pretty little house in the modest quarter of Saint - Gery in Brussels .
一个 漂亮的 小的 房子 在 这 谦虚的 四分之一 的 圣 - 格里 在 布鲁塞尔 .

芭芭拉和她的丈夫以及两个儿子住在一起，她在布鲁塞尔圣热里区一个不起眼的小街区给了丈夫一栋漂亮的小房子。

[hɪr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['welθi] ,
Here the capital of wealthy ,
这里 这 首都 的 富裕 ,

这里是富人的首都，

['flɜːrɪʃɪŋ] [brə'bænt] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
flourishing Brabant certainly looked very unlike what she had expected from
芊芊 布拉班特 当然 看起来 非常 与此不同 什么 她 有 预期的 从
[gɑːmbɝts] ['stɔːriz] ;
Gombert's stories ;
戈姆伯特的 故事 ;

繁荣的布拉班特看起来与她从戈姆贝尔的故事中想象的截然不同；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
and how little share she had had hitherto in the splendour which on the
和 如何 小的 分享 她 有 有 迄今为止 在 这 辉煌 哪个 在 这
[draɪv] [tuː; tə] ['lændʃuːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['brʌslz] !
drive to Landshut she had expected to find in Brussels !
驾驶 到 兰茨胡特 她 有 预期的 到 寻找 在 布鲁塞尔 !

在前往兰茨胡特的路上，她原本期望在布鲁塞尔看到那种辉煌，但直到现在，她才真正体会到那种辉煌的滋味！

[sɪns] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
Since the musician had described the city ,
自从 这 音乐家 有 描述 这 城市 ,

自从这位音乐家描述过这座城市之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
she had seen it distinctly before her in her vivid imagination .
她 有 已见 它 明显地 前 她 在 她 生动 想像力 .

在她丰富的想象力中，她清晰地看到了它。

[ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] , [.intə'sektid] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ['seniː] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [kə'nælz] , [bɪ'lɔːŋd]
The lower portion , intersected by the river Senne and numerous canals , belonged
这 降低 部分 , 相交 经过 这 河 塞纳 和 很多的 运河 , 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
to the rich ,
到 这 富有的 ,

下游部分被塞纳河和众多运河穿过，属于富人区。

[ɪn'dʌstriəs] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] ['skɪlfl] ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['ʌpər] ,
industrious citizens , the skilful artisans , and the common people ; the upper ,
勤劳 公民 , 这 熟练 工匠 , 和 这 常见的 人们 ; 这 上 ,
[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [hɪl] ,
which occupied a hill ,
哪个 占领 一个 爬坡道 ,

勤劳的市民、技艺精湛的工匠和普通百姓；上层阶级占据了一座小山，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [brə'bænt] ['pæləs] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] .
contained the great Brabant palace , the residence of the Emperor Charles .
包含 这 伟大的 布拉班特 宫殿 , 这 住宅 的 这 皇帝 查尔斯 .

其中包含宏伟的布拉班特宫，即查理皇帝的住所。

[ðɪs] ['edɪfɪs] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ɪts] [ɪk'stɪriər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,
This edifice , which , though its exterior was almost wholly devoid of ornament ,
这 大厦 , 哪个 , 尽管 它是 外部的 曾是 几乎 完全 缺乏 的 装饰品 ,

这座建筑虽然外观几乎没有任何装饰，

[ˌnevərðə'les] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['æspekt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][væst][saɪz] , [ə'dʒɒɪn] [ə; eɪ]

nevertheless	presented	a	majestic	aspect	on	account	of	its	vast	size	,	adjoined	a
尽管如此	呈现	一个	雄伟	方面	在	帐户	的	它是广阔的		尺寸	,	相邻的	一个

['splendɪd] [pɑːrk] ,

splendid	park	,
灿烂	公园	,

然而，由于其规模庞大，毗邻一个美丽的公园，因此呈现出雄伟的景象。

[huːz] ['liːfi] [gruːps] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [triːz] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [sɔɪniːz] .

whose	leafy	groups	of	ancient	trees	merged	into	the	forest	of	Soignies	.
谁	绿叶	团体	的	古老的	树木	合并	进入	这	森林	的	索尼	.

那里成片的古树与索尼森林融为一体。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ænd; ənd] ,

Here	also	stood	the	palaces	of	the	great	nobles	and	,
这里	还	站立	这	宫殿	的	这	伟大的	贵族	和	,

这里也曾矗立着大贵族们的宫殿，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['sɪti] ,

on	the	side	of	the	hill	which	sloped	to	the	lower	city	,
在	这	边	的	这	爬坡道	哪个	倾斜的	到	这	降低	城市	,

在山坡向下方城区倾斜的一侧，

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['taʊərd] ['praʊdli] [ə'lɔːft] .

the	Cathedral	of	St	.	Gudule	towered	proudly	aloft	.
这	大教堂	的	英石	.	-	高耸	自豪地	高空	.

圣古都勒大教堂巍然耸立。

[mʌtʃ] [æz; əz] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Much	as	Barbara	had	heard	in	praise	of	the	magnificent	market	-	place	in	the
很多	作为	芭芭拉	有	听到	在	称赞	的	这	壮丽	市场	-	地方	在	这

['loʊər] ['sɪti] ,

lower	city	,
降低	城市	,

正如芭芭拉之前听人称赞的那样，下城区的集市非常宏伟壮观。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːrvələs] [taʊn] [hɔːl] ,

with	its	marvellous	Town	Hall	,
和	它是	奇妙	镇	大厅	,

以及它那宏伟的市政厅，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌslz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

it	was	always	the	upper	portion	of	Brussels	she	beheld	when	she	thought	of
它	曾是	总是	这	上	部分	的	布鲁塞尔	她	观看	什么时候	她	想法	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	capital	.
这	首都	.

每当她想起首都布鲁塞尔，脑海中浮现的总是布鲁塞尔的上城区。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ,

She	had	felt	that	she	belonged	to	this	quarter	,
她	有	毛毡	那	她	属于	到	这	四分之一	,

她一直觉得自己属于这个街区。

[wer] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [lɪvd] ; [hɪr] ,

where	all	who	had	any	claim	to	aristocracy	lived	;	here	,
在哪里	全部	WHO	有	任何	宣称	到	贵族	居住地	;	这里	,

所有自诩为贵族的人都居住在这里；

[nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['liːfi] [triːz] , [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

near	the	palace	and	the	beautiful	leafy	trees	,	her	future	home	had	been	in
靠近	这	宫殿	和	这	美丽的	绿叶	树木	,	她	未来	家	有	到过	在

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

her	imagination	.
她	想像力	.

在宫殿附近，绿树成荫，那是她想象中的未来家园。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,

The	result	was	different	,
这	结果	曾是	不同的	,

结果却截然不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['brʌslz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [strɔːŋ] .

and	now	the	longing	for	the	brilliant	Brussels	on	the	hill	was	doubly	strong	.
和	现在	这	渴望	为了	这	杰出的	布鲁塞尔	在	这	爬坡道	曾是	双倍	强的	.

现在，对山顶上那座辉煌的布鲁塞尔的渴望更加强烈了。

[truː] , [ðer; ðər] [dwelt] ['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

True	,	there	dwelt	also	those	who	had	the	greatest	power	of	attraction	for
真的	,	那里	居住	还	那些	WHO	有	这	最	力量	的	景点	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

的确，那里也居住着那些对她有着最强烈吸引力的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [pɑːrk] ,

She	was	just	returning	home	from	the	palace	park	,
她	曾是	只是	返回	家	从	这	宫殿	公园	,

她刚从宫廷花园回家，

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪdriən][dju'bwɑː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

where	stood	a	pleasant	summer	house	in	which	Adrian	Dubois	lived	with	his	wife
在哪里	站立	一个	令人愉快的	夏天	房子	在	哪个	阿德里安	杜波依斯	居住地	和	他的	妻子

[ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] .

and	one	child	.
和	一	孩子	.

那里曾有一座宜人的避暑别墅，阿德里安·杜波依斯和他的妻子以及一个孩子就住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [druː] ['bɑːrbrə] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɪti] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

It	was	this	child	especially	that	drew	Barbara	to	the	upper	city	as	often	as
它	曾是	这	孩子	尤其	那	画	芭芭拉	到	这	上	城市	作为	经常	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

正是这个孩子，让芭芭拉尽可能频繁地前往上城区。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər][ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

and	constantly	forced	her	thoughts	to	linger	there	and	still	to	follow	the
和	不断地	强制	她	想法	到	萦绕	那里	和	仍然	到	跟随	这

" ['haɪər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɑːtoʊ] ,

"	higher	"	of	the	imperial	motto	,
"	更高	"	的	这	帝国	座右铭	,

她不断强迫自己将思绪停留在那里，并继续遵循帝国格言中“更高”的原则。

[wɪtʃ] ['evriwer] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] .

which	everywhere	else	she	was	compelled	to	renounce	.
哪个	到处	别的	她	曾是	被迫	到	放弃	.

而她在其他地方都被迫放弃了这些权利。

[truː] , [ə; eɪ]['lɪmɪt][wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][dju'bwɑː]['kʌp(ə)l] .

True	,	a	limit	was	fixed	to	these	visits	to	the	Dubois	couple	.
真的	,	一个	限制	曾是	固定的	到	这些	访问	到	这	杜波依斯	夫妻	.

没错，对杜波依斯夫妇的探访次数是有限制的。

[fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [jɪr] [fraʊ] ['trɔt] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [kən'siːld] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]

For	one	whole	year	Frau	Traut	had	successfully	concealed	the	child	from	the
为了	一	所有的	年	弗劳	特劳特	有	成功地	暗	这	孩子	从	这

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

特劳特夫人成功地向孩子的母亲隐瞒了整整一年；

[ðen] ['bɑːrbrə] [hæd; həd][wʌns] [met] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

then	Barbara	had	once	met	the	boy	outside	the	house	,
然后	芭芭拉	有	一次	遇见	这	男生	外部	这	房子	,

芭芭拉曾在房子外面遇到过那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	way	in	which	he	was	hurried	out	of	her	sight	led	to	the
和	这	方式	在	哪个	他	曾是	慌忙	出去	的	她	视线	引领	到	这

[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

conviction	that	this	was	her	child	,
定罪	那	这	曾是	她	孩子	,

他被匆匆带离她视线的方式，让她确信这就是她的孩子。

[ænd; ənd] [fraʊ] [dju'bwɑː][hæd; həd] [ɪm'pruːdntli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['siːkrət] .

and	Frau	Dubois	had	imprudently	betrayed	the	secret	.
和	弗劳	杜波依斯	有	轻率地	背叛	这	秘密	.

杜布瓦夫人轻率地泄露了这个秘密。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːrbrə] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ker]

From	this	time	Barbara	knew	that	her	John	had	been	confided	to	the	care
从	这	时间	芭芭拉	知道	那	她	约翰	有	到过	坦白	到	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

of	the	valet	and	his	wife	.
的	这	代客泊车	和	他的	妻子	.

从那时起，芭芭拉就知道她的约翰被托付给了男仆和他的妻子照顾。

[æt; ət] [læst] [fraʊ] ['trɔt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] ,

At	last	Frau	Traut	had	been	unable	to	resist	her	entreaties	,
在	最后的	弗劳	特劳特	有	到过	无法	到	抵抗	她	恳求	,

最终，特劳特夫人还是无法拒绝她的恳求。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər]

and	allowed	her	to	see	her	son	and	hold	him	a	short	time	in	her
和	允许	她	到	看	她	儿子	和	抓住	他	一个	短的	时间	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

并允许她见儿子一面，把他抱在怀里一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['splendɪd] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [θɪk] , ['kɜːrlɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd]

He	was	a	strong	,	splendid	child	,	with	his	mother's	thick	,	curling	locks	and
他	曾是	一个	强的	,	灿烂	孩子	,	和	他的	母亲的	厚的	,	冰壶	锁	和

[lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] .

large	blue	eyes	.
大的	蓝色的	眼睛	.

他是一个强壮、英俊的孩子，有着母亲浓密的卷发和湛蓝的大眼睛。

['bɑ:rbrə] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]

Barbara	**thought**	**that**	**she**	**had**	**never**	**seen**	**a**	**handsomer**	**boy**	**;**	**and**	**not**	**only**	**the**
芭芭拉	想法	那	她	有	绝不	已见	一个	更英俊	男生	;	和	不是	仅有的	这

[dju'bwɑ:] ,

Dubois	**,**
杜波依斯	,

芭芭拉心想，她从未见过比他更英俊的男孩；而且不仅仅是杜波依斯家的男孩，

[hu:] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] [ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðer; ðər] ['nɜ:rslɪŋ] ,

who	**had**	**yielded**	**their**	**whole**	**hearts**	**to**	**their**	**nursling**	**,**
WHO	有	产生	他们的	所有的	心	到	他们的	哺乳	,

他们全心全意地爱护着自己的孩子，

[bʌt; bət][st'reɪndʒəz]['ɔ:lsoʊ][əd'maɪəd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [tʃaɪld] .

but	**strangers**	**also**	**admired**	**the**	**magnificent**	**development**	**of**	**this**	**rare**	**child**	**.**
但	陌生人	还	钦佩	这	壮丽	发展	的	这	稀有的	孩子	.

但陌生人也对这个罕见孩子的惊人成长赞叹不已。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] [sɔ:] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['grændʒ] , [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

The	**young**	**mother**	**saw**	**in**	**him**	**something**	**grander**	**,**	**more**	**perfect**	**than**	**the**	**children**
这	年轻的	母亲	锯	在	他	某物	更宏伟	,	更多的	完美的	比	这	孩子们

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

of	**other**	**human**	**beings**	**,**
的	其他	人类	生物	,

这位年轻的母亲在他身上看到了比其他人类孩子更伟大、更完美的东西。

['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

even	**than**	**the**	**two**	**boys**	**whom**	**she**	**had**	**given**	**her**	**husband**	**,**
甚至	比	这	二	男孩们	谁	她	有	给定	她	丈夫	,

甚至比她为丈夫生的两个儿子还要多，

[ɔ:l'ðoʊ] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:n]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] [kə'resɪs] .

although	**little**	**John**	**usually**	**repulsed**	**her**	**caresses**	**.**
虽然	小的	约翰	通常	反感	她	爱抚	.

虽然小约翰通常会拒绝她的爱抚。

[ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] ['bɑ:rbrə] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['ɔ:f(ə)n] ,

In	**granting**	**Barbara**	**permission**	**to**	**see**	**her**	**child**	**often**	**,**
在	授予	芭芭拉	允许	到	看	她	孩子	经常	,

允许芭芭拉经常探望她的孩子，

[fraʊ] ['trɔt] [træns'grest] [æn; ən][ɪk'splɪsɪt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ,

Frau	**Traut**	**transgressed**	**an**	**explicit**	**command**	**of**	**the**	**Emperor**	**and**	**,**
弗劳	特劳特	违反了	一个	显式	命令	的	这	皇帝	和	,

特劳特夫人违抗了皇帝的明确命令，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [maɪt] [ɪn'teɪl] ,

to	**prevent**	**the**	**evil**	**consequences**	**which**	**her**	**sympathy**	**might**	**entail**	**,**
到	防止	这	邪恶的	结果	哪个	她	同情	可能	包含	,

为了防止她的同情心可能带来的恶果，

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ]

she	**allowed**	**the**	**mother**	**to**	**rejoice**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**little**	**son**	**only**	**once**	**a**
她	允许	这	母亲	到	麾	在	这	视线	的	她	小的	儿子	仅有的	一次	一个

[mʌnθ] ,

month	**,**
月	,

她只允许这位母亲每月见她年幼的儿子一次，享受见到儿子的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	**then**	**always**	**for**	**a**	**short**	**time**	**.**
和	然后	总是	为了	一个	短的	时间	.

而且总是持续时间很短。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['intəvjuːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɪft]

During	these	interviews	she	was	strictly	forbidden	to	bestow	even	the	smallest	gift
期间	这些	访谈	她	曾是	严格	禁止	到	赐给	甚至	这	最小	礼物

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

upon	the	boy	.
之上	这	男生	.

在这些采访过程中，她被严格禁止向男孩赠送哪怕是最微小的礼物。

[tuː; tə] - [deɪ] [dʒɑːn][hæd; həd] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]

To	-	day	John	had	voluntarily	approached	the	stranger	to	whom	he	owed	his
到	-	天	约翰	有	自愿	接近	这	陌生人	到	谁	他	欠款	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

今天，约翰主动接近了那位救了他一命的陌生人。

[bʌt; bət] [huːz] ['pæʃənət] [kə'resɪs] [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

but	whose	passionate	caresses	at	their	first	meeting	had	frightened	him	,
但	谁	热情的	爱抚	在	他们的	第一的	会议	有	害怕	他	,

但他们初次见面时，对方热情似火的爱抚却吓到了他。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [ðæt] ['eɪdriən][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

to	show	her	the	little	wooden	horse	that	Adrian	had	just	given	him	.
到	展示	她	这	小的	木制的	马	那	阿德里安	有	只是	给定	他	.

向她展示艾德里安刚刚送给他的小木马。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,

This	had	made	her	happy	,
这	有	制成	她	快乐的	,

这让她感到高兴。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

and	on	the	way	home	the	memory	of	her	hidden	treasure	more	than	once
和	在	这	方式	家	这	记忆	的	她	隐	宝藏	更多的	比	一次

[brɔːt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

brought	a	joyous	smile	to	her	lips	.
带来	一个	欢乐	微笑	到	她	嘴唇	.

在回家的路上，她不止一次想起自己藏起来的宝物，脸上不禁露出喜悦的笑容。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

At	home	she	first	sought	her	children	.
在	家	她	第一的	寻求	她	孩子们	.

回到家后，她首先找到了自己的孩子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

Her	husband	,	who	had	now	been	appointed	mustering	officer	,
她	丈夫	,	WHO	有	现在	到过	任命	集结	官	,

她的丈夫，当时已被任命为征兵官，

[wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːniz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

was	on	one	of	the	journeys	required	by	the	service	,
曾是	在	一	的	这	旅程	必需的	经过	这	服务	,

当时正在执行该服务要求的其中一次行程，

[wɪtʃ] ['rerli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

which	rarely	permitted	him	to	remain	long	in	his	own	house	.
哪个	很少	允许	他	到	保持	长的	在	他的	自己的	房子	.

这使他很少能在自己家中长时间停留。

['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Barbara	did	not	miss	him	;	nay	,	she	was	happiest	during	his	absence	.
芭芭拉	做过	不是	错过	他	;	不	,	她	曾是	最快乐	期间	他的	缺席	.

芭芭拉并不想念他；不，他不在的时候她反而最快乐。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] ,

After	**glancing**	**into**	**the**	**nursery**	**,**	**she**	**retired**	**to**	**her**	**quiet**	**chamber**	**,**
后	瞥了一眼	进入	这	苗圃	,	她	退休	到	她	安静的	房间	,

她瞥了一眼育婴室，然后回到自己安静的房间。

[wer] [hɜːr; hər][hɑːrp] [stʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːts] [hʌŋ] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] ['aʊərz] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

where	**her**	**harp**	**stood**	**and**	**the**	**lutes**	**hung**	**which**	**often**	**for**	**hours**	**supplied**	**the**
在哪里	她	竖琴	站立	和	这	鲁特琴	悬挂	哪个	经常	为了	小时	供应	这

[pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [vɔɪs] ,

place	**of**	**her**	**lost**	**voice**	**,**
地方	的	她	丢失的	嗓音	,

她竖琴摆放的地方，以及鲁特琴悬挂的地方，常常几个小时都用来填补她失去的声音的空缺。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] [wiːl] .

and	**sat**	**down**	**at**	**her**	**spinning**	**wheel**	**.**
和	卫星	向下	在	她	旋转	车轮	.

她坐在纺车前。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θred] [broʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fel] ['ɪntuː]

She	**turned**	**it**	**thoughtfully**	**,**	**but**	**the**	**thread**	**broke**	**,**	**and**	**her**	**hands**	**fell**	**into**
她	转向	它	深思熟虑	,	但	这	线	打破	,	和	她	双手	跌倒	进入

[hɜːr; hər][læp] .

her	**lap**	**.**
她	膝	.

她若有所思地转动着线，但线断了，她的双手垂落在膝盖上。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [ə'gen] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə]

Her	**mind**	**had**	**again**	**found**	**the**	**way**	**to**	**the**	**house**	**in**	**the**	**park**	**and**	**to**
她	头脑	有	再次	成立	这	方式	到	这	房子	在	这	公园	和	到

[hɜːr; hər][dʒɑːn] ,

her	**John**	**,**
她	约翰	,

她的思绪再次飘向了公园里的那栋房子，飘向了她的约翰。

[hɜːr; hər] [oʊn] , ['wʌndərf(ə)l] , [ɪm'pɪriəl] [tʃaɪld] ,

her	**own**	**,**	**wonderful**	**,**	**imperial**	**child**	**,**
她	自己的	,	精彩的	,	帝国	孩子	,

她自己那美妙绝伦的皇室孩子

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz]

and	**lingered**	**there**	**until**	**from**	**the**	**next**	**room**	**the**	**cry**	**of**	**an**	**infant**	**was**
和	徘徊不去	那里	直到	从	这	下一个	房间	这	哭	的	一个	婴儿	曾是

[hɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

heard	**and**	**a**	**woman's**	**voice**	**singing**	**it**	**to**	**sleep**	**.**
听到	和	一个	女性的	嗓音	歌唱	它	到	睡觉	.

于是他们就待在那里，直到隔壁房间传来婴儿的啼哭声和女人哄他入睡的歌声。

[fraʊ] - , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] ,

Frau	**Lamperi**	**,**	**who**	**had**	**made**	**herself**	**a**	**part**	**of**	**the**	**little**	**household**	**,**
弗劳	-	,	WHO	有	制成	她自己	一个	部分	的	这	小的	家庭	,

兰佩里夫人已经融入了这个小家庭，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ɪts]['mæstər][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['mænli]['vɜːrtʃuː] , [wʌz; wəz] ['lʌlɪŋ] [ðə; ði]

and	**beheld**	**in**	**its**	**master**	**the**	**incarnation**	**of**	**every**	**manly**	**virtue**	**,**	**was**	**lulling**	**the**
和	观看	在	它是	掌握	这	化身	的	每一个	男子气概	美德	,	曾是	催眠	这

['beɪbi][tuː; tə][rest] .

baby	**to**	**rest**	**.**
婴儿	到	休息	.

并看到主人身上体现了所有男子气概，正在哄婴儿入睡。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [slept] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

Beside	**it**	**slept**	**another**	**child**	**,**	**a**	**boy**	**two**	**years**	**old**	**.**
旁	它	睡着了	其他	孩子	,	一个	男生	二	年	老的	.

旁边还睡着另一个孩子，一个两岁的男孩。

[bəuθ][wɜːr; wər][hɜːrz] , [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɪnfənt] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] [stɪl] ['laʊdər] ,

Both	**were**	**hers**	**,**	**yet**	**,**	**though**	**the**	**infant**	**raised**	**its**	**voice**	**still**	**louder**	**,**
两个都	是	她的	,	然而	,	尽管	这	婴儿	提高	它是	嗓音	仍然	更大声	,

两个孩子都是她的，然而，尽管婴儿的声音更大了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , ['driːmiŋ] [ɑːn] .

she	**remained**	**at**	**the**	**spinning**	**wheel**	**,**	**dreaming**	**on**	**.**
她	剩余	在	这	旋转	车轮	,	做梦	在	.

她依然坐在纺车旁，继续做着梦。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] ['luːts] , [hɜːr; hər]['sɑːlətuːd]

In	**this**	**way**	**,**	**and**	**while**	**playing**	**on**	**the**	**harp**	**and**	**the**	**lutes**	**,**	**her**	**solitude**
在	这	方式	,	和	尽管	玩耍	在	这	竖琴	和	这	鲁特琴	,	她	孤独

[wʌz; wəz] [best] [ɪn'dʊrd] .

was	**best**	**endured**	**.**
曾是	最好的	忍受	.

这样，在弹奏竖琴和鲁特琴的同时，她就能更好地忍受孤独。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dʒəːniz] ['ɔːf(ə)n][led][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['neðərləndz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	**husband's**	**journeys**	**often**	**led**	**him**	**through**	**the**	**whole**	**Netherlands**	**and**	**the**
她	丈夫的	旅程	经常	引领	他	通过	这	所有的	荷兰	和	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['stæsbəːg; 'strɑːz-][ænd; ənd] [bɑːl] ,

valley	**of**	**the**	**Rhine**	**as**	**far**	**as**	**Strasbourg**	**and**	**Basle**	**,**
谷	的	这	莱茵河	作为	远的	作为	斯特拉斯堡	和	巴塞尔	,

她丈夫的旅程经常遍及整个荷兰和莱茵河谷，远至斯特拉斯堡和巴塞尔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] .

and	**her**	**father**	**had**	**returned**	**to**	**Ratisbon**	**.**
和	她	父亲	有	返回	到	雷蒂斯邦	.

她的父亲已经返回雷根斯堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [nuː] [frendz] [ɪn] ['brʌslz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə]

She	**had**	**found**	**no**	**new**	**friends**	**in**	**Brussels**	**,**	**and**	**had**	**not**	**endeavoured**	**to**
她	有	成立	不	新的	朋友们	在	布鲁塞尔	,	和	有	不是	努力	到

[geɪn] ['eni] .

gain	**any**	**.**
获得	任何	.

她在布鲁塞尔没有结交任何新朋友，也没有努力去结交新朋友。

['loʊnlinəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] , [noʊ][lɔːŋgər]

Loneliness	**,**	**which**	**she**	**had**	**dreaded**	**in**	**the**	**heyday**	**of**	**her**	**early**	**youth**	**,**	**no**	**longer**
孤独	,	哪个	她	有	令人恐惧的	在	这	鼎盛时期	的	她	早期的	青年	,	不	更长

[ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ,

alarmed	**her**	**,**
惊慌	她	,

在她年少轻狂时期，孤独曾是她最恐惧的事，但如今它已不再令她感到恐惧。

[fɔːr; fər]['kwaɪət] ['revəriz] [ænd; ənd] [driːmz] [led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [laɪf][hæd; həd]

for	**quiet**	**reveries**	**and**	**dreams**	**led**	**her**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**life**	**had**
为了	安静的	遐想	和	梦境	引领	她	后退	到	这	时间	什么时候	生活	有

[bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

been	**beautiful**	**,**
到过	美丽的	,

静谧的遐想和梦境将她带回了生活美好的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ,

when	she	had	enjoyed	the	love	of	the	greatest	of	mortals	,
什么时候	她	有	享受	这	爱	的	这	最	的	凡人	,

当她曾享受过最伟大凡人的爱时，

[ænd; ənd][ɑːrt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] .

and	art	had	given	her	existence	an	exquisite	consecration	.
和	艺术	有	给定	她	存在	一个	精美的	祝圣	.

艺术赋予了她的人生一种精致的神圣感。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	loss	of	her	voice	—	she	was	now	aware	of	it	—	many	of	the
和	这	损失	的	她	嗓音	—	她	曾是	现在	意识到的	的	它	—	许多	的	这

[best] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

best	things	in	her	life	had	also	ceased	to	exist	.
最好的	事物	在	她	生活	有	还	停止	到	存在	.

随着她失去了声音——她现在意识到了这一点——她生命中许多美好的事物也随之消失了。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] ['lʊrd] [bæk] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənt] ['lʌvər] ,

Her	singing	might	perhaps	have	lured	back	her	inconstant	lover	,
她	歌唱	可能	也许	有	诱饵	后退	她	不稳定	情人	,

她的歌声或许能把她那朝三暮四的爱人吸引回来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌslz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ]

and	had	she	come	to	Brussels	possessing	the	mastery	of	her	voice	which
和	有	她	来	到	布鲁塞尔	拥有	这	精通	的	她	嗓音	哪个

[wʌz; wəz][hɜːrz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [ɪn] [meɪ] ,

was	hers	during	that	happy	time	in	May	,
曾是	她的	期间	那	快乐的	时间	在	可能	,

如果她带着五月那段美好时光里拥有的那种完美嗓音来到布鲁塞尔的话，

[hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

her	life	would	have	assumed	a	totally	different	form	.
她	生活	会	有	假定	一个	完全	不同的	形式	.

她的人生将会截然不同。

['gɑːmbɝt] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] ['hɪðər] ,

Gombert	,	who	had	induced	her	to	move	hither	,
戈姆贝尔	,	WHO	有	诱导	她	到	移动	这里	,

是戈姆贝尔诱使她搬到这里来的。

[hæd; həd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [draɪv] [tuː; tə] ['lændʃuːt] [tuː; tə]

had	urged	her	with	the	best	intentions	during	their	drive	to	Landshut	to
有	敦促	她	和	这	最好的	意图	期间	他们的	驾驶	到	兰茨胡特	到

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] .

change	her	residence	.
改变	她	住宅	.

在前往兰茨胡特的途中，他们曾出于好意劝说她改变居住地。

[wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] ,

When	he	did	so	,	however	,	Barbara	was	still	connected	with	the	Emperor	,
什么时候	他	做过	所以	,	然而	,	芭芭拉	曾是	仍然	连接	和	这	皇帝	,

然而，即便如此，芭芭拉仍然与皇帝保持着联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [wʊd] [biː; bi]

and	he	was	animated	by	the	hope	that	the	trouble	in	her	throat	would	be
和	他	曾是	动画	经过	这	希望	那	这	麻烦	在	她	喉	会	是

['tempəreri] .

temporary	.
暂时的	.

他满怀希望，认为她喉咙的不适只是暂时的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [waɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [ðə; ði]

It	would	have	been	easy	to	throw	wide	to	a	singer	of	her	ability	the
它	会	有	到过	简单的	到	扔	宽的	到	一个	歌手	的	她	能力	这

[dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

doors	of	the	aristocratic	houses	which	were	open	to	him	;
门	的	这	贵族	房屋	哪个	是	打开	到	他	;

对于像她这样有才华的歌手来说，很容易就能打开那些向他敞开的贵族府邸的大门；

[fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɒmreɪdz] ,

for	,	except	his	professional	comrades	,
为了	,	除了	他的	专业的	同志们	,

除了他的职业伙伴之外，

[hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['welθi] ['nəublz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

he	associated	only	with	the	wealthy	nobles	in	the	upper	part	of	the	city	,
他	联系	仅有的	和	这	富裕	贵族	在	这	上	部分	的	这	城市	,

他只与城里上层的富裕贵族交往。

[huː] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪliənt] [entə'teɪnmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə]

who	needed	him	for	the	brilliant	entertainments	which	they	understood	how	to
WHO	需要	他	为了	这	杰出的	娱乐	哪个	他们	理解	如何	到

[ə'reɪndʒ] [soʊ] [suː'pɜːrbli] .

arrange	so	superbly	.
安排	所以	极好	.

他们需要他来策划精彩绝伦的娱乐活动，而他们也深谙如何将这些活动安排得如此出色。

[ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] , ['ɛgˌmɑːnt] , - , ['brɛdəˌroʊd] , - ,

The	Oranges	,	Egmont	,	Aremberg	,	Brederode	,	Aerschot	,
这	橙子	,	埃格蒙特	,	-	,	布雷德罗德	,	-	,

橙子乐队、埃格蒙特、阿伦贝格、布雷德罗德、阿尔斯霍特、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [noʊ'bɪləti] [ɪn] [brə'bænt] [wʊd] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð; wɪθ]

and	other	heads	of	the	highest	nobility	in	Brabant	would	have	vied	with
和	其他	头部	的	这	最高	贵族	在	布拉班特	会	有	竞争	和

[wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gests] ,

one	another	to	present	her	to	their	guests	,
一	其他	到	展示	她	到	他们的	客人	,

布拉班特其他最高贵族的首领们也会争相将她引荐给他们的客人。

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kʌntri] [siːts] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ]

receive	her	at	their	country	seats	,	and	invite	her	to	join	their	riding
收到	她	在	他们的	国家	座位	,	和	邀请	她	到	加入	他们的	骑术

['pɑːrtiz] .

parties	.
各方	.

他们在乡间宅邸接待她，并邀请她加入他们的骑行队伍。

[wer] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

Where	,	on	the	contrary	,
在哪里	,	在	这	相反	,

相反，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːfɪsər]

could	he	expect	to	find	a	friendly	reception	for	the	wife	of	a	poor	officer
可以	他	预计	到	寻找	一个	友好的	接待	为了	这	妻子	的	一个	贫穷的	官

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [noʊ'bɪləti] ,

belonging	to	the	lower	nobility	,
属于	到	这	降低	贵族	,

他能指望一个出身低微的贵族军官的妻子受到友好接待吗？

[huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['feɪvər] , [huː] [kʊd; kəd] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ]

who	was	said	to	have	forfeited	the	Emperor's	favour	,	who	could	offer	nothing
WHO	曾是	说	到	有	丧失	这	皇帝的	偏爱	,	WHO	可以	提供	没有什么

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

to	the	ear	,
到	这	耳朵	,

据说他失去了皇帝的宠信，对皇帝的耳朵毫无吸引力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ['oʊnli][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [staɪl] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

and	to	the	eye	only	a	peculiar	style	of	beauty	,
和	到	这	眼睛	仅有的	一个	奇特	风格	的	美丽	,

而从视觉上看，这只是一种独特的审美风格。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'hæns] ['niːðər] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'taɪər][nɔːr][baɪ]['eni] ['ʌðər] [aːts] ?

which	she	could	enhance	neither	by	magnificent	attire	nor	by	any	other	arts	?
哪个	她	可以	提高	两者都不	经过	壮丽	服装	也不	经过	任何	其他	艺术	?

她既无法通过华丽的服饰来提升自己的魅力，也无法通过其他任何艺术形式来提升自己的魅力?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [stɪl] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] ['feɪvərɪt] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bi'stəu] ['taɪtəlz]

Had	she	been	still	the	Emperor	Charles's	favourite	,	or	had	he	bestowed	titles
有	她	到过	仍然	这	皇帝	查尔斯的	最喜欢的	,	或者	有	他	授予	标题

[ænd; ənd] [welθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

and	wealth	upon	her	,
和	财富	之上	她	,

她是否仍然是查理皇帝的宠臣，或者他是否授予了她爵位和财富?

[mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

more	might	have	been	done	for	her	;	but	as	it	was	,
更多的	可能	有	到过	完毕	为了	她	;	但	作为	它	曾是	,

本来可以为她做更多；但结果却并非如此。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnərk] [seɪv] [ðə; ði] [steɪn] [ə'pɑːn]

nothing	was	left	of	the	favour	bestowed	by	the	monarch	save	the	stain	upon
没有什么	曾是	左边	的	这	偏爱	授予	经过	这	君主	节省	这	弄脏	之上

[hɜːr; hər] [fer] [neɪm] .

her	fair	name	.
她	公平的	姓名	.

君主赐予的恩惠荡然无存，只留下她名誉上的污点。

['diːpli] [æz; əz] ['gɑːmbɝt] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Deeply	as	Gombert	regretted	it	,
深	作为	戈姆贝尔	后悔	它	,

尽管戈姆贝尔对此深感后悔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn] ['brʌslz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

he	could	therefore	do	nothing	to	make	her	residence	in	Brussels	more	agreeable	.
他	可以	所以	做	没有什么	到	制作	她	住宅	在	布鲁塞尔	更多的	同意	.

因此，他无力改善她在布鲁塞尔的居住环境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɪns] [hɪz; ɪz]

He	was	not	even	permitted	to	open	his	own	house	to	her	,	since	his
他	曾是	不是	甚至	允许	到	打开	他的	自己的	房子	到	她	,	自从	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他甚至不被允许向她敞开家门，因为他的妻子

[huː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] ['dʒeləs] [nɔːr] [mɔːr] ['skruːpjələs] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [waɪvz] [ʌv; əv]

who	was	neither	more	jealous	nor	more	scrupulous	than	most	other	wives	of
WHO	曾是	两者都不	更多的	嫉妒的	也不	更多的	一丝不苟的	比	最多	其他	妻子们	的

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

她既不像其他艺术家的妻子那样嫉妒心强，也不像其他艺术家的妻子那样谨慎小心。

['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['sɪŋər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taːniʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

positively	refused	to	receive	the	voiceless	singer	with	the	tarnished	reputation	.
积极地	拒绝	到	收到	这	无声	歌手	和	这	失去光泽	名声	.

断然拒绝接待这位声名狼藉、嗓音哑重的歌手。

['wɜːrði] - [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Worthy	Appenzelder	associated	exclusively	with	men	,	and	thus	of	her
值得	-	联系	只	和	男人	,	和	因此	的	她

值得尊敬的阿彭泽尔德只与男性交往，因此也与她无关。

['rætizbɔn,-is-] [frendz] [nɑːt][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] ['mæsi] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Ratisbon	friends	not	one	remained	except	Massi	,	the	violinist	,	and	the
雷蒂斯邦	朋友们	不是	一	剩余	除了	马西	,	这	小提琴手	,	和	这

雷蒂斯邦的朋友一个也没留下，只剩下小提琴手马西和.....

[ˌmɔːl'tiːz] ['kwaɪər] [bɔɪ] , ['hænəbəl] ['miːləs] .

Maltese	choir	boy	,	Hannibal	Melas	.
马耳他语	唱诗班	男生	,	汉尼拔	梅拉斯	.

马耳他合唱团男孩汉尼拔·梅拉斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['brʌslz] [ænd; ənd] ,

The	little	fellow	had	lost	his	voice	,	but	had	remained	in	Brussels	and	,
这	小的	同伴	有	丢失的	他的	嗓音	,	但	有	剩余	在	布鲁塞尔	和	,

这个小家伙失声了，但他仍然留在布鲁塞尔。

[ɪn][fækt] , [θruː] ['bɑːrbɚəz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]

in	fact	,	through	Barbara's	intercession	;	for	she	had	ventured	to	recommend	the
在	事实	,	通过	芭芭拉的	代祷	;	为了	她	有	冒险	到	推荐	这

['klevər] ,

clever	,
聪明的	,

事实上，这要归功于芭芭拉的斡旋；因为她曾大胆地推荐了那位聪明的，

[ɪn'dʌstriəs] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

industrious	lad	to	the	Bishop	of	Arras	in	a	letter	which	reminded	him	of
勤劳	小伙子	到	这	主教	的	阿拉斯	在	一个	信	哪个	提醒	他	的

[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ,

his	kindness	in	former	days	,
他的	仁慈	在	以前的	天	,

一位勤奋的少年在给阿拉斯主教的信中，回忆了主教过去对他的恩情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][rɪ'plaɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər]

and	the	latter	had	been	gracious	,	and	in	a	cordial	reply	thanked	her
和	这	后者	有	到过	亲切	,	和	在	一个	亲切	回复	谢谢	她

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['frendli] [rɪ'membrəns] .

for	her	friendly	remembrance	.
为了	她	友好的	纪念	.

后者表现得很友善，热情地回复感谢她友好的惦念。

['hænəbəl] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

Hannibal	**had**	**remained**	**in**	**the**	**minister's**	**service**	**and**	**,**	**as**	**he**	**understood**
汉尼拔	有	剩余	在	这	部长	服务	和	,	作为	他	理解

['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] [pruːvd] ['trʌstwɜːrði] ,

several	**languages**	**and**	**proved**	**trustworthy**	**,**
一些	语言	和	已证实	值得信赖的	,

汉尼拔继续留在部长手下任职，由于他精通多种语言，而且为人可靠，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sekrətəriz] .

was	**received**	**among**	**his**	**private**	**secretaries**	**.**
曾是	已收到	之中	他的	私人的	秘书	.

被他的私人秘书们接待。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mæsi] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend]

The	**violinist**	**Massi**	**remained**	**faithful**	**and**	**,**	**as**	**he**	**became**	**her**	**husband's**	**friend**
这	小提琴手	马西	剩余	忠实	和	,	作为	他	成为	她	丈夫的	朋友

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

小提琴家马西始终忠贞不渝，并且后来也成为了她丈夫的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

he	**was**	**always**	**a**	**welcome**	**guest**	**in**	**her**	**house**	**.**
他	曾是	总是	一个	欢迎	客人	在	她	房子	.

他一直是她家受欢迎的客人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['rætizbɔn,-is-] .

Her	**father**	**had**	**returned**	**to**	**Ratisbon**	**.**
她	父亲	有	返回	到	雷蒂斯邦	.

她的父亲已经回到雷根斯堡。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] , ['kɑːnræd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

After	**he**	**had**	**acted**	**as**	**godfather**	**to**	**the**	**oldest**	**boy**	**,**	**Conrad**	**,**	**he**	**could**	**be**
后	他	有	行动	作为	教父	到	这	最老	男生	,	康拉德	,	他	可以	是

[di'teɪnd] [noʊ][lɔːŋgər] .

detained	**no**	**longer**	**.**
被拘留	不	更长	.

在他担任了大儿子康拉德的教父之后，他就再也不能被拘留了。

['hoʊmsɪknəs] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Homesickness	**had**	**obtained**	**too**	**powerful**	**a**	**hold**	**upon**	**him**	**.**
思乡之情	有	获得	也	强大的	一个	抓住	之上	他	.

思乡之情已经彻底控制了他。

[truː] , ['bɑːrbrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪn]

True	**,**	**Barbara**	**and**	**her**	**husband**	**did**	**everything**	**in**	**their**	**power**	**to**	**make**	**life**	**in**
真的	,	芭芭拉	和	她	丈夫	做过	一切	在	他们的	力量	到	制作	生活	在

[ðer; ðər] [hoʊm] ['plez(ə)nt] ;

their	**home**	**pleasant**	**;**
他们的	家	令人愉快的	;

的确，芭芭拉和她的丈夫竭尽所能，让他们的家庭生活变得舒适愉快；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['tævərn] ,

but	**he**	**needed**	**the**	**tavern**	**,**
但	他	需要	这	酒馆	,

但他需要那家酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:ðər] [ðə; ði] [kə'raʊzɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['nɔɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]

and	there	either	the	carousing	was	so	noisy	that	it	became	too	much	for
和	那里	任何一个	这	狂欢	曾是	所以	嘈杂	那	它	成为	也	很多	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

要么是那里的喧闹声太大，让他无法忍受；

[ɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n][hæd; həd] ['veri] ['vaɪələnt][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [feɪθ] , [wɪtʃ]

or	people	often	had	very	violent	political	discussions	about	liberty	and	faith	,	which
或者	人们	经常	有	非常	暴力	政治的	讨论	关于	自由	和	信仰	,	哪个

[hi:; hi]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] ,

he	only	half	understood	,
他	仅有的	一半	理解	,

或者说，人们经常就自由和信仰展开非常激烈的政治讨论，而他只听懂了一半。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ju:st] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [tʌŋ] .

though	they	used	the	Flemish	tongue	.
尽管	他们	用过的	这	弗拉芒语	舌头	.

虽然他们使用的是弗拉芒语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dænju:b] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [er] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] !

And	the	Danube	,	the	native	air	,	the	familiar	faces	!
和	这	多瑙河	,	这	本国的	空气	,	这	熟悉的	面孔	!

还有多瑙河、故乡的空气、熟悉的面孔!

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

In	short	,	he	could	not	stay	with	his	children	,	though	he	dearly	loved	his	little
在	短的	,	他	可以	不是	停留	和	他的	孩子们	,	尽管	他	亲爱的	喜爱	他的	小的

['gɑ:dsʌn]['kɑ:nræd] ;

godson	Conrad	;
教子	康拉德	;

总之，他无法和自己的孩子们待在一起，尽管他非常疼爱他的小教子康拉德；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [mɔ:r] ['ji:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə]

and	it	pleased	him	to	see	his	daughter	more	yielding	and	ready	to
和	它	高兴	他	到	看	他的	女儿	更多的	屈服	和	准备好	到

['rendər] ['sɜ:rvɪs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,

render	service	than	ever	before	,
使成为	服务	比	曾经	前	,

他很高兴看到女儿比以往任何时候都更加顺从、更愿意服侍他人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [went] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	to	watch	her	husband	,	who	,	as	the	saying	went	at	home	,
和	到	手表	她	丈夫	,	WHO	,	作为	这	说	去	在	家	,

还要看着她的丈夫，正如家乡俗语所说，

" [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [wɔ:k] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	was	ready	to	let	her	walk	over	him	.
"	曾是	准备好	到	让	她	走	超过	他	.

“他当时已经做好了让她践踏他的准备。”

" [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] ['aɪərn]['plaɪənt][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [tʃeɪndʒd]

"	The	husband's	intention	of	making	the	unbending	iron	pliant	was	wholly	changed
"	这	丈夫的	意图	的	制作	这	不屈	铁	柔韧的	曾是	完全	已更改

;

;
;

丈夫原本想把坚硬的铁变柔韧的意图完全改变了；

[ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [hu:m] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dinits] [nu:] [ænd; ənd] [fɪrd]

the	recruiting	officer	whom	his	companions	and	subordinates	knew	and	feared
这	招聘	官	谁	他的	同伴	和	下属	知道	和	害怕

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:nəst] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['nʌmbər] ,

as	one	of	the	sternest	of	their	number	,
作为	一	的	这	最严厉的	的	他们的	数字	,

这位征兵官是他的同伴和下属们既认识又畏惧的人，因为他是他们当中最严厉的人之一。

[ʃoʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [ðə; ði][moʊst] ['ji:ldɪŋ] [ʌv; əv] [men] .

showed	himself	to	Barbara	the	most	yielding	of	men	.
显示	他自己	到	芭芭拉	这	最多	屈服	的	男人	.

在芭芭拉面前，他表现得像个最温柔体贴的男人。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [wɪð; wɪθ]

The	passionate	tenderness	with	which	he	loved	her	had	only	increased	with
这	热情的	压痛	和	哪个	他	喜爱	她	有	仅有的	增加	和

[taɪm] ,

time	,
时间	,

随着时间的推移，他对她的爱意有增无减。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] ['soʊldʒɝz][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] [went] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] ,

and	the	stern	soldier's	subjection	to	her	will	went	so	far	that	,
和	这	船尾	士兵的	隶属	到	她	将要	去	所以	远的	那	,

而这位严厉的士兵对她意志的服从程度，甚至到了这种地步：

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pru:vl] , [hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

even	when	he	would	gladly	have	expressed	disapproval	,	he	usually
甚至	什么时候	他	会	乐意	有	表达	不赞成	,	他	通常

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ] ,

omitted	to	do	so	,
省略	到	做	所以	,

即使他很乐意表达反对意见，但他通常也选择不这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

because	he	dreaded	to	lessen	the	favour	which	she	showed	him	in	place	of
因为	他	令人恐惧的	到	减少	这	偏爱	哪个	她	显示	他	在	地方	的

['dʒenjuɪn] [lʌv] ,

genuine	love	,
真的	爱	,

因为他害怕辜负她用恩惠代替真爱所给予他的恩惠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

and	which	he	needed	.
和	哪个	他	需要	.

而这正是他所需要的。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [dɪs'pleʒər] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər]['du:ti] ,

Besides	,	she	gave	him	little	cause	for	displeasure	;	she	did	her	duty	,
除了	,	她	给予	他	小的	原因	为了	不满	;	她	做过	她	责任	,

此外，她几乎没有让他不高兴的理由；她尽到了自己的职责。

[ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [laɪf] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

and	strove	to	render	his	outward	life	a	pleasant	one	.
和	努力	到	使成为	他的	向外	生活	一个	令人愉快的	一	.

他努力让自己的外在生活过得愉快。

['i:v(ə)n]['æftər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]

Even	after	her	father	had	left	her	she	remained	a	wife	who	satisfied	his
甚至	后	她	父亲	有	左边	她	她	剩余	一个	妻子	WHO	使满意	他的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

即使父亲离她而去，她依然是一位令他心满意足的妻子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tempts] [tu:; tə] [wu:]

He	had	learned	the	coolness	of	her	nature	in	his	first	attempts	to	woo
他	有	学习	这	凉爽	的	她	自然	在	他的	第一的	尝试	到	哇

[hɜ:r; hər][ɪn]['rætizbɔn,-is-][ænd; ənd] ,

her	in	Ratisbon	and	,
她	在	雷蒂斯邦	和	,

他在雷根斯堡第一次追求她时，就领教了她冷漠的性格。

[æz; əz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

as	at	that	time	,
作为	在	那	时间	,

当时，

[hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['fri:kwəntli] [di'teind] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

he	whom	the	service	frequently	detained	from	her	for	long	periods	regarded
他	谁	这	服务	频繁地	被拘留	从	她	为了	长的	时期	认为

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['merɪt] .

it	as	a	merit	.
它	作为	一个	优点	.

经常因服役而长时间被扣留的人，反而认为这是件好事。

[soʊ][hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['letərz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

So	he	wrote	her	father	letters	expressing	his	gratification	,
所以	他	写道	她	父亲	信件	表达	他的	满足感	,

于是他给她父亲写信表达他的感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [tu:; tə] ['brʌslz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [toʊn]

and	the	replies	which	the	captain	sent	to	Brussels	were	in	a	similar	tone
和	这	回复	哪个	这	队长	发送	到	布鲁塞尔	是	在	一个	相似的	语气

.

:
.

船长发给布鲁塞尔的回信也采用了类似的语气。

['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔŋd]

Barbara	had	obtained	for	him	his	own	house	,	for	which	he	had	longed
芭芭拉	有	获得	为了	他	他的	自己的	房子	,	为了	哪个	他	有	渴望

.

:
.

芭芭拉为他买到了他梦寐以求的房子。

[hi:; hi] [felt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] ,

He	felt	comfortable	there	,
他	毛毡	舒服的	那里	,

他觉得在那里很自在。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [lækt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [kɑ:k] [ɔ:r][ðə; ði] [blæk]

and	what	he	lacked	in	his	home	he	found	at	the	Red	Cock	or	the	Black
和	什么	他	缺乏	在	他的	家	他	成立	在	这	红色的	公鸡	或者	这	黑色的

[ber] .

Bear	.
熊	.

他在家乡所缺乏的，他总能在红公鸡酒馆或黑熊酒馆找到。

[æn; ən] ['eldərli] ['lændʃu:t] ['wɪdoʊ] , [ə; eɪ] ['relətɪv] ,

An	elderly	Landshut	widow	,	a	relative	,
一个	老年	兰茨胡特	寡妇	,	一个	相对的	,

一位兰茨胡特的老寡妇，一位亲戚，

['æktɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [best] ['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

acted	as	his	housekeeper	and	provided	in	the	best	possible	manner	for	his
行动	作为	他的	管家	和	假如	在	这	最好的	可能的	方式	为了	他的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

她担任他的管家，尽一切可能让他感到舒适。

[hu:'evər] [met] [ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] ['mʌstərɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ə'loʊn] [ɔ:r] [ɑ:rm] [ɪn] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

Whoever	met	the	stately	mustering	officer	alone	or	arm	in	arm	with	his	beautiful
谁	遇见	这	庄严	集结	官	独自的	或者	手臂	在	手臂	和	他的	美丽的

[jʌŋ] [waɪf] ,

young	wife	,
年轻的	妻子	,

无论谁遇到过这位威严的征兵官，无论是独自一人还是挽着他美丽年轻妻子的，

[hu:z] ['goʊldən] [her] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ə'gen] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hæpi]

whose	golden	hair	had	grown	out	again	,	must	have	believed	him	a	happy
谁	金的	头发	有	生长	出去	再次	,	必须	有	相信	他	一个	快乐的

[mæn] ;

man	;
男人	;

那些金发重新长出来的人，一定认为他是个幸福的人；

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [nɑ:t] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələr] ['hæbɪts] [wɪtʃ] ['bɑ:rbrə]

and	so	he	would	have	been	had	not	some	singular	habits	which	Barbara
和	所以	他	会	有	到过	有	不是	一些	单数	习惯	哪个	芭芭拉

[pə'zest] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .

possessed	made	him	uneasy	.
拥有	制成	他	不安	.

如果不是芭芭拉的一些特殊习惯让他感到不安，他本来也会如此。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ðɪ] ['revəriz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [sæŋk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ʌn'laɪk]

At	first	the	reveries	into	which	she	often	sank	,	and	which	were	so	unlike
在	第一的	这	遐想	进入	哪个	她	经常	沉没	,	和	哪个	是	所以	与此不同

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [self] ,

her	former	self	,
她	以前的	自己	,

起初，她常常陷入沉思，这与她以前的性格截然不同。

[hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [wɜ:rs] .

had	been	still	worse	.
有	到过	仍然	更糟	.

情况原本更糟。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pru:vmənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

He	did	not	know	that	the	improvement	had	taken	place	since	she	had
他	做过	不是	知道	那	这	改进	有	已采取	地方	自从	她	有

[dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər] ['dʒɑ:nz] [ə'boʊd] [ænd; ənd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

discovered	her	John's	abode	and	been	permitted	sometimes	to	see	him	.
发现	她	约翰的	住所	和	到过	允许	有时	到	看	他	.

他并不知道，自从她发现约翰的住处并被允许偶尔去看望他之后，情况已经有所好转。

['bɑːrbɝəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

Barbara's	**husband**	**and**	**father**	**supposed**	**that**	**the**	**child**	**which**	**she**	**had**	**given**
芭芭拉的	丈夫	和	父亲	据称	那	这	孩子	哪个	她	有	给定

[tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [ded] ;

to	**the**	**Emperor**	**was**	**dead**	**;**
到	这	皇帝	曾是	死的	;

芭芭拉的丈夫和父亲都以为她献给皇帝的孩子已经死了；

[bəuθ][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [briːf] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

both	**had**	**placed**	**this**	**interpretation**	**upon**	**her**	**brief**	**statement**	**that**	**it**	**had**	**been**
两个都	有	放置	这	解释	之上	她	简短的	陈述	那	它	有	到过

['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

taken	**from**	**her**	**,**
已采取	从	她	,

两人都对她那句“东西是从她那里拿走的”的简短陈述做出了这样的解读。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pri'ventid] ['eni] ['ʌðər] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]

and	**afterward**	**delicacy**	**of**	**feeling**	**prevented**	**any**	**other**	**allusion**	**to**	**this**	**painful**
和	之后	美味	的	感觉	阻止	任何	其他	典故	到	这	痛苦

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

此后，出于敏感的情感，他再也没有提及这个痛苦的话题。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['proʊnnəs] [tuː; tə] ['revəri] ,

Besides	**this**	**proneness**	**to**	**reverie**	**,**
除了	这	倾向	到	遐想	,

除了这种容易沉思的倾向之外，

['bɑːrbɝəz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['kerləsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Barbara's	**husband**	**was**	**sometimes**	**disturbed**	**by**	**the**	**carelessness**	**with**	**which**	**she**
芭芭拉的	丈夫	曾是	有时	不安	经过	这	疏忽	和	哪个	她

[nɪ'glektɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [də'mestɪk] ['mætərz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɔːr]

neglected	**the**	**most**	**important**	**domestic**	**matters**	**if**	**there**	**was**	**an**	**entertainment**	**or**
被忽视的	这	最多	重要的	国内的	事情	如果	那里	曾是	一个	娱乐	或者

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ə'tendid] ;

exhibition	**which**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**attended**	**;**
展览	哪个	这	皇帝	查尔斯	参加	;

如果查理皇帝出席娱乐活动或展览，芭芭拉就会粗心大意地忽略最重要的家务事，这有时会让芭芭拉的丈夫感到不安；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huːm]

and	**,**	**finally**	**,**	**there**	**was**	**something**	**in**	**her**	**manner**	**to**	**the**	**children**	**,**	**whom**
和	,	最后	,	那里	曾是	某物	在	她	方式	到	这	孩子们	,	谁

['pɪrəməs] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

Pyramus	**loved**	**above**	**all**	**things**	**,**
皮拉摩斯	喜爱	多于	全部	事物	,

最后，她对待孩子们的方式也有些特别，而皮拉摩斯最爱的就是孩子们。

[wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] , [ɪn'senst] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ,

which	**disturbed**	**,**	**incensed**	**,**	**and**	**wounded**	**him**	**,**
哪个	不安	,	愤怒	,	和	受伤	他	,

这令他感到不安、愤怒和痛苦。

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['niːðər] [θrets] [nɔːr][stɜːrn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] .

yet	**which**	**he**	**felt**	**that**	**neither**	**threats**	**nor**	**stern**	**interposition**	**could**	**change**	**.**
然而	哪个	他	毛毡	那	两者都不	威胁	也不	船尾	插入	可以	改变	.

但他认为，威胁和严厉干预都无法改变这种情况。

[hiː; hi] [pə'zest] [noʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['revəriz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [wɜːrd] .

He	**possessed**	**no**	**defence**	**against**	**the**	**reveries**	**except**	**a**	**warning**	**or**	**a**	**jesting**	**word**	**.**
他	拥有	不	防御	反对	这	遐想	除了	一个	警告	或者	一个	开玩笑	单词	.

除了警告或玩笑之外，他没有办法抵御白日梦。

[dɪ'laɪt] [ɪn] ['brɪliənt] ['spektəklz] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Delight	in	brilliant	spectacles	was	doubtless	natural	to	her	disposition	,
喜	在	杰出的	眼镜	曾是	毫无疑问	自然的	到	她	处置	,

她天性中无疑就带有喜爱绚丽景象的天性。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pɪrəməs] [nɑ:t]['oʊnli] [lʌvd] [bʌt; bət] [ɪ'sti:md] [hɜ:r; hər] ,

and	as	Pyramus	not	only	loved	but	esteemed	her	,
和	作为	皮拉摩斯	不是	仅有的	喜爱	但	尊敬的	她	,

而且，皮拉摩斯不仅爱她，而且敬重她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .

it	was	repugnant	to	his	feelings	to	watch	her	.
它	曾是	令人厌恶的	到	他的	情怀	到	手表	她	.

看着她，他感到十分厌恶。

[jet] [wen] , [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌns] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [steps] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ,

Yet	when	,	nevertheless	,	he	once	followed	her	steps	,	he	had	found	her	,
然而	什么时候	,	尽管如此	,	他	一次	随后	她	步骤	,	他	有	成立	她	,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪk'sprest] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

according	to	her	expressed	intention	,
根据	到	她	表达	意图	,

然而，当他最终循着她的足迹找到她时，正如她所表达的意愿一样，他找到了她。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌes 'ti:] . - [kə'θi:drəl] .

among	other	women	in	St	.	Gudule's	Cathedral	.
之中	其他	女性	在	英石	.	-	大教堂	.

在圣古都勒大教堂的其他女性中。

[hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ɪn'tentli] ,

Her	eyes	,	which	he	watched	intently	,
她	眼睛	,	哪个	他	观看	专注地	,

他目不转睛地盯着她的眼睛。

[wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]

were	constantly	turned	toward	the	great	personages	whose	presence	adorned	the
是	不断地	转向	朝向	这	伟大的	人物	谁	在场	装饰	这

['festɪvl; 'festəvəl] — [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [kwi:n] ['meri] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .

festival	—	the	Emperor	and	Queen	Mary	of	Hungary	.
节日	—	这	皇帝	和	女王	玛丽	的	匈牙利	.

人们的目光不断转向那些为节日增添光彩的伟大人物——匈牙利皇帝和玛丽王后。

[ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['lʌvər] , [jet] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hi:; hi]

These	expeditions	were	evidently	not	to	meet	a	lover	,	yet	from	that	hour	he
这些	探险	是	显然	不是	到	见面	一个	情人	,	然而	从	那	小时	他

['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] ,

cherished	a	conviction	,
珍爱	一个	定罪	,

这些探险显然不是为了与爱人见面，但从那时起，他心中便怀有一种信念。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

mingled	with	a	bitter	sense	of	resentment	,
混合	和	一个	苦的	感觉	的	怨恨	,

其中夹杂着一丝苦涩的怨恨，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['festəvəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'tendid] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

that	she	went	to	the	festivals	which	his	Majesty	attended	in	order	to	see	the
那	她	去	到	这	节日	哪个	他的	威严	参加	在	命令	到	看	这

[mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [lʌvd] ,

man	whom	she	had	once	loved	,
男人	谁	她	有	一次	喜爱	,

她去参加国王陛下出席的节日庆典，是为了见见她曾经爱过的那个人。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪ'feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	whose	image	even	now	she	could	not	wholly	efface	from	her	imagination
和	谁	图像	甚至	现在	她	可以	不是	完全	抹去	从	她	想像力

,

,

,

即使到了现在，她也无法完全将他的形象从脑海中抹去。

[pər'hæps]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

perhaps	also	from	her	heart	.
也许	还	从	她	心	.

或许也是发自内心的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

For	her	manner	to	the	children	,	on	the	contrary	,	he	could	find	no
为了	她	方式	到	这	孩子们	,	在	这	相反	,	他	可以	寻找	不

['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

plausible	explanation	.
合情合理	解释	.

然而，对于她对待孩子的态度，他却找不到任何合理的解释。

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Her	love	for	them	was	unmistakable	.
她	爱	为了	他们	曾是	毋庸置疑	.

她对他们的爱是显而易见的。

[jet] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd]

Yet	what	was	the	meaning	of	the	compassionate	manner	with	which	she	treated
然而	什么	曾是	这	意义	的	这	富有同情心	方式	和	哪个	她	治疗

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，她对待他们的这种充满同情心的方式究竟意味着什么?

[tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm]['fræntɪk] ?

talked	to	them	,	spoke	of	them	,	until	it	nearly	drove	him	frantic	?
谈话	到	他们	,	辐	的	他们	,	直到	它	几乎	驾驶	他	疯狂的	?

他跟他们交谈，谈论他们，直到几乎让他发疯?

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['helθi] , ['meri] ['oʊldər] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd]

She	often	treated	the	healthy	,	merry	older	boy	as	if	he	was	ill	and
她	经常	治疗	这	健康	,	欢乐	老	男生	作为	如果	他	曾是	患病的	和

['niːdɪd] ['kʌmfərt] ,

needed	comfort	,
需要	舒适	,

她经常把那个健康快乐的大男孩当成病人一样对待，好像他需要安慰似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	pretty	infant	in	the	cradle	was	addressed	in	the	same	way	.
和	这	漂亮的	婴儿	在	这	摇篮	曾是	已解决	在	这	相同的	方式	.

摇篮里漂亮的婴儿也得到了同样的称呼。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊpənli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['ænsər]

If	he	summoned	up	his	courage	and	openly	reproved	her	,	she	always	answered
如果	他	被召唤	向上	他的	勇气	和	公然	责备	她	,	她	总是	回答

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,

in	general	terms	,
在	一般的	条款	,

如果他鼓起勇气公开斥责她，她总是泛泛而谈地回答。

[sʌtʃ] [æz; əz] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

such	as	:	"	What	do	you	mean	?
这样的	作为	:	"	什么	做	你	意思是	?

例如：“你是什么意思？”

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][bɔːrn][tuː; tə] ['sʌfər] ?

Are	we	not	all	born	to	suffer	?
是	我们	不是	全部	出生	到	遭受	?

我们生来不都是要受苦的吗?

" [ɔːr] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['envi] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [laɪf][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [peɪn]

"	or	,	"	Shall	we	envy	them	because	they	have	entered	life	to	endure	pain
"	或者	,	"	将	我们	嫉妒	他们	因为	他们	有	进入	生活	到	忍受	疼痛

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ?

and	to	die	?
和	到	死	?

或者，“我们应该羡慕他们吗？因为他们来到世上就是为了承受痛苦和死亡？”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['pɪrəməs] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Not	until	Pyramus	,	with	sorrowful	emotion	,
"	不是	直到	皮拉摩斯	,	和	悲伤	情感	,

“直到皮拉摩斯带着悲伤的情绪，

[en'triːtid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

entreated	her	not	to	speak	of	the	children	as	if	they	had	been	given
恳求	她	不是	到	说话	的	这	孩子们	作为	如果	他们	有	到过	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

to	them	for	a	punishment	and	not	for	a	joy	,
到	他们	为了	一个	惩罚	和	不是	为了	一个	喜悦	,

恳求她不要把孩子们说得好像他们是被惩罚而不是被赐予快乐似的。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]

she	imposed	a	certain	degree	of	constraint	upon	herself	and	changed	her
她	强加	一个	肯定	程度	的	约束	之上	她自己	和	已更改	她

['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ;

manner	of	speech	;
方式	的	演讲	;

她对自己施加了一定程度的约束，并改变了说话方式；

[jet] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['riːəli] [glæd] ,

yet	the	expression	of	her	eyes	revealed	that	she	felt	no	really	glad	,
然而	这	表达	的	她	眼睛	揭晓	那	她	毛毡	不	真的	高兴的	,

然而，她眼神中的神情却透露出她并没有真正感到高兴。

[ˌʌnkən'streɪnd] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [sʌnz] .

unconstrained	joy	in	her	sons	.
不受约束的	喜悦	在	她	儿子们	.

她从儿子身上看到了无拘无束的喜悦。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mænər] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

Though	she	denied	it	,	she	knew	how	to	explain	this	manner	to	herself	;
尽管	她	否认	它	,	她	知道	如何	到	解释	这	方式	到	她自己	;

虽然她否认，但她知道如何向自己解释这种行为；

[fɔːr; fər] , ['æftər][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

for	,	after	her	attention	had	been	directed	to	it	,
为了	,	后	她	注意力	有	到过	指导	到	它	,

因为，在她注意到这一点之后，

[ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [hɜːrz]

she	secretly	admitted	that	the	sight	of	the	two	dear	children	who	were	wholly	hers
她	偷偷	承认	那	这	视线	的	这	二	亲爱的	孩子们	WHO	是	完全	她的

['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

always	reminded	her	of	the	third	who	had	been	taken	from	her	,
总是	提醒	她	的	这	第三	WHO	有	到过	已采取	从	她	,

她暗自承认，看到这两个完全属于她的宝贝孩子，总是会让她想起那个被夺走的第三个孩子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪn] ['siːkrət] , [jet] [huː] ,

whom	she	was	permitted	to	see	very	rarely	,	and	only	in	secret	,	yet	who	,
谁	她	曾是	允许	到	看	非常	很少	,	和	仅有的	在	秘密	,	然而	WHO	,

她被允许极少与他见面，而且只能秘密见面，然而，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [bɪ'saɪd] ['mɑːdɪst] [læmz] .

beside	the	others	,	seemed	like	a	young	lion	beside	modest	lambs	.
旁	这	其他的	,	似乎	喜欢	一个	年轻的	狮子	旁	谦虚的	羔羊	.

与其他动物相比，它就像一头年轻的狮子站在一群温顺的羔羊旁边。

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [lʌv] ,

She	cherished	no	desire	for	a	new	love	,
她	珍爱	不	欲望	为了	一个	新的	爱	,

她对新的恋情毫无渴望。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

though	the	lukewarm	blending	of	gratitude	and	good	will	which	she	bestowed	upon
尽管	这	温	混合	的	感激	和	好的	将要	哪个	她	授予	之上

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['lɔːfti] [neɪm] .

her	husband	did	not	even	remotely	deserve	this	lofty	name	.
她	丈夫	做过	不是	甚至	远程	应得	这	高远	姓名	.

尽管她对丈夫所表达的感激和善意只是温吞水，根本不配享有如此崇高的美誉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['gælən(t)s] [ɪn] ['brʌslz] [huː] ['noʊtɪst] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ]

There	was	no	lack	of	gallants	in	Brussels	who	noticed	and	were	attracted	by
那里	曾是	不	缺少	的	豪侠	在	布鲁塞尔	WHO	注意到	和	是	吸引	经过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

布鲁塞尔不乏注意到她并被她吸引的绅士。

[bʌt; bət] [huː'evər] [nuː] [ɔːr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pɪrəməs] ['koʊgəl] [ə'vɔɪdɪd] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	whoever	knew	or	had	heard	of	Pyramus	Kogel	avoided	interfering	with
但	谁	知道	或者	有	听到	的	皮拉摩斯	科格尔	避免	干扰	和

[hɪz; ɪz] [raɪts] ;

his	rights	;
他的	权利	;

但凡认识或听说过皮拉摩斯·科格尔的人，都避免干涉他的权利；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['sɔːdzmən] [ɪn] ['brʌslz] ,

for	he	was	numbered	among	the	best	swordsmen	in	Brussels	,
为了	他	曾是	编号	之中	这	最好的	剑士	在	布鲁塞尔	,

因为他曾是布鲁塞尔最优秀的剑客之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['hʌzbənd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['reɪpiər] [wʌz; wəz]

and	the	air	with	which	the	tender	-	hearted	husband	wore	his	long	rapier	was
和	这	空气	和	哪个	这	投标	-	心地	丈夫	穿着	他的	长的	细剑	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] ['θretnɪŋ] .

decidedly	threatening	.
绝对地	威胁	.

而这位心地善良的丈夫佩戴着他的长剑，却散发出一种明显的威胁感。

[bɪ'saɪdz] , ['bɑ:rbrə] [hɜ:r'self]['ɔ:lsoʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r'self] [ə'genst] ['eni] [ˌɪn'tru:sɪvnɛs]

Besides	**,**	**Barbara**	**herself**	**also**	**knew**	**how**	**to**	**protect**	**herself**	**against**	**any**	**intrusiveness**
除了	,	芭芭拉	她自己	还	知道	如何	到	保护	她自己	反对	任何	侵入性

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] ['ʃɑ:rpnəs] .

with	**haughty**	**sharpness**	**.**
和	傲慢	锐利度	.

此外，芭芭拉本人也懂得如何用傲慢的锋芒保护自己免受任何侵犯。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd] [ðæt] ['pɪrəməs] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑ:n][æn; ən] [in'spektɪŋ]

To	**-**	**day**	**she**	**was**	**especially**	**glad**	**that**	**Pyramus**	**was**	**absent**	**on**	**an**	**inspecting**
到	-	天	她	曾是	尤其	高兴的	那	皮拉摩斯	曾是	缺席的	在	一个	检查

[tʊr] .

tour	**.**
旅游	.

今天她尤其高兴的是，皮拉摩斯没有来视察。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['greɪtfəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒɑ:n] .

She	**had**	**gratefully**	**enjoyed**	**the**	**meeting**	**with**	**her**	**John**	**.**
她	有	感激不尽	享受	这	会议	和	她	约翰	.

她很享受与约翰的这次会面。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [si:md] [soʊ] ['sʌni] ,

Never	**had**	**the**	**light**	**of**	**his**	**blue**	**eyes**	**seemed**	**so**	**sunny**	**,**
绝不	有	这	光	的	他的	蓝色的	眼睛	似乎	所以	阳光明媚	,

他那双蓝眼睛里的光芒从未如此明亮过。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fer] [kə:lz] [soʊ][æn'dʒelɪk][ɪn][ɪts] ['bju:ti] .

his	**head**	**with**	**its**	**fair**	**curls**	**so**	**angelic**	**in**	**its**	**beauty**	**.**
他的	头	和	它是公平的		卷发	所以	天使般的	在	它是	美丽	.

他那头金发，一头漂亮的卷发，宛如天使般美丽。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tu:] , [hæd; həd] [ɪn'ræptʃərd] [hɜ:r; hər][baɪ][ɪts] ['ri:əli] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['melədi] .

His	**voice**	**,**	**too**	**,**	**had**	**enraptured**	**her**	**by**	**its**	**really**	**bewitching**	**melody**	**.**
他的	嗓音	,	也	,	有	眉飞色舞	她	经过	它是	真的	迷人的	旋律	.

他那极具魅力的嗓音也让她陶醉不已。

[ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'send] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	**maternal**	**gift**	**of**	**song**	**would**	**certainly**	**descend**	**to**	**him**	**,**
这	母体	礼物	的	歌曲	会	当然	下降	到	他	,

母亲的歌唱天赋一定会传给他。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] [tu:; tə] [ə'meɪz] [hɪz; ɪz]

and	**perhaps**	**it**	**was**	**allotted**	**to**	**the**	**Emperor's**	**son**	**to**	**amaze**	**his**
和	也许	它	曾是	分配	到	这	皇帝的	儿子	到	惊奇	他的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['sɪŋər] [ɪn][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ,

generation	**by**	**the**	**presence**	**of**	**hero**	**and**	**singer**	**in**	**one**	**person**	**,**
一代	经过	这	在场	的	英雄	和	歌手	在	一	人	,

或许，这项重任被赋予了皇帝的儿子，让他以英雄和歌者二人合二为一的形象，震惊于他那一代人。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .

like	**a**	**second**	**King**	**David**	**.**
喜欢	一个	第二	国王	大卫	.

就像第二个大卫王。

['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] [pæðz] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][dju'bwɑ:] [haʊs] ,

Twilight	**had**	**already**	**shadowed**	**the**	**paths**	**when**	**she**	**left**	**the**	**Dubois**	**house**	**,**
暮	有	已经	阴影	这	路径	什么时候	她	左边	这	杜波依斯	房子	,

当她离开杜波依斯家时，暮色已经笼罩了小路。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['empərər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	**on**	**her**	**way**	**home**	**she**	**saw**	**the**	**Emperor**	**approaching**	**.**
和	在	她	方式	家	她	锯	这	皇帝	接近	.

在回家的路上，她看见皇帝正朝她走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['stætʃuː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

She	had	slipped	behind	a	statue	as	quickly	as	possible	,	and	he	could
她	有	滑倒了	在后面	一个	雕像	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	他	可以

['skersli] [hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

scarcely	have	recognised	her	,
几乎	有	已确认	她	,

她以最快的速度躲到一座雕像后面，他几乎认不出她了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː]['pɑːrʃ(ə)l] ['dɑːrknəs] ;

for	the	gloaming	had	already	merged	into	partial	darkness	;
为了	这	黄昏	有	已经	合并	进入	部分的	黑暗	;

因为暮色已渐渐融入了半明半暗之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['kwɪkənd] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv]

but	the	mere	thought	of	having	been	so	near	him	quickened	the	pulsation	of
但	这	仅仅	想法	的	拥有	到过	所以	靠近	他	加速	这	脉动	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

但仅仅是想到自己曾如此接近他，就让她心跳加速。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs]

The	little	gentleman	at	his	side	with	the	stiffly	erect	bearing	and	pompous
这	小的	绅士	在	他的	边	和	这	僵硬地	直立	轴承	和	傲慢

[wɔːk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] ,

walk	was	his	son	Philip	,
走	曾是	他的	儿子	菲利普	,

他身旁那位身姿挺拔、步履浮夸的小个子绅士是他的儿子菲利普。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['brʌslz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

who	was	now	visiting	his	father	in	Brussels	,	and	expected	to	leave	in	a	few
WHO	曾是	现在	访问	他的	父亲	在	布鲁塞尔	,	和	预期的	到	离开	在	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

他当时正在布鲁塞尔探望父亲，预计几天后就会离开。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [kraʊnz] !

How	insignificant	was	the	figure	of	the	heir	of	so	many	crowns	!
如何	微不足道	曾是	这	数字	的	这	继承人	的	所以	许多	皇冠	!

这位拥有众多王位的继承人，其地位竟如此微不足道！

[haʊ] [ðə; ði] ['brʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['fɑːðər] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]

How	the	brother	whom	she	had	given	to	his	imperial	father	would	some	day
如何	这	兄弟	谁	她	有	给定	到	他的	帝国	父亲	会	一些	天

['taʊər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] !

tower	above	him	!
塔	多于	他	!

她送给父亲的弟弟，将来竟会比他高大得多！

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

She	again	imagined	all	these	things	in	the	quiet	of	her	room	.
她	再次	想象	全部	这些	事物	在	这	安静的	的	她	房间	.

她独自一人在安静的房间里，再次想象着这一切。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The	thought	of	this	child	cheered	her	heart	,
这	想法	的	这	孩子	欢呼	她	心	,

想到这个孩子，她心中便涌起一股暖流。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'træktɪd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

but	it	contracted	again	as	she	remembered	the	series	of	bitter	humiliations
但	它	合同	再次	作为	她	记得	这	系列	的	苦的	羞辱

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['brʌslz] .

which	she	had	experienced	in	Brussels	.
哪个	她	有	经验丰富的	在	布鲁塞尔	.

但当她想起在布鲁塞尔经历的一系列痛苦的羞辱时，她的心情又变得紧张起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] [ɪn]['rætizbɔn,-is-][nɑːt][wʌn] [vaʊtʃ'seɪft]

Among	the	courtiers	whom	she	had	known	so	well	in	Ratisbon	not	one	vouchsafed
之中	这	朝臣	谁	她	有	已知	所以	出色地	在	雷蒂斯邦	不是	一	担保

[hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['griːtɪŋ] ;

her	anything	more	than	a	passing	greeting	;
她	任何事物	更多的	比	一个	通过	问候	;

在雷根斯堡，她与许多朝臣都非常熟识，但没有一个人对她表示过任何敬意，只是简单地打个招呼而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pɔːd] [aʊt]

and	the	Queen	of	Hungary	,	to	whom	she	would	gladly	have	poured	out
和	这	女王	的	匈牙利	,	到	谁	她	会	乐意	有	倾倒	出去

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

还有匈牙利女王，她很乐意向女王倾诉衷肠。

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

had	refused	her	repeated	entreaties	for	an	audience	.
有	拒绝	她	重复	恳求	为了	一个	观众	.

他拒绝了她多次要求接见的请求。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['æftər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

After	the	short	walk	in	the	park	of	his	palace	,
后	这	短的	走	在	这	公园	的	他的	宫殿	,

在宫殿公园里短暂散步之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

during	which	Barbara	had	met	him	in	the	dusk	,
期间	哪个	芭芭拉	有	遇见	他	在	这	黄昏	,

芭芭拉正是在黄昏时分遇见了他。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

the	Emperor	Charles	had	dined	with	his	son	Philip	and	the	Queen	of
这	皇帝	查尔斯	有	用餐	和	他的	儿子	菲利普	和	这	女王	的

['hʌŋgəri] .

Hungary	.
匈牙利	.

查理皇帝曾与他的儿子菲利普和匈牙利女王共进晚餐。

[naʊ] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['stʌdi] .

Now	he	entered	his	spacious	study	.
现在	他	进入	他的	宽敞	学习	.

他走进了他宽敞的书房。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [riˈfjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv]

His	**feet**	**were**	**refusing**	**their**	**support**	**more**	**and**	**more**	**,**	**and**	**the**	**fingers**	**of**
他的	脚	是	拒绝	他们的	支持	更多的	和	更多的	,	和	这	手指	的

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	**right**	**hand**	**,**
他的	正确的	手	,

他的双脚越来越无法支撑身体，右手的指头也开始发软。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkrɪplɪŋ] , [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] [keɪn] .

which	**the**	**gout**	**was**	**now**	**crippling**	**,**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**grasp**	**his**	**cane**	**.**
哪个	这	痛风	曾是	现在	致残	,	成立	它	难的	到	抓牢	他的	甘蔗	.

痛风使他行动不便，甚至难以握住拐杖。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [ɪgˈzɔːstɪd] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	**sank**	**back**	**in**	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**exhausted**	**,**	**closed**	**his**	**eyes**	**,**
他	沉没	后退	在	他的	手臂	-	椅子	筋疲力尽的	,	关闭	他的	眼睛	,

他筋疲力尽地靠回扶手椅里，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈklevər] [ˈpɔɪntɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪhaʊnd] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]

and	**laid**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**clever**	**pointed**	**head**	**of**	**the**	**greyhound**	**which**	**lay**	**at**
和	铺设	他的	手	之上	这	聪明的	尖	头	的	这	灵缇犬	哪个	躺	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	**feet**	**.**
他的	脚	.

他将手放在躺在他脚边的那只灰狗聪明尖尖的脑袋上。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [waɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [əˈbʌndəns]

The	**short**	**walk**	**and**	**the**	**fiery**	**wine**	**which**	**he**	**had**	**again**	**enjoyed**	**in**	**abundance**
这	短的	走	和	这	火热	葡萄酒	哪个	他	有	再次	享受	在	丰富

[æt; ət] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [peɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnevər] [friː] ,

at	**dinner**	**had**	**increased**	**the**	**pain**	**from**	**which**	**he**	**was**	**now**	**never**	**free**	**,**
在	晚餐	有	增加	这	疼痛	从	哪个	他	曾是	现在	绝不	自由的	,

短暂的散步和晚餐时他再次大量享用的烈性葡萄酒，加剧了他如今永远无法摆脱的痛苦。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

day	**or**	**night**	**,**
天	或者	夜晚	,

白天或夜晚

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [er] [ˈeɪdriən][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈprɔpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪnˈfɜːrm][ˈbɑːdi]

and	**it**	**was**	**some**	**time**	**ere**	**Adrian**	**could**	**succeed**	**in**	**propping**	**his**	**infirm**	**body**
和	它	曾是	一些	时间	埃雷	阿德里安	可以	成功	在	支撑	他的	虚弱	身体

[ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] .

comfortably	**.**
舒适地	.

过了好一会儿，艾德里安才得以舒服地支撑起他虚弱的身体。

[æt; ət] [læst] [tʃɑːrlz] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [pərˈspaɪr] [braʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld]

At	**last**	**Charles**	**passed**	**his**	**handkerchief**	**across**	**his**	**perspiring**	**brow**	**,**	**and**	**called**
在	最后的	查尔斯	通过了	他的	手帕	穿过	他的	出汗	眉头	,	和	称为

[tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒəˈdoʊmoʊ] .

to	**the**	**majordomo**	**.**
到	这	管家	.

最后，查尔斯用手帕擦了擦汗涔涔的额头，然后叫来了管家。

[kwiːˈjɑːdə] [ˈiːgərli] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wʌz; wəz] [rɪˈspektfəli] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]

Quijada	**eagerly**	**approached**	**,**	**and**	**the**	**valet**	**was**	**respectfully**	**leaving**	**the**
基哈达	急切地	接近	,	和	这	代客泊车	曾是	尊敬	离开	这

[ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈsʌmənz] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

room	**,**	**but**	**the**	**Emperor's**	**summons**	**stopped**	**him**	**.**
房间	,	但	这	皇帝的	传票	停止	他	.

奎哈达急切地走上前去，侍从恭敬地离开房间，但皇帝的召见让他停了下来。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , " [tʃɑːrlz] [bɪ'gæn] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [kəm'pliːt] [kən'troʊl]
" I have something , " Charles began , no longer able to maintain complete control
" 我 有 某物 , " 查尔斯 开始 , 不 更长 有能力的 到 维持 完全的 控制
['oʊvər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
over his voice ,
超过 他的 嗓音 ,

“我有个主意，”查尔斯开口说道，他已经无法完全控制自己的声音了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]
which was sometimes interrupted by the shortness of breath that had recently
哪个 曾是 有时 中断 经过 这 短促 的 气息 那 有 最近
[ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,
attacked him ,
遭到攻击 他 ,

但他的讲话有时会被最近开始出现的呼吸困难症状打断。

" [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] —
" to say to you also —
" 到 说 到 你 还 —

还要告诉你们——

" [hɪr] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
" Here he hesitated , pointed to the window which overlooked the park ,
" 这里 他 犹豫了一下 , 尖 到 这 窗户 哪个 被忽视的 这 公园 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“他犹豫了一下，指了指可以俯瞰公园的窗户，然后，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['vælɪts] [feɪs] , [kən'tɪnjuːd] :
with a keen glance at the valet's face , continued :
和 一个 敏锐的 瞥一眼 在 这 代客泊车员 脸 , 持续 :

他锐利地瞥了一眼侍者的脸，继续说道：

" [ə; eɪ] [goʊst] ['wɔndəz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .
" A ghost wanders about there .
" 一个 鬼 漫游 关于 那里 .

“那里有个鬼魂在游荡。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
I have already seen it several times under the trees .
我 有 已经 已见 它 一些 时代 在下面 这 树木 .

我已经好几次在树下看到它了。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
True , it avoided approaching me .
真的 , 它 避免 接近 我 .

没错，它确实没有靠近我。

[wʌt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ['juːsf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːdi] !
What still remains useful in this miserable body !
什么 仍然 遗迹 有用 在 这 悲惨的 身体 !

这具可怜的躯体里还有什么有用的东西呢！

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['spektər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
But my eyes are sharp yet , and I recognised the spectre — it is the
但 我的 眼睛 是 锋利的 然而 , 和 我 已确认 这 幽灵 — 它 是 这
['rætizbɔn,-is-] ['sɪŋər] . "
Ratisbon singer . "
雷蒂斯邦 歌手 . "

但我眼力依然敏锐，认出了那个幽灵——是雷根斯堡的歌手。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [noʊz] , " [rɪ'plaɪd] [kwi:'jɑ:də] , " [wʌt] [bɪ'fel] [hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði]
" Your Majesty knows , " replied Quijada , " what befell her after the birth of the
" 你的 威严 知道 , " 回复 基哈达 , " 什么 发生 她 后 这 出生 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“陛下知道，”奎哈达回答说，“她生下孩子后发生了什么事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['brʌslz] ;
and that she is now living here in Brussels ;
和 那 她 是 现在 活的 这里 在 布鲁塞尔 ;

她现在居住在布鲁塞尔；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] ['prez(ə)ns] .
but I was strictly forbidden to mention her name in your Majesty's presence .
但 我 曾是 严格 禁止 到 提到 她 姓名 在 你的 陛下的 在场 .
"
"
"

但我被严令禁止在陛下面前提及她的名字。

" [ðæt] [kə'mænd] [kloʊzd] [maɪ] [lɪps] ['ɔ:lsoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
" That command closed my lips also , " said the valet .
" 那 命令 关闭 我的 嘴唇 还 , " 说 这 代客泊车 .

“那道命令也让我闭上了嘴，”男仆说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [rɪ'dʒektɪd] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] , " [ri'mɑ:kt] [tʃɑ:rlz] ,
" But what the hearing rejected forced itself upon the sight , " remarked Charles ,
" 但 什么 这 听力 拒绝 强制 本身 之上 这 视线 , " 评论 查尔斯 ,
[geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] ['ɪntu:] ['veɪkənsi] .
gazing fixedly into vacancy .
凝视 固定地 进入 空缺 .

“但是，听证会否决的东西却强行呈现在眼前，”查尔斯说道，目光呆滞地望着前方。

" [wer'evər] [aɪ] [ə'pɪr] [em] ['pʌblɪk] [aɪ] [si:] [ðɪs] ['wʊmən] , ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] ['wʊmən] !
" Wherever I appear m public I see this woman , always this woman !
" 无论 我 出现 米 民众 我 看 这 女士 , 总是 这 女士 !

“无论我出现在公共场合的哪个地方，我都会看到这个女人，总是这个女人！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] - [aɪ] [ðæt] [hæz; həz] [kən'streɪnɪŋ] ['paʊər] .
It is not only the basilisk's eye that has constraining power .
它 是 不是 仅有的 这 - 眼睛 那 有 约束 力量 .

具有约束力的不仅仅是蛇怪的眼睛。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][help] [pɝ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I can not help perceiving her ,
我 能 不是 帮助 感知 她 ,

我无法不注意到她，

[jet] [aɪ][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [geɪz] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['vænəti] ,
yet I have as little desire to meet her gaze as to encounter vanity ,
然而 我 有 作为 小的 欲望 到 见面 她 目光 作为 到 遇到 虚荣 ,

但我丝毫不想与她对视，就像不愿面对虚荣一样。

['wɜ:rldli] ['pleʒər] , ['fɑ:li] , [sɪn] . "
worldly pleasure , folly , sin . "
世俗 乐趣 , 蠢事 , 罪 . "

世俗的享乐、愚昧和罪恶。

" [ðen] , " [kraɪd] [kwi:'jɑ:də]['æŋgrəli] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][træns'fɜ:r][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
" Then , " cried Quijada angrily , " it will be advisable to transfer her husband ,
" 然后 , " 哭 基哈达 愤怒地 , " 它 将要 是 建议 到 转移 她 丈夫 ,

“那么，”奎哈达愤怒地喊道，“最好把她丈夫调走。”

[huː] [ɪz][ɪn][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] ['sɜːrvɪs] , [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][,ændə'luːzjə][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

who is in your Majesty's service , from here to Andalusia or to the New World

WHO 是 在 你的 陛下的 服务 , 从 这里 到 安达卢西亚 或者 到 这 新的 世界

. "

. "

. "

凡是为陛下效力的人，无论从这里到安达卢西亚，还是到新大陆。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

" As if she would accompany him ! " exclaimed the monarch with a scornful

" 作为 如果 她 会 陪伴 他 ! " 惊呼 这 君主 和 一个 轻蔑的

[læf] .

laugh .

笑 .

“她怎么可能陪他去！”国王轻蔑地笑道。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] .

" No , my friend .

" 不 , 我的 朋友 .

“不，我的朋友。”

[ðɪs] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['mæri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [ɔːr]

This woman did not marry for her own pleasure , but to cause me sorrow or

这 女士 做过 不是 结婚 为了 她 自己的 乐趣 , 但 到 原因 我 悲哀 或者

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation .

愤慨 .

这个女人结婚不是为了自己的快乐，而是为了让我悲伤或愤慨。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tuː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,

She succeeded , too , to a certain extent ; but I do not war with women ,

她 成功了 , 也 , 到 一个 肯定 程度 ; 但 我 做 不是 战争 和 女性 ,

她在某种程度上也成功了；但我不会与女人为敌。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'hæpi] .

least of all with one who is so unhappy .

至少 的 全部 和 一 WHO 是 所以 不开心 .

尤其是对于一个如此不快乐的人来说。

[ɪf] [wiː; wi] [send] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [huː] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['feloʊ] — [ə'krɔːs] [ðə; ði]

If we send her husband — who , moreover , is a useful fellow — across the

如果 我们 发送 她 丈夫 — WHO , 而且 , 是 一个 有用 同伴 — 穿过 这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean ,

海洋 ,

如果我们把她丈夫——而且他还是个有用的人——送到大洋彼岸，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] ['brʌslz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fer] [laɪk][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] [huː] [kɪld]

she will stay here in Brussels , and we shall fare like the maid - servants who killed

她 将要 停留 这里 在 布鲁塞尔 , 和 我们 将 票价 喜欢 这 女佣 - 仆人 WHO 被杀

[ðə; ði] [kɑːks] ,

the cocks ,

这 公鸡 ,

她将留在布鲁塞尔，而我们将像那些杀死公鸡的女仆一样落魄。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and were then waked by the mistress of the house still earlier than before .

和 是 然后 醒来 经过 这 情妇 的 这 房子 仍然 早些时候 比 前 .

然后，女主人比之前更早地叫醒了他们。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[wʌn] [huː] ['ɜːrnɪstli] [siːks] [hɪz; ɪz] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
one **who** **earnestly** **seeks** **his** **true** **salvation** **will** **not** **remove** **from** **his** **path** **such** **a**
一 WHO 切实 寻找 他的 真的 救恩 将要 不是 消除 从 他的 小路 这样的 一个
['lɪvɪŋ] [mə'mentoʊ] ,
living **memento** **,**
活的 纪念 ,

真正寻求救赎的人，不会将这样一件活生生的纪念品从自己的道路上移除。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['mɑːnɪtər][ʌv; əv][pæst][sɪnz][ænd; ənd] ['fɑːliz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
such **a** **walking** **monitor** **of** **past** **sins** **and** **follies** **;** **and** **,** **finally** **,**
这样的 一个 步行 监视器 的 过去的 罪孽 和 愚行 ; 和 , 最后 ,

这样一个行走的过往罪恶和愚行的监视者；最后，

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [rɔːŋ] [ɪn] ['diːmɪŋ] [hɜːr'self][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pɜːrs(ə)n] ,
this **woman** **is** **not** **wholly** **wrong** **in** **deeming** **herself** **an** **unusual** **person** **,**
这 女士 是 不是 完全 错误的 在 认为 她自己 一个 异常 人 ,

这位女士认为自己与众不同，这并非完全没有道理。

['kruːəli] [æz; əz] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [best] [gɪft] .
cruelly **as** **Heaven** **has** **destroyed** **her** **best** **gift** **.**
残酷地 作为 天堂 有 损毁 她 最好的 礼物 .

上天无情地摧毁了她最珍贵的礼物。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɔːr]['ɪndʒərd][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk]
On **no** **account** **—** **you** **hear** **me** **—** **shall** **she** **be** **wounded** **or** **injured** **for** **my** **sake**
在 不 帐户 — 你 听到 我 — 将 她 是 受伤 或者 受伤 为了 我的 清酒
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər]
so **long** **as** **she** **reminds** **me** **only** **by** **her** **eyes** **that** **in** **happier** **days** **we** **were**
所以 长的 作为 她 提醒 我 仅有的 经过 她 眼睛 那 在 更快乐 天 我们 是
['kloʊsli] [kə'nektɪd] .
closely **connected** **.**
密切 连接 .

无论如何——你听好了——只要她还能用眼神提醒我，在那些快乐的日子里我们曾亲密无间，她就绝不会为了我而受伤或受到伤害。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [goʊst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɪz] ['siːmli] ,
But **to** **-** **day** **the** **ghost** **ventured** **to** **draw** **nearer** **to** **me** **than** **is** **seemly** **,**
但 到 - 天 这 鬼 冒险 到 画 更近 到 我 比 是 似乎 ,

但今天，那鬼魂竟敢如此靠近我，实在有失体统。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
and **I** **recognise** **the** **object** **.**
和 我 认出 这 目的 .

我认出这是什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk] , [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] — [ænd; ənd] , ['eɪdriən] ,
It **entered** **the** **park** **,** **not** **on** **my** **account** **,** **but** **the** **boy's** **—** **and** **,** **Adrian** **,**
它 进入 这 公园 , 不是 在 我的 帐户 , 但 这 男孩们 — 和 , 阿德里安 ,
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] .
from **your** **house** **.**
从 你的 房子 .

它进入公园，不是因为我，而是因为那个男孩——还有，艾德里安，是从你家来的。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] !
I **demand** **the** **whole** **truth** **!**
我 要求 这 所有的 真相 !

我要求知道全部真相!

[dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][jʊr; jər] [waɪf] ,

Did	she	find	the	way	to	the	boy	,	and	was	your	wife	,
做过	她	寻找	这	方式	到	这	男生	,	和	曾是	你的	妻子	,

她找到那个男孩了吗？她是你的妻子吗？

[huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] ['wʊmən] , [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːst]

who	is	usually	a	prudent	woman	,	unwise	enough	to	allow	her	to	feast
WHO	是	通常	一个	谨慎	女士	,	失策	足够的	到	允许	她	到	盛宴

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ? "

her	eyes	upon	him	?	"
她	眼睛	之上	他	?	"

她通常都是个谨慎的女人，怎么会愚蠢到让她有机会好好欣赏他一番呢？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] , " [ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ['ænsər] ['dʒentli] , " [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	She	is	the	child's	mother	,	"	the	valet	answered	gently	,	"	and	your
"	她	是	这	孩子的	母亲	,	"	这	代客泊车	回答	轻轻地	,	"	和	你的

['mædʒəsti] [noʊz] — "

Majesty	knows	—	"
威严	知道	—	"

“她是孩子的母亲，”侍从温和地回答，“陛下也知道——”

" [aɪ] [noʊ] ,

"	I	know	,
"	我	知道	,

“我知道，

" [tʃɑːrlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [toʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kɑːmənli]

"	Charles	interrupted	the	faithful	attendant	in	a	sterner	tone	than	he	commonly
"	查尔斯	中断	这	忠实	服务员	在	一个	更严厉	语气	比	他	通常

[juːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

used	to	him	,
用过的	到	他	,

查尔斯用比平时严厉得多的语气打断了忠实的侍从。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][moʊst] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	that	you	were	most	positively	forbidden	to	permit	any	one	to	approach	the	boy
"	那	你	是	最多	积极地	禁止	到	允许	任何	一	到	方法	这	男生

,

,

’

“你绝对禁止任何人接近那个男孩，

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [geiziz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['griːdi] [aɪz] ,

least	of	all	the	person	who	gazes	at	him	with	greedy	eyes	,
至少	的	全部	这	人	WHO	凝视	在	他	和	贪婪的	眼睛	,

尤其是那些用贪婪的目光盯着他的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [maɪt] [proʊ'siːd] ['meʒərləs] ['perilz] .

and	from	whom	might	proceed	measureless	perils	.
和	从	谁	可能	继续	无量	危险	.

而由此可能会引发无尽的危险。

[jʊr; jər] [waɪf] , ['eɪdriən] , [huː] [ɪz] ['tendərli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Your	wife	,	Adrian	,	who	is	tenderly	attached	to	the	child	,
你的	妻子	,	阿德里安	,	WHO	是	温柔地	随附的	到	这	孩子	,

你的妻子艾德里安，她对孩子感情很深，

[wɪl] [naʊ] ['sʌfər] [ðə; ði][moʊst] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

will	now	suffer	the	most	painfully	for	the	disobedience	.
将要	现在	遭受	这	最多	痛苦地	为了	这	不服从	.

现在，违抗命令的人将承受最痛苦的后果。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri]

It	must	go	away	from	here	,	go	at	once	,	and	to	a	distant	country
它	必须	去	离开	从	这里	,	去	在	一次	,	和	到	一个	遥远	国家

— [tuː; tə] [speɪn] .

—	to	Spain	.
—	到	西班牙	.

它必须离开这里，立刻离开，去往遥远的国度——西班牙。

[ɪf] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [pər'mɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɑːloʊ] . — [juː; jʊ] , [luː'iːs] ,

If	politics	and	Heaven	permit	,	I	shall	soon	follow	.	—	You	,	Luis	,
如果	政治	和	天堂	允许	,	我	将	很快	跟随	.	—	你	,	路易斯	,

如果政治和上天允许，我很快也会追随你。——路易斯，你

[wɪl] [naʊ] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['eɪdriən][ðə; ði] [best] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] .

will	now	arrange	with	Adrian	the	best	plan	for	the	removal	.
将要	现在	安排	和	阿德里安	这	最好的	计划	为了	这	移动	.

现在将和阿德里安商讨最佳的搬迁方案。

[ðə; ði] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] .

The	work	must	be	accomplished	in	the	utmost	secrecy	.
这	工作	必须	是	完成	在	这	极致	保密	.

这项工作必须在绝对保密的情况下完成。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	boy	shall	grow	up	in	the	wholesome	air	of	the	country	.
这	男生	将	生长	向上	在	这	健康	空气	的	这	国家	.

这孩子将在乡村清新的空气中长大。

[noʊ][wʌn] [huː] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [tuː; tə] [huːm]

No	one	who	surrounds	him	must	be	permitted	even	to	suspect	to	whom
不	一	WHO	周围环境	他	必须	是	允许	甚至	到	怀疑	到	谁

[hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	owes	his	life	.
他	欠款	他的	生活	.

他身边的人绝不能有任何怀疑，哪怕只是怀疑是谁救了他的命。

[ðɪs] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] , [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , [fɑːr][frʌm; frəm]

This	child	shall	be	simple	in	his	habits	,	devout	,	and	modest	,	far	from
这	孩子	将	是	简单的	在	他的	习惯	,	虔诚的	,	和	谦虚的	,	远的	从

['flætəri] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ,

flattery	and	spoiling	,
奉承	和	破坏	,

这孩子应当生活简朴，虔诚谦逊，远离奉承和娇惯。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [lædz] [ʌv; əv] [pleɪn] ['fæməliz] , [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd] [kɔːrt] ['fɑːliz]

among	other	lads	of	plain	families	,	who	know	nothing	of	heresy	and	court	follies
之中	其他	小伙子们	的	清楚的	家庭	,	WHO	知道	没有什么	的	异端	和	法庭	愚行

.

:

.

以及其他一些出身普通家庭的年轻人，他们对异端邪说和宫廷闹剧一无所知。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldz] [soʊl] , [æt; ət] [liːst] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kə'rʌptɪd] [æt; ət][ɪts] [ruːt] .

This	innocent	child's	soul	,	at	least	,	shall	not	be	corrupted	at	its	root	.
这	清白的	孩子的	灵魂	,	在	至少	,	将	不是	是	腐败的	在	它是	根	.

至少，这个纯真孩子的灵魂不会从根本上被腐蚀。

[aɪ]['kənsə,kreitid][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

I	consecrated	him	to	the	Saviour	,
我	已祝圣的	他	到	这	救主	,

我把他奉献给了救世主，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .

and	as	a	pure	sacrifice	he	must	receive	him	from	his	father's	hand	.
和	作为	一个	纯的	牺牲	他	必须	收到	他	从	他的	父亲的	手	.

而他必须从父亲手中接过他，作为纯粹的祭品。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

I	have	given	him	a	beautiful	charge	.
我	有	给定	他	一个	美丽的	收费	.

我给他布置了一项美好的任务。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɪl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][laɪf] .

In	the	monastery	his	prayers	will	remove	the	guilt	of	him	who	gave	him	life	.
在	这	修道院	他的	祈祷	将要	消除	这	有罪	的	他	WHO	给予	他	生活	.

在修道院里，他的祈祷将洗净赐予他生命之人的罪孽。

[ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [straɪv] , [ðə; ði] [sʌn] , ['kənsə,kreitid]

The	pardon	for	which	the	mother	refused	to	strive	,	the	son	,	consecrated
这	赦免	为了	哪个	这	母亲	拒绝	到	努力	,	这	儿子	,	已祝圣的

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

to	Jesus	Christ	our	Lord	,
到	耶稣	基督	我们的	主	,

母亲不愿争取的赦免，儿子献身于我们的主耶稣基督，

[wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

will	struggle	to	obtain	.
将要	斗争	到	获得	.

很难获得。

" [wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [geɪz] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] .

"	With	uplifted	gaze	he	interrupted	himself	.
"	和	提升	目光	他	中断	他自己	.

他抬起头，目光炯炯，突然打断了自己的话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [toʊn] ,

His	eyes	flashed	with	a	fiery	light	,	and	his	voice	gained	an	imperious	tone	,
他的	眼睛	闪光灯	和	一个	火热	光	,	和	他的	嗓音	获得	一个	专横	语气	,

他双目闪过一道火光，声音也变得威严起来。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz'mætɪk] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

which	showed	no	trace	of	the	asthmatic	trouble	that	had	just	affected	it	as
哪个	显示	不	痕迹	的	这	哮喘	麻烦	那	有	只是	做作的	它	作为

[hiː; hi] ['ædɪd] :

he	added	:
他	额外	:

他补充说，他的身体丝毫没有显示出刚才哮喘发作的迹象：

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rekləs] ['mʌðər] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

"	But	the	secret	which	even	the	reckless	mother	has	hitherto	known	how	to
"	但	这	秘密	哪个	甚至	这	鲁莽	母亲	有	迄今为止	已知	如何	到

[gɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

guard	must	be	kept	.
警卫	必须	是	保留	.

“但是，即使是最鲁莽的母亲也知道如何保守的秘密，必须保守下去。”

[nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [waɪf] , [luː'iːs] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] , [kwiːn] ['meri] , [mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz]

Not	even	your	wife	,	Luis	,	not	even	our	sister	,	Queen	Mary	,	must	learn	what	is
不是	甚至	你的	妻子	,	路易斯	,	不是	甚至	我们的	姐姐	,	女王	玛丽	,	必须	学习	什么	是

['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] .

being	accomplished	.
存在	完成	.

路易斯，就连你的妻子，甚至我们的妹妹玛丽王后，都不能知道我们正在取得的成就。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr] ['kwaɪətli] : " [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [speɪn] [ɪz]

"	**Then**	**he**	**added**	**more**	**quietly**	**:**	**"**	**The**	**opportunity**	**to**	**take**	**the**	**boy**	**to**	**Spain**	**is**
"	然后	他	额外	更多的	悄悄	:	"	这	机会	到	拿	这	男生	到	西班牙	是

['feɪvərəbl] .

favourable	**.**
有利	.

然后他压低声音补充道："带这孩子去西班牙的机会很好。"

['aʊər; ɑːr] [sʌn] , [dɑːn] ['filip] , [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [θriː] [wiːks] [tuː; tə][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð] .

Our	**son**	**,**	**Don**	**Philip**	**,**	**will**	**return**	**in**	**three**	**weeks**	**to**	**Valladolid**	**.**
我们的	儿子	,	大学教师	菲利普	,	将要	返回	在	三	周	到	巴利亚多利德	.

我们的儿子唐·菲利普将在三周后返回巴利亚多利德。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

The	**child**	**can**	**be**	**carried**	**in**	**his**	**train**	**.**
这	孩子	能	是	携带	在	他的	火车	.

孩子可以坐在他的火车里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['ɑːrmi] [fɔːrmz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**will**	**disappear**	**among**	**the**	**throng**	**,**	**for**	**an**	**actual**	**army**	**forms**	**the**	**tail**	**of**	**the**
它	将要	消失	之中	这	人群	,	为了	一个	实际的	军队	表格	这	尾巴	的	这

['kɑːmɪt] .

comet	**.**
彗星	.

它将消失在人群中，因为彗星的尾巴是由一支真正的军队组成的。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**will**	**hear**	**your**	**proposal**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	将要	听到	你的	提议	到	-	明天	.

我明天会听取你的提案。

[huː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ?

Who	**is**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**him**	**on**	**the**	**way**	**?**
WHO	是	到	拿	收费	的	他	在	这	方式	?

途中谁负责照看他?

[wer] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [speɪn] ?

Where	**can**	**a**	**suitable**	**shelter**	**for**	**the**	**boy**	**be**	**found**	**in**	**Spain**	**?**
在哪里	能	一个	合适的	庇护所	为了	这	男生	是	成立	在	西班牙	?

在西班牙哪里可以找到适合这个男孩的庇护所?

" [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn]

"	**This**	**announcement**	**fell**	**upon**	**the**	**valet**	**like**	**a**	**thunderbolt**	**,**	**for**	**little**	**John**
"	这	公告	跌倒	之上	这	代客泊车	喜欢	一个	霹雳	,	为了	小的	约翰

,

,
,

"这个消息对男仆来说犹如晴天霹雳，因为小约翰……"

[huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

who	**regarded**	**him**	**and**	**his**	**wife**	**as**	**his**	**parents**	**,**
WHO	认为	他	和	他的	妻子	作为	他的	父母	,

他视他和他的妻子为自己的父母。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['kʌp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] .

had	**become**	**as**	**dear**	**to**	**the**	**childless**	**couple**	**as**	**if**	**he**	**was**	**their**	**own**	**.**
有	变得	作为	亲爱的	到	这	无子女	夫妻	作为	如果	他	曾是	他们的	自己的	.

对于这对没有孩子的夫妇来说，他就像他们的孩子一样珍贵。

[tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fræŋk] , ['meri] [bɔɪ] [wʊd] ['dɑːrkən] [fraʊ] - [hoʊl] [laɪf] .

To	**part**	**from**	**the**	**beautiful**	**,**	**frank**	**,**	**merry**	**boy**	**would**	**darken**	**Frau**	**Traut's**	**whole**	**life**	**.**
到	部分	从	这	美丽的	,	坦率	,	欢乐	男生	会	变暗	弗劳	-	所有的	生活	.

与这位英俊、坦率、快乐的男孩分离，会给特劳特夫人的一生蒙上阴影。

[hiː; hi] , ['eɪdriən] , [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] ,

He	,	Adrian	,	had	warned	her	,
他	,	阿德里安	,	有	警告	她	,

他，艾德里安，曾警告过她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrli] ['pʌnɪʃt]

but	she	had	been	unable	to	resist	the	entreaties	of	the	sorely	punished
但	她	有	到过	无法	到	抵抗	这	恳求	的	这	非常	受到惩罚

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

但她无法抗拒那位饱受惩罚的母亲的恳求。

['kɔːʃəsli] [æz; əz] ['bɑːrbɝ-əz] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒd] ,

Cautiously	as	Barbara's	visits	had	been	managed	,
谨慎地	作为	芭芭拉的	访问	有	到过	管理	,

芭芭拉的来访一直被谨慎地安排着。

[ðə; ði][ɪn'fɜːrm] ['mɑːˌnɑːrks] [aɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['kiːnnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

the	infirm	monarch's	eye	had	maintained	its	keenness	of	vision	here	also	.
这	虚弱	君主的	眼睛	有	维持	它是	敏锐	的	想象	这里	还	.

这位体弱多病的君主在这里也保持着敏锐的视力。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

Now	his	wife	must	pay	dearly	for	her	weakness	and	disobedience	.
现在	他的	妻子	必须	支付	亲爱的	为了	她	弱点	和	不服从	.

现在，他的妻子必须为她的软弱和不服从付出沉重的代价。

[fraʊ]

Frau
弗劳

弗劳

['trɔt] [wʌz; wəz] ['θretnd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lɔːs] .

Traut	was	threatened	,	too	,	with	another	loss	.
特劳特	曾是	威胁	,	也	,	和	其他	损失	.

特劳特也面临着再次失败的威胁。

['mæsi] , [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət]

Massi	,	the	most	intimate
马西	,	这	最多	亲密的

马西，最亲密的

[frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] , ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt]

friend	of	their	house	,	also	expected	to	return	to	Spain	in	the	Infant
朋友	的	他们的	房子	,	还	预期的	到	返回	到	西班牙	在	这	婴儿

他们家的朋友，也预计会在婴儿时期返回西班牙。

['fɪləps, 'fɪlɪps] [treɪn] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ðer; ðər][ɪn] [piːs] .

Philip's	train	,	to	spend	the	remainder	of	his	days	there	in	peace	.
菲利普的	火车	,	到	花费	这	余	的	他的	天	那里	在	和平	.

菲利普的火车，他将在那里平静地度过余生。

[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Permission	to	depart	had	been	granted	to	him	a	few	hours	before	.
允许	到	离开	有	到过	的确	到	他	一个	很少	小时	前	.

他几个小时前就已获准离开。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['perənts] ,

Little	John	was	fond	of	this	frequent	visitor	of	his	foster	-	parents	,
小的	约翰	曾是	喜爱	的	这	频繁	游客	的	他的	促进	-	父母	,

小约翰很喜欢这位经常来拜访他养父母的人。

[huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

who	could	whistle	so	beautifully	and	knew	how	to	play	for	him	upon	a
WHO	可以	哨	所以	非常漂亮	和	知道	如何	到	玩	为了	他	之上	一个

[bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [ə; eɪ] [koʊm] ;

blade	of	grass	or	a	comb	;
刀刃	的	草	或者	一个	梳子	;

谁能吹出如此优美的口哨，并且知道如何用草叶或梳子为他演奏；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] ['eɪdriən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

but	this	was	not	the	only	reason	which	made	Adrian	think	of	giving	the
但	这	曾是	不是	这	仅有的	原因	哪个	制成	阿德里安	思考	的	给予	这

['ɛmpɚɚz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [speɪn] ,

Emperor's	son	to	the	musician's	care	for	the	journey	to	Spain	,
皇帝的	儿子	到	这	音乐家的	关心	为了	这	旅行	到	西班牙	,

但这并非阿德里安考虑将皇帝的儿子托付给这位音乐家照料，陪同他前往西班牙的唯一原因。

[wer] - [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [lə'gɑːneɪs] , [nɪr]

where	Massi's	wife	and	daughter	were	awaiting	his	return	at	Leganes	,	near
在哪里	-	妻子	和	女儿	是	等待中	他的	返回	在	莱加内斯	,	靠近

[mə'drɪd] .

Madrid	.
马德里	.

马西的妻子和女儿当时正在马德里附近的莱加内斯等待他归来。

[ɪn] [ðɪs] ['helθfəli] ['loʊkeɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd] [ə; eɪ] ['pæstər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sækrɪstən] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]

In	this	healthfully	located	village	lived	a	pastor	and	a	sacristan	of	whom	the
在	这	健康地	位于	村庄	居住地	一个	牧师	和	一个	司事	的	谁	这

[mju'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

musician	had	spoken	,
音乐家	有	说	,

在这个环境优美、气候宜人的村庄里，住着一位牧师和一位教堂司事，那位音乐家曾提到过他们。

[ænd; ənd] [huː] [pər'hæps] ['leɪtər] [maɪt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	who	perhaps	later	might	take	charge	of	the	child's	education	.
和	WHO	也许	之后	可能	拿	收费	的	这	孩子的	教育	.

他们或许将来会负责孩子的教育。

['eɪdriən] [ɪn'fɔːrmd] [dɑːn] [luː'iːs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Adrian	informed	Don	Luis	and	then	the	monarch	of	all	this	,
阿德里安	知情的	大学教师	路易斯	和	然后	这	君主	的	全部	这	,

阿德里安将这一切告知了唐·路易斯，然后又告知了国王。

[ænd; ənd] [æz; əz] [kwi:'jɑːdə] [nuː] ['mæsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

and	as	Quijada	knew	Massi	to	be	a	trustworthy	man	,	and	described
和	作为	基哈达	知道	马西	到	是	一个	值得信赖的	男人	,	和	描述

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

him	to	his	royal	master	,
他	到	他的	皇家	掌握	,

奎哈达知道马西是个值得信赖的人，于是便向他的主人描述了马西的情况。

[tʃɑːrlz] ['entərd] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Charles	entered	into	negotiations	with	him	.
查尔斯	进入	进入	谈判	和	他	.

查尔斯与他展开了谈判。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] [kəm'pækt] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [bɪ'twiːn] [dju'bwɑː] [ænd; ənd]

The	result	was	that	a	formal	compact	was	concluded	between	Dubois	and
这	结果	曾是	那	一个	正式的	袖珍的	曾是	结束	之间	杜波依斯	和

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

the	musician	,
这	音乐家	,

结果是杜波依斯和这位音乐家之间达成了一项正式协议。

[wɪtʃ] ['grɑːntɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'mɒljʊmənts] ,

which	granted	the	violinist	considerable	emoluments	,
哪个	的确	这	小提琴手	大量	薪酬	,

这为小提琴手带来了可观的报酬，

[bʌt; bət] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][moʊst] ['æbsəluːt]

but	bound	him	and	his	family	by	oath	to	maintain	the	most	absolute
但	边界	他	和	他的	家庭	经过	誓言	到	维持	这	最多	绝对

['siːkrəsi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɔːrɪdʒɪn] .

secrecy	concerning	the	child's	origin	.
保密	有关	这	孩子的	起源	.

但令他和他的家人发誓，对孩子的身世绝对保密。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mæsi] [hɪm'self] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['perənts] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

Massi	himself	knew	nothing	about	the	boy's	parents	except	that	they	belonged	to	the
马西	他自己	知道	没有什么	关于	这	男孩们	父母	除了	那	他们	属于	到	这

[moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sɜːrkl] ,

most	aristocratic	circles	,
最多	贵族	界	,

马西本人对男孩的父母一无所知，只知道他们属于最上流的贵族阶层。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l][dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] - [sʌn] .

and	he	was	inclined	to	believe	little	John	to	be	Quijada's	son	.
和	他	曾是	倾斜	到	相信	小的	约翰	到	是	-	儿子	.

他倾向于认为小约翰是奎哈达的儿子。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [hɪm'self] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ,

The	sovereign	himself	examined	the	agreement	,
这	主权	他自己	检查	这	协议	,

君主亲自审阅了该协议。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] [meɪd] [fraʊ] ['trɔt] [teɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [oʊθ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][moʊst]

and	at	its	close	made	Frau	Traut	take	a	special	oath	to	preserve	the	most
和	在	它是	关闭	制成	弗劳	特劳特	拿	一个	特别的	誓言	到	保存	这	最多

['æbsəluːt] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

absolute	secrecy	about	everything	concerning	the	boy	to	every	one	,
绝对	保密	关于	一切	有关	这	男生	到	每一个	一	,

最后，她让特劳特夫人发誓，对所有人保守关于这个男孩的一切绝对秘密。

['iːv(ə)n] ['bɑːrbrə] .

even	Barbara	.
甚至	芭芭拉	.

甚至包括芭芭拉。

[wʌt] ['eɪdriən][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

What	Adrian	had	expected	happened	.
什么	阿德里安	有	预期的	发生	.

艾德里安预料的事情发生了。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kə'mænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

The	Emperor's	command	to	take	her	darling	from	her	affected	his	wife
这	皇帝的	命令	到	拿	她	亲爱的	从	她	做作的	他的	妻子

[moʊst] ['peɪnfəli] .

most	painfully	.
最多	痛苦地	.

皇帝下令将她心爱的孩子从她身边带走，这令他的妻子痛苦万分。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['rednd] [baɪ] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði] [deɪ]

With	**eyes**	**reddened**	**by**	**weeping**	**,**	**and**	**an**	**aching**	**heart**	**,**	**she**	**awaited**	**the**	**day**
和	眼睛	发红	经过	哭泣	,	和	一个	疼痛	心	,	她	等待中	这	天

[ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

of	**departure**	**.**
的	离开	.

她双眼因哭泣而泛红，心中充满痛苦，等待着离别的日子。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kaʊtʃ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]

On	**the**	**evening**	**before**	**the**	**journey**	**she**	**was**	**sitting**	**by**	**the**	**child's**	**couch**	**to**	**enjoy**
在	这	晚上	前	这	旅行	她	曾是	坐着	经过	这	孩子的	长椅	到	享受

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

the	**sight**	**of**	**him**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
这	视线	的	他	作为	很多	作为	可能的	.

出发前一晚，她坐在孩子的沙发旁，尽可能多地欣赏他的身影。

['hoʊlli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['bju:ti] ,

Wholly	**absorbed**	**in**	**gazing**	**at**	**his**	**infantile**	**grace**	**and**	**patrician**	**beauty**	**,**
完全	吸收	在	凝视	在	他的	婴儿	优雅	和	贵族	美丽	,

完全沉浸于欣赏他孩童般的优雅和贵族般的俊美，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,

she	**did**	**not**	**hear**	**the**	**door**	**open**	**,**
她	做过	不是	听到	这	门	打开	,

她没有听到门打开的声音。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

and	**started**	**in**	**terror**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**close**	**behind**	**her**	**.**
和	开始	在	恐怖	在	这	声音	的	脚步声	关闭	在后面	她	.

听到身后传来脚步声，她吓得惊醒过来。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][kwi:'jɑ:də] , [ɑ:n] [hu:z] [ɑ:rm][hi:; hi]

Her	**husband**	**had**	**ushered**	**the**	**Emperor**	**and**	**Quijada**	**,**	**on**	**whose**	**arm**	**he**
她	丈夫	有	引导	这	皇帝	和	基哈达	,	在	谁	手臂	他

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ,

was	**leaning**	**,**
曾是	倾斜	,

她的丈夫引来了皇帝和基哈达，他当时正倚在基哈达的胳膊上。

['ɪntu:][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɪ'ðaʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entrəns] .

into	**the**	**nursery**	**without**	**announcing**	**his**	**entrance**	**.**
进入	这	苗圃	没有	宣布	他的	入口	.

他没有打招呼就走进了育婴室。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [prest] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]

She	**involuntarily**	**pressed**	**her**	**finger**	**on**	**her**	**lips**	**to**	**intimate**	**that**	**the**	**child**
她	不由自主	按下	她	手指	在	她	嘴唇	到	亲密的	那	这	孩子

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [raʊzd] [frʌm; frəm][ɪts] ['slʌmbər] ;

must	**not**	**be**	**roused**	**from**	**its**	**slumber**	**;**
必须	不是	是	唤醒	从	它是	睡眠	;

她不由自主地将手指按在嘴唇上，暗示不要吵醒熟睡的孩子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

but	**the**	**gesture**	**was**	**instantly**	**followed**	**by**	**the**	**profound**	**bow**	**due**	**to**	**the**
但	这	手势	曾是	即刻	随后	经过	这	深刻的	弓	到期的	到	这

['sɑ:vrɪn] ,

sovereign	**,**
主权	,

但紧接着，他便向君主深深鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	then	,	with	tears	in	her	eyes	,
和	然后	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

然后，她眼中噙着泪水，

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] .

she	held	the	light	so	that	it	might	fall	upon	the	face	of	the	lovely	child	.
她	握住	这	光	所以	那	它	可能	落下	之上	这	脸	的	这	迷人的	孩子	.

她举着灯，让光线照在可爱的孩子脸上。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [tɪndʒd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] , [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][eɪdʒd] [ˈmɑːnərk] ,

A	flush	tinged	the	livid	features	of	the	invalid	,	prematurely	aged	monarch	,
一个	冲洗	带点色调	这	铁青	特征	的	这	无效的	,	过早	老年人	君主	,

这位体弱多病、早衰的君主原本苍白的脸上泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ]['fɑːstər] - ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	at	a	wave	of	his	hand	the	foster	-	mother	left	him	and	his
和	在	一个	海浪	的	他的	手	这	促进	-	母亲	左边	他	和	他的

[kəmˈpænjən] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

companion	alone	with	the	little	one	.
伴侣	独自的	和	这	小的	一	.

他挥了挥手，养母就离开了，留下他和他的同伴与孩子单独相处。

[tʃɑːrlz] [geɪzd] [səˈspɪʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] , [niːt] [ruːm] .

Charles	gazed	suspiciously	around	the	small	,	neat	room	.
查尔斯	凝视	可疑地	大约	这	小的	,	整洁的	房间	.

查尔斯狐疑地环顾着这间小巧整洁的房间。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət]

Not	until	he	had	assured	himself	that	he	was	alone	did	he	look	closely	at
不是	直到	他	有	保证	他自己	那	他	曾是	独自的	做过	他	看	密切	在

[ðə; ðɪ] [sʌn] [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] ['piləuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ðɪ]

the	son	who	lay	with	flushed	cheeks	on	the	white	pillows	of	his	little	bed	in	the
这	儿子	WHO	躺	和	酡	脸颊	在	这	白色的	枕头	的	他的	小的	床	在	这

[saʊnd] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

sound	slumber	of	childhood	.
声音	睡眠	的	童年	.

直到他确信周围只有自己一个人，他才仔细地看了看儿子，儿子脸颊泛红地躺在小床的白色枕头上，睡得正香。

['rerli] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] .

Rarely	had	he	seen	a	more	beautiful	boy	.
很少	有	他	已见	一个	更多的	美丽的	男生	.

他很少见到比这更漂亮的男孩。

[haʊ] ['faɪnli] ['tʃɪzld] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [fitʃər] ,

How	finely	chiselled	were	these	childish	features	,
如何	精细地	凿刻的	是	这些	幼稚	特征	,

这些孩童般的五官多么精致细腻啊！

[haʊ] [θɪk] [ænd; ənd] ['weɪvi] [ðə; ðɪ] [kəːlz] [ðæt] ['klʌstərd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] !

how	thick	and	wavy	the	curls	that	clustered	around	his	head	!
如何	厚的	和	波浪状	这	卷发	那	聚类	大约	他的	头	!

他头上那一簇簇浓密卷曲的卷发真是太漂亮了！

[ðə; ðɪ]['goʊldən] ['lʌstər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['braɪtnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz]

The	golden	lustre	which	shone	from	them	had	also	brightened	his	mother's
这	金的	光泽	哪个	闪耀	从	他们	有	还	明亮	他的	母亲的

[her] .

hair	.
头发	.

它们闪耀的金光也映照了他母亲的头发。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃeri] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slaɪtli] ['oʊpən] [maʊθ] .

And	the	smile	on	the	cherry	lips	of	the	slightly	open	mouth	.
和	这	微笑	在	这	樱桃	嘴唇	的	这	轻微地	打开	嘴	.

还有那微微张开的嘴唇上，樱桃般的嘴唇上带着微笑。

[ðæt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	,	too	,	was	familiar	to	him	.
那	,	也	,	曾是	熟悉的	到	他	.

这一点，他也并不陌生。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] .

The	child	had	inherited	it	from	Barbara	.
这	孩子	有	遗传	它	从	芭芭拉	.

孩子是从芭芭拉那里继承来的。

['meməriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [peɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ə'prest] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

Memories	which	had	long	since	paled	in	his	soul	,	oppressed	by	suffering	and
回忆	哪个	有	长的	自从	苍白	在	他的	灵魂	,	受压迫者	经过	痛苦	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

那些记忆早已在他心中黯然失色，被痛苦和失望所压抑。

[riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['vænɪʃt] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

regained	their	vanished	forms	and	colours	,
恢复	他们的	消失了	表格	和	颜色	,

它们恢复了消失的形状和颜色，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['meni] [mʌnθs] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	for	the	first	time	in	many	months	a	smile	hovered	upon	his	lips	.
和	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	一个	微笑	悬停	之上	他的	嘴唇	.

几个月来，他第一次露出了笑容。

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪtər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tʃaɪld] !

What	an	exquisite	image	of	the	Creator	was	this	child	!
什么	一个	精美的	图像	的	这	创作者	曾是	这	孩子	!

这孩子真是造物主的绝妙化身！

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp]

and	he	might	call	it	his	own	,	and	if	,	as	he	intended	,	it	grew	up
和	他	可能	称呼	它	他的	自己的	,	和	如果	,	作为	他	故意的	,	它	生长	向上

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

an	innocent	,
一个	清白的	,

他或许会把它当作自己的孩子，而且，如果正如他所愿，它成长为一个纯洁无辜的孩子，

['hæpi] [læd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [hɑːrt] [ænd; ənd]

happy	lad	,	it	would	also	become	a	genuine	man	,	with	a	warm	heart	and
快乐的	小伙子	,	它	会	还	变得	一个	真的	男人	,	和	一个	温暖的	心	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

快乐的小伙子，也会成长为一个真正的男人，拥有一颗温暖而朴实的心。

['ʌpraɪt] ['neɪtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] , [ɪn'fleɪtɪd] [baɪ] ['pɑːmpəs] [self] - [kən'siːt] ,

upright	nature	,	not	a	moving	marble	figure	,	inflated	by	pompous	self	-	conceit	,
直立	自然	,	不是	一个	移动	大理石	数字	,	膨胀	经过	傲慢	自己	-	自负	,

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [diːp] ['fiːlɪŋ] ,

incapable	of	any	deep	feeling	,
无法	的	任何	深的	感觉	,

正直的品格，而非虚伪的大理石雕像，后者被自负的姿态所膨胀，缺乏任何深厚的情感。

['eni] [ʌn'træmld] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] .

any	untrammelled	emotion	,	like	his	son	Philip	.
任何	奔放	情感	,	喜欢	他的	儿子	菲利普	.

任何不受约束的情感，就像他的儿子菲利普一样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [frʌm; frəm] [lʌv] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	it	might	happen	that	from	love	,	from	a	real	living	impulse	of	the
然后	它	可能	发生	那	从	爱	,	从	一个	真实的	活的	冲动	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

那么，或许会出于爱，出于内心深处真实而鲜活的冲动，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ðen] — —

he	would	fall	upon	his	neck	;	then	—	—
他	会	落下	之上	他的	脖子	;	然后	—	—

他会摔倒在地，脖子着地；然后——

[hiː; hi] [stretʃt] [bəuθ] [hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] , [əu'beiŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪmpʌls]

He	stretched	both	hands	towards	the	little	bed	and	,	obeying	a	mighty	impulse
他	拉伸	两个都	双手	向	这	小的	床	和	,	服从	一个	强大的	冲动

[ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

of	paternal	affection	,
的	父系	感情	,

他伸出双手，伸向那张小床，受制于强烈的父爱冲动，

[bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] .

bent	toward	the	boy	to	kiss	him	.
弯曲	朝向	这	男生	到	吻	他	.

她俯身靠近男孩，吻了他。

[bʌt; bət] [er] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hiː; hi] [ə'gen] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [huː]

But	ere	his	lips	touched	the	child's	he	again	gazed	around	him	like	a	thief	who
但	埃雷	他的	嘴唇	感动	这	孩子的	他	再次	凝视	大约	他	喜欢	一个	贼	WHO

[ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

is	afraid	of	being	caught	.
是	害怕的	的	存在	捕捉	.

但在他的嘴唇触碰到孩子的嘴唇之前，他又像一个害怕被抓的小偷一样环顾四周。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] —

At	last	he	yielded	to	the	longing	which	urged	him	,	and	kissed	little	John	—
在	最后的	他	产生	到	这	渴望	哪个	敦促	他	,	和	亲吻	小的	约翰	—

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

最终，他屈服于内心的渴望，亲吻了小约翰——他的儿子。

[jes] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] — [fɜːrst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪ] , ['oʊpən] [braʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [red] [lɪps] .

yes	,	his	own	son	—	first	on	his	high	,	open	brow	,	and	then	on	his	red	lips	.
是的	,	他的	自己的	儿子	—	第一的	在	他的	高的	,	打开	眉头	,	和	然后	在	他的	红色的	嘴唇	.

是的，是他自己的儿子——先是纹在他高高的、敞开的眉毛上，然后是纹在他红润的嘴唇上。

[haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

How	sweet	it	was	!
如何	甜的	它	曾是	!

真是太甜蜜了！

[jet] [waɪl] [hiː; hi] [kən'fest] [ðɪs] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər] .

Yet	while	he	confessed	this	a	painful	emotion	blended	with	the	pleasure	.
然而	尽管	他	坦白	这	一个	痛苦	情感	混合	和	这	乐趣	.

然而，他坦白说，这种感觉中夹杂着痛苦和快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɑːrbrə] ,

He	had	again	thought	of	Barbara	,
他	有	再次	想法	的	芭芭拉	,

他又想起了芭芭拉。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪ] - [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of	her	first	kiss	and	the	other	joys	of	the	fairest	May	-	time	of	his	life	,
的	她	第一的	吻	和	这	其他	喜悦	的	这	最公平	可能	-	时间	的	他的	生活	,

她的初吻以及他生命中最美好的五月时光里的其他快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [fɪr] [stoʊl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [sɪn][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	the	anxious	fear	stole	upon	him	that	he	might	give	sin	a	power	over	his
和	这	焦虑的	害怕	偷窃	之上	他	那	他	可能	给	罪	一个	力量	超过	他的

[soʊl] [wɪtʃ] ,

soul	which	,
灵魂	哪个	,

他心中涌起焦虑的恐惧，害怕自己会让罪恶掌控自己的灵魂，

['æftər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['penəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] .

after	undergoing	a	heavy	penance	,	he	thought	he	had	broken	.
后	正在经历	一个	重的	忏悔	,	他	想法	他	有	破碎的	.

经过一番苦修之后，他觉得自己已经崩溃了。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Nothing	,	nothing	at	all	,	he	now	said	to	himself	,
没有什么	,	没有什么	在	全部	,	他	现在	说	到	他自己	,

“什么也没有，什么也没有，”他对自己说。

[ɔːt] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'feɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]

ought	to	bind	him	to	the	woman	whom	he	had	effaced	from	the	book
应该	到	绑定	他	到	这	女士	谁	他	有	抹去	从	这	书

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] ,

of	his	life	as	unworthy	,
的	他的	生活	作为	不配	,

应该让他和那个他从人生记录中抹去、认为不配的女人在一起。

[rɪ'beljəs] , [lɔːst][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [muːd] , [hiː; hi] [ə'gen] [geɪzd]

rebellious	,	lost	to	salvation	;	and	,	in	a	totally	different	mood	,	he	again	gazed
叛逆的	,	丢失的	到	救恩	;	和	,	在	一个	完全	不同的	情绪	,	他	再次	凝视

[æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .

at	the	child	.
在	这	孩子	.

叛逆，无可救药；然后，他又换了一种心情，再次凝视着那个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɔːr] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːdʒənz] [treɪn] ,

It	already	wore	the	semblance	of	an	angel	in	the	gracious	Virgin's	train	,
它	已经	穿着	这	外表	的	一个	天使	在	这	亲切	处女的	火车	,

它已经像极了圣母玛利亚优雅长袍上的天使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'vaɪn] [sʌn] .

and	it	should	be	dedicated	to	her	and	her	divine	Son	.
和	它	应该	是	投入的	到	她	和	她	神圣的	儿子	.

这座建筑应该献给她和她神圣的儿子。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	the	boy	drew	his	little	arm	from	under	his	head	.
然后	这	男生	画	他的	小的	手臂	从	在下面	他的	头	.

然后，男孩把放在头下的小胳膊抽了出来。

[haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

How	strong	he	was	!
如何	强的	他	曾是	!

他力气真大！

[haʊ] [suːˈpɜːrbli] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [nɑːt] [jet] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːlˈredi] [ɑːrtʃt] !

how	superbly	the	chest	of	this	child	not	yet	four	years	old	already	arched	!
如何	极好	这	胸部	的	这	孩子	不是	然而	四	年	老的	已经	拱形	！

这个还不到四岁的孩子，胸膛已经拱得多么优美啊！

[ðɪs] [bʌd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bluːmd] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [maɪt] [pruːv] [ɪtˈself] ,

This	bud	,	when	it	had	bloomed	to	manhood	,	might	prove	itself	,
这	芽	,	什么时候	它	有	盛开	到	男子气概	,	可能	证明	本身	,

这朵花苞，待其绽放成枝时，或许会证明自己的价值。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ðə; ði] [strɔːŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

as	he	himself	had	done	in	his	youth	,	the	stronger	among	the	strong	.
作为	他	他自己	有	完毕	在	他的	青年	,	这	更强	之中	这	强的	.

就像他年轻时那样，强者中的强者。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəsli] [dɪˈveləpt] ['lɪt(ə)l] ['mʌslz] .

He	carefully	examined	the	harmoniously	developed	little	muscles	.
他	小心	检查	这	和谐地	发达	小的	肌肉	.

他仔细检查了发育均衡的小肌肉。

[wʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [ðɪs] [tʃaɪld] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] !

What	a	knight	this	child	promised	to	become	!
什么	一个	骑士	这	孩子	承诺	到	变得	！

这个孩子将来一定会成为一名多么优秀的骑士啊！

['ʃʊrli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər]['kwaɪət] [prer] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈæktɪv] [piːs] [ʌv; əv]

Surely	it	was	hardly	created	for	quiet	prayer	and	the	inactive	peace	of
一定	它	曾是	几乎	创建	为了	安静的	祷告	和	这	不活跃	和平	的

[ðə; ði] ['klɔɪstər] !

the	cloister	!
这	修道院	！

它肯定不是为了安静祈祷和修道院的静谧而建造的！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	was	still	free	to	dispose	of	the	boy	.
他	曾是	仍然	自由的	到	处置	的	这	男生	.

他仍然可以自由处置这个男孩。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈtrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)l][kwiːˈjɑːdə] , [skɪld] [ɪn]

If	he	should	intrust	his	physical	development	to	the	reliable	Quijada	,	skilled	in
如果	他	应该	托付	他的	身体的	发展	到	这	可靠的	基哈达	,	熟练	在

['evri] ['naɪtli] [ɑːrt] ,

every	knightly	art	,
每一个	骑士精神	艺术	,

如果他把自己的身体锻炼托付给可靠且精通所有骑士技艺的奎哈达，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] - , [feɪmd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ;

and	to	Count	Lanoi	,	famed	as	a	rider	and	judge	of	horses	;
和	到	数数	-	,	著名的	作为	一个	骑士	和	法官	的	马匹	;

以及以骑术精湛和马匹评判而闻名的拉诺伊伯爵；

[kənˈfaɪd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ,

confide	the	training	of	his	mind	and	soul	to	the	Bishop	of	Arras	,
信任	这	训练	的	他的	头脑	和	灵魂	到	这	主教	的	阿拉斯	,

他将自己的心智和灵魂的修养托付给阿拉斯主教。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['friːzlənd] - , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['klevər] , ['strɪktli] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn] ,

the	learned	Frieslander	Viglius	,	or	any	other	clever	,	strictly	religious	man	,
这	学习	弗里斯兰人	-	,	或者	任何	其他	聪明的	,	严格	宗教	男人	,

博学的弗里斯兰人维格利乌斯，或者任何其他聪明且虔诚的宗教人士

[hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈrəuləndˈ][ænd; ənd] [ˈbeərd] — [neɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊn] [fel] [tuː; tə]

he	might	become	a	second	Roland	and	Bayard	—	nay	,	if	a	crown	fell	to
他	可能	变得	一个	第二	罗兰	和	巴亚德	—	不	,	如果	一个	王冠	跌倒	到

[hɪz; ɪz][lɑːt] ,

his	lot	,
他的	很多	,

他或许会成为第二个罗兰和巴亚尔——不，如果王位落到他头上的话。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] , [ðə; ði] [ˈempərər] [mæks] , [ænd; ənd] — [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ]

he	might	rival	his	great	-	grandfather	,	the	Emperor	Max	,	and	—	in	many	a
他	可能	竞争对手	他的	伟大的	-	祖父	,	这	皇帝	最大限度	,	和	—	在	许多	一个

[laɪn][hiː; hi] ,

line	he	,
线	他	,

他或许能与他的曾祖父，马克思皇帝相媲美，而且——在许多方面，他

[tuː] , [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] — [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

too	,	had	done	things	worthy	of	imitation	—	him	,	his	father	.
也	,	有	完毕	事物	值得	的	模仿	—	他	,	他的	父亲	.

他，他的父亲，也做过一些值得效仿的事情。

[ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈsʌnʃaɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

The	possession	of	this	child	would	fill	his	darkened	life	with	sunshine	,	his	heart	,
这	拥有	的	这	孩子	会	充满	他的	变暗	生活	和	阳光	,	他的	心	,

拥有这个孩子会让他黑暗的生活充满阳光，他的内心也会因此而充满阳光。

[ˈperəlaɪzd] [baɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

paralyzed	by	grief	and	disappointment	,
瘫痪	经过	悲伤	和	失望	,

因悲痛和失望而麻木不仁，

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [briːf] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrθli]

with	fresh	pleasure	in	existence	throughout	the	brief	remainder	of	his	earthly
和	新鲜的	乐趣	在	存在	自始至终	这	简短的	余	的	他的	尘世的

[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

pilgrimage	.
朝圣	.

在他短暂的余生中，他都怀着对生命的新鲜热爱。

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhæpi] ,

If	he	,	the	father	,	acknowledged	him	and	aided	him	to	become	a	happy	,
如果	他	,	这	父亲	,	已确认	他	和	协助	他	到	变得	一个	快乐的	,

[pərˈhæps][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

perhaps	a	great	man	,
也许	一个	伟大的	男人	,

如果他，也就是他的父亲，认可他，并帮助他成为一个幸福的，或许也是一个伟大的人，

[ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrməmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	lovely	creature	might	some	day	be	a	brilliant	star	in	the	firmament	of	his
这	迷人的	生物	可能	一些	天	是	一个	杰出的	星星	在	这	苍穹	的	他的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

这只可爱的生物或许有一天会成为他那个时代星空中的一颗璀璨明星。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Here	he	paused	.
这里	他	暂停	.

他在这里停顿了一下。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? " [fɔːrst] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	question	,	"	For	how	long	?	"	forced	itself	upon	him	.
这	问题	,	"	为了	如何	长的	?	"	强制	本身	之上	他	.

“还要持续多久？”这个问题不断涌上心头。

[hiː; hi] , [tuː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [spæn] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	,	too	,	during	the	short	span	of	youth	had	been	a	hero	and	a
他	,	也	,	期间	这	短的	跨度	的	青年	有	到过	一个	英雄	和	一个

[vɪk'tɔːriəs] [naɪt] .

victorious	knight	.
胜利者	骑士	.

在短暂的青年时期，他也曾是一位英雄和凯旋的骑士。

[wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊr] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

With	secure	confidence	he	had	undertaken	to	establish	for	himself	and
和	安全的	信心	他	有	已	到	建立	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

his	family	a	sovereignty	of	the	world	which	should	include	the	state	and	the
他的	家庭	一个	主权	的	这	世界	哪个	应该	包括	这	状态	和	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

他满怀信心地决心为自己和家人建立一个世界主权，其中包括国家和教会。

" [mɔːr] , ['fɑːrðər] , " [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌt] [stuː'pendəs] [sək'sesɪz]

"	More	,	farther	,	"	had	been	his	motto	,	and	to	what	stupendous	successes
"	更多的	,	更远	,	"	有	到过	他的	座右铭	,	和	到	什么	惊人的	成功

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] !

it	had	led	him	!
它	有	引领	他	!

“更多，更远”一直是他的座右铭，而正是这条座右铭带他取得了多么巨大的成功啊！

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['raɪvlz] .

Three	years	before	he	had	routed	at	Muhlberg	his	most	powerful	rivals	.
三	年	前	他	有	路由	在	-	他的	最多	强大的	竞争对手	.

三年前，他在穆尔贝格击败了他最强大的对手。

[æz; əz] ['prizənəz] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] .

As	prisoners	they	still	felt	his	avenging	hand	.
作为	囚犯	他们	仍然	毛毡	他的	复仇	手	.

即使身陷囹圄，他们依然感受到了他复仇的怒火。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?

At	this	hour	?
在	这	小时	?

这个时间?

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [leɪ] ['ʃætərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	hope	of	the	sovereignty	of	the	world	lay	shattered	at	his	feet	.
这	希望	的	这	主权	的	这	世界	躺	破碎	在	他的	脚	.

世界主权的希望在他脚下破碎。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [səkˈsesər] ,

The	wish	to	obtain	the	German	imperial	crown	for	his	heir	and	successor	,
这	希望	到	获得	这	德语	帝国	王冠	为了	他的	继承人	和	接班人	,

[ˈfilip] , [hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] .

Philip	,	had	proved	unattainable	.
菲利普	,	有	已证实	高不可攀	.

他希望为他的继承人菲利普赢得德意志帝国皇位的愿望最终未能实现。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈfəːdəˌnænd][ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd]

It	was	destined	for	his	brother	,	Ferdinand	of	Austria	,	and	afterward
它	曾是	注定	为了	他的	兄弟	,	费迪南德	的	奥地利	,	和	之后

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætɝz] [sʌn] , [ˌmæksəˈmɪljən] .

for	the	latter's	son	,	Maximilian	.
为了	这	后者的	儿子	,	马克西米利安	.

它原本是为他的兄弟奥地利的斐迪南而设的，后来又为斐迪南的儿子马克西米利安而设的。

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɔtistənts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃɜːrtʃ]

To	lead	the	defeated	German	Protestants	back	to	the	bosom	of	the	Holy	Church
到	带领	这	战败	德语	新教徒	后退	到	这	怀	的	这	圣	教会

[əˈpɪrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈtenəb(ə)l] .

appeared	more	and	more	untenable	.
出现	更多的	和	更多的	站不住脚的	.

带领战败的德国新教徒重返圣教会的怀抱似乎越来越不可能了。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneðərləndz] [ðə; ði] [ˈherɪtɪks] ,

Here	in	the	Netherlands	the	heretics	,
这里	在	这	荷兰	这	异端	,

在荷兰，异教徒们

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][drəˈkoʊniən] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself]

in	consequence	of	the	Draconian	severity	of	the	regulations	which	he	himself
在	结果	的	这	严苛的	严重性	的	这	法规	哪个	他	他自己

[hæd; həd] [ˈɪʃuːd] ,

had	issued	,
有	发布	,

由于他自己颁布的规章制度极其严苛，

[hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ænd; ənd] [bəːnd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] ,

had	been	hung	and	burned	by	hundreds	,
有	到过	悬挂	和	烧伤	经过	数百	,

数百人被绞死并焚烧，

[ænd; ənd] [ˌhɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	hitherto	he	had	gained	nothing	but	the	hatred	of	the	nation	which
和	迄今为止	他	有	获得	没有什么	但	这	仇恨	的	这	国家	哪个

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] .

he	preferred	to	all	others	.
他	首选	到	全部	其他的	.

而迄今为止，他除了招致他最钟爱的国家的仇恨之外，一无所获。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪli] [helθ] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ˈbɔɪənsi] ,

His	bodily	health	was	destroyed	,	his	mind	had	lost	its	buoyancy	,
他的	身体上的	健康	曾是	损毁	,	他的	头脑	有	丢失的	它是	浮力	,

他的身体健康遭到了破坏，精神也失去了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [oʊld] .

and	he	was	now	fifty	years	old	.
和	他	曾是	现在	五十	年	老的	.

他当时已经五十岁了。

[wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pɪlgrɪmɪdʒ] — [pər'tʃæns] ['nʌmbərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

What	lay	before	him	was	a	brief	pilgrimage	—	perchance	numbering	only	a	few
什么	躺	前	他	曾是	一个	简短的	朝圣	—	或许	编号	仅有的	一个	很少

['jɪrz] — [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

years	—	here	on	earth	,
年	—	这里	在	地球	,

摆在他面前的是一段短暂的尘世之旅——或许只有短短几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [end] .

and	the	limitless	eternity	which	would	never	end	.
和	这	无限	永恒	哪个	会	绝不	结尾	.

以及永无止境的永恒。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [wɪtʃ]

How	small	and	trivial	was	the	former	in	comparison	with	the	latter	,	which
如何	小的	和	琐碎的	曾是	这	以前的	在	比较	和	这	后者	,	哪个

[hæd; həd][noʊ][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] !

had	no	termination	!
有	不	终止	!

与后者相比，前者是多么渺小和微不足道啊，后者根本没有终点!

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [greɪv]

And	would	he	desire	to	rear	for	the	space	of	time	that	separates	the	grave
和	会	他	欲望	到	后部	为了	这	空间	的	时间	那	分离	这	严重

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [best] ['blesɪŋz] ,

from	the	cradle	the	child	for	whom	he	desired	the	best	blessings	,
从	这	摇篮	这	孩子	为了	谁	他	想要的	这	最好的	祝福	,

他是否愿意在从坟墓到摇篮的这段时间里，抚养他最希望得到祝福的孩子?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nevər] - ['siːsɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

instead	of	securing	for	him	salvation	for	the	never	-	ceasing	period	of
反而	的	确保	为了	他	救恩	为了	这	绝不	-	停止	时期	的

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] ?

eternal	life	?
永恒	生活	?

而不是为他确保获得永生的救赎呢?

[noʊ] ! [ðɪs] ['bjuːti] , [ðɪs] [streŋθ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][noʊ] [veɪn] ['sekjələr] ['strʌg(ə)l] ,

No	!	This	beauty	,	this	strength	,	should	be	consecrated	to	no	vain	secular	struggle	,
不	!	这	美丽	,	这	力量	,	应该	是	已祝圣的	到	不	徒劳	世俗	斗争	,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

but	to	Heaven	.
但	到	天堂	.

不！这份美丽，这份力量，不应该奉献给虚妄的世俗斗争，而应该奉献给天堂。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [mə'tʃʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs]

The	boy	when	he	matured	to	a	correct	judgment	would	thank	him	for	this
这	男生	什么时候	他	成熟的	到	一个	正确的	判断	会	感谢	他	为了	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

decision	,
决定	,

等男孩长大成人，具备了正确的判断力，他会感谢他当初的决定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] ['iːzi] [wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['vænəti] .

which	was	really	no	easy	one	for	his	worldly	vanity	.
哪个	曾是	真的	不	简单的	一	为了	他的	世俗	虚荣	.

这对于他那世俗的虚荣心来说实在不是一件容易的事。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈvɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]

Then	he	reverted	to	the	wish	with	which	he	had	approached	the	child's
然后	他	恢复	到	这	希望	和	哪个	他	有	接近	这	孩子的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

然后，他又恢复了当初走向孩子沙发时的那种愿望。

[ðə; ði] [sʌn] , [frʌm; frəm] [ˈgrætɪtuːd] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] , [ɪf]

The	son	,	from	gratitude	,	should	take	upon	himself	for	his	father	and	,	if
这	儿子	,	从	感激	,	应该	拿	之上	他自己	为了	他的	父亲	和	,	如果

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

儿子出于感恩，应当承担起父亲的责任，如果他愿意的话，

[ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈfræktəri] [ˈmʌðər] , [wʌt] [bəuθ][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] — [ðə; ði] [ker] [fɔːr; fər]

also	for	his	refractory	mother	,	what	both	had	neglected	—	the	care	for
还	为了	他的	耐火	母亲	,	什么	两个都	有	被忽视的	—	这	关心	为了

[ðer; ðər][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈwelfer] — [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [ˈpenəns] .

their	eternal	welfare	—	in	prayer	and	penance	.
他们的	永恒	福利	—	在	祷告	和	忏悔	.

也为了他那桀骜不驯的母亲，他们两人都忽略了——在祈祷和忏悔中对他们永恒福祉的关怀。

[baɪ] [ˈkɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn]

By	consecrating	him	to	Heaven	and	rearing	him	for	a	peaceful	existence	in
经过	奉献	他	到	天堂	和	饲养	他	为了	一个	和平	存在	在

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

通过将他奉献给天堂，并培养他过上在上帝怀抱中平静的生活，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪn] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

far	from	the	vain	pleasures	of	the	world	and	the	court	he	had	done
远的	从	这	徒劳	快乐	的	这	世界	和	这	法庭	他	有	完毕

[hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ,

his	best	for	his	son	and	,
他的	最好的	为了	他的	儿子	和	,

他远离世俗和宫廷的虚荣享乐，竭尽全力为儿子付出。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [strɔːŋ] [bɔɪ] [maɪt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz]

as	if	he	feared	that	the	sight	of	his	beautiful	,	strong	boy	might	shake	his
作为	如果	他	害怕	那	这	视线	的	他的	美丽的	,	强的	男生	可能	摇	他的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

仿佛他害怕看到自己英俊强壮的儿子会动摇他的决心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [kwiːˈjɑːdə] .

he	turned	away	from	him	and	called	Quijada	.
他	转向	离开	从	他	和	称为	基哈达	.

他转身背对着他，喊了奎哈达的名字。

[waɪl] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] , [ˈsaɪlənt] [prer] [kəˈmendid] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]

While	Charles	in	a	fervent	,	silent	prayer	commended	John	to	the	favour	of
尽管	查尔斯	在	一个	热切	,	沉默的	祷告	赞扬	约翰	到	这	偏爱	的

[ˈhev(ə)n] ,

Heaven	,
天堂	,

查尔斯在虔诚而默默的祈祷中，将约翰交托给了上天。

[ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'tendənts][wʌz; wəz][geɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['sɑ:vrənz][sʌn].

the	most	faithful	of	his	attendants	was	gazing	at	the	sovereign's	son	.
这	最多	忠实	的	他的	服务员	曾是	凝视	在	这	主权者的	儿子	.

他最忠诚的侍从正凝视着君主的儿子。

[ˌhɪðər'tu:][ˈhev(ə)n][hæd; həd][dɪ'neɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][pə'zesɪŋ][ə; eɪ][tʃaɪld].

Hitherto	Heaven	had	denied	him	the	joy	of	possessing	a	child	.
迄今为止	天堂	有	否认	他	这	喜悦	的	拥有	一个	孩子	.

此前，上天一直不让他享受拥有孩子的喜悦。

[haʊ][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][klɑ:spt][ðɪs]['lʌvli]['kri:tʃər][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ɪf][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn]

How	he	would	have	clasped	this	lovely	creature	to	his	heart	if	it	had	been
如何	他	会	有	紧握	这	迷人的	生物	到	他的	心	如果	它	有	到过

[hɪz; ɪz]!

his	!
他的	!

如果这只可爱的动物是他的，他一定会把它紧紧抱在怀里!

[wʌt][ə; eɪ]['pleʒər][ˌaɪ 'ti:][wʊd][hæv; həv][bɪn][tu:; tə][trænz'mɪt]['evriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz]['eksələnt]

What	a	pleasure	it	would	have	been	to	transmit	everything	that	was	excellent
什么	一个	乐趣	它	会	有	到过	到	发送	一切	那	曾是	出色的

[ænd; ənd]['klevər][ɪn][hɪm'self][tu:; tə][ðɪs][tʃaɪld]!

and	clever	in	himself	to	this	child	!
和	聪明的	在	他自己	到	这	孩子	!

如果能将自己身上所有优秀和聪颖的品质传授给这个孩子，那该是多么令人高兴的事啊!

[tu:; tə][dɪ'voʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf][wʌz; wəz]['æktɪŋ][ə'genst][ðə; ði]['pɜ:rpəs][ʌv; əv][ðə; ði]

To	devote	it	to	a	monastic	life	was	acting	against	the	purpose	of	the
到	奉献	它	到	一个	修道院	生活	曾是	表演	反对	这	目的	的	这

['prɑ:vɪdəns][ðæt][hæd; həd]['daʊərd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][streŋθ][ænd; ənd]['bju:ti].

Providence	that	had	dowered	it	with	such	strength	and	beauty	.
普罗维登斯	那	有	嫁妆	它	和	这样的	力量	和	美丽	.

将它奉献给修道生活，就违背了上帝赋予它如此力量和美丽的旨意。

[ðə; ði]['empərər][kʊd; kəd][nɑ:t],[ɔ:t][nɑ:t][tu:; tə][pər'sɪst][ɪn][ðɪs][ɪn'tenʃ(ə)n].

The	Emperor	could	not	,	ought	not	to	persist	in	this	intention	.
这	皇帝	可以	不是	,	应该	不是	到	坚持	在	这	意图	.

皇帝不能，也不应该坚持这个打算。

[waɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pɔ:rtɪŋ][hɪz; ɪz]['rɔɪəl]['mæstər][θru:][ðə; ði][dɑ:rk][pɑ:rk][hi:; hi]['ventʃərd]

While	he	was	supporting	his	royal	master	through	the	dark	park	he	ventured
尽管	他	曾是	支持	他的	皇家	掌握	通过	这	黑暗的	公园	他	冒险

[tu:; tə][rɪ'pi:t][wʌt]['eɪdriən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][streŋθ]

to	repeat	what	Adrian	and	his	wife	had	told	him	of	the	strength
到	重复	什么	阿德里安	和	他的	妻子	有	讲述	他	的	这	力量

[ænd; ənd]['fɪrləsnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑ:n],

and	fearlessness	of	the	little	John	,
和	无畏	的	这	小的	约翰	,

当他搀扶着他的主人穿过漆黑的公园时，他不禁重复起艾德里安和他的妻子告诉他的关于小约翰的力量和无畏精神的事情。

[ænd; ənd][ðen][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][wʌt][rer]['greɪtnəs][ðɪs][bɔɪ]['prɑ:mɪst][tu:; tə][ə'teɪn][æz; əz][ðə; ði]

and	then	to	remark	what	rare	greatness	this	boy	promised	to	attain	as	the
和	然后	到	评论	什么	稀有的	伟大	这	男生	承诺	到	达到	作为	这

[sʌn][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ]['fɑ:ðər].

son	of	such	a	father	.
儿子	的	这样的	一个	父亲	.

然后，人们不禁感叹，作为这样一位父亲的儿子，这个男孩注定会取得多么罕见的伟大成就。

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔːl] ! " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] ['fɜːrmli] .

"	The	highest	of	all	!	"	replied	Charles	firmly	.
"	这	最高	的	全部	！	"	回复	查尔斯	牢牢	.

“最高！”查尔斯坚定地回答道。

" [hiː; hi]['oʊnli][ɪz]['truːli] [greɪt] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] [fiːlz] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [diːmz]

"	He	only	is	truly	great	who	in	his	soul	feels	his	own	insignificance	and	deems
"	他	仅有的	是	真的	伟大的	WHO	在	他的	灵魂	感觉	他的	自己的	微不足道	和	认为

['trɪviəl] [ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [laɪf][kæn; kən]['ɔːfər] ;

trivial	all	the	splendour	and	the	highest	honours	which	life	can	offer	;
琐碎的	全部	这	辉煌	和	这	最高	荣誉	哪个	生活	能	提供	;

“只有内心感到自己渺小，并将人生所能提供的所有荣耀和最高荣誉都视为微不足道的人，才是真正伟大的人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] ['greɪtnəs] , [luː'iːs] ,

and	to	this	genuine	greatness	,	Luis	,
和	到	这	真的	伟大	,	路易斯	,

而路易斯，正是这种真正的伟大。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪr] [ðɪs] [jʌŋ] ['hjuːmən][plænt] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ænd; ənd]

I	intend	to	rear	this	young	human	plant	whose	existence	is	due	to	weakness	and
我	打算	到	后部	这	年轻的	人类	植物	谁	存在	是	到期的	到	弱点	和

[sɪn] .

sin	.
罪	.

我打算培育这个因软弱和罪恶而诞生的人类幼苗。

" [kwiː'jɑːdə] [ə'gen] ['sʌmənd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] :

"	Quijada	again	summoned	up	his	courage	,	and	observed	:
"	基哈达	再次	被召唤	向上	他的	勇气	,	和	观察到	:

奎哈达再次鼓起勇气，说道：

" [jet] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ɔːgəst] ['ruːlər] ,

"	Yet	,	as	the	son	of	my	august	ruler	,
"	然而	,	作为	这	儿子	的	我的	八月	统治者	,

“然而，作为我尊贵统治者的儿子，

[ðɪs] [tʃaɪld] [meɪ] [meɪk] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . "

this	child	may	make	claims	which	are	of	this	world	.	"
这	孩子	可能	制作	索赔	哪个	是	的	这	世界	.	"

这个孩子可能会提出一些世俗的要求。

" [wʌt] [kleɪmz] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['empərər] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	claims	?	"	cried	the	Emperor	suspiciously	.
"	什么	索赔	?	"	哭	这	皇帝	可疑地	.

“什么说法？”皇帝狐疑地喊道。

" [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ? — [ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [nʌn] .

"	His	birth	?	—	the	law	gives	him	none	.
"	他的	出生	?	—	这	法律	给予	他	没有任何	.

“他的出身？——法律没有赋予他任何出身。”

[wʌt] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [meɪ] [pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [oʊ] ['soʊlli] [tuː; tə][maɪ]

What	earthly	possessions	may	perhaps	come	to	him	he	will	owe	solely	to	my
什么	尘世的	财产	可能	也许	来	到	他	他	将要	欠	仅	到	我的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

他将来可能获得的任何世俗财富，都将完全归功于我的恩惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [raɪt] [wei] .

and	it	would	choose	for	him	the	only	right	way	.
和	它	会	选择	为了	他	这	仅有的	正确的	方式	.

它会替他选择唯一正确的道路。

[kleɪmz] — [mɑːrk] [ðɪs] [wel] ,
Claims — mark this well ,
索赔 — 标记 这 出色地 ,

索赔——务必牢记这一点，

[maɪ] [frend] — [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]
my friend — claims to the many things which will remain of my greatness and
我的 朋友 — 索赔 到 这 许多 事物 哪个 将要 保持 的 我的 伟大 和
['paʊər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kloʊzd] [maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
power when I have closed my pilgrimage beneath the sun ,
力量 什么时候 我 有 关闭 我的 朝圣 下面 这 太阳 ,

我的朋友——声称在我结束人生旅程、离开人世之后，我伟大和力量的诸多方面仍将保留下来。

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli] — [dɑːn] ['filip] , [maɪ]['oʊldɪst][sʌn][ænd; ənd] ['lɔːfl] [er]
can be made by one person only — Don Philip , my oldest son and lawful heir
能 是 制成 经过 一 人 仅有的 — 大学教师 菲利普 , 我的 最老 儿子 和 合法的 继承人
.
:
.

只能由一个人来做——我的长子兼合法继承人唐·菲利普。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɪd] [tʃɑːrlz] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Not until after he had rested in his study did Charles resume the interrupted
" 不是 直到 后 他 有 休息 在 他的 学习 做过 查尔斯 恢复 这 中断
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] :
conversation , and say :
对话 , 和 说 :

“查尔斯在书房休息了一会儿后，才重新开始被打断的谈话，说道：”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ˌpɜːrsə'næləti][ðæn; ðən][maɪ]
" It may be that this boy will grow up into a more brilliant personality than my
" 它 可能 是 那 这 男生 将要 生长 向上 进入 一个 更多的 杰出的 性格 比 我的
[sʌn] ['filip] ;
son Philip ;
儿子 菲利普 ;

“这个男孩长大后可能会比我的儿子菲利普更有才华；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kæs'tɪljən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
but you Castilians and faithful servants of the Holy Church ought to rejoice
但 你 卡斯蒂利亚人 和 忠实 仆人 的 这 圣 教会 应该 到 麾
[ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [maɪ] ['lɔːfl] [sʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɪŋ] ,
that Heaven has chosen my lawful son for your king ,
那 天堂 有 选定 我的 合法的 儿子 为了 你的 国王 ,

但是，你们这些卡斯蒂利亚人和圣教会的忠实仆人应该感到高兴，因为上天已经拣选了我的合法儿子作你们的国王。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['spænjərd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , ['kɔːʃəs] , [dɪ'lɪbərət] ,
for he is a thorough Spaniard , and , moreover , cautious , deliberate ,
为了 他 是 一个 彻底 西班牙人 , 和 , 而且 , 谨慎 , 商榷 ,
[ɪn'dʌstriəs] , [dɪ'vaʊt] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['duːti] .
industrious , devout , and loyal to duty .
勤劳 , 虔诚的 , 和 忠诚 到 责任 .

因为他是一个彻头彻尾的西班牙人，而且谨慎、深思熟虑、勤奋、虔诚、忠于职守。

[truː] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [lʌv] ['iːzəli] ,
True , he knows not how to win love easily ,
真的 , 他 知道 不是 如何 到 赢 爱 容易地 ,

没错，他不懂得如何轻易赢得爱情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zesiz] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stɪl] [ə'weits]

but	he	possesses	other	means	of	maintaining	what	is	his	and	still	awaits
但	他	拥有	其他	方法	的	保持	什么	是	他的	和	仍然	等待

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

him	in	the	future	.
他	在	这	未来	.

但他还有其他方法可以保住属于他的东西，这些东西将来还会继续等待着他。

[maɪ]['paɪəs] [sʌn] [wɪl] [nɑːt][let][ðə; ði] ['gæloʊz] [bɪ'kʌm] ['empti] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

My	pious	son	will	not	let	the	gallows	become	empty	in	this	land	of	heretical	exaltation
我的	虔诚的	儿子	将要	不是	让	这	绞刑架	变得	空的	在	这	土地	的	异端	提高

.

:

.

我虔诚的儿子不会让这片异端邪说盛行的土地上的绞刑架空着。

[hæd; həd][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,

Had	the	Germans	put	him	in	my	place	,
有	这	德国人	放	他	在	我的	地方	,

如果德国人把他置于我的位置，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪvdɪgər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['kʌntriz] .

he	would	have	become	a	gravedigger	in	their	evangelical	countries	.
他	会	有	变得	一个	掘墓人	在	他们的	福音	国家	.

在他们的福音派国家，他可能会成为一名掘墓人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

[hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ]
He 他 **never** 绝不 **gave** 给予 **me** 我 **what** 什么 **is** 是 **called** 称为 **filial** 孝 **affection** 感情 **,** , **not** 不是 **even** 甚至 **just** 只是 **now** 现在 **in** 在 **the** 这 **parting** 离别
['aʊər] ;
hour 小时 **;** ;

他从未给予我所谓的孝顺，甚至就在此刻离别之际也没有；

[jet] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
yet 然而 **he** 他 **is** 是 **an** 一个 **obedient** 听话 **son** 儿子 **who** WHO **understands** 明白 **his** 他的 **father** 父亲 **.** .

但他是一位孝顺的儿子，理解他的父亲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Instead 反而 **of** 的 **a** 一个 **heart** 心 **,** ,

而不是一颗心，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]
I 我 **have** 有 **found** 成立 **in** 在 **him** 他 **other** 其他 **qualities** 品质 **which** 哪个 **will** 将要 **render** 使成为 **him** 他 **capable** 有能力的 **of** 的 **keeping** 保持
[hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] ['trʌbld] [taɪmz] [ænd; ənd][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ]
his 他的 **heritage** 遗产 **in** 在 **these** 这些 **troubled** 麻烦 **times** 时代 **and** 和 **preserving** 保存 **the** 这 **Holy** 圣 **Church** 教会
[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['ɪndʒəri] .
from 从 **further** 更远 **injury** 受伤 **.** .

我发现他身上还有其他品质，这些品质将使他能够在当今动荡的时代守护他的传承，并保护圣教会免受进一步的伤害。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wikər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪr] ['jɑːndər] ['splendɪd] [bɔɪ] ,
If 如果 **I** 我 **were** 是 **weaker** 较弱 **than** 比 **I** 我 **am** 是 **,** , **and** 和 **should** 应该 **rear** 后部 **yonder** 远处 **splendid** 灿烂 **boy** 男生 **,** ,

如果我比现在更虚弱，却要抚养那个英俊的男孩，

[huː] [tʃɑːrmd] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] , [luː'iːs] , ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
who WHO **charmed** 迷住了 **you** 你 **also** 还 **,** , **Luis** 路易斯 **,** , **under** 在下面 **my** 我的 **own** 自己的 **eyes** 眼睛 **with** 和 **paternal** 父系 **affection** 感情 **,** ,

路易斯，我也曾被他深深吸引，在我眼前，以父亲般的慈爱打动。

['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [maɪt] [groʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
many 许多 **an** 一个 **unexpected** 意外 **joy** 喜悦 **might** 可能 **grow** 生长 **for** 为了 **me** 我 **;** ;

我可能会收获许多意想不到的快乐；

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,
but 但 **I** 我 **still** 仍然 **have** 有 **an** 一个 **immense** 巨大 **amount** 数量 **of** 的 **work** 工作 **to** 到 **do** 做 **,** ,

但我仍然有大量工作要做，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [læk] [taɪm] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and 和 **therefore** 所以 **lack** 缺少 **time** 时间 **to** 到 **toy** 玩具 **with** 和 **a** 一个 **child** 孩子 **.** .

因此没有时间陪孩子玩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [kleɪmz] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] ,

It	is	my	duty	to	replace	this	boy's	claims	,	which	I	can	not	recognise	,
它	是	我的	责任	到	代替	这	男孩们	索赔	,	哪个	我	能	不是	认出	,

我有责任纠正这个男孩的说法，因为我无法承认他的说法。

[wɪð; wɪθ] [ˈhaɪər] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	higher	ones	,	and	I	will	fulfill	it	.
和	更高	一个	,	和	我	将要	实现	它	.

我会用更高的标准来满足它。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [ˈmæsi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] .

During	this	conversation	the	violinist	Massi	had	been	to	take	leave	of	Barbara	.
期间	这	对话	这	小提琴手	马西	有	到过	到	拿	离开	的	芭芭拉	.

在谈话期间，小提琴家马西正要向芭芭拉告别。

[ˈpɪrəməs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

Pyramus	,	after	a	short	stay	at	home	,
皮拉摩斯	,	后	一个	短的	停留	在	家	,

皮拉摩斯在家短暂逗留后，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [əˈgen] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈloʊən] ,

had	been	obliged	to	depart	again	to	an	inspection	in	Lowen	,
有	到过	有义务	到	离开	再次	到	一个	检查	在	洛文	,

不得不再次启程前往洛文进行视察，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

and	the	musician	was	sorry	not	to	find	his	friend	.
和	这	音乐家	曾是	对不起	不是	到	寻找	他的	朋友	.

这位音乐家很遗憾没能找到他的朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker]

He	did	not	know	to	whom	the	child	that	had	been	intrusted	to	his	care
他	做过	不是	知道	到	谁	这	孩子	那	有	到过	受托人	到	他的	关心

[bɪˈlɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

他不知道托付给他照顾的孩子是谁的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈsiːkrəsi]

and	,	as	he	had	bound	himself	by	a	solemn	oath	to	maintain	secrecy
和	,	作为	他	有	边界	他自己	经过	一个	庄严	誓言	到	维持	保密

[tɔːrd] [ˈevri] [wʌn] ,

toward	every	one	,
朝向	每一个	一	,

而且，由于他曾庄严宣誓要对所有人保密，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [wɪtʃ]

he	did	not	utter	a	word	to	Barbara	about	the	boy	and	the	obligations	which
他	做过	不是	说出	一个	单词	到	芭芭拉	关于	这	男生	和	这	义务	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] .

he	had	undertaken	.
他	有	已	.

他没有向芭芭拉提起那个男孩以及他所承担的义务。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ,

The	parting	was	a	sad	one	to	the	young	wife	,
这	离别	曾是	一个	伤心	一	到	这	年轻的	妻子	,

对年轻的妻子来说，离别令人伤感。

[fɔːr; fər][ɪn] ['mæsi] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [traɪd] [frend] ,

for	in	Massi	she	lost	not	only	a	tried	friend	,
为了	在	马西	她	丢失的	不是	仅有的	一个	尝试	朋友	,

因为失去马西，她不仅失去了一位挚友，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [laɪf] .

but	as	it	were	a	portion	of	her	former	life	.
但	作为	它	是	一个	部分	的	她	以前的	生活	.

但这仿佛是她过去生活的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [deɪz] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] ;

He	had	been	a	witness	of	the	fairest	days	which	Fate	had	granted	her	;
他	有	到过	一个	证人	的	这	最公平	天	哪个	命运	有	的确	她	;

他曾亲眼见证命运赐予她的最美好时光；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv]

he	had	heard	her	sing	when	she	had	been	justified	in	feeling	proud	of
他	有	听到	她	唱歌	什么时候	她	有	到过	合理的	在	感觉	自豪的	的

[hɜːr; hər][ɑːrt] ;

her	art	;
她	艺术	;

他曾听过她唱歌，那时她为自己的艺术感到自豪是理所当然的；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] - , [huːm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]

and	he	had	been	intimate	with	Wolf	Hartschwert	,	whom	she	remembered
和	他	有	到过	亲密的	和	狼	-	,	谁	她	记得

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] ,

with	affectionate	interest	,
和	亲热	兴趣	,

他曾与沃尔夫·哈特施韦特关系亲密，她对沃尔夫·哈特施韦特怀有深情的回忆。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

though	he	had	only	informed	her	once	in	a	brief	letter	that	he	was
尽管	他	有	仅有的	知情的	她	一次	在	一个	简短的	信	那	他	曾是

['prɔspərɪŋ] [ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

prospering	in	Villagarcia	and	his	new	position	.
繁荣	在	-	和	他的	新的	位置	.

尽管他只在一封简短的信中告诉过她，他在维拉加西亚的新工作和事业都很顺利。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] ['mæsi] [ˌfer'wel] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv]

While	with	tearful	eyes	she	bade	Massi	farewell	,	she	gave	him	messages	of
尽管	和	内牛满面	眼睛	她	巴德	马西	告别	,	她	给予	他	消息	的

[rɪ'membrəns] [tuː; tə] [wʊlf] ;

remembrance	to	Wolf	;
纪念	到	狼	;

她含着泪向马西告别，并代他向沃尔夫转达了思念之情；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] , [noʊ] [les] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][hɜːr'self] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

and	the	violinist	,	no	less	agitated	than	herself	,	promised	to	deliver	them	.
和	这	小提琴手	,	不	较少的	激动	比	她自己	,	承诺	到	递送	他们	.

小提琴手和她一样焦急，答应会把它们送达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	hopefully	anticipating	a	cheerful	evening	of	life	in	the	midst	of	his
他	曾是	希望	预期	一个	快乐	晚上	的	生活	在	这	中间	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他满怀希望地期待着与家人共度一个快乐的夜晚。

[ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['bɑ:rbrə] ['haɪər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd]

Existence	**had**	**promised**	**Barbara**	**higher**	**things**	**,**	**but**	**she**	**seemed**	**to**	**have**	**found**
存在	有	承诺	芭芭拉	更高	事物	,	但	她	似乎	到	有	成立

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] .

the	**power**	**to**	**be**	**content**	**.**
这	力量	到	是	内容	.

生命曾许诺芭芭拉更高的境界，但她似乎找到了知足的力量。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,

At	**least**	**he**	**had**	**heard**	**no**	**complaint**	**from**	**her**	**lips**	**,**
在	至少	他	有	听到	不	抱怨	从	她	嘴唇	,

至少他没听到她抱怨过。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	**her**	**husband**	**had**	**often**	**told**	**him**	**of**	**the**	**happiness**	**which**	**he**
和	她	丈夫	有	经常	讲述	他	的	这	幸福	哪个	他

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

had	**obtained**	**through**	**her**	**in**	**marriage**	**.**
有	获得	通过	她	在	婚姻	.

她的丈夫也经常告诉他，婚姻给他带来了多么大的幸福。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv]

So	**he**	**could**	**leave**	**her**	**without**	**anxiety**	**;**	**but**	**she**	**,**	**even**	**in**	**the**	**hour**	**of**
所以	他	可以	离开	她	没有	焦虑	;	但	她	,	甚至	在	这	小时	的

['pɑ:rtɪŋ] ,

parting	**,**
离别	,

所以他可以毫无忧虑地离开她；但她，即使在离别的时刻，

[wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['desələt] [laɪf] , [hu:z] ['fɛrɪst]

was	**too**	**proud**	**to**	**offer**	**him**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**desolate**	**life**	**,**	**whose**	**fairest**
曾是	也	自豪的	到	提供	他	一个	一瞥	的	她	荒凉	生活	,	谁	最公平

['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] ['meməriz] .

ornaments	**were**	**memories**	**.**
装饰品	是	回忆	.

她太过骄傲，不愿让他窥见她凄凉的生活，她生活中最美好的装饰就是回忆。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [felt] [stɪl] ['pu:rɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

When	**he**	**left**	**her**	**the**	**young**	**wife**	**felt**	**still**	**poorer**	**than**	**before**	**,**
什么时候	他	左边	她	这	年轻的	妻子	毛毡	仍然	贫穷	比	前	,

他离开她时，年轻的妻子感觉比以前更加贫穷了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

and	**during**	**the**	**sleepless**	**night**	**which**	**in**	**imagination**	**she**	**had**	**spent**	**with**	**her**
和	期间	这	失眠	夜晚	哪个	在	想像力	她	有	花费	和	她

[ɪm'pɪriəl] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][dju'bwɑ:] [haʊs] ,

imperial	**child**	**in**	**the**	**Dubois**	**house**	**,**
帝国	孩子	在	这	杜波依斯	房子	,

在那个辗转难眠的夜晚，她想象着自己和她的皇室孩子在杜波依斯府邸共度时光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æt; ət]['rætizbɔn,-is-] ,

and	**in**	**the**	**days**	**of**	**splendour**	**and**	**misery**	**at**	**Ratisbon**	**,**
和	在	这	天	的	辉煌	和	苦难	在	雷蒂斯邦	,

在雷根斯堡辉煌与苦难的岁月里，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][klæsp] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di'pɑ:tɪŋ] [frend] [wen] [hi:; hi]

she	**determined**	**to**	**clasp**	**once**	**more**	**the**	**hand**	**of**	**her**	**departing**	**friend**	**when**	**he**
她	决定	到	搭扣	一次	更多的	这	手	的	她	离开	朋友	什么时候	他

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [treɪn] .

set	**out**	**with**	**the**	**Infant**	**Philip's**	**train**	**.**
放	出去	和	这	婴儿	菲利普的	火车	.

当她的朋友带着圣菲利普的随行人员出发时，她决心再次紧紧握住他即将离去的手。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ɪn]

Although	**it**	**was**	**to**	**start**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**she**	**was**	**in**	**the**	**square**	**in**
虽然	它	曾是	到	开始	早期的	在	这	早晨	,	她	曾是	在	这	正方形	在

[ˈæmp(ə)l] [taɪm] ,

ample	**time**	**,**
充足	时间	,

虽然活动要一大早就开始，但她还是提前到达了广场。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈempərər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

partly	**because**	**she**	**hoped**	**to**	**see**	**the**	**Emperor**	**in**	**the**	**distance**	**.**
部分	因为	她	希望	到	看	这	皇帝	在	这	距离	.

部分原因是她希望能够远远地看到皇帝。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ['filip] [ˈriːəli] [dɪd] [rɪˈzemb(ə)l] [æn; ən][ˈɑːrmi] .

The	**throng**	**that**	**followed**	**Philip**	**really**	**did**	**resemble**	**an**	**army**	**.**
这	人群	那	随后	菲利普	真的	做过	类似	一个	军队	.

跟随菲利普的人群确实像一支军队。

[ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['slendər] - ['ɪnfənt] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] -

Barbara	**had**	**already**	**often**	**seen**	**the**	**short**	**,**	**slender**	**'**	**Infant**	**'**	**,**	**with**	**his**	**well**	**-**
芭芭拉	有	已经	经常	已见	这	短的	,	苗条	-	婴儿	-	,	和	他的	出色地	-

[fɔːrmd] , [fer] [hed] [ænd; ənd] [laɪt] ,

formed	**,**	**fair**	**head**	**and**	**light**	**,**
形成	,	公平的	头	和	光	,

芭芭拉已经经常看到那个矮小瘦弱的“婴儿”，他有着轮廓分明的金发和浅色的眼睛。

[ˈpɔɪntɪd] [bɪrd] , [huː] [held] [hɪmˈself] [soʊ] ['stɪfli] [ɪˈrekt] ,

pointed	**beard**	**,**	**who**	**held**	**himself**	**so**	**stiffly**	**erect**	**,**
尖	胡须	,	WHO	握住	他自己	所以	僵硬地	直立	,

尖尖的胡须，他笔直地挺立着身子

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [noʊ][wʌn]['oʊvər] [huːm] [hɪz; ɪz]

and	**carried**	**his**	**head**	**as**	**high**	**as**	**if**	**he**	**considered**	**no**	**one**	**over**	**whom**	**his**
和	携带	他的	头	作为	高的	作为	如果	他	经过考虑的	不	一	超过	谁	他的

[glæns] ['wɔndəd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] .

glance	**wandered**	**worthy**	**of**	**so**	**great**	**an**	**honour**	**.**
瞥一眼	漫步	值得	的	所以	伟大的	一个	荣誉	.

他昂首挺胸，仿佛在他目光所及之处，无人配得上如此殊荣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [haʊ] [wel] [ðɪs] [mæn] , ['nætʃ(ə)rəli][soʊ] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ɪn]

It	**seemed**	**strange**	**to**	**her**	**,**	**too**	**,**	**how**	**well**	**this**	**man**	**,**	**naturally**	**so**	**insignificant**	**in**
它	似乎	奇怪的	到	她	,	也	,	如何	出色地	这	男人	,	自然	所以	微不足道	在

[ˈpɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

她也觉得很奇怪，这个本人毫不起眼的男人，竟然如此出色。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][məˈdʒestɪk] ['dɪgnəti] .

succeeded	**in**	**giving**	**his**	**small**	**figure**	**the**	**appearance**	**of**	**majestic**	**dignity**	**.**
成功了	在	给予	他的	小的	数字	这	外貌	的	雄伟	尊严	.

成功地使他瘦小的身躯显得威严庄重。

[bʌt; bət] [haʊ] ['toʊtəli] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] !

But	**how**	**totally**	**unlike**	**him**	**his**	**father**	**must**	**have**	**looked**	**in**	**his**	**youth**	**!**
但	如何	完全	与此不同	他	他的	父亲	必须	有	看起来	在	他的	青年	!

但他父亲年轻时的样子一定和他截然不同！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:'stɪr] , [rɪ'pelənt] , ['tʃɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] , [waɪl] ['tɔ:kɪŋ]

There	was	something	austere	,	repellent	,	chilling	,	in	the	gaze	which	,	while	talking
那里	曾是	某物	简朴	,	驱虫剂	,	令人不寒而栗	,	在	这	目光	哪个	,	尽管	说

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

在与他人交谈时，他的目光中透着某种冷峻、令人反感、不寒而栗的东西。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv]

he	usually	fixed	upon	the	ground	,	and	,	in	fact	,	in	the	whole	aspect	of
他	通常	固定的	之上	这	地面	,	和	,	在	事实	,	在	这	所有的	方面	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	son	.
这	儿子	.

他通常把目光集中在地面上，事实上，集中在儿子的整个脸上。

[haʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [aɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]

How	brightly	and	frankly	,	on	the	contrary	,	his	father's	eyes	,	in	spite	of	all
如何	明亮地	和	坦率地说	,	在	这	相反	,	他的	父亲的	眼睛	,	在	尽管如此	的	全部

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,

his	suffering	,
他的	痛苦	,

相反，尽管饱受苦难，他父亲的眼神却依然明亮而坦率。

[kʊd; kəd]['spɑ:rk(ə)l]['i:v(ə)n] [naʊ] !

could	sparkle	even	now	!
可以	火花	甚至	现在	!

即使现在也能闪闪发光！

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn] ['hɑ:rts] [stɪl] !

How	easy	it	would	be	for	him	to	win	hearts	still	!
如何	简单的	它	会	是	为了	他	到	赢	心	仍然	!

他现在依然很容易就能赢得人心！

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] !

If	he	would	only	come	!
如果	他	会	仅有的	来	!

他要是能来就好了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

But	this	time	he	did	not	accompany	his	son	.
但	这	时间	他	做过	不是	陪伴	他的	儿子	.

但这一次他没有陪同儿子。

['filip] [wʌz; wəz][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

Philip	was	on	horseback	,
菲利普	曾是	在	马背	,

菲利普当时骑在马上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['empti] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n]

but	a	magnificent	empty	coach	in	the	procession	would	receive	him	as	soon
但	一个	壮丽	空的	教练	在	这	游行	会	收到	他	作为	很快

[æz; əz][hi:; hi] [left] ['brʌslz] .

as	he	left	Brussels	.
作为	他	左边	布鲁塞尔	.

但当他离开布鲁塞尔时，游行队伍中一辆宏伟的空马车将迎接他。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['gælənt] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

He	wished	to	present	a	gallant	appearance	in	the	saddle	on	his	departure	,
他	希望	到	展示	一个	英勇	外貌	在	这	鞍	在	他的	离开	,

他希望在离开时以英勇的姿态骑马告别。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪntɪli] , ['kerfəli] [klæd] [ˌkævə'lɪr] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

and	a	more	daintily	,	carefully	clad	cavalier	could	scarcely	be	imagined	.
和	一个	更多的	轻柔地	,	小心	覆膜	骑士	可以	几乎	是	想象	.

很难想象还有比他更衣着考究、更优雅的骑士。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] ['fɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['fɔːltləs] ['faɪnnəs] .

His	garments	fitted	like	a	glove	,	and	were	of	faultless	fineness	.
他的	服装	适配	喜欢	一个	手套	,	和	是	的	完美无瑕	精细度	.

他的衣服合身极好，无可挑剔。

[kwiːn] ['meri] , [ðə; ði]['riːdʒənt] , [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][brə'bænt]['nəublz] ,

Queen	Mary	,	the	regent	,	rode	at	his	side	,	and	the	Brabant	nobles	,
女王	玛丽	,	这	摄政	,	骑	在	他的	边	,	和	这	布拉班特	贵族	,

摄政王玛丽女王骑在他身边，布拉班特贵族们也在其中。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] ['kɔːtiːəz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

the	heads	of	the	Brussels	citizens	,	and	his	Spanish	courtiers	formed	his
这	头部	的	这	布鲁塞尔	公民	,	和	他的	西班牙语	朝臣	形成	他的

['retənuː] .

retinue	.
随从	.

布鲁塞尔市民的首脑和他的西班牙廷臣组成了他的随从。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚlənd] [noʊ'bɪlәti][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd]

The	leaders	of	the	Netherland	nobility	were	figures	very	unlike	in	stature	and
这	领导人	的	这	荷兰	贵族	是	数据	非常	与此不同	在	身材	和

[saɪz][tuː; tə] ['filip] ;

size	to	Philip	;
尺寸	到	菲利普	;

尼德兰贵族的领袖们，无论身材还是体型，都与菲利普截然不同；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][vaɪ][ɪn] ['hɔːti] ['mædʒəsti][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	he	could	vie	in	haughty	majesty	with	any	of	them	.
但	他	可以	争夺	在	傲慢	威严	和	任何	的	他们	.

但他那傲慢威严的气度，丝毫不逊色于他们中的任何一位。

[nɑːt][ə; eɪ] [lɪm] , [nɑːt][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [lækt] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .

Not	a	limb	,	not	an	expression	lacked	his	control	a	single	instant	.
不是	一个	肢	,	不是	一个	表达	缺乏	他的	控制	一个	单身的	立即的	.

他的四肢、表情，一刻也没有丝毫失控。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][hɪz; ɪz]

He	desired	to	display	to	these	very	gentlemen	in	every	inch	of	his	person	his
他	想要的	到	展示	到	这些	非常	先生们	在	每一个	英寸	的	他的	人	他的

[suː'pɪriər] ['paʊər] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

superior	power	and	grandeur	,
优越的	力量	和	宏伟	,

他渴望从自身每一寸肌肤向这些先生们展现他超凡的权力和威严。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['ʃɪvəlrəs] ['berɪŋ] .

and	especially	not	to	be	inferior	to	them	in	chivalrous	bearing	.
和	尤其	不是	到	是	下	到	他们	在	骑士精神	轴承	.

尤其是在骑士风度方面，更不能逊色于他们。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ænt] , [kwiːn]

To	a	certain	extent	he	succeeded	in	doing	so	;	but	his	aunt	,	Queen
到	一个	肯定	程度	他	成功了	在	正在做	所以	;	但	他的	阿姨	,	女王

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

在某种程度上他成功做到了这一点；但是他的姑姑，玛丽王后，

[siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
seemed unwilling to admit it ,
似乎 不情愿 到 承认 它 ,

似乎不愿承认这一点。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['ærəgənt] ['dɪgnəti] [moʊst] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [smaɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz]
for just when he showed his arrogant dignity most plainly a smile by no means
为了 只是 什么时候 他 显示 他的 傲慢的 尊严 最多 显然 一个 微笑 经过 不 方法
[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['revərəns] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] ['rɔɪəl] ['hʌntrəs] .
expressive of reverence hovered around the mouth of the frank royal huntress .
富有表现力的 的 尊敬 悬停 大约 这 嘴 的 这 坦率 皇家 女猎手 .

就在他最明显地展现出傲慢的尊严时，这位坦率的皇家女猎手的嘴角却浮现出一丝丝丝不敬的微笑。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]
Barbara had soon wearied of gazing at the magnificent garments and horses
芭芭拉 有 很快 疲惫 的 凝视 在 这 壮丽 服装 和 马匹
[ʌv; əv] [ðiːz] [græn'diː] .
of these grandees .
的 这些 贵族 .

芭芭拉很快就厌倦了凝视这些贵族们华丽的服饰和骏马。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,
As Charles did not appear ,
作为 查尔斯 做过 不是 出现 ,

由于查尔斯没有出现，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [huː] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mæsi] ,
the only person in the endless procession who attracted her attention was Massi ,
这 仅有的 人 在 这 无尽的 游行 WHO 吸引 她 注意力 曾是 马西 ,

在浩浩荡荡的队伍中，唯一吸引她注意的人是马西。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd]
whom she soon discovered on his insignificant little horse ; but he did not heed
谁 她 很快 发现 在 他的 微不足道 小的 马 ; 但 他 做过 不是 注意
[hɜːr; hər] ['iːgər] ['signəlz] ,
her eager signals ,
她 渴望的 信号 ,

她很快发现他骑着他那匹不起眼的小马；但他对她急切的示意置之不理。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lɪtər] [bɔːrn] [baɪ]
for he was talking earnestly to the occupant of the large litter borne by
为了 他 曾是 说 切实 到 这 居住者 的 这 大的 垃圾 出生 经过
[tuː] [mjuːlz] [ðæt] [muːvd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
two mules that moved beside him .
二 骡子 那 已搬 旁 他 .

因为他正和坐在他旁边两匹骡子驮着的大担子里的人认真地交谈着。

['bɑːrbrə] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Barbara tried to force her way to him , and when she succeeded
芭芭拉 尝试 到 力量 她 方式 到 他 , 和 什么时候 她 成功了
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [bəːnd] ['hɑːtli] ,
her cheeks suddenly burned hotly ,
她 脸颊 突然 烧伤 热 ,

芭芭拉试图强行靠近他，当她成功时，她的双颊突然变得滚烫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [dred] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] ;
and a swift dread checked her progress ;
和 一个 迅速 恐惧 已检查 她 进步 ;

一阵突如其来的恐惧阻止了她的前进；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtər] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

for	from	the	great	window	of	the	litter	a	wonderfully	beautiful	little	head	,
为了	从	这	伟大的	窗户	的	这	垃圾	一个	太棒了	美丽的	小的	头	,

从轿子的大窗户里，可以看到一个非常漂亮的小脑袋，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [fer] [kəːlz] , [lʊkt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd]

covered	with	fair	curls	,	looked	forth	,	and	two	little	arms	were	extended	toward
涵盖	和	公平的	卷发	,	看起来	前进	,	和	二	小的	武器	是	扩展	朝向

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

the	violinist	.
这	小提琴手	.

她浑身披金色卷发，向前望去，两只小胳膊伸向小提琴手。

[haʊ] ['gliːfəli] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [aɪz] ['spɑːkld] !

How	gleefully	this	child's	eyes	sparkled	!
如何	兴高采烈地	这	孩子的	眼睛	闪闪发光	!

孩子眼中闪烁着多么灿烂的光芒啊!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [siːmd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪf] [waɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

how	his	whole	little	figure	seemed	instinct	with	joy	and	life	while	gazing	at	the
如何	他的	所有的	小的	数字	似乎	本能	和	喜悦	和	生活	尽管	凝视	在	这

['hɔːrsmən] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

horseman	at	the	side	of	the	street	who	was	having	a	hard	struggle	with
骑手	在	这	边	的	这	街道	WHO	曾是	拥有	一个	难的	斗争	和

[hɪz; ɪz] [rɪ'fræktəri] ['stæliən] !

his	refractory	stallion	!
他的	耐火	骟	!

他小小的身躯仿佛充满了喜悦和活力，凝视着路边正在与桀骜不驯的骏马搏斗的骑手!

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðɪs] [bɔɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ,

No	one	knew	this	boy	better	than	she	,	for	it	was	her	own	son	,
不	一	知道	这	男生	更好的	比	她	,	为了	它	曾是	她	自己的	儿子	,

没有人比她更了解这个男孩，因为那是她自己的儿子。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

the	imperial	child	she	had	given	to	the	Emperor	.
这	帝国	孩子	她	有	给定	到	这	皇帝	.

她献给皇帝的皇室孩子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] ,

At	the	same	time	she	thought	of	her	other	two	boys	,
在	这	相同的	时间	她	想法	的	她	其他	二	男孩们	,

与此同时，她也想到了她的另外两个儿子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [wɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	her	face	again	wore	a	compassionate	expression	.
和	她	脸	再次	穿着	一个	富有同情心	表达	.

她的脸上再次浮现出慈悲的表情。

[nɑːt] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] , [hɜːr; hər]

Not	they	,	but	this	little	prince	from	fairyland	was	her	first	-	born	,	her
不是	他们	,	但	这	小的	王子	从	仙境	曾是	她	第一的	-	出生	,	她

['dɪrɪst] , [hɜːr; hər] [truː] [tʃaɪld] .

dearest	,	her	true	child	.
亲爱的	,	她	真的	孩子	.

不是他们，而是这位来自仙境的小王子，她是她的第一个孩子，她最亲爱的孩子，她真正的孩子。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][dʒɑːn] ?

But	where	were	they	taking	her	John	?
但	在哪里	是	他们	采取	她	约翰	?

约翰，他们要把她带到哪里去?

[wʌt] [hæd; həd] ['mæsi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	had	Massi	to	do	with	him	?
什么	有	马西	到	做	和	他	?

马西和他有什么关系?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [biː; bi][ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps] [treɪn] ?

Why	should	the	boy	be	in	Philip's	train	?
为什么	应该	这	男生	是	在	菲利普的	火车	?

为什么这个男孩应该在菲利普的火车上?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

There	was	only	one	explanation	.
那里	曾是	仅有的	一	解释	.

只有一个解释。

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'veid] [tuː; tə] [speɪn] .

Her	child	was	being	conveyed	to	Spain	.
她	孩子	曾是	存在	传递	到	西班牙	.

她的孩子将被送往西班牙。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,

Had	the	father	heard	that	she	had	discovered	his	abode	,
有	这	父亲	听到	那	她	有	发现	他的	住所	,

如果父亲听说她发现了他的住处,

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [heitid] ?

and	did	he	wish	to	remove	it	from	the	mother	whom	he	hated	?
和	做过	他	希望	到	消除	它	从	这	母亲	谁	他	憎恨	?

他是否想把孩子从他憎恨的母亲身上带走?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər] ['mɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [kæs'tɪljən] ?

Was	it	being	taken	there	merely	that	it	might	grow	up	a	Castilian	?
曾是	它	存在	已采取	那里	仅仅	那	它	可能	生长	向上	一个	卡斯蒂利亚语	?

它被带到那里仅仅是为了让它长大成为卡斯蒂利亚人吗?

[dɪd] [tʃɑːrlz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['splendər] [fɔːr; fər]

Did	Charles	desire	to	rear	it	there	to	the	grandeur	and	splendour	for
做过	查尔斯	欲望	到	后部	它	那里	到	这	宏伟	和	辉煌	为了

[huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] ?

whose	sake	she	had	yielded	him	?
谁	清酒	她	有	产生	他	?

查尔斯是否渴望将它培育得像她为了他而献身的那位女士一样宏伟壮丽?

[jet] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ,

Yet	whatever	was	in	view	for	John	,
然而	任何	曾是	在	看法	为了	约翰	,

然而，无论约翰的计划是什么，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	would	be	beyond	her	reach	as	soon	as	the	ship	to	which	he	was
他	会	是	超过	她	抵达	作为	很快	作为	这	船	到	哪个	他	曾是

['biːɪŋ] [kən'veid] [weid] ['æŋkər] .

being	conveyed	weighed	anchor	.
存在	传递	称重	锚	.

他乘坐的那艘船一旦起锚，她就无法再追赶他了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] !

But	she	would	not	,	could	not	do	without	seeing	him	!
但	她	会	不是	,	可以	不是	做	没有	看到	他	!

但她不能，也离不开他!

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdaːkənd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊp]

The	light	of	day	would	be	darkened	for	her	if	she	could	no	longer	hope
这	光	的	天	会	是	变暗	为了	她	如果	她	可以	不	更长	希望

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [liːst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd]

to	gaze	at	least	now	and	then	into	his	blue	eyes	and	to	hear	the	sound
到	目光	在	至少	现在	和	然后	进入	他的	蓝色的	眼睛	和	到	听到	这	声音

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [klɪr] ,

of	his	clear	,
的	他的	清除	,

如果她再也不能时不时地凝视他的蓝眼睛，听到他清澈的声音，那么对她来说，白昼的光明将会黯淡无光。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [toʊnz] .

childish	tones	.
幼稚	音调	.

稚嫩的语气。

" [ðɪs] [tuː] !

"	This	too	!
"	这	也	!

“这个也一样！”

[ðɪs] [tuː] !

this	too	!
这	也	!

也一样！

" [ʃiː; ʃi] [hist] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfræntɪk] ;

"	she	hissed	,	as	if	frantic	;
"	她	嘶嘶作响	,	作为	如果	疯狂的	;

她嘶嘶地说，仿佛疯了一样；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːrdz] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːrðər]

and	as	the	guards	forced	her	out	of	the	procession	she	followed	it	farther
和	作为	这	守卫	强制	她	出去	的	这	游行	她	随后	它	更远

[ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] ,

and	farther	through	the	heat	and	dust	,
和	更远	通过	这	热	和	灰尘	,

当卫兵们强迫她离开队伍时，她顶着酷热和尘土，一路尾随队伍越走越远。

[æz; əz] [ðoʊ] [əˈtræktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [mægˈnetɪk] [ˈpaʊər] .

as	though	attracted	by	some	magnetic	power	.
作为	尽管	吸引	经过	一些	磁的	力量	.

仿佛被某种磁力吸引一般。

[hɜːr; hər] [fiːt] [muːvd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [waɪl] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlɪtər] ,

Her	feet	moved	involuntarily	while	her	gaze	rested	on	the	litter	,
她	脚	已搬	不由自主	尽管	她	目光	休息	在	这	垃圾	,

她的目光落在担架上，双脚却不由自主地动了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [kɜːrl] , [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	she	caught	a	glimpse	sometimes	of	a	golden	curl	,	sometimes	of	a
和	她	捕捉	一个	一瞥	有时	的	一个	金的	卷曲	,	有时	的	一个

[ˈlɪt(ə)l] [hænd] ,

little	hand	,
小的	手	,

她有时瞥见一缕金色的卷发，有时瞥见一只小手，

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɑːrvələsli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fer] [hed] .

sometimes	of	the	whole	marvellously	beautiful	fair	head	.
有时	的	这	所有的	奇妙地	美丽的	公平的	头	.

有时是整个美丽动人的白皙头部。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] , ['leɪdiz] ,

Not	until	the	train	stopped	and	the	lords	,	ladies	,
不是	直到	这	火车	停止	和	这	领主们	,	女士们	,

直到火车停下，那些大人、女士们.....

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['eskɔːtɪŋ] ['filip] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

and	gentlemen	who	were	escorting	Philip	turned	their	horses	and	left	him
和	先生们	WHO	是	护送	菲利普	转向	他们的	马匹	和	左边	他

[dɪd][ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lekt] [hɜːr'self] .

did	she	recollect	herself	.
做过	她	追忆	她自己	.

她这才回过神来，原来是护送菲利普的绅士们调转马头离开了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz] ['hɔːsmən] , ['koʊtʃɪz] , [kɑːrts] , ['litəz] , [ænd; ənd] [pə'destriənz] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

To	follow	these	horsemen	,	coaches	,	carts	,	litters	,	and	pedestrians	just	as	she
到	跟随	这些	骑兵	,	教练	,	购物车	,	幼崽	,	和	行人	只是	作为	她

[wʌz; wəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] .

was	would	have	been	madness	.
曾是	会	有	到过	疯狂	.

像她那样跟随这些骑马的人、马车、货车、轿子和行人，简直是疯了。

[hɜːr; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

Her	place	was	at	home	with	her	husband	and	children	.
她	地方	曾是	在	家	和	她	丈夫	和	孩子们	.

她应该待在家里，和丈夫孩子在一起。

[ten] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ;

Ten	times	she	repeated	this	to	herself	and	prepared	to	turn	back	;
十	时代	她	重复	这	到	她自己	和	准备	到	转动	后退	;

她对自己重复了十遍这句话，准备回头；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	the	force	which	drew	her	to	her	child	was	stronger	than	the
但	这	力量	哪个	画	她	到	她	孩子	曾是	更强	比	这

['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

warning	voice	of	reason	.
警告	嗓音	的	原因	.

但是，驱使她走向孩子的力量，比理智的警告之声更加强大。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['mæsi] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

At	any	rate	,	she	must	speak	to	Massi	and	learn	where	he	was	taking
在	任何	速度	,	她	必须	说话	到	马西	和	学习	在哪里	他	曾是	采取

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

无论如何，她必须和马西谈谈，弄清楚他要把那个男孩带到哪里去。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] ,

He	had	not	yet	seen	her	;	but	now	,	as	the	train	stopped	,
他	有	不是	然而	已见	她	;	但	现在	,	作为	这	火车	停止	,

他还没见过她；但现在，火车停了下来，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	forced	her	way	to	him	.
她	强制	她	方式	到	他	.

她强行挤到他身边。

[ə'meɪzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ,

Amazed	at	meeting	her	,	he	returned	her	greeting	,
惊叹	在	会议	她	,	他	返回	她	问候	,

他见到她后感到十分惊喜，并回应了她的问候。

[ænd; ənd] ['græntɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	granted	her	request	to	let	her	speak	with	him	a	few	minutes	,
和	的确	她	要求	到	让	她	说话	和	他	一个	很少	分钟	,

他同意了她的请求，让她和他单独谈谈几分钟。

['greɪtli] [pər'plekst] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['braɪd(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gruːm] ,

Greatly	perplexed	,	he	swung	himself	from	the	saddle	,	flung	his	bridle	to	a	groom	,
非常	困惑	,	他	摇摆	他自己	从	这	鞍	,	扔	他的	辔	到	一个	新郎	,

他十分困惑，从马鞍上跳下来，把缰绳扔给马夫。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [æʃ] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	followed	her	under	a	mountain	-	ash	tree	which	stood	by	the	roadside	.
和	随后	她	在下面	一个	山	-	灰	树	哪个	站立	经过	这	路边	.

然后跟着她来到路边的一棵花楸树下。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'maʊntɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ə'gen]

Barbara	had	used	the	time	of	his	dismounting	to	gaze	at	her	child	again
芭芭拉	有	用过的	这	时间	的	他的	下车	到	目光	在	她	孩子	再次

,

,

,

趁着他下马的空隙，芭芭拉又看了看自己的孩子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] .

and	to	impress	his	image	upon	her	soul	.
和	到	令人印象深刻	他的	图像	之上	她	灵魂	.

并将他的形象深深地印刻在她的灵魂上。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

She	dared	not	call	to	him	,	for	she	had	sworn	to	keep	the	secret	,
她	敢于	不是	称呼	到	他	,	为了	她	有	宣誓	到	保持	这	秘密	,

她不敢呼唤他，因为她发誓要保守秘密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər] ['iːgər] [əd'vænsɪz] ,

and	the	boy	,	who	so	often	repulsed	her	eager	advances	,
和	这	男生	,	WHO	所以	经常	反感	她	渴望的	进展	,

而那个男孩，却总是拒绝她热情的追求。

[wʊd] [pər'hæps] [hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

would	perhaps	have	turned	from	her	if	she	had	gone	close	to	him
会	也许	有	转向	从	她	如果	她	有	已消失	关闭	到	他

and	attempted	to	kiss	him	through	the	window	.
和	尝试过	到	吻	他	通过	这	窗户	.

如果她走近他，试图隔着窗户亲吻他，他或许会转身离开。

[ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [wen] ['mæsi] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

This	reserve	was	so	hard	for	her	that	her	eyes	were	full	of	tears	when	Massi	approached	to	ask	what	she	desired	.
这	预订	曾是	所以	难的	为了	她	那	她	眼睛	是	满的	的	眼泪	什么时候	马西	接近	到	问	什么	她	想要的	.

这种矜持对她来说太难了，以至于当马西走近问她想要什么时，她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

She	did	not	give	him	time	for	even	a	single	question	,
她	做过	不是	给	他	时间	为了	甚至	一个	单身的	问题	,

她甚至没给他提问的时间。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [in'kwaiəd] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] ,

but	**with**	**frantic**	**haste**	**inquired**	**who**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**litter**	**was**	**,**
但	和	疯狂的	匆忙	询问	WHO	这	男生	在	这	垃圾	曾是	,

但他急忙询问担架上的男孩是谁，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

and	**where**	**he**	**intended**	**to**	**take**	**him**	**.**
和	在哪里	他	故意的	到	拿	他	.

以及他打算把他带到哪里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['kɜːrtli] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

But	**her**	**friend**	**,**	**usually**	**so**	**obliging**	**,**	**curtly**	**and**	**positively**	**refused**	**to**	**give**	**her**	**any**	**information**	**.**
但	她	朋友	,	通常	所以	乐于助人	,	简短地	和	积极地	拒绝	到	给	她	任何	信息	.

但她那位平时非常乐于助人的朋友，却断然拒绝向她提供任何信息。

[ðen] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'zɑːlv] ,

Then	**forming**	**a**	**hasty**	**resolve**	**,**
然后	成型	一个	仓促	解决	,

然后匆忙下定决心，

['bɑːrbrə] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

Barbara	**besought**	**him**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**take**	**her**	**with**	**him**	**to**	**his**	**home**	**.**
芭芭拉	恳求	他	如果	它	是	可能的	到	拿	她	和	他	到	他的	家	.

芭芭拉恳求他，是否可以带她一起回家。

[laɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

Life	**in**	**her**	**own**	**house**	**had**	**become**	**unendurable**	**.**
生活	在	她	自己的	房子	有	变得	难以忍受	.

在她自己的家中，生活已经变得难以忍受。

[ɪf] [ə; eɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] , [noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] ,

If	**a**	**nurse**	**was**	**wanted**	**for**	**this**	**child**	**,**	**no**	**matter**	**to**	**whom**	**it**	**might**	**belong**	**,**
如果	一个	护士	曾是	通缉	为了	这	孩子	,	不	事情	到	谁	它	可能	属于	,

如果需要为这个孩子找护士，无论孩子是谁的，

[let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pleɪs] .

let	**him**	**give**	**her**	**the**	**place**	**.**
让	他	给	她	这	地方	.

让他把地方给她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [mɔːr] ['feɪθfəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['mʌðər] ,

She	**would**	**devote**	**herself**	**to**	**the**	**boy**	**day**	**and**	**night**	**,**	**more**	**faithfully**	**than**	**any**	**mother**	**,**
她	会	奉献	她自己	到	这	男生	天	和	夜晚	,	更多的	忠实	比	任何	母亲	,

她会日夜照顾这个男孩，比任何母亲都更加忠诚。

[ænd; ənd][æsk][noʊ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [speɪn] .

and	**ask**	**no**	**wages**	**for**	**it**	**,**	**only**	**she**	**would**	**and**	**must**	**go**	**to**	**Spain**	**.**
和	问	不	工资	为了	它	,	仅有的	她	会	和	必须	去	到	西班牙	.

她不要求任何报酬，她只想而且必须去西班牙。

['mæsi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ræpɪd][wɜ:rdz][ɪn][wɔ:rm] ; [neɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli]

Massi	**had**	**listened**	**to**	**her**	**rapid**	**words**	**in**	**warm**	**;**	**nay**	**,**	**he**	**was**	**thoroughly**
马西	有	听着	到	她	迅速的	字	在	温暖的	;	不	,	他	曾是	彻底

['stɑ:rtld] .

startled	**.**
惊慌	.

马西听着她语速飞快的话语，心里暖暖的；不，他完全被吓了一跳。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm] ['bɑ:rbɜ-əz] [blu:] [aɪz] , [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ]

The	**fire**	**that**	**flashed**	**from**	**Barbara's**	**blue**	**eyes**	**,**	**the**	**anguish**	**which**	**her**	**quivering**
这	火	那	闪光灯	从	芭芭拉的	蓝色的	眼睛	,	这	痛苦	哪个	她	颤抖

[fitʃər] [ɪk'sprest] ,

features	**expressed**	**,**
特征	表达	,

芭芭拉湛蓝的眼中闪过一丝怒火，她颤抖的脸上流露出痛苦，

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][hɜ:r; hər]['ri:z(ə)n] ,

suggested	**the**	**thought**	**that**	**she**	**had**	**lost**	**her**	**reason**	**,**
建议	这	想法	那	她	有	丢失的	她	原因	,

这表明她可能已经丧失了理智。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

and	**with**	**sympathizing**	**kindness**	**he**	**entreated**	**her**	**to**	**think**	**of**	**his**	**friend**
和	和	同情的	仁慈	他	恳求	她	到	思考	的	他的	朋友

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

her	**husband**	**,**
她	丈夫	,

他满怀同情和善意地恳求她想想他的朋友，也就是她的丈夫。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['splendɪd] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**her**	**splendid**	**boys**	**at**	**home**	**.**
和	她	灿烂	男孩们	在	家	.

还有她家里的那些优秀的儿子们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [speɪn] ,

But	**when**	**she**	**persisted**	**that**	**she**	**must**	**go**	**to**	**Spain**	**,**
但	什么时候	她	持续	那	她	必须	去	到	西班牙	,

但当她坚持要去西班牙时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd][wʌns][ju'naɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]

he	**remembered**	**that**	**a**	**bond**	**of**	**love**	**had**	**once**	**united**	**her**	**to**	**his**	**friend**
他	记得	那	一个	纽带	的	爱	有	一次	团结的	她	到	他的	朋友

[wʊlf] - ,

Wolf	**Hartschwert**	**,**
狼	-	,

他记得，她曾因爱情与他的朋友沃尔夫·哈特施韦特结为连理。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [hu:] [ə'træktɪd] [hɜ:r; hər]

and	**in**	**bewilderment**	**he**	**asked**	**if**	**it**	**was**	**the**	**knight**	**who**	**attracted**	**her**
和	在	困惑	他	问	如果	它	曾是	这	骑士	WHO	吸引	她

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他困惑地问，是不是那位骑士把她吸引到那里来的。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**If**	**you**	**think**	**so**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	如果	你	思考	所以	,	是的	,	"	她	惊呼	.

“如果你这么认为的话，是的，”她大声说道。

" ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][speɪn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][speɪn] !

"	Only	I	must	go	to	Spain	,	I	must	go	to	Spain	!
"	仅有的	我	必须	去	到	西班牙	,	我	必须	去	到	西班牙	!

“只有我一个人要去西班牙，我必须去西班牙！”

" [əˈgen] ['mæsi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Again	Massi	was	seized	with	the	conviction	that	he	was	dealing	with	a
"	再次	马西	曾是	查获	和	这	定罪	那	他	曾是	处理	和	一个

['mædwʊmən] ,

madwoman	,
疯女	,

“马西再次确信他是在和一个疯女人打交道。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi]['oʊnli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌns]

and	as	the	procession	started	he	only	held	out	his	hand	to	her	once
和	作为	这	游行	开始	他	仅有的	握住	出去	他的	手	到	她	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

游行队伍出发时，他只是再次向她伸出了手。

['ɜːrnɪstli] [enˈtriːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɑːm] [hɜːrˈself] , [sent] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

earnestly	entreated	her	to	calm	herself	,	sent	his	remembrances	to	her
切实	恳求	她	到	冷静的	她自己	,	发送	他的	回忆	到	她

['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

husband	and	children	,
丈夫	和	孩子们	,

他恳切地劝她冷静下来，并代他向她的丈夫和孩子们转达了他的思念之情。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	then	swung	himself	into	the	saddle	.
和	然后	摇摆	他自己	进入	这	鞍	.

然后他翻身上马。

['bɑːrbrə] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] ,

Barbara	remained	standing	by	the	side	of	the	road	as	if	turned	to	stone	,
芭芭拉	剩余	常设	经过	这	边	的	这	路	作为	如果	转向	到	石头	,

芭芭拉像石头一样呆立在路边。

[geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['trævələz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [kənˈsiːld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

gazing	after	the	travellers	until	the	dust	which	they	raised	concealed	them	from
凝视	后	这	旅行者	直到	这	灰尘	哪个	他们	提高	暗	他们	从

[hɜːr; hər] [geɪz] .

her	gaze	.
她	目光	.

她目送着旅客们离开，直到他们扬起的尘土将他们遮蔽在她视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['brʌslz] .

Then	she	shook	her	head	and	slowly	returned	to	Brussels	.
然后	她	摇晃	她	头	和	缓慢地	返回	到	布鲁塞尔	.

然后她摇了摇头，慢慢地返回了布鲁塞尔。

['pɪrəməs] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][æt; ət] [nuːn] .

Pyramus	would	come	home	at	noon	.
皮拉摩斯	会	来	家	在	中午	.

皮拉摩斯会在中午回家。

- [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [maɪt] [prə'vaɪd][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

Lamperi	**and**	**the**	**maid**	**might**	**provide**	**the**	**meal**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**rest**	**of**
-	和	这	女佣	可能	提供	这	一顿饭	和	出席	到	这	休息	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

the	**household**	**affairs**	**.**
这	家庭	事务	.

兰佩里和女佣可能会准备饭菜并处理其他家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][pæst] [twelv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went]

It	**was**	**far**	**past**	**twelve**	**,**	**and**	**it**	**would**	**still**	**be**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**went**
它	曾是	远的	过去的	十二	,	和	它	会	仍然	是	一个	长的	时间	前	她	去

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

当时已经过了十二点，离她回家还有很长时间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [jes] ,

for	**she**	**must**	**,**	**yes**	**,**
为了	她	必须	,	是的	,

是的，她必须这样做。

[mʌst; məst][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [pɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dju'bwɑː] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

must	**go**	**up**	**to**	**the**	**palace**	**park**	**and**	**to**	**the**	**Dubois**	**house**	**to**	**inquire**
必须	去	向上	到	这	宫殿	公园	和	到	这	杜波依斯	房子	到	查询

[wer] [hɜːr; hər][soʊl][mʌst; məst] [siːk] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn]['fjuːtʃər] .

where	**her**	**soul**	**must**	**seek**	**her**	**child**	**in**	**future**	**.**
在哪里	她	灵魂	必须	寻找	她	孩子	在	未来	.

她必须前往宫殿公园和杜波依斯故居，询问她的灵魂将来会在哪里寻找她的孩子。

[hɜːr; hər] [fiːt] [kʊd; kəd] ['skersli] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

Her	**feet**	**could**	**scarcely**	**support**	**her**	**when**	**she**	**entered**	**the**	**dwelling**	**.**
她	脚	可以	几乎	支持	她	什么时候	她	进入	这	住宅	.

她走进屋子时，双脚几乎支撑不住身体。

['stɑːrtld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [fraʊ] ['trɔt] [kəm'peld] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['wʊmən] [tuː; tə][sɪt]

Startled	**at**	**her**	**appearance**	**,**	**Frau**	**Traut**	**compelled**	**the**	**exhausted**	**woman**	**to**	**sit**
惊慌	在	她	外貌	,	弗劳	特劳特	被迫	这	筋疲力尽的	女士	到	坐

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

特劳特夫人被她的模样吓了一跳，强迫这位疲惫不堪的女人坐下。

[haʊ] [dɪ'ʃevld] , [neɪ] , [waɪld] , ['bɑːrbrə] , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [wel] [drest] , [lʊkt] !

How	**dishevelled**	**,**	**nay**	**,**	**wild**	**,**	**Barbara**	**,**	**who**	**was**	**usually**	**so**	**well**	**dressed**	**,**	**looked**	**!**
如何	蓬头垢面	,	不	,	荒野	,	芭芭拉	,	WHO	曾是	通常	所以	出色地	穿着	,	看起来	!

平时衣着考究的芭芭拉，此刻看起来多么狼狈不堪，简直是野性十足！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ðæt] [deɪ] [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['deɪnti] [ə'pɪrəns] ,

But	**she**	**,**	**too**	**,**	**that**	**day**	**did**	**not**	**present**	**her**	**usual**	**dainty**	**appearance**	**,**
但	她	,	也	,	那	天	做过	不是	展示	她	通常	纤巧	外貌	,

但那天，她也没有呈现出平日里娇柔的模样。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər] ['rednd] [baɪ] ['wiːpɪŋ] .

and	**her**	**eyes**	**and**	**face**	**were**	**reddened**	**by**	**weeping**	**.**
和	她	眼睛	和	脸	是	发红	经过	哭泣	.

她的眼睛和脸都哭红了。

['bɑːrbrə] ['ɪnstəntli] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər][kən'dʒektʃər] .

Barbara	**instantly**	**noticed**	**this**	**,**	**and**	**it**	**confirmed**	**her**	**conjecture**	**.**
芭芭拉	即刻	注意到	这	,	和	它	确认的	她	推测	.

芭芭拉立刻注意到了这一点，这证实了她的猜测。

[ðɪs] ['wʊmən] , [tuː] , [wʌz; wəz] [biˈweilɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kruːəl]['despɑːt][hæd; həd][tɔːrn]

This	woman	,	too	,	was	bewailing	the	child	which	the	cruel	despot	had	torn
这	女士	,	也	,	曾是	哀叹	这	孩子	哪个	这	残忍的	暴君	有	撕裂

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

这个女人也在哀悼被残暴的暴君从她身边夺走的孩子。

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [speɪn] !

"	He	is	on	the	way	to	Spain	!
"	他	是	在	这	方式	到	西班牙	!

他正在前往西班牙的路上!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	she	cried	to	the	other	.
"	她	哭	到	这	其他	.

她对另一个人哭诉道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪr] .

"	There	is	nothing	to	conceal	here	.
"	那里	是	没有什么	到	隐藏	这里	.

这里没有什么好隐瞒的。

" [fraʊ] ['trɔt] ['stɑːrtɪd] ,

"	Frau	Traut	started	,
"	弗劳	特劳特	开始	,

“特劳特夫人开始了，

[ænd; ənd] ['viːəməntli] [fərˈbædˌfərˈbeɪd] ['bɑːrbrə] [tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf]

and	vehemently	forbade	Barbara	to	say	even	one	word	more	about	the	boy	if
和	强烈地	禁止	芭芭拉	到	说	甚至	一	单词	更多的	关于	这	男生	如果

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər]

she	did	not	wish	her	to	show	her	the	door	and	close	it	against	her
她	做过	不是	希望	她	到	展示	她	这	门	和	关闭	它	反对	她

[fərˈevər] .

forever	.
永远	.

并断然禁止芭芭拉再提那个男孩一个字，否则就让她把她赶出家门，永远不再让她回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːti] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] .

But	this	was	too	much	for	the	haughty	mother	of	the	Emperor's	son	.
但	这	曾是	也	很多	为了	这	傲慢	母亲	的	这	皇帝的	儿子	.

但这对于傲慢的皇帝之子的母亲来说太过分了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [fɔːrst] [æn; ən] ['ʌtərəns] ,

The	terrible	agitation	of	her	soul	forced	an	utterance	,
这	糟糕的	搅动	的	她	灵魂	强制	一个	发声	,

她内心深处的剧烈躁动迫使她开口说道：

[ænd; ənd][ɪn][waɪld] [rɪ'beljən] [ʃiː; ʃi] [swɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['bɜːrd(ə)n]

and	in	wild	rebellion	she	swore	to	the	terrified	woman	that	she	would	burden
和	在	荒野	叛乱	她	发誓	到	这	恐惧	女士	那	她	会	负担

[hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

herself	with	the	sin	of	perjury	and	break	the	silence	to	which	she	had
她自己	和	这	罪	的	伪证	和	休息	这	沉默	到	哪个	她	有

[baʊnd] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wer] ['mæsi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

bound	herself	if	she	did	not	confess	to	her	where	Massi	was	taking	her	boy	.
边界	她自己	如果	她	做过	不是	承认	到	她	在哪里	马西	曾是	采取	她	男生	.

她疯狂地反抗，向惊恐万分的女人发誓，如果她不向她坦白马西把她的儿子带到哪里去，她就背负作伪证的罪孽，打破自己发誓的沉默。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['niːðər] [siːk] [hɪm; ɪm][nɔːr] [straɪv] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

She	**would**	**neither**	**seek**	**him**	**nor**	**strive**	**to**	**get**	**possession**	**of**	**him**	**,**
她	会	两者都不	寻找	他	也不	努力	到	得到	拥有	的	他	,

她既不会主动寻找他，也不会费尽心思占有他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɪmædʒɪn] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

but	**if**	**she**	**could**	**not**	**imagine**	**where**	**and**	**with**	**what**	**people**	**he**	**was**	**living**	**,**
但	如果	她	可以	不是	想象	在哪里	和	和	什么	人们	他	曾是	活的	,

但如果她无法想象他生活在哪里，和什么样的人一起生活，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] .

she	**would**	**die**	**of**	**longing**	**.**
她	会	死	的	渴望	.

她会因思念而死。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [ɪn] ['saɪləns] ,

She	**would**	**have**	**allowed**	**herself**	**to**	**be**	**abused**	**and**	**trodden**	**under**	**foot**	**in**	**silence**	**,**
她	会	有	允许	她自己	到	是	受虐	和	践踏	在下面	脚	在	沉默	,

她本会默默忍受虐待和践踏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['remnənt] [ʌv; əv]

but	**she**	**would**	**not**	**suffer**	**herself**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**last**	**remnant**	**of**
但	她	会	不是	遭受	她自己	到	是	被剥夺的	的	这	最后的	剩	的

[hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [raɪts] .

her	**maternal**	**rights**	**.**
她	母体	权利	.

但她绝不会让自己被剥夺最后一点母亲权利。

[hɪr] ['eɪdriən] [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kɑːmd] [baɪ]

Here	**Adrian**	**himself**	**entered**	**the**	**room**	**;**	**but**	**Barbara**	**was**	**by**	**no**	**means**	**calmed**	**by**
这里	阿德里安	他自己	进入	这	房间	;	但	芭芭拉	曾是	经过	不	方法	平静下来	经过

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

his	**appearance**	**,**
他的	外貌	,

这时，艾德里安本人走了进来；但他的出现丝毫没有让芭芭拉平静下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ræθ] [ʃriːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	**with**	**a**	**fresh**	**outburst**	**of**	**wrath**	**shrieked**	**to**	**his**	**face**	**that**	**he**	**might**
和	和	一个	新鲜的	爆发	的	愤怒	尖叫	到	他的	脸	那	他	可能

[tʃuːz] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

choose	**whether**	**he**	**would**	**confide**	**to**	**her**	**,**
选择	无论	他	会	信任	到	她	,

她带着新一轮的怒火，对着他的脸尖叫，让他自己选择是否向她吐露心声。

[ðə; ði] ['mʌðər] ,

the	**mother**	**,**
这	母亲	,

母亲，

[wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɔːr] [siː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

where	**his**	**master**	**was**	**taking**	**the**	**child**	**or**	**see**	**her**	**rush**	**from**	**here**	**to**	**the**
在哪里	他的	掌握	曾是	采取	这	孩子	或者	看	她	匆忙	从	这里	到	这

['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

market	**place**	**and**	**call**	**out**	**to**	**the**	**people**	**what**	**she**	**had**	**promised**	**,**
市场	地方	和	称呼	出去	到	这	人们	什么	她	有	承诺	,

他的主人要带孩子去哪里，或者看到她从这里匆匆赶到集市，向人们喊出她许下的诺言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [seɪk] , [tuː; tə][hoʊld]['siːkrət] .

for	**the**	**boy's**	**sake**	**,**	**to**	**hold**	**secret**	**.**
为了	这	男孩们	清酒	,	到	抓住	秘密	.

为了孩子，要保守秘密。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['greɪtər]

The	valet	saw	that	she	would	keep	her	word	and	,	to	prevent	greater
这	代客泊车	锯	那	她	会	保持	她	单词	和	,	到	防止	更大的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

男仆见她会信守承诺，为了防止更大的麻烦发生，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mæsi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [sʌn]

he	informed	her	that	the	violinist	Massi	was	commissioned	to	take	her	son
他	知情的	她	那	这	小提琴手	马西	曾是	委托	到	拿	她	儿子

[tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːltər]

to	Spain	to	rear	him	in	his	wife's	native	place	until	his	Majesty	should	alter
到	西班牙	到	后部	他	在	他的	妻子的	本国的	地方	直到	他的	威严	应该	改变

[hɪz; ɪz][plænz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	plans	concerning	him	.
他的	计划	有关	他	.

他告诉她，小提琴家马西受命将她的儿子带到西班牙，在他妻子的故乡抚养他，直到陛下改变对他的计划。

[ðɪs] [nuːz] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] ['mʌðər] .

This	news	produced	a	great	change	in	the	tortured	mother	.
这	消息	生产	一个	伟大的	改变	在	这	受折磨	母亲	.

这条消息给这位饱受折磨的母亲带来了巨大的改变。

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] , [rɪ'pentənt] ['kɜːrtəsi] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][dju'bwɑː] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ,

With	affectionate	,	repentant	courtesy	,	she	thanked	the	Dubois	couple	and	,
和	亲热	,	悔改的	礼貌	,	她	谢谢	这	杜波依斯	夫妻	和	,

她带着亲切而歉意的礼貌，感谢了杜波依斯夫妇，并

[wen] [fraʊ] ['trɔt] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [dres] ,

when	Frau	Traut	saw	that	she	was	trying	to	rearrange	her	hair	and	dress	,
什么时候	弗劳	特劳特	锯	那	她	曾是	尝试	到	重新排列	她	头发	和	裙子	,

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] ,

she	helped	her	,
她	帮助	她	,

特劳特夫人看到她正试图整理头发和衣服，便上前帮忙。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][wʌn] ['wʊmən] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ði]

and	in	doing	so	one	woman	confessed	to	the	other	what	she	had	lost	in	the
和	在	正在做	所以	一	女士	坦白	到	这	其他	什么	她	有	丢失的	在	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这样做，其中一位女性向另一位女性坦白了她在孩子身上失去的一切。

['eɪdriənz] ['jiːldɪŋ] [hæd; həd] [pliːzd] ['bɑːrbrə] .

Adrian's	yielding	had	pleased	Barbara	.
阿德里安的	屈服	有	高兴	芭芭拉	.

阿德里安的妥协让芭芭拉很高兴。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mæsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [θɪŋz]

during	the	years	of	her	intercourse	with	Massi	she	had	heard	many	things
期间	这	年	的	她	交往	和	马西	她	有	听到	许多	事物

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — [neɪ] ,

about	his	residence	—	nay	,
关于	他的	住宅	—	不	,

在她与马西交往的那些年里，她听到了许多关于他住所的事情——不，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

every	member	of	his	household	—	and	therefore	she	could	now	form	a	picture
每一个	成员	的	他的	家庭	—	和	所以	她	可以	现在	形式	一个	图片

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] .

of	his	future	life	.
的	他的	未来	生活	.

她能了解他家里的每一位成员——因此，她现在可以描绘出他未来的生活图景。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪətər] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] .

So	she	had	grown	quieter	,	though	by	no	means	perfectly	calm	.
所以	她	有	生长	更安静	,	尽管	经过	不	方法	完美	冷静的	.

于是她变得安静了许多，但远未达到完全平静的程度。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]

Her	husband	,	who	must	have	already	returned	from	his	journey	,	and
她	丈夫	,	WHO	必须	有	已经	返回	从	他的	旅行	,	和

[hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ,

had	not	found	her	at	home	,
有	不是	成立	她	在	家	,

她的丈夫一定已经从旅途中回来了，却没在家找到她。

[wʊd] ['skersli] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['plezntli] ,

would	scarcely	receive	her	pleasantly	,
会	几乎	收到	她	愉快	,

几乎不可能热情接待她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

but	she	cared	little	for	that	if	only	he	had	not	been	anxious	about	her	,
但	她	关心	小的	为了	那	如果	仅有的	他	有	不是	到过	焦虑的	关于	她	,

但如果他不为她担心的话，她倒也不太在意这些。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [dɪd][nɑːt][klæsp][hɜːr; hər] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

and	in	his	joy	at	seeing	her	again	did	not	clasp	her	tenderly	in	his	arms
和	在	他的	喜悦	在	看到	她	再次	做过	不是	搭扣	她	温柔地	在	他的	武器

.

:

.

再次见到她，他欣喜若狂，却没有温柔地将她拥入怀中。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

That	would	have	been	unbearable	to	-	day	.
那	会	有	到过	难以忍受	到	-	天	.

如果放在今天，那将是难以忍受的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [ɪf] ['mæsi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

She	would	have	liked	it	best	if	Massi	would	really	have	taken	her	with	him
她	会	有	喜欢	它	最好的	如果	马西	会	真的	有	已采取	她	和	他

[æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [nɜːrs] [tuː; tə][lə'gɑːneɪs] ,

as	her	child's	nurse	to	Leganes	,
作为	她	孩子的	护士	到	莱加内斯	,

她最希望的是马西真的能带她一起去莱加内斯，让她做她孩子的护士。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

his	residence	.
他的	住宅	.

他的住所。

[ˌðer'baɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] — [baɪ][ðə; ði]

Thereby	she	would	have	reached	the	place	where	she	thought	she	belonged	—	by	the
从而	她	会	有	达到	这	地方	在哪里	她	想法	她	属于	—	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

side	of	the	child	,
边	的	这	孩子	,

这样，她就到达了她认为自己应该在的地方——孩子身边。

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] ['evriθɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['rendərd] [hɜːr; hər][laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

in	whom	she	beheld	everything	that	still	rendered	her	life	worth	living	.
在	谁	她	观看	一切	那	仍然	渲染	她	生活	值得	活的	.

她从他身上看到了所有让她觉得生命值得活下去的东西。

[ˌnevərðə'les] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː]

Nevertheless	,	on	her	way	home	she	thought	with	maternal	anxiety	of	her	two
尽管如此	,	在	她	方式	家	她	想法	和	母体	焦虑	的	她	二

[bɔɪz] ;

boys	;
男孩们	;

然而，在回家的路上，她还是像母亲一样担心着她的两个儿子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd]

but	the	nearer	she	approached	the	unassuming	quarter	of	the	city	where	she	lived
但	这	更近	她	接近	这	谦逊	四分之一	的	这	城市	在哪里	她	居住地

[ðə; ði] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] ,

the	more	vividly	she	felt	that	she	did	not	belong	there	,
这	更多的	生动地	她	毛毡	那	她	做过	不是	属于	那里	,

但是，当她靠近她居住的那个不起眼的城区时，她就越发强烈地感到自己不属于那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['brʌslz] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

but	in	the	part	of	Brussels	whence	she	came	.
但	在	这	部分	的	布鲁塞尔	何处	她	来了	.

但她来自布鲁塞尔的那个地方。

[hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['fɜːrnɪʃt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊld]

Her	own	home	was	far	more	richly	and	prettily	furnished	than	her	old
她	自己的	家	曾是	远的	更多的	丰富	和	漂亮	提供	比	她	老的

[wʌn][ɪn] [red] [kɑːk] [striːt] ,

one	in	Red	Cock	Street	,
一	在	红色的	公鸡	街道	,

她现在的新家比她在红公鸡街的老房子要富丽堂皇得多，布置得也漂亮得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['kɑːntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	did	not	yet	satisfy	her	desires	,	and	she	did	not	feel	content	in	it	.
但	它	做过	不是	然而	满足	她	欲望	,	和	她	做过	不是	感觉	内容	在	它	.

但这仍然无法满足她的愿望，她也不感到满足。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] ['iːv(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

To	-	day	a	slight	feeling	of	aversion	even	came	over	her	as	she	thought	of
到	-	天	一个	轻微	感觉	的	厌恶	甚至	来了	超过	她	作为	她	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

今天，想到这件事，她甚至感到一丝厌恶。

[pər'hæps][ðə; ði][best][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs]

Perhaps	the	best	plan	would	have	been	for	her	to	put	an	end	to	this
也许	这	最好的	计划	会	有	到过	为了	她	到	放	一个	结尾	到	这

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

或许她最好的选择就是结束这一切痛苦。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ˌkɑmpoʊ'stɛlə] [ɪn] [speɪn] ,

and	,	instead	of	returning	,	make	a	pilgrimage	to	Compostella	in	Spain	,
和	,	反而	的	返回	,	制作	一个	朝圣	到	康波斯特拉	在	西班牙	,

而且，不要返回，而是前往西班牙的孔波斯特拉朝圣。

[ænd; ənd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [soʊ][traɪ][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][dʒɑ:n][ɪn][lə'gɑ:neɪs] .

and	while	doing	so	try	to	find	her	John	in	Leganes	.
和	尽管	正在做	所以	尝试	到	寻找	她	约翰	在	莱加内斯	.

同时，试着在莱加内斯找到她的约翰。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [waɪl] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [θɔ:ts] ['bɑ:rbrə] [felt] [haʊ] ['sɪnfl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

But	even	while	yielding	to	these	thoughts	Barbara	felt	how	sinful	they	were	.
但	甚至	尽管	屈服	到	这些	想法	芭芭拉	毛毡	如何	罪恶的	他们	是	.

但即使芭芭拉沉浸在这些想法中，她仍然觉得这些想法有多么罪恶。

[dɪd] [nɑ:t][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊk] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] ?

Did	not	her	little	house	look	attractive	and	pretty	?
做过	不是	她	小的	房子	看	吸引人的	和	漂亮的	?

她的小房子看起来是不是很漂亮很吸引人?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [ni:tist] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

It	was	certainly	the	prettiest	and	neatest	in	the	neighbourhood	,
它	曾是	当然	这	最漂亮的	和	最整洁	在	这	邻里	,

它无疑是附近最漂亮、最整洁的房子。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['nɪrər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən]

and	as	she	drew	nearer	pleasure	at	the	thought	of	seeing	her	children
和	作为	她	画	更近	乐趣	在	这	想法	的	看到	她	孩子们

[ə'gen] [ə'woʊk] .

again	awoke	.
再次	醒来	.

随着她离孩子们越来越近，想到即将再次见到孩子们，她感到无比欣慰。

[æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪnf(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] .

An	unkind	reception	from	her	husband	would	have	been	painful	,	after	all	.
一个	不友善	接待	从	她	丈夫	会	有	到过	痛苦	,	后	全部	.

毕竟，如果丈夫冷淡地对待她，她会感到很痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [noʊ] ['gri:tɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	she	was	to	receive	no	greeting	at	all	from	him	.
但	她	曾是	到	收到	不	问候	在	全部	从	他	.

但她却没有收到他的任何问候。

['pɪrəməs] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

Pyramus	had	been	detained	on	the	way	.
皮拉摩斯	有	到过	被拘留	在	这	方式	.

皮拉摩斯在途中被扣留了。

['bɑ:rbrə] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['frendli] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] .

Barbara	felt	this	as	a	friendly	dispensation	of	Providence	.
芭芭拉	毛毡	这	作为	一个	友好的	豁免	的	普罗维登斯	.

芭芭拉觉得这是上天的友好安排。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [spɔɪld] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

But	something	else	spoiled	her	return	home	.
但	某物	别的	被宠坏了	她	返回	家	.

但另一件事破坏了她回家的计划。

['kɑ:nræd] , [hɜ:r; hər]['oʊldɪst] [bɔɪ] , [tu:] - [jɪr] - [oʊld]['kɑ:nræd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

Conrad	**,**	**her**	**oldest**	**boy**	**,**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**Conrad**	**,**	**who**	**was**	**already**	**walking**	**about**	**,**
康拉德	,	她	最老	男生	,	二	-	年	-	老的	康拉德	,	WHO	曾是	已经	步行	关于	,

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['præt(ə)l] ['prɪtɪli] ,

beginning	**to**	**prattle**	**prettily**	**,**
开始	到	喋喋不休	漂亮	,

她的大儿子康拉德，两岁的康拉德，已经会走路了，开始咿咿呀呀地说着好听的话。

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['koʊksɪŋ]

and	**who**	**could**	**show**	**the**	**affection**	**of**	**his**	**little**	**heart**	**with**	**such**	**coaxing**
和	WHO	可以	展示	这	感情	的	他的	小的	心	和	这样的	哄骗

['tendərnəs] ,

tenderness	**,**
压痛	,

谁又能用如此温柔的哄劝来表达他幼小心灵的爱意呢?

[keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] ,

came	**toward**	**her**	**crying**	**,**
来了	朝向	她	哭泣	,

哭着朝她走来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɜ:rnɪŋ] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

and	**when**	**she**	**took**	**him**	**up**	**rested**	**his**	**little**	**burning**	**head**	**against**	**her**	**cheek**	**.**
和	什么时候	她	采取	他	向上	休息	他的	小的	燃烧	头	反对	她	脸颊	.

她把他抱起来，让他滚烫的小脑袋贴在她的脸颊上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜ:r; wər] ['eɪkɪŋ] .

The	**little**	**fellow's**	**forehead**	**and**	**throat**	**were**	**aching**	**.**
这	小的	同伴们	前额	和	喉	是	疼痛	.

小家伙的额头和喉咙都疼。

[sʌm; səm] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .

Some	**illness**	**was**	**coming**	**on**	**.**
一些	疾病	曾是	未来	在	.

我感觉身体有些不舒服。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪm'self] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

The	**child**	**himself**	**asked**	**to**	**be**	**put**	**in**	**his**	**little**	**bed**	**,**	**the**	**physician**	**was**
这	孩子	他自己	问	到	是	放	在	他的	小的	床	,	这	医生	曾是

['sʌmənd] ,

summoned	**,**
被召唤	,

孩子自己要求躺到他的小床上，于是医生被叫来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['skɑ:rlət]['fi:vər] [broʊk] [aʊt] .

and	**the**	**next**	**morning**	**the**	**scarlet**	**fever**	**broke**	**out**	**.**
和	这	下一个	早晨	这	猩红	发烧	打破	出去	.

第二天早上，猩红热爆发了。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃɪl] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

When	**the**	**father**	**returned**	**,**	**the**	**youngest**	**chill**	**had**	**also**	**been**	**attacked**	**by**	**the**	**same**
什么时候	这	父亲	返回	,	这	最小的	寒意	有	还	到过	遭到攻击	经过	这	相同的

[fel] [dɪ'zi:z] ,

fell	**disease**	**,**
跌倒	疾病	,

父亲回来时，最小的孩子也感染了同样的疾病。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] ['bɑːrbrə] , ['dʊrɪŋ] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	now	a	time	came	when	Barbara	,	during	many	an	anxious	hour	of	the
和	现在	一个	时间	来了	什么时候	芭芭拉	,	期间	许多	一个	焦虑的	小时	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

后来，芭芭拉在漫漫长夜中，常常感到焦虑不安。

[fər'gɑːt] [ðæt] [ɪn] ['dɪstənt] [speɪn] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

forgot	that	in	distant	Spain	she	possessed	another	child	for	whose	sake	she	had
忘了	那	在	遥远	西班牙	她	拥有	其他	孩子	为了	谁	清酒	她	有

[bɪn] ['redi] [tuː; tə][rɑːb] [ðiːz] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

been	ready	to	rob	these	two	dear	little	creatures	,
到过	准备好	到	抢	这些	二	亲爱的	小的	生物	,

她忘记了在遥远的西班牙她还有一个孩子，为了这个孩子，她甚至愿意夺走这两个可爱的小家伙的生命。

[huː] [soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

who	so	greatly	needed	her	,	of	their	mother	.
WHO	所以	非常	需要	她	,	的	他们的	母亲	.

他们的母亲是如此需要她。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [weɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [laɪk] [ðə; ði] ['hevɪst] [ʌv; əv] [sɪnz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

This	purpose	weighed	upon	her	conscience	like	the	heaviest	of	sins	while	she	was
这	目的	称重	之上	她	良心	喜欢	这	最重	的	罪孽	尽管	她	曾是

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [deθ] ,

fighting	against	Death	,
斗争	反对	死亡	,

在与死神搏斗的过程中，这个目标如同最沉重的罪孽般压在她的心头。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] .

which	seemed	to	be	already	stretching	his	hand	toward	the	oldest	boy	.
哪个	似乎	到	是	已经	伸展	他的	手	朝向	这	最老	男生	.

他似乎已经向年纪最大的男孩伸出了手。

[wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv]

When	one	evening	the	physician	expressed	the	fear	that	the	child	would	not	survive
什么时候	一	晚上	这	医生	表达	这	害怕	那	这	孩子	会	不是	存活

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ,

the	approaching	night	,
这	接近	夜晚	,

一天晚上，医生表达了对孩子可能熬不过即将到来的夜晚的担忧。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['fɜːrvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

she	prayed	with	passionate	fervour	for	his	preservation	,
她	祈祷	和	热情的	热情	为了	他的	保存	,

她满怀热忱地祈祷他能平安无事。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [vɔɪs] [kraɪd] :

and	meanwhile	it	seemed	as	though	a	secret	voice	cried	:
和	同时	它	似乎	作为	尽管	一个	秘密	嗓音	哭	:

与此同时，仿佛有一个神秘的声音在哭泣：

" [vaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['vɜːrdʒɪn][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [sʌn] [ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪs] [ɪn]

"	Vow	to	the	gracious	Virgin	not	to	give	the	Emperor's	son	a	higher	place	in
"	发誓	到	这	亲切	处女	不是	到	给	这	皇帝的	儿子	一个	更高	地方	在

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]['hoʊli] ['sækrəmənt] [juːnaɪts]

your	heart	than	the	children	of	the	man	to	whom	a	holy	sacrament	unites
你的	心	比	这	孩子们	的	这	男人	到	谁	一个	圣	圣餐	联合

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“向仁慈的圣母发誓，不要让皇帝的儿子在你心中的地位高于与你通过圣事结合的那个人的孩子！”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [meɪk] [jɔːr'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ɪmpe'rəld] [laɪf][ɪn]['jɑːndər]['lɪt(ə)l][bed]

Then	you	will	first	make	yourself	worthy	of	the	dear	imperilled	life	in	yonder	little	bed
然后	你	将要	第一的	制作	你自己	值得	的	这	亲爱的	危及	生活	在	远处	小的	床

.

:

.

然后你首先要让自己配得上躺在那张小床上那珍贵而又岌岌可危的生命。

" [θraɪs] , [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] , ['bɑːrbrə] [reɪzd] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['ʌtər] [ðɪs]

"	Thrice	,	four	times	,	and	oftener	still	,	Barbara	raised	her	hands	to	utter	this
"	三次	,	四	时代	,	和	更频繁	仍然	,	芭芭拉	提高	她	双手	到	说出	这

[vaʊ] ,

vow	,
发誓	,

“芭芭拉三次、四次，甚至更多次地举起双手，念出这个誓言。”

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['nevər] , ['nevər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['hoʊlli] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː]

but	ere	she	did	so	she	said	to	herself	that	never	,	never	could	she	wholly	fulfil	it
但	埃雷	她	做过	所以	她	说	到	她自己	那	绝不	,	绝不	可以	她	完全	实现	它

,

,

,

但在这样做之前，她对自己说，她永远、永远不可能完全实现这个目标。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] [sɪn] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	to	save	herself	from	a	fresh	sin	,	she	did	not	make	it	.
和	,	到	节省	她自己	从	一个	新鲜的	罪	,	她	做过	不是	制作	它	.

为了避免犯下新的罪过，她没有成功。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi] [naʊ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərd] [bɔɪ]

But	with	what	anxiety	she	now	gazed	at	the	glowing	face	of	the	fevered	boy
但	和	什么	焦虑	她	现在	凝视	在	这	发光	脸	的	这	发烧	男生

[wen'evər] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ə'gen] [roʊz] !

whenever	the	warning	voice	again	rose	!
每当	这	警告	嗓音	再次	玫瑰	!

但每当警告的声音再次响起，她都会焦虑地凝视着发烧男孩那张通红的脸！

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌ.fə.rərz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glæsi]

At	midnight	the	little	sufferer's	eyes	seemed	to	her	to	shine	with	a	glassy
在	午夜	这	小的	患者的	眼睛	似乎	到	她	到	闪耀	和	一个	玻璃状

[lʊk] ,

look	,
看	,

午夜时分，她觉得那个受苦小家伙的眼睛闪着呆滞的光芒。

[ænd; ənd] [wen] , ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][help] , [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt]

and	when	,	pleading	for	help	,	he	raised	them	to	her	,	her	heart
和	什么时候	,	恳求	为了	帮助	,	他	提高	他们	到	她	,	她	心

[meltid] ,

melted	,
融化	,

当他举起双臂向她求助时，她的心都融化了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɜːrvənt] , ['saɪlənt] [prer] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , " [sper] [ˌem 'iː]

and	in	fervent	,	silent	prayer	she	cried	to	the	Queen	of	Heaven	,	"	Spare	me
和	在	热切	,	沉默的	祷告	她	哭	到	这	女王	的	天堂	,	"	空闲的	我

[ðɪs] [tʃaɪld] ,

this	child	,
这	孩子	,

她虔诚地默默祈祷，向天后呼喊：“饶恕这个孩子吧！”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [sʌn] [mɔːr] ['friːkwəntli] [nɔːr] ,

make	it	well	,	and	I	will	not	think	of	the	Emperor's	son	more	frequently	nor	,
制作	它	出色地	,	和	我	将要	不是	思考	的	这	皇帝的	儿子	更多的	频繁地	也不	,

好好照做，我以后也不会再频繁地想起皇帝的儿子了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	can	compass	it	,
如果	我	能	罗盘	它	,

如果我能找到它，

[wɪð; wɪθ] ['wɔːrmər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] [klɪr] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

with	warmer	love	than	this	clear	creature	and	his	little	brother	in	the	cradle	.
和	更温暖	爱	比	这	清除	生物	和	他的	小的	兄弟	在	这	摇篮	.

比这只清澈的小家伙和摇篮里的小弟弟更温暖的爱。

" ['skersli] [hæd; həd] [ðiːz] [wɜːrdz] [daɪd][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Scarcely	had	these	words	died	on	her	lips	than	she	again	felt	that	she	had
"	几乎	有	这些	字	死亡	在	她	嘴唇	比	她	再次	毛毡	那	她	有

['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

promised	more	than	she	had	the	power	to	perform	.
承诺	更多的	比	她	有	这	力量	到	履行	.

“话音未落，她又感到自己许下的诺言超过了自己的能力范围。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vaʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .

Yet	she	repeated	the	vow	several	times	.
然而	她	重复	这	发誓	一些	时代	.

但她多次重申了这个誓言。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['terəb(ə)l] [naɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [əu'beiŋ] ['evri] [saɪn] ,

During	the	whole	terrible	night	her	husband	stood	beside	her	,	obeying	every	sign	,
期间	这	所有的	糟糕的	夜晚	她	丈夫	站立	旁	她	,	服从	每一个	符号	,

在整个可怕的夜晚，她的丈夫始终守在她身边，听从她的每一个指令。

['iːgərli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['helpɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;

eagerly	and	skilfully	helping	in	many	ways	;
急切地	和	巧妙地	帮助	在	许多	方式	;

热情而巧妙地在多方面提供帮助；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt]

and	when	in	the	morning	the	doctor	appeared	she	was	firmly	convinced	that
和	什么时候	在	这	早晨	这	医生	出现	她	曾是	牢牢	确信	那

[hɜːr; hər] [vaʊ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [sɪk] ['bɔɪz] [laɪf] .

her	vow	had	saved	the	sick	boy's	life	.
她	发誓	有	已保存	这	生病的	男孩们	生活	.

第二天早上医生出现时，她更加确信自己的誓言救了生病男孩的命。

[ðə; ði]['kraɪsɪs][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	crisis	was	over	.
这	危机	曾是	超过	.

危机已经结束了。

[ˌhens'fɔːrθ] , [wen'evər] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [dʒɑːn] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Henceforth	,	whenever	the	yearning	for	the	distant	John	seized	upon	her	with
今后	,	每当	这	渴望	为了	这	遥远	约翰	查获	之上	她	和

['speʃ(ə)l] ['paʊər] ,

special	power	,
特别的	力量	,

此后，每当她对远方的约翰的思念强烈起来时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

she	thought	of	that	night	,
她	想法	的	那	夜晚	,

她想起了那个夜晚，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [nɪr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [lʌv] .

and	loaded	the	little	sons	near	her	with	tokens	of	the	tenderest	love	.
和	已加载	这	小的	儿子们	靠近	她	和	代币	的	这	最嫩的	爱	.

她把最温柔的爱意送给了身边的小儿子们。

[ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ˌkɑːnvə'lesns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['greɪtf(ə)l] [kɪs] [pliːzd]

On	that	morning	of	commencing	convalescence	her	husband's	grateful	kiss	pleased
在	那	早晨	的	开始	恢复期	她	丈夫的	感激的	吻	高兴

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在她开始休养的那个早晨，丈夫感激的吻让她感到很开心。

[truː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

True	,	during	the	time	that	followed	,
真的	,	期间	这	时间	那	随后	,

的确，在随后的这段时间里，

['pɪrəməs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [koʊld] [hɑːrt] ,

Pyramus	succeeded	no	better	than	before	in	warming	his	wife's	cold	heart	,
皮拉摩斯	成功了	不	更好的	比	前	在	变暖	他的	妻子的	寒冷的	心	,

皮拉摩斯依然没能像以前那样温暖妻子冰冷的心。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

but	Barbara	omitted	many	things	which	had	formerly	clouded	his	happiness	.
但	芭芭拉	省略	许多	事物	哪个	有	以前	阴天	他的	幸福	.

但芭芭拉隐瞒了许多以前曾让他感到不快乐的事情。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [ə'gen] [gɔːn] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

The	Emperor	Charles	had	again	gone	to	foreign	countries	,
这	皇帝	查尔斯	有	再次	已消失	到	外国的	国家	,

查理皇帝再次出访了外国。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['festəvəlz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] .

and	therefore	festivals	and	shows	no	longer	attracted	her	.
和	所以	节日	和	演出	不	更长	吸引	她	.

因此，各种节日和演出不再吸引她了。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [fraʊ] [dju'bwɑː] , [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

She	rarely	allowed	herself	a	visit	to	Frau	Dubois	,	but	,	above	all	,
她	很少	允许	她自己	一个	访问	到	弗劳	杜波依斯	,	但	,	多于	全部	,

她很少允许自己去看望杜波依斯夫人，但最重要的是，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mʌðər] .

she	talked	with	her	boys	and	about	them	like	every	other	mother	.
她	谈话	和	她	男孩们	和	关于	他们	喜欢	每一个	其他	母亲	.

她像其他母亲一样，和儿子们谈天说地。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪrəməs] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər]

It	even	seemed	to	Pyramus	as	though	her	old	affection	for	the	Emperor
它	甚至	似乎	到	皮拉摩斯	作为	尽管	她	老的	感情	为了	这	皇帝

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ded] ;

Charles	was	wholly	dead	;
查尔斯	曾是	完全	死的	;

甚至在皮拉摩斯看来，她对查理皇帝的旧情似乎已经完全消逝了；

[fɔːr; fər] [wen] , [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv]

for	when	,	in	November	of	the	following	year	,	agitated	to	the	very	depths	of
为了	什么时候	,	在	十一月	的	这	下列的	年	,	激动	到	这	非常	深度	的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

his	being	,
他的	存在	,

因为到了第二年十一月，当他内心深处感到无比激动时，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

he	brought	her	the	tidings	that	the	Emperor	had	been	surprised	and
他	带来	她	这	消息	那	这	皇帝	有	到过	惊讶	和

['ɔːlmoʊst] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['ɪnzbruk] [baɪ] [duːk] ['mɔːrɪs] [ʌv; əv]['sæksəni] ,

almost	captured	at	Innsbruck	by	Duke	Maurice	of	Saxony	,
几乎	捕获	在	因斯布鲁克	经过	公爵	莫里斯	的	萨克森	,

他给她带来了消息：皇帝在因斯布鲁克遭到萨克森公爵莫里斯的突袭，险些被俘。

[huː] [oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪ'lɛktərz] [hæt] ,

who	owed	him	the	Elector's	hat	,
WHO	欠款	他	这	选民的	帽子	,

谁欠他选帝侯的帽子?

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrid] [flaɪt] [tuː; tə] [kə'rinθiə] , [hiː; hi]

and	had	only	escaped	the	misfortune	by	a	hurried	flight	to	Carinthia	,	he
和	有	仅有的	逃脱	这	不幸	经过	一个	慌忙	航班	到	卡林西亚	,	他

['mɪrli] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

merely	saw	a	smile	,
仅仅	锯	一个	微笑	,

他匆忙逃往克恩顿州才躲过了这场不幸，只看到了一丝微笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] , [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

which	he	did	not	know	how	to	interpret	,	on	her	lips	.
哪个	他	做过	不是	知道	如何	到	解释	,	在	她	嘴唇	.

他不知道该如何解读她嘴唇上的那句话。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['bɑːrbrə] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['ɑːkjupaɪd]

But	little	as	Barbara	said	about	this	event	,	her	mind	was	often	occupied
但	小的	作为	芭芭拉	说	关于	这	事件	,	她	头脑	曾是	经常	占领

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

虽然芭芭拉很少谈及此事，但她的心思却常常被这件事占据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ðə; ði] [dæns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪndən] [æt; ət]

In	the	first	place	,	it	recalled	to	her	memory	the	dance	under	the	lindens	at
在	这	第一的	地方	,	它	召回	到	她	记忆	这	舞蹈	在下面	这	椴树	在

-

Prebrunn	.
-	.

首先，它让她想起了在普雷布伦菩提树下跳舞的情景。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] ['rɔɪəl] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

Did	it	not	seem	as	if	her	ardent	royal	partner	of	those	days	had	become
做过	它	不是	似乎	作为	如果	她	热心	皇家	伙伴	的	那些	天	有	变得

[hɜːr; hər][ə'vendʒər] ?

her	avenger	?
她	复仇者	?

难道你不觉得她当年那位热情似火的皇室伴侣已经变成了她的复仇者吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn]

Yet	it	grieved	her	that	the	man	whose	greatness	and	power	it	had	grown
然而	它	伤心	她	那	这	男人	谁	伟大	和	力量	它	有	生长

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][əd'maɪər][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]

a	necessity	for	her	to	admire	had	suffered	so	deep	a	humiliation	and
一个	必要性	为了	她	到	钦佩	有	遭受	所以	深的	一个	屈辱	和

,

,

,

然而，令她悲痛的是，那位她一直以来都无比敬仰其伟大和权势的人，竟然遭受了如此深重的羞辱。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ['ʌndər] [ðə; ði]['rætizbɔn,-is-] ['lɪndən] ,

as	at	the	time	of	the	May	festival	under	the	Ratisbon	lindens	,
作为	在	这	时间	的	这	可能	节日	在下面	这	雷蒂斯邦	椴树	,

就像五月节期间雷根斯堡菩提树下的景象一样

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli]

the	sympathy	of	her	heart	belonged	to	him	to	whom	she	had	apparently
这	同情	的	她	心	属于	到	他	到	谁	她	有	显然

[prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sæksn] [du:k] .

preferred	the	treacherous	Saxon	duke	.
首选	这	奸诈	撒克逊	公爵	.

她心中真正同情的是他，尽管她显然更喜欢那个奸诈的撒克逊公爵。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['pɑ:s,aʊ] , [wɪtʃ] [su:n] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

The	treaty	of	Passau	,	which	soon	followed	his	flight	,
这	条约	的	帕绍	,	哪个	很快	随后	他的	航班	,

他逃亡后不久便签订了《帕绍条约》。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [θɪŋz] ['skersli] [les] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ;

was	to	impose	upon	the	monarch	things	scarcely	less	hard	to	bear	;
曾是	到	强加	之上	这	君主	事物	几乎	较少的	难的	到	熊	;

就是要强加给君主一些同样难以忍受的事情；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz]

for	it	compelled	him	to	allow	the	Protestants	in	Germany	the	free	exercise
为了	它	被迫	他	到	允许	这	新教徒	在	德国	这	自由的	锻炼

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	their	religion	,
的	他们的	宗教	,

因为这迫使他允许德国的新教徒自由信奉他们的宗教。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] , [ðə; ði] [ɪ'lektər] [dʒɑ:n] ['fredrɪk] [ʌv; əv]['sæksəni][ænd; ənd]

and	to	release	his	prisoners	,	the	Elector	John	Frederick	of	Saxony	and
和	到	发布	他的	囚犯	,	这	选民	约翰	弗雷德里克	的	萨克森	和

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['filip] [ʌv; əv] ['hesi] .

the	Landgrave	Philip	of	Hesse	.
这	领地	菲利普	的	黑森州	.

并释放了他的囚犯，萨克森选帝侯约翰·弗里德里希和黑森伯爵菲利普。

[wət'evər] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .

Whatever	befell	the	sovereign	she	brought	into	connection	with	herself	.
任何	发生	这	主权	她	带来	进入	联系	和	她自己	.

君主遭遇的一切不幸，她都与自己联系起来。

['tʃɑ:rlzɪz] ['mɑ:toʊ][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'teɪnəbl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

Charles's	motto	had	now	become	unattainable	for	him	,
查尔斯的	座右铭	有	现在	变得	高不可攀	为了	他	,

查理的座右铭如今对他来说已遥不可及。

[æz; əz] [sɪns] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

as	since	her	loss	of	voice	it	had	been	for	her	.
作为	自从	她	损失	的	嗓音	它	有	到过	为了	她	.

自从她失声以来，对她来说就一直是这样。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bled] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [in'fliktid] [nu:] ['wu:ndz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Her	heart	bled	unseen	,	and	his	misfortune	inflicted	new	wounds	upon	it	.
她	心	出血	看不见	,	和	他的	不幸	造成的	新的	伤口	之上	它	.

她的心在无人知晓的情况下滴血，而他的不幸又给她带来了新的创伤。

[haʊ] [hi:; hi] , [tɔ:rd] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [lʊkt] ,

How	he	,	toward	whom	the	whole	world	looked	,
如何	他	,	朝向	谁	这	所有的	世界	看起来	,

全世界都仰望着他，

[ænd; ənd] [huːz] ['sensətɪv] [soʊl] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

and	whose	sensitive	soul	endured	with	so	much	difficulty	the	slightest
和	谁	敏感的	灵魂	忍受	和	所以	很多	困难	这	丝毫

[trænz'greʃn̩ˌtræns'greʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

transgression	of	his	will	and	his	inclination	,
越轨行为	的	他的	将要	和	他的	倾角	,

他那颗敏感的灵魂，哪怕最轻微的违背他意愿和喜好的行为，都令他难以忍受。

[wʊd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] , [neɪ] ,

would	recover	from	the	destruction	of	the	most	earnest	,	nay	,
会	恢复	从	这	破坏	的	这	最多	认真	,	不	,

即使是最真诚的，也不会从毁灭中恢复过来，不，

[ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]

the	most	sacred	aspirations	of	a	whole	life	,	was	utterly	incomprehensible	to
这	最多	神圣	抱负	的	一个	所有的	生活	,	曾是	完全地	难以理解	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她完全无法理解一个人一生中最神圣的追求。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

To	restore	the	unity	of	religion	had	been	as	warm	a	desire	of	his	heart
到	恢复	这	统一	的	宗教	有	到过	作为	温暖的	一个	欲望	的	他的	心

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɜːrz] ,

as	the	cultivation	of	singing	had	been	cherished	by	hers	,
作为	这	栽培	的	歌唱	有	到过	珍爱	经过	她的	,

恢复宗教的统一是他内心深处的一大愿望，正如她热爱歌唱一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] ['pɑːsˌaʊ] ['siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prɔtistənts] [ðə; ði]

and	the	treaty	of	Passau	ceded	to	the	millions	of	German	Protestants	the
和	这	条约	的	帕绍	割让	到	这	百万	的	德语	新教徒	这

[raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

right	to	remain	separated	from	the	Catholic	Church	.
正确的	到	保持	分开	从	这	天主教	教会	.

《帕绍条约》赋予数百万德国新教徒脱离天主教会的权利。

[ðɪs] [mʌst; məst] ['ʌtərli] [klaʊd] , ['dɑːrkən] , ['pɔɪzn] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['dʒɔɪləs] [ɪg'zɪstəns] .

This	must	utterly	cloud	,	darken	,	poison	his	already	joyless	existence	.
这	必须	完全地	云	,	变暗	,	毒	他的	已经	悄	存在	.

这必定会彻底蒙蔽、使他原本就毫无快乐的生活变得黯淡无光、充满毒害。

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] , [haʊ] ['glædli] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [lɔːst]

Spite	of	the	wrong	he	had	done	her	,	how	gladly	,	had	she	not	been	lost
尽管如此	的	这	错误的	他	有	完毕	她	,	如何	乐意	,	有	她	不是	到过	丢失的

[tuː; tə][ɑːrt] ,

to	art	,
到	艺术	,

尽管他曾对她做出过错，但她多么希望自己没有沉湎于艺术之中。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [traɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪts] ['elɪveɪtɪŋ] , [kən'səulin] ['paʊər] !

she	would	now	have	tried	upon	him	its	elevating	,	consoling	power	!
她	会	现在	有	尝试	之上	他	它是	提升	,	安慰	力量	!

她现在本想让他也体验一下它带来的振奋和安慰的力量!

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [kən'fesər] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

From	her	old	confessor	,	her	husband	,
从	她	老的	忏悔者	,	她	丈夫	,

来自她以前的告解神父，她的丈夫，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [tʃɑ:rlz] ['skersli] [peɪd] ['eni] ['fɜ:rðər] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	others	she	learned	that	Charles	scarcely	paid	any	further	heed	to	the	political
和	其他的	她	学习	那	查尔斯	几乎	有薪酬的	任何	更远	注意	到	这	政治的

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪʃ(ə)n] ,

affairs	of	the	German	nation	,
事务	的	这	德语	国家	,

她还从其他人那里了解到，查理几乎不再关心德意志民族的政治事务。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

which	had	once	been	so	important	to	him	;
哪个	有	一次	到过	所以	重要的	到	他	;

这曾是他非常重视的事情；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [hu:m] [hɜ:r; hər]

and	with	intense	indignation	she	heard	the	fellow	-	countrymen	whom	her
和	和	激烈的	愤慨	她	听到	这	同伴	-	同胞们	谁	她

['hʌzbənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'kler] [ðæt] ,

husband	brought	to	the	house	declare	that	,
丈夫	带来	到	这	房子	宣布	那	,

她听到丈夫带来的同胞们宣称：

[ɪn][hɜ:r; hər]['dʒɜ:rmən] ['neɪtɪv] [lænd] ,

in	her	German	native	land	,
在	她	德语	本国的	土地	,

在她德国的故乡，

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['bɪtərli] [heitid] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [lʌvd] [ænd; ənd]

Charles	was	now	as	bitterly	hated	as	he	had	formerly	been	loved	and
查尔斯	曾是	现在	作为	苦涩地	憎恨	作为	他	有	以前	到过	喜爱	和

['revərənst] .

reverenced	.
受人尊敬的	.

查尔斯现在像以前受人爱戴和尊敬一样，被人憎恨。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] [wʊd] [læps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; ['fɜ:rdɪˌnændz] [sʌn] ,

The	imperial	crown	would	lapse	to	his	brother	;	Ferdinand's	son	,
这	帝国	王冠	会	失效	到	他的	兄弟	;	费迪南德的	儿子	,

皇位将传给他的兄弟，费迪南的儿子。

[ˌmæksə'mɪljən] , [naʊ] ['tʃɑ:rlzɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Maximilian	,	now	Charles's	son	-	in	-	law	,	was	destined	to	succeed	his	father	,
马克西米利安	,	现在	查尔斯的	儿子	-	在	-	法律	,	曾是	注定	到	成功	他的	父亲	,

马克西米利安，如今已是查理的女婿，注定要继承他父亲的王位。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['filip] [mʌst; məst][ɪn]['fju:tʃər][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv]

while	the	Infant	Philip	must	in	future	be	content	with	the	sovereignty	of
尽管	这	婴儿	菲利普	必须	在	未来	是	内容	和	这	主权	的

而幼年菲利普将来必须满足于……的主权

[speɪn] , [ðə; ði] ['neðərləndz] , ['tʃɑ:rlzɪz] [ɪ'tæliən] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

Spain	,	the	Netherlands	,	Charles's	Italian	possessions	,	and	the	New	World	.
西班牙	,	这	荷兰	,	查尔斯的	意大利语	财产	,	和	这	新的	世界	.

西班牙、荷兰、查理的意大利领地和新大陆。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [bi'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

For	years	Barbara	had	believed	that	she	hated	him	,	but	now	,
为了	年	芭芭拉	有	相信	那	她	憎恨	他	,	但	现在	,

多年来，芭芭拉一直认为自己恨他，但现在，

[wen] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['envi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['kru:əl] ,

when	the	bitterest	envy	could	have	desired	nothing	more	cruel	,
什么时候	这	最苦涩的	嫉妒	可以	有	想要的	没有什么	更多的	残忍的	,

即使是最深重的嫉妒也无法奢求更残酷的事情了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

with	all	the	warmth	of	her	passionate	heart	she	made	his	suffering	her	own
和	全部	这	温暖	的	她	热情的	心	她	制成	他的	痛苦	她	自己的

,

,

,

她用她那颗充满热情的心，将他的痛苦感同身受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

and	it	filled	her	with	shame	and	resentment	against	herself	that	she	,	too	,
和	它	已填	她	和	耻辱	和	怨恨	反对	她自己	那	她	,	也	,

这让她对自己感到羞愧和怨恨，因为她自己也.....

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['daʊnfɔːl] [rɪ'vendʒd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

had	more	than	once	desired	to	see	her	own	downfall	revenged	on	him	.
有	更多的	比	一次	想要的	到	看	她	自己的	倒台	复仇	在	他	.

她曾不止一次希望看到自己的垮台以报复他。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɔːrli] ['pʌnɪʃt] [mæn] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]

Her	soul	was	again	drawn	toward	the	sorely	punished	man	more	strongly	than
她	灵魂	曾是	再次	绘制	朝向	这	非常	受到惩罚	男人	更多的	强烈	比

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ,

she	would	have	deemed	possible	a	short	time	before	and	,
她	会	有	被认为	可能的	一个	短的	时间	前	和	,

她的灵魂再次被那个饱受折磨的男人深深吸引，这种感觉比不久前她认为的还要强烈。

['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['brʌslz] ,

after	his	return	to	Brussels	,
后	他的	返回	到	布鲁塞尔	,

他返回布鲁塞尔后，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] - [greɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,

she	gazed	with	an	aching	heart	at	the	ashen	-	gray	face	of	the	sufferer	,
她	凝视	和	一个	疼痛	心	在	这	铁青	-	灰色的	脸	的	这	患者	,

她怀着一颗悲痛的心凝视着受害者灰白的脸庞，

[mɑːrkt] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [diːp] ['sɑːroʊ] .

marked	by	lines	of	deep	sorrow	.
标记	经过	线条	的	深的	悲哀	.

布满深深的悲伤痕迹。

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['broʊkən] [oʊld] [mæn] .

Now	he	really	did	resemble	a	broken	old	man	.
现在	他	真的	做过	类似	一个	破碎的	老的	男人	.

他现在真的看起来像个憔悴的老人了。

['bɑːrbrə] ['rerli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Barbara	rarely	mingled	with	the	people	,
芭芭拉	很少	混合	和	这	人们	,

芭芭拉很少与人交往。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'kweɪntəns] [ˌaʊt'saɪd]

but	she	sometimes	went	with	her	husband	and	several	acquaintances	outside
但	她	有时	去	和	她	丈夫	和	一些	熟人	外部

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

但她有时会和丈夫以及几个熟人一起到大门外去。

[ɔːr] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] , [ðə; ði] ['neɪbərz] ,

or	heard	from	the	few	intimate	friends	whom	she	had	made	,	the	neighbours	,
或者	听到	从	这	很少	亲密的	朋友们	谁	她	有	制成	,	这	邻居	,

或者从她结交的几个亲密朋友、邻居那里听说的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kru:əl] ['ha:rʃnəs] [ðə; ði]

and	the	peddlers	who	came	to	her	house	,	with	what	cruel	harshness	the
和	这	小贩	WHO	来了	到	她	房子	,	和	什么	残忍的	严厉	这

['herɪtɪks] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] .

heretics	were	treated	.
异端	是	治疗	.

那些来到她家的小贩，以及那些异教徒所受到的残酷对待。

[wen] [ðə; ði] ['ma:nərk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [sed] ,

When	the	monarch	,	it	was	often	said	,
什么时候	这	君主	,	它	曾是	经常	说	,

人们常说，当君主在位时，

[wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [tʃa:rlz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['pra:vənsəz] [oʊd] [greɪt] ['benɪfɪts] [ænd; ənd]

was	no	longer	the	Charles	to	whom	the	provinces	owed	great	benefits	and
曾是	不	更长	这	查尔斯	到	谁	这	省份	欠款	伟大的	好处	和

[hu:] [hæd; həd] [wʌn] ['meni] ['ha:rts] ,

who	had	won	many	hearts	,
WHO	有	韩元	许多	心	,

他不再是那个曾给各省带来巨大恩惠、赢得众多民心的查理了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [sʌn] , ['filip] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃeɪmfl]

but	his	Spanish	son	,	Philip	,	the	chains	would	be	broken	,	and	this	shameful
但	他的	西班牙语	儿子	,	菲利普	,	这	链条	会	是	破碎的	,	和	这	可耻

['blʌdʃed] [wʊd] [bi:; bi] [sta:pt] ;

bloodshed	would	be	stopped	;
流血事件	会	是	停止	;

但是他的西班牙儿子菲利普将会打破枷锁，制止这种可耻的流血事件；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪ'klerd] [sʌtʃ] [prɪ'dɪkʃnz] ['aɪd(ə)l] [boʊstɪŋ] ,

but	her	husband	declared	such	predictions	idle	boasting	,
但	她	丈夫	声明	这样的	预测	闲置的	吹嘘	,

但她的丈夫却称这种预言不过是空洞的吹嘘。

[ænd; ənd] ['ba:rbrə] ['wɪlɪŋli] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt]

and	Barbara	willingly	believed	him	because	she	wished	that	he	might	be	right
和	芭芭拉	心甘情愿	相信	他	因为	她	希望	那	他	可能	是	正确的

.

:
.

芭芭拉心甘情愿地相信了他，因为她希望他是对的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [aɪz] [ɔ:l] ['herɪtɪks] [dɪ'zɜ:rvd] [deθ] ,

In	the	officer's	eyes	all	heretics	deserved	death	,
在	这	警官们	眼睛	全部	异端	应得的	死亡	,

在军官眼中，所有异教徒都该死。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] ['ba:rbrə] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃa:rlzɪz] ['wɪzdəm] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt]

and	he	agreed	with	Barbara	that	the	Emperor	Charles's	wisdom	took	the	right
和	他	同意	和	芭芭拉	那	这	皇帝	查尔斯的	智慧	采取	这	正确的

[kɔ:rs] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] .

course	in	all	cases	.
课程	在	全部	案例	.

他同意芭芭拉的观点，认为查理皇帝的智慧在所有情况下都采取了正确的做法。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] [wʌz; wəz] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,

His	son	Philip	was	obedient	to	his	father	,
他的	儿子	菲利普	曾是	听话	到	他的	父亲	,

他的儿子腓力很听从他父亲的话。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['septər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

and	would	certainly	continue	to	wield	the	sceptre	according	to	his	wishes	.
和	会	当然	继续	到	挥	这	权杖	根据	到	他的	愿望	.

他肯定会继续按照自己的意愿挥舞权杖。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	breath	of	liberty	,
这	气息	的	自由	,

自由的气息，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜːr] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ]['ɔːf(ə)n]

which	was	beginning	to	stir	faintly	in	the	provinces	through	which	he	so	often
哪个	曾是	开始	到	搅拌	淡淡的	在	这	省份	通过	哪个	他	所以	经常

['trævld] ,

travelled	,
旅行	,

在他经常旅行的那些省份，这种趋势开始隐隐发生。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] - ['noʊtɪs] ,

could	not	escape	Pyramus's	notice	,
可以	不是	逃脱	-	注意	,

无法逃脱皮拉摩斯的注意，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði] ['mjuːtənəs] ['efərts] [ʌv; əv] ['ʃeɪmləs] ['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd]

but	he	saw	in	it	only	the	mutinous	efforts	of	shameless	rebels	and
但	他	锯	在	它	仅有的	这	叛逆的	努力	的	不要脸	叛军	和

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,

misguided	men	,
错误的	男人	,

但他看到的只是无耻叛乱分子和误入歧途之人的叛乱行径。

[huː] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

who	deserved	punishment	.
WHO	应得的	惩罚	.

谁该受惩罚。

[ðə; ði]['kwaɪət][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrbrə] [lɪvd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə]

The	quiet	seclusion	in	which	Barbara	lived	rendered	it	easy	to	win	her	over	to
这	安静的	隔离	在	哪个	芭芭拉	居住地	渲染	它	简单的	到	赢	她	超过	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['muːvmənt] ;

her	husband's	view	of	this	noble	movement	;
她	丈夫的	看法	的	这	高贵	移动	;

芭芭拉过着安静隐居的生活，这使得她很容易接受丈夫对这一崇高运动的看法；

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [siːn]

it	was	directed	against	the	unhappy	man	whom	she	would	willingly	have	seen
它	曾是	指导	反对	这	不开心	男人	谁	她	会	心甘情愿	有	已见

[sperd] ['eni] [freʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

spared	any	fresh	anxiety	,
幸存	任何	新鲜的	焦虑	,

她这番话是针对那个不幸的男人，她真心希望他能免受任何新的忧虑。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

and	who	had	proved	thousands	of	times	how	much	he	preferred	the
和	WHO	有	已证实	数千	的	时代	如何	很多	他	首选	这

['neðərləndz] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kiŋdəmz] .

Netherlands	to	any	other	of	his	numerous	kingdoms	.
荷兰	到	任何	其他	的	他的	很多的	王国	.

他曾无数次证明，他有多么偏爱荷兰，胜过他众多王国中的任何一个。

[ˌhɪðər'tuː] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜːr'self] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

Hitherto	Barbara	had	troubled	herself	very	little	about	political	affairs	,
迄今为止	芭芭拉	有	麻烦	她自己	非常	小的	关于	政治的	事务	,

此前，芭芭拉很少关心政治事务。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][daɪd] [kəm'pliːtli] [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [kɔːld] [huː] [θruː]

and	her	interest	in	them	died	completely	when	a	visitor	called	who	threw
和	她	兴趣	在	他们	死亡	完全地	什么时候	一个	游客	称为	WHO	扔

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当一位访客来访并把它们扔掉后，她对它们的兴趣就彻底消失了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] , ['hoʊlli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

as	well	as	everything	else	,	wholly	into	the	shade	.
作为	出色地	作为	一切	别的	,	完全	进入	这	阴影	.

以及其他一切，都完全隐入阴影之中。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wʊlf] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌslz] [ænd; ənd] [sɔːt] ['bɑːrbrə] .

Wolf	Hartschwert	had	come	to	Brussels	and	sought	Barbara	.
狼	-	有	来	到	布鲁塞尔	和	寻求	芭芭拉	.

沃尔夫·哈特施韦特来到布鲁塞尔寻找芭芭拉。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri]

Her	husband	was	attending	to	the	duties	of	his	office	in	the	Rhine	country
她	丈夫	曾是	参加	到	这	职责	的	他的	办公室	在	这	莱茵河	国家

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['lʌvər] .

when	she	received	her	former	lover	.
什么时候	她	已收到	她	以前的	情人	.

当她的丈夫在莱茵河地区处理公务时，她接见了她的前情人。

[hæd; həd] ['pɪrəməs] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

Had	Pyramus	been	present	,
有	皮拉摩斯	到过	展示	,

如果皮拉摩斯在场的话，

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [les] ['deɪndʒərəs] [ə'poʊnənt] [ðæn; ðən]

he	might	perhaps	have	considered	the	knight	a	less	dangerous	opponent	than
他	可能	也许	有	经过考虑的	这	骑士	一个	较少的	危险的	对手	比

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

seven	years	before	,
七	年	前	,

他或许会认为这位骑士不像七年前那样危险了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [mæn] .

for	a	great	change	had	taken	place	in	his	outer	man	.
为了	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	他的	外	男人	.

他的外表发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['vænɪʃt]

The	boyish	appearance	which	at	that	time	still	clung	to	him	had	vanished
这	男孩气	外貌	哪个	在	那	时间	仍然	紧紧抓住	到	他	有	消失了

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他当时身上还保留着的稚气已然消失，

[baɪ]['kɑ:nstənt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæs'tɪljən] [noʊ'bɪləti] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['mænli] ,

by	constant	intercourse	with	the	Castilian	nobility	,	he	had	acquired	a	manly	,
经过	持续的	交往	和	这	卡斯蒂利亚语	贵族	,	他	有	获得	一个	男子气概	,

通过与卡斯蒂利亚贵族的不断交往，他获得了男子气概。

[self] - [ə'ʃʊrd] ['berɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][bɜ:rθ] .

self	-	assured	bearing	perfectly	in	harmony	with	his	age	and	birth	.
自己	-	保证	轴承	完美	在	和谐	和	他的	年龄	和	出生	.

他神态自信，与他的年龄和出身完全相符。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

As	he	sat	opposite	to	Barbara	for	the	first	time	,
作为	他	卫星	对面的	到	芭芭拉	为了	这	第一的	时间	,

他第一次坐在芭芭拉对面时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]

she	could	not	avert	her	eyes	from	him	and	,	with	both	his	hands
她	可以	不是	避免	她	眼睛	从	他	和	,	和	两个都	他的	双手

[klɑ:spt] [ɪn][hɜ:rz] ,

clasped	in	hers	,
紧握	在	她的	,

她无法将目光从他身上移开，他的双手紧紧地握在她的手中。

[ʃi:; ʃi][let][hɪm; ɪm] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['brʌslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd]

she	let	him	tell	her	of	his	journey	to	Brussels	and	his	efforts	to	find
她	让	他	告诉	她	的	他的	旅行	到	布鲁塞尔	和	他的	努力	到	寻找

[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

her	in	the	great	city	.
她	在	这	伟大的	城市	.

她让他讲述了他前往布鲁塞尔的旅程，以及他在这座大城市里寻找她的努力。

['mi:nwaɪl] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [hi:did] [ðə; ði][pər'pɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ;

Meanwhile	she	scarcely	heeded	the	purport	of	his	words	;
同时	她	几乎	听从了	这	旨趣	的	他的	字	;

与此同时，她几乎没有在意他话里的意思；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ig'zə:tid][baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

it	was	enough	to	feel	the	influence	exerted	by	the	tone	of	his	voice	,
它	曾是	足够的	到	感觉	这	影响	施加	经过	这	语气	的	他的	嗓音	,

仅仅感受到他说话的语气就足以产生影响。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [baɪ][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['evri] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	to	be	reminded	by	his	features	and	his	every	gesture	of	something
和	到	是	提醒	经过	他的	特征	和	他的	每一个	手势	的	某物

[wʌns] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

once	dear	to	her	.
一次	亲爱的	到	她	.

他的容貌和一举一动都会让她想起曾经珍视的事物。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

He	appeared	like	the	living	embodiment	of	the	first	beautiful	days	of	her
他	出现	喜欢	这	活的	实施例	的	这	第一的	美丽的	天	的	她

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

他就像是她青春最初美好时光的活生生的化身。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] ;

and	her	whole	soul	was	full	of	gratitude	that	he	had	sought	her	;
和	她	所有的	灵魂	曾是	满的	的	感激	那	他	有	寻求	她	;

她内心充满了感激，感谢他找到了她；

[waɪl] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] ,

while	he	,	too	,	had	the	same	experience	,
尽管	他	,	也	,	有	这	相同的	经验	,

虽然他也有过同样的经历，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .

though	his	former	passion	had	long	since	changed	into	a	totally	different	feeling	.
尽管	他的	以前的	热情	有	长的	自从	已更改	进入	一个	完全	不同的	感觉	.

虽然他以前的热情早已变成了完全不同的感觉。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

He	thought	her	beautiful	,
他	想法	她	美丽的	,

他觉得她很漂亮。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [pə'mɪtɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [klɑːspt] [soʊ] [lɔːŋ] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm]

but	her	permitting	their	hands	to	remain	clasped	so	long	now	agitated	him
但	她	允许	他们的	双手	到	保持	紧握	所以	长的	现在	激动	他

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ,

no	more	than	if	she	had	been	a	dear	,
不	更多的	比	如果	她	有	到过	一个	亲爱的	,

但她允许他们的手长时间紧握，如今却丝毫没有让他感到不安，就好像她是一位亲人一样。

[lɔːŋ] - ['æbsənt] ['sɪstər] .

long	-	absent	sister	.
长的	-	缺席的	姐姐	.

失散多年的姐姐。

[wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [toʊld] [huː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [roʊm] [ænd; ənd] ,

When	Barbara	was	told	who	awaited	her	in	the	sitting	roam	and	,
什么时候	芭芭拉	曾是	讲述	WHO	等待中	她	在	这	坐着	漫游	和	,

当芭芭拉得知谁在等候她的座位上漫步时，

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,

with	flushed	cheeks	and	sparkling	eyes	,
和	酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	,

她双颊绯红，双眸闪亮。

[klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hæd; həd]

clad	in	a	light	morning	gown	which	was	very	becoming	to	her	,	had
覆膜	在	一个	光	早晨	袍	哪个	曾是	非常	成为	到	她	,	有

['heɪsnd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

hastened	to	greet	him	,
加快	到	迎接	他	,

她身着一件浅色晨礼服，非常衬她，便快步上前迎接他。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [θrɔbd] ['fæstər] ,

his	heart	had	indeed	throbbed	faster	,
他的	心	有	的确	悸动	快点	,

他的心脏确实跳动得更快了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈweitid] [ðə; ði][oʊld]
and 和 | **it** 它 | **seemed** 似乎 | **as** 作为 | **though** 尽管 | **an** 一个 | **unexpected** 意外 | **Easter** 复活节 | **morning** 早晨 | **awaited** 等待中 | **the** 这 | **old** 老的
['berid] [lʌv] ;
buried 埋葬 | **love** 爱 | **;** ;

仿佛一个意想不到的复活节清晨在等待着那份尘封已久的爱情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]
but 但 | **she** 她 | **had** 有 | **scarcely** 几乎 | **uttered** 说出 | **his** 他的 | **name** 姓名 | **and** 和 | **exchanged** 交换 | **a** 一个 | **few** 很少 | **words** 字 | **of** 的
['griːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
greeting 问候 | **in** 在 | **a** 一个 | **voice** 嗓音 | **which** 哪个 | **,** ,

但她几乎还没来得及叫出他的名字，只是用一种……的声音简单地问候了几句。

[ðoʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [hɔːrs] , [stɪl] [lækt] ['meləDi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['nuːli] [əˈweɪkənd]
though 尽管 | **no** 不 | **longer** 更长 | **hoarse** 嘶哑 | **,** , | **still** 仍然 | **lacked** 缺乏 | **melody** 旋律 | **,** , | **than** 比 | **the** 这 | **flood** 洪水 | **of** 的 | **newly** 新 | **awakened** 觉醒
[iˈməuʃənz] ['swɪftli] [ebd] [əˈgen] .
emotions 情绪 | **swiftly** 迅速地 | **ebbed** 退潮 | **again** 再次 | **.** .

虽然声音不再沙哑，但仍然缺乏旋律，而新近唤醒的情感浪潮又迅速消退了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][hæf][ðə; ði] - [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] ,
She 她 | **was** 曾是 | **still** 仍然 | **only** 仅有的 | **half** 一半 | **the** 这 | **Wawerl** - | **of** 的 | **former** 以前的 | **days** 天 | **,** ,

她仍然只有昔日瓦维尔的一半了。

[huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
whose 谁 | **musical** 音乐 | **voice** 嗓音 | **had** 有 | **helped** 帮助 | **to** 到 | **make** 制作 | **her** 她 | **the** 这 | **queen** 女王 | **of** 的 | **his** 他的 | **heart** 心 | **.** .

她那美妙的歌喉让她成为了他心中的女王。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [suːn] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] , [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
So 所以 | **he** 他 | **had** 有 | **soon** 很快 | **regained** 恢复 | **the** 这 | **calmness** 平静 | **which** 哪个 | **,** , | **in** 在 | **Spain** 西班牙 | **and** 和 | **on** 在 | **the** 这 | **journey** 旅行
[hɪr] ,
here 这里 | **,** ,

因此，他很快恢复了在西班牙以及来这里的旅途中一直保持的平静。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [test] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .
he 他 | **had** 有 | **expected** 预期的 | **to** 到 | **test** 测试 | **at** 在 | **their** 他们的 | **meeting** 会议 | **.** .

他原本以为会在会面时接受测试。

['iːv(ə)n][ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːpər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Even 甚至 | **the** 这 | **last** 最后的 | **trace** 痕迹 | **of** 的 | **a** 一个 | **deeper** 更深 | **emotion** 情感 | **passed** 通过了 | **away** 离开 | **when** 什么时候 | **she** 她 | **told** 讲述 | **him** 他 | **of** 的
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her 她 | **husband** 丈夫 | **,** ,

当她告诉他关于她丈夫的事时，就连最后一丝更深层次的情感也消失了。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðər] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heɪsti] ,
her 她 | **children** 孩子们 | **,** , | **and** 和 | **her** 她 | **gray** 灰色的 | **-** - | **haired** 头发 | **father** 父亲 | **in** 在 | **Ratisbon** 雷蒂斯邦 | **,** , | **for** 为了 | **the** 这 | **hasty** 仓促 | **,** ,

她的孩子们，以及她在雷根斯堡头发花白的父亲，因为匆忙……

['ɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktənt] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [pər'plekst] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd]

almost	reluctant	manner	with	which	this	was	done	perplexed	and	displeased
几乎	不情愿的	方式	和	哪个	这	曾是	完毕	困惑	和	不高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对方近乎不情愿的态度让他感到困惑和不满。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn]

he	could	not	know	that	from	the	first	moment	of	their	meeting	her	one
他	可以	不是	知道	那	从	这	第一的	片刻	的	他们的	会议	她	一

[dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stoʊlən] [sʌn] .

desire	had	been	to	obtain	news	of	her	stolen	son	.
欲望	有	到过	到	获得	消息	的	她	被盗	儿子	.

他不可能知道，从他们相遇的第一刻起，她唯一的愿望就是得到她被偷走的儿子的消息。

['evriθɪŋ] [els] [ə'pɪrd] ['trɪviəl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

Everything	else	appeared	trivial	in	comparison	.
一切	别的	出现	琐碎的	在	比较	.

相比之下，其他一切都显得微不足道。

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'streɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪm'poʊz][ə'pɑːn][hɜːr'self] [wen] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ]

And	what	constraint	she	was	forced	to	impose	upon	herself	when	,	not	hearing
和	什么	约束	她	曾是	强制	到	强加	之上	她自己	什么时候	,	不是	听力

[hɜːr; hər] ['kɔːʃəs] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['kwestʃən] ,

her	cautious	introductory	question	,
她	谨慎	引言	问题	,

当她小心翼翼地提出开场白却无人理会时，她被迫对自己施加了怎样的约束呢?

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] - , [hɪz; ɪz] ['pɪrləs] ['mɪstrəs] , ['dauhə][ˌmægdə'leinə; -'liː-][diː]

he	told	her	about	Villagarcia	,	his	peerless	mistress	,	Doha	Magdalena	de
他	讲述	她	关于	-	,	他的	无与伦比	情妇	,	多哈	玛格达莱纳	德

[uː'loʊə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [sək'ses] !

Ulloa	,	and	his	musical	success	!
乌略亚	,	和	他的	音乐	成功	!

他向她讲述了维拉加西亚、他无与伦比的情妇多哈·玛格达莱娜·德·乌略亚以及他的音乐成就!

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ]

Not	until	he	said	that	during	the	winter	he	would	be	occupied	in	training	the	boy
不是	直到	他	说	那	期间	这	冬天	他	会	是	占领	在	训练	这	男生

['kwaɪər][æt; ət][ˌbɑːljɑːdɔː'liːð][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][goʊl][baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

choir	at	Valladolid	did	she	approach	her	goal	by	inquiring	about	the	welfare	of
唱诗班	在	巴利亚多利德	做过	她	方法	她	目标	经过	查询	关于	这	福利	的

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ['mæsi] .

the	violinist	Massi	.
这	小提琴手	马西	.

直到他说冬天他会在巴利亚多利德训练男童合唱团，她才开始接近自己的目标，询问小提琴手马西的近况。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [wʊlf] [rɪ'plaɪd] .

Both	he	and	his	family	were	in	excellent	health	,	Wolf	replied	.
两个都	他	和	他的	家庭	是	在	出色的	健康	,	狼	回复	.

沃尔夫回答说，他和他的家人身体都很健康。

[rest] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][lə'gɑːneɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ferli] [riˈdʒuːvəneitid][hɪm; ɪm] .

Rest	in	his	little	house	at	Leganes	seemed	to	have	fairly	rejuvenated	him	.
休息	在	他的	小的	房子	在	莱加内斯	似乎	到	有	相当	恢复活力	他	.

在莱加内斯的小屋里休息似乎让他精神焕发。

[naʊ] ['bɑːrbrə] [hɜːr'self] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] ['mæsi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [speɪn] [ɪn][ðə; ði]

Now	**Barbara**	**herself**	**mentioned**	**the**	**boy**	**whom**	**Massi**	**had**	**taken**	**to**	**Spain**	**in**	**the**
现在	芭芭拉	她自己	提及	这	男生	谁	马西	有	已采取	到	西班牙	在	这

[treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɑːn] ['filip] .

train	**of**	**the**	**Infant**	**Don**	**Philip**	**.**
火车	的	这	婴儿	大学教师	菲利普	.

现在芭芭拉本人提到了马西带着去西班牙的那个男孩，他是在唐·菲利普婴儿的火车上带去的。

[haʊ] [ðɪs] [ə'fektɪd] [wʊlf] !

How	**this**	**affected**	**Wolf**	**!**
如何	这	做作的	狼	!

这件事对沃尔夫产生了怎样的影响!

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][ə'lɑːrm] ,

He	**started**	**,**	**not**	**only**	**in**	**surprise**	**,**	**but**	**in**	**actual**	**alarm**	**,**
他	开始	,	不是	仅有的	在	惊喜	,	但	在	实际的	警报	,

他猛地一惊，不仅是惊讶，更是惊恐万分。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn]

and	**eagerly**	**demanded**	**to**	**know**	**who**	**had**	**spoken**	**to**	**her**	**about**	**this**	**child**	**in**
和	急切地	要求	到	知道	WHO	有	说	到	她	关于	这	孩子	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

connection	**with**	**the**	**violinist**	**.**
联系	和	这	小提琴手	.

她急切地想知道是谁跟她谈起过这个孩子和那位小提琴手的事。

['bɑːrbrə] [naʊ] [sed] ['truːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mæsi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

Barbara	**now**	**said**	**truthfully**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**Massi**	**with**	**her**	**own**	**eyes**	**in**	**the**
芭芭拉	现在	说	说实话	那	她	有	已见	马西	和	她	自己的	眼睛	在	这

['ɪnfənts] [treɪn] .

Infant's	**train**	**.**
婴儿的	火车	.

芭芭拉现在如实说道，她亲眼在婴儿的火车上看到了马西。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɑːtn] ,

So	**beautiful**	**a**	**boy**	**is**	**not**	**easily**	**forgotten**	**,**
所以	美丽的	一个	男生	是	不是	容易地	被遗忘的	,

如此俊美的男孩，令人难以忘怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**she**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**hear**	**news**	**of**	**him**	**.**
和	她	会	是	高兴的	到	听到	消息	的	他	.

她会很高兴听到他的消息。

[wʊlf] , [haʊ'evər] , [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] .

Wolf	**,**	**however**	**,**	**seemed**	**reluctant**	**to**	**talk**	**of**	**this**	**child**	**.**
狼	,	然而	,	似乎	不情愿的	到	讲话	的	这	孩子	.

然而，沃尔夫似乎不愿谈论这个孩子。

[truː] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [ri'mɑːkt] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

True	**,**	**he**	**hastily**	**remarked**	**,**	**he**	**sometimes**	**visited**	**him**	**at**	**the**	**request**	**of**	**his**
真的	,	他	草草	评论	,	他	有时	到访	他	在	这	要求	的	他的

['greɪʃəs] ['mɪstrəs] ,

gracious	**mistress**	**,**
亲切	情妇	,

“没错，”他匆匆说道，“他有时会应他那仁慈的女主人之邀去拜访他。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl]['ɔːrɪdʒɪn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɔːr]['dəunə]

but	he	had	no	more	knowledge	of	his	real	origin	than	she	or	Dona
但	他	有	不	更多的	知识	的	他的	真实的	起源	比	她	或者	多娜

[ˌmægdə'leinə; -'liː-][diː][uː'loʊə] .

Magdalena	de	Ulloa	.
玛格达莱纳	德	乌略亚	.

但他对自己的真实身世却一无所知，就像她或多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚一样。

[ðə; ði] ['lætər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tʃaɪld] ,

The	latter	supposed	the	boy	to	be	her	husband's	child	,
这	后者	据称	这	男生	到	是	她	丈夫的	孩子	,

后者认为这个男孩是她丈夫的孩子。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti] ['ðerfɔːr] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr'self] ['dʌbli] [ɪn][ðə; ði] [fər'seɪkən] [bɔɪ] ,

and	in	her	generosity	therefore	interested	herself	doubly	in	the	forsaken	boy	,
和	在	她	慷慨	所以	感兴趣的	她自己	双倍	在	这	被遗弃的	男生	,

因此，出于她的慷慨，她对这个被遗弃的男孩格外关心。

[ðoʊ] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

though	only	at	a	distance	and	through	his	mediation	;	for	his	own	part	,
尽管	仅有的	在	一个	距离	和	通过	他的	调解	;	为了	他的	自己的	部分	,

虽然只是远距离地通过他的调解；就他本人而言，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fer] - ['herd] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [dʒe'rɔni,məu][tuː; tə][biː; bi]

he	could	never	believe	the	fair	-	haired	,	pink	-	and	-	white	Geronimo	to	be
他	可以	绝不	相信	这	公平的	-	头发	,	粉色的	-	和	-	白色的	杰罗尼莫	到	是

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ,

a	son	of	the	dark	-	skinned	,
一个	儿子	的	这	黑暗的	-	去皮	,

他始终无法相信金发碧眼、身穿粉白相间服装的杰罗尼莫会是黑皮肤之人的儿子。

[blæk] - [aɪd] [dɑːn] [luː'iːs] .

black	-	eyed	Don	Luis	.
黑色的	-	眼睛	大学教师	路易斯	.

黑眼唐·路易斯。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði]['stoʊni] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] [meɪn'teɪnd] [tɔːrd] [ɔːl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

the	stony	silence	which	the	major	-	domo	maintained	toward	all	questions	concerning
这	石质的	沉默	哪个	这	主要的	-	家政	维持	朝向	全部	问题	有关

[ðə; ði] [læd] [wʊd] ['niːðər] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nɔːr][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [fɪr] .

the	lad	would	neither	permit	him	to	soothe	his	wife	nor	confirm	her	fear	.
这	小伙子	会	两者都不	允许	他	到	舒缓	他的	妻子	也不	确认	她	害怕	.

管家对所有有关这个男孩的问题都保持着冷漠的沉默，这既无法安抚他的妻子，也无法证实她的恐惧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dʒe'rɔni,məu][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['noʊb(ə)l] .

At	any	rate	,	Geronimo	must	be	the	son	of	some	great	noble	.
在	任何	速度	,	杰罗尼莫	必须	是	这	儿子	的	一些	伟大的	高贵	.

总之，杰罗尼莫一定是某个显赫贵族的儿子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

This	was	perfectly	apparent	from	his	bearing	,	the	symmetry	of	his	limbs	,
这	曾是	完美	明显	从	他的	轴承	,	这	对称	的	他的	四肢	,

[hɪz; ɪz][fræŋk] ,

his	frank	,
他的	坦率	,

这一点从他的举止、四肢的对称性以及坦率的态度中都显而易见。

[ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] — [neɪ] , [frʌm; frəm] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃaɪld] .

imperious	nature	—	nay	,	from	every	movement	of	this	remarkable	child	.
专横	自然	—	不	,	从	每一个	移动	的	这	卓越	孩子	.

专横跋扈的性格——不，从这个非凡孩子的一举一动中都能感受到。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['bɑːrbɜ-əz] [soʊl] [gləud] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [mə'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] .

At	this	assurance	Barbara's	soul	glowed	with	proud	maternal	joy	.
在	这	保证	芭芭拉的	灵魂	发光	和	自豪的	母体	喜悦	.

听到这番话，芭芭拉心中充满了骄傲的母爱和喜悦。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ,

Her	blue	eyes	sparkled	with	a	brighter	light	,	and	the	sunny	,
她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	更亮	光	,	和	这	阳光明媚	,

她湛蓝的眼睛闪烁着更明亮的光芒，阳光灿烂。

['reɪdiənt] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [wʊlf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ig'zəːtid][æn; ən]

radiant	glance	with	which	she	thanked	Wolf	for	his	information	exerted	an
辐射状	瞥一眼	和	哪个	她	谢谢	狼	为了	他的	信息	施加	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

unexpected	influence	upon	him	,
意外	影响	之上	他	,

她用灿烂的目光感谢沃尔夫提供的信息，这番话对他产生了意想不到的影响。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ə; eɪ] [rer] ['mɑːrv(ə)l]

for	he	shrank	back	as	though	the	curtain	which	concealed	a	rare	marvel
为了	他	缩小	后退	作为	尽管	这	窗帘	哪个	暗	一个	稀有的	奇迹

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ,

had	been	lifted	and	,
有	到过	抬起	和	,

因为他畏缩了一下，仿佛遮蔽着罕见奇迹的帷幕被揭开了一样。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] [feɪs] .

drawing	a	long	breath	,	gazed	into	her	beautiful	,	joyous	face	.
绘画	一个	长的	气息	,	凝视	进入	她	美丽的	,	欢乐	脸	.

他深深吸了一口气，凝视着她美丽、快乐的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] , ['noʊb(ə)l] ,

It	seemed	as	if	the	luminous	reflection	of	the	proud	,	noble	,
它	似乎	作为	如果	这	发光的	反射	的	这	自豪的	,	高贵	,

仿佛是骄傲、高贵的光芒倒映着……

[ænd; ənd] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [biːmd] [ɪn]

and	pure	delight	which	shone	upon	him	from	her	eyes	had	beamed	in
和	纯的	喜	哪个	闪耀	之上	他	从	她	眼睛	有	光束	在

['lɪt(ə)l][dʒə'rɒnɪmoʊz][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

little	Geronimo's	a	few	weeks	before	when	he	rushed	up	to	him	to	show	his
小的	杰罗尼莫的	一个	很少	周	前	什么时候	他	匆忙	向上	到	他	到	展示	他的

['hʌntɪŋ] [spɔɪlz] ,

hunting	spoils	,
打猎	战利品	,

她眼中流露出的纯粹喜悦，与几周前小杰罗尼莫冲到他面前展示狩猎战利品时眼中流露出的喜悦如出一辙。

[ə; eɪ] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] -

a	fitchet	and	several	birds	which	he	had	killed	with	his	pretty	little	cross	-
一个	卡奇特	和	一些	鸟类	哪个	他	有	被杀	和	他的	漂亮的	小的	叉	-

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

一只猎犬和几只鸟，都是他用那把漂亮的小弩射杀的。

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['dəunə] [,mægdə'leinə; -'li:-] .

a	gift	from	Dona	Magdalena	.
一个	礼物	从	多娜	玛格达莱纳	.

这是玛格达莱娜夫人送的礼物。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbɜ-əz] ['weɪvi] ['goʊldən] [her] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɪmp(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] !

And	Barbara's	wavy	golden	hair	,	the	little	dimple	in	her	cheek	!
和	芭芭拉的	波浪状	金的	头发	,	这	小的	酒窝	在	她	脸颊	!

还有芭芭拉那波浪般的金色头发，以及她脸颊上的小酒窝！

[dʒe'rɔni,məu] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ; [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zembləns] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'si:v] .

Geronimo	must	be	her	child	;	this	wonderful	resemblance	could	not	deceive	.
杰罗尼莫	必须	是	她	孩子	;	这	精彩的	相似	可以	不是	欺骗	.

杰罗尼莫一定是她的孩子；这惊人的相似度不可能骗人。

" ['bɑ:rbrə] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Barbara	,	"	he	cried	,	pressing	his	hand	to	his	brow	with	deep	emotion	,
"	芭芭拉	,	"	他	哭	,	紧迫	他的	手	到	他的	眉头	和	深的	情感	,

“芭芭拉！”他喊道，激动地用手按住额头。

" [dʒe'rɔni,məu] [ɪz] — ['greɪʃəs] ['vɜ:rdʒɪn] ! — [ðə; ði] ['hænsəm] , [praʊd] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] —

"	Geronimo	is	—	gracious	Virgin	!	—	the	handsome	,	proud	,	deserted	boy	may	be	—
"	杰罗尼莫	是	—	亲切	处女	!	—	这	英俊的	,	自豪的	,	荒凉的	男生	可能	是	—

—

—

“杰罗尼莫——我的天哪！——这位英俊、骄傲、被遗弃的男孩或许是——”

" [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ;

"	But	an	imperious	gesture	from	the	young	wife	closed	his	lips	;
"	但	一个	专横	手势	从	这	年轻的	妻子	关闭	他的	嘴唇	;

但年轻妻子一个傲慢的手势让他闭上了嘴；

[fraʊ] - [hæd; həd] [dʒʌst] [led] [hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] ,

Frau	Lamperi	had	just	led	her	two	boys	,
弗劳	-	有	只是	引领	她	二	男孩们	,

兰佩里夫人刚刚带着她的两个儿子，

['bju:tɪfli] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] [wen] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

beautifully	dressed	as	they	always	were	when	any	distinguished	visitor	called	upon
非常漂亮	穿着	作为	他们	总是	是	什么时候	任何	杰出的	游客	称为	之上

[ðer; ðər] ['mʌðər] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

their	mother	,	into	the	room	.
他们的	母亲	,	进入	这	房间	.

每当有贵宾来访，她们的母亲都会被迎进房间，她们总是穿着漂亮的衣服。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [i'lju:mind] [hɜ:r; hər] [fitʃər]

The	expression	of	radiant	happiness	which	had	just	illumined	her	features
这	表达	的	辐射状	幸福	哪个	有	只是	照明	她	特征

['vænɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

vanished	at	the	sight	of	the	little	ones	,
消失了	在	这	视线	的	这	小的	一个	,

她脸上原本洋溢的幸福笑容，在看到孩子们的那一刻便消失了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

and	she	commanded	the	children	to	be	taken	away	at	once	.
和	她	命令	这	孩子们	到	是	已采取	离开	在	一次	.

她命令立刻把孩子们带走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][stɜːrn][ænd; ənd] ['rezəluːt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [meɪd] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk]

She	looked	so	stern	and	resolute	that	her	faithful	maid	lacked	courage	to	make
她	看起来	所以	船尾	和	坚决	那	她	忠实	女佣	缺乏	勇气	到	制作

['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [naɪt] ,

any	sign	of	recognising	the	knight	,
任何	符号	的	识别	这	骑士	,

她神情严肃而坚定，以至于她忠诚的女仆都不敢做出任何认出这位骑士的举动。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] ['sɜːrvɪs] .

whom	she	had	known	while	she	was	in	the	regent's	service	.
谁	她	有	已知	尽管	她	曾是	在	这	摄政王	服务	.

她曾在摄政王手下任职时认识了他。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] , ['bɑːrbrə] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	the	door	had	closed	behind	the	group	,	Barbara	again	turned	to	her
什么时候	这	门	有	关闭	在后面	这	团体	,	芭芭拉	再次	转向	到	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

当众人身后的门关上后，芭芭拉再次转向她的朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æskt] , " [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'raɪt] ,

and	in	a	low	tone	asked	,	"	And	suppose	that	you	saw	aright	,
和	在	一个	低的	语气	问	,	"	和	认为	那	你	锯	好的	,

他低声问道："假设你看得清楚，

[ænd; ənd][dʒe'rɔni,məu][wɜːr; wər] ['riːəli] [maɪ] [tʃaɪld] ? "

and	Geronimo	were	really	my	child	?	"
和	杰罗尼莫	是	真的	我的	孩子	?	"

"杰罗尼莫真的是我的孩子吗？"

" [ðen] — [ðen] , " [wʊlf] ['fɔːltəd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] " [ðen] [dɑːn] [luː'iːs] [wʊd] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli]

"	Then	—	then	,	"	Wolf	faltered	in	bewilderment	"	then	Don	Luis	would	—	But	surely
"	然后	—	然后	,	"	狼	犹豫不决	在	困惑	"	然后	大学教师	路易斯	会	—	但	一定

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] !

it	can	not	be	!
它	能	不是	是	!

"然后——然后，"沃尔夫困惑地结巴着，"然后唐·路易斯就会——但这肯定不可能！"

[ðen] , ['æftər][ɔːl] , [kwiː'jɑːdə] [wʊd] [biː; bi] —

Then	,	after	all	,	Quijada	would	be	—
然后	,	后	全部	,	基哈达	会	是	—

那么，归根结底，基哈达将会是——

" [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [frʌm; frəm] ['bɑːrbrə] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

"	Here	a	low	laugh	from	Barbara	broke	the	silence	,
"	这里	一个	低的	笑	从	芭芭拉	打破	这	沉默	,

这时，芭芭拉低低的笑声打破了沉默。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [huː] [dʒə'rɒnɪmoʊz] ['perənts] [wɜːr; wər] .

and	with	dilated	eyes	he	learned	who	Geronimo's	parents	were	.
和	和	扩张	眼睛	他	学习	WHO	杰罗尼莫的	父母	是	.

他睁大了眼睛，才看清杰罗尼莫的父母是谁。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] ['lisnd] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri]

Then	the	knight	listened	breathlessly	to	the	young	mother's	account	of	the	robbery
然后	这	骑士	听着	气喘吁吁	到	这	年轻的	母亲的	帐户	的	这	抢劫

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

of	her	child	,
的	她	孩子	,

然后，骑士屏住呼吸，听着这位年轻母亲讲述她孩子被抢劫的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ,

and	how	,
和	如何	,

以及如何做到

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dju'bwɑː]

in	spite	of	her	own	boys	and	the	vow	which	she	had	made	the	Dubois
在	尽管如此	的	她	自己的	男孩们	和	这	发誓	哪个	她	有	制成	这	杜波依斯

['kʌp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] ,

couple	not	to	follow	the	Emperor's	son	,
夫妻	不是	到	跟随	这	皇帝的	儿子	,

尽管她自己有儿子，而且她曾向杜波依斯夫妇发誓不追随皇帝的儿子，

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['oʊnli][ɪn][ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

she	lived	only	in	and	through	him	.
她	居住地	仅有的	在	和	通过	他	.

她只活在他里面，也只通过他而活。

" [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ! " [kraɪd] [wʊlf] ,

"	The	Emperor	Charles	!	"	cried	Wolf	,
"	这	皇帝	查尔斯	!	"	哭	狼	,

“查理皇帝！”沃尔夫喊道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv]

as	if	he	now	understood	for	the	first	time	what	he	might	so	easily	have
作为	如果	他	现在	理解	为了	这	第一的	时间	什么	他	可能	所以	容易地	有

[gest] [ɪf] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ʌp] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ɪk'striːmli] [pleɪn]

guessed	if	the	fair	-	haired	boy	had	not	grown	up	amid	such	extremely	plain
猜对了	如果	这	公平的	-	头发	男生	有	不是	生长	向上	之中	这样的	极其	清楚的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

仿佛他现在才第一次明白，如果这个金发男孩不是在如此简陋的环境中长大，他或许很容易就能猜到这件事。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dʒe'rɔni,məu] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][kwiː'jɑːdə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['mæsi]

The	belief	that	Geronimo	owed	his	life	to	Quijada	had	been	inspired	by	Massi
这	信仰	那	杰罗尼莫	欠款	他的	生活	到	基哈达	有	到过	灵感	经过	马西

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

杰罗尼莫认为奎哈达救了他的命，这种想法源于马西本人。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['hoʊlli] ['nɑːv(ə)l]

But	while	the	knight	was	striving	to	accustom	himself	to	this	wholly	novel
但	尽管	这	骑士	曾是	努力	到	习惯	他自己	到	这	完全	小说

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

circle	of	ideas	,
圆圈	的	想法	,

但是，当这位骑士努力适应这种全新的思想体系时，

['bɑːrbrə] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

Barbara	,	with	passionate	impetuosity	,
芭芭拉	,	和	热情的	冲动	,

芭芭拉，带着热情和冲动，

[klɑːspt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

clasped	his	right	hand	and	placed	it	on	the	crucifix	which	hung	on	her
紧握	他的	正确的	手	和	放置	它	在	这	十字架	哪个	悬挂	在	她

['roʊzəri] .

rosary	.
念珠	.

他握住右手，放在挂在她念珠上的十字架上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [frend] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['siːkrət] , [wɪtʃ]

Then	she	commanded	her	astonished	friend	to	swear	to	guard	this	secret	,	which
然后	她	命令	她	惊讶	朋友	到	发誓	到	警卫	这	秘密	,	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][ə'loʊn] ,

was	not	hers	alone	,
曾是	不是	她的	独自的	,

然后她命令惊愕不已的朋友发誓保守这个秘密，而这个秘密并非她一人所知。

[frʌm; frəm] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

from	every	living	being	.
从	每一个	活的	存在	.

来自所有生物。

[wʊlf] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæʃənət] [en'triːtiːz] ,

Wolf	yielded	without	resistance	to	her	passionate	entreaties	,
狼	产生	没有	反抗	到	她	热情的	恳求	,

沃尔夫没有抵抗，就屈服于她热情的恳求。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

but	scarcely	had	he	lowered	the	hand	uplifted	to	take	the	oath	than	he
但	几乎	有	他	降低	这	手	提升	到	拿	这	誓言	比	他

['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['dəunə] [ˌmægdə'liːnəz]

urged	her	at	least	to	grant	him	permission	to	restore	Dona	Magdalena's
敦促	她	在	至少	到	授予	他	允许	到	恢复	多娜	玛格达莱纳的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ;

peace	of	mind	;
和平	的	头脑	;

但他刚放下举起的宣誓的手，就恳求她至少允许他恢复多娜·玛格达莱娜的安宁；

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] [dɪ'naɪəl] , ['heɪstɪli] [iks'kleimɪŋ] : " [noʊ] , [noʊ] ,

but	Barbara	waved	her	hand	with	resolute	denial	,	hastily	exclaiming	:	"	No	,	no	,
但	芭芭拉	挥手	她	手	和	坚决	拒绝	,	草草	惊呼	:	"	不	,	不	,

[noʊ] !

no	!
不	!

但芭芭拉坚决地挥了挥手，急忙喊道："不，不，不！"

[dɑːn] [luː'iːs][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːl] [ɪn] ['evri] [bloʊ] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

Don	Luis	was	the	tool	in	every	blow	which	Charles	,	his	master	,
大学教师	路易斯	曾是	这	工具	在	每一个	吹	哪个	查尔斯	,	他的	掌握	,

唐·路易斯是查尔斯（他的主人）每一次攻击的工具。

[delt] [æt; ət][maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

dealt	at	my	happiness	and	peace	.
已处理	在	我的	幸福	和	和平	.

这关系到我的幸福与安宁。

[let] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Let	the	woman	who	is	dear	to	him	,
让	这	女士	WHO	是	亲爱的	到	他	,

让他心爱的女人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] ['wɪnɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [gɪfts] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lʌv] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	who	is	already	winning	by	her	gifts	the	child's	love	,	which	belongs	to	me
和	WHO	是	已经	获胜	经过	她	礼物	这	孩子的	爱	,	哪个	属于	到	我

,

,
,

她凭借自己的天赋已经赢得了孩子的爱，而这份爱原本属于我。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [naʊ] [fiːl] [haʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [diˈsiːvd] [kæn; kən] [eɪk]

and	to	me	alone	,	now	feel	how	the	heart	of	one	who	is	deceived	can	ache
和	到	我	独自的	,	现在	感觉	如何	这	心	的	一	WHO	是	受骗	能	疼痛

.

:

.

而现在，只有我一个人能体会到被欺骗者的心痛。

" [hɪr] , [ˈdiːpli] [ˈwuːndɪd] , [wʊlf] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ænd; ənd]

"	Here	,	deeply	wounded	,	Wolf	burst	into	a	complaint	of	the	harshness	and
"	这里	,	深	受伤	,	狼	爆裂	进入	一个	抱怨	的	这	严厉	和

[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvendʒəns] ;

injustice	of	such	vengeance	;
不公正	的	这样的	复仇	;

“沃尔夫深受打击，他大声抱怨这种复仇的残酷和不公正；

[bʌt; bət] [ˈbɑːrbrə] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ] [dɪˈfaɪəntli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] [hɜːr; hər][noʊ] [ˈfɜːrðər] ,

but	Barbara	insisted	so	defiantly	upon	her	will	that	he	urged	her	no	further	,
但	芭芭拉	坚持	所以	公然挑衅	之上	她	将要	那	他	敦促	她	不	更远	,

但芭芭拉态度坚决，毫不妥协，他便不再劝说她了。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][rɪˈtaɪər] .

and	seized	his	hat	to	retire	.
和	查获	他的	帽子	到	退休	.

他抓起帽子准备退休。

[diːp] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Deep	resentment	had	taken	possession	of	him	.
深的	怨恨	有	已采取	拥有	的	他	.

他心中充满了深深的怨恨。

[ðɪs] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈwʊmən] , [ɪmˈbɪtərd] [baɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,

This	misguided	woman	,	embittered	by	misfortune	,
这	错误的	女士	,	愤懑	经过	不幸	,

这个误入歧途的女人，因不幸而心怀怨恨，

[pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][wʌn] [ˈɪnfɪnətli] [hɜːr; hər]

possessed	the	power	of	rendering	the	greatest	benefit	to	one	infinitely	her
拥有	这	力量	的	渲染	这	最	益处	到	一	无限地	她

[suːˈpɪriər] [ɪn][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl] ,

superior	in	nobility	of	soul	,
优越的	在	贵族	的	灵魂	,

她拥有给予比她灵魂高尚得多的人最大利益的能力，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkruːəl] [dɪˈfaɪəns] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˌaɪ ˈtiː] .

and	with	cruel	defiance	she	refused	it	.
和	和	残忍的	蔑视	她	拒绝	它	.

她以残酷的蔑视拒绝了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdəunə][ˌmægdəˈleinə; -ˈliː-] ,

His	whole	heart	was	full	of	gratitude	and	love	for	Dona	Magdalena	,
他的	所有的	心	曾是	满的	的	感激	和	爱	为了	多娜	玛格达莱纳	,

他心中充满了对玛格达莱娜夫人的感激和爱。

[huː] [baɪ][hɜːr; hər][ʌnˈveriɪŋˌʌnˈværiɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][hæd; həd] [hiːld] [hɪz; ɪz]

who	by	her	unvarying	kindness	and	elevating	example	had	healed	his
WHO	经过	她	不变的	仁慈	和	提升	例子	有	已治愈	他的

[ˈwuːndɪd] [soʊl] ,

wounded	soul	,
受伤	灵魂	,

她以始终如一的善良和高尚的榜样治愈了他受伤的心灵。

[ænd; ənd][noʊ][ɪg'noʊb(ə)l] [wɪʃ] [hæd; həd] ['sʌli:d] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [di:p] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	no	ignoble	wish	had	sullied	this	great	and	deep	affection	.
和	不	卑鄙的	希望	有	污秽	这	伟大的	和	深的	感情	.

没有任何卑劣的愿望玷污了这份伟大而深厚的感情。

[ɔ:l'ðoʊ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] ,

Although	for	years	he	had	devoted	to	her	all	the	ability	and	good	will	which	he	possessed	,
虽然	为了	年	他	有	奉献	到	她	全部	这	能力	和	好的	将要	哪个	他	拥有	,

虽然多年来他已将自己所有的才能和善意都倾注在她身上，

[hi:; hi] [stɪl] [felt] ['di:pli] [ɪn][hɜ:r; hər] [det] [ænd; ənd] ,

he	still	felt	deeply	in	her	debt	and	,
他	仍然	毛毡	深	在	她	债务	和	,

他仍然深深地感激她，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

now	that	the	first	opportunity	of	rendering	her	a	great	service	presented	itself	,
现在	那	这	第一的	机会	的	渲染	她	一个	伟大的	服务	呈现	本身	,

既然现在有机会为她提供莫大的帮助，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

he	was	deprived	of	the	possibility	of	doing	it	by	the	woman	who	had	already	destroyed	the	happiness	of	his	youth	.
他	曾是	被剥夺的	的	这	可能性	的	正在做	它	经过	这	女士	WHO	有	已经	损毁	这	幸福	的	他的	青年	.

那个毁了他青春幸福的女人，剥夺了他实现梦想的机会。

[soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ;

So	bitter	was	the	resentment	which	filled	his	soul	that	he	could	not	bring	himself	to	seek	her	on	the	following	day	;
所以	苦的	曾是	这	怨恨	哪个	已填	他的	灵魂	那	他	可以	不是	带来	他自己	到	寻找	她	在	这	下列的	天	;

他心中充满了怨恨，以至于第二天他都无法鼓起勇气去找她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sædnd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] [ænd; ənd] ['tru:ɪst] [frend] .

but	she	awaited	him	with	the	sorrowful	fear	that	she	had	saddened	the	return	of	her	best	and	truest	friend	.
但	她	等待中	他	和	这	悲伤	害怕	那	她	有	悲伤	这	返回	的	她	最好的	和	最真实的	朋友	.

但她怀着悲伤的恐惧等待着他，害怕自己让最好的、最真挚的朋友的归来感到悲伤。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['broʊkən]

she	was	now	beginning	to	be	tortured	by	the	consciousness	of	having	broken
她	曾是	现在	开始	到	是	受折磨	经过	这	意识	的	拥有	破碎的

[ɔːr]['bædli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [vaʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ðə; ði][laɪf]

or	badly	fulfilled	the	vow	by	which	she	had	won	from	the	Holy	Virgin	the	life
或者	糟糕	已完成	这	发誓	经过	哪个	她	有	韩元	从	这	圣	处女	这	生活

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] ['kɑːnræd] .

of	her	sick	Conrad	.
的	她	生病的	康拉德	.

她现在开始感到痛苦，因为她意识到自己违背了誓言，或者没有很好地履行了誓言，而正是这个誓言让她从圣母玛利亚那里赢得了生病的康拉德的生命。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Why	had	she	sent	her	boys	away	the	day	before	,
为什么	有	她	发送	她	男孩们	离开	这	天	前	,

她为什么前一天把儿子们送走了?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [wɪð; wɪθ][mə'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪ] ?

instead	of	showing	them	to	the	friend	of	her	youth	with	maternal	joy	?
反而	的	显示	他们	到	这	朋友	的	她	青年	和	母体	喜悦	?

而不是像母亲一样欣喜地把它们展示给年轻时的朋友呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

because	her	heart	had	been	full	of	the	image	of	the	other	,
因为	她	心	有	到过	满的	的	这	图像	的	这	其他	,

因为她的心中充满了另一个人的形象，

[huːz] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ['berɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dɪ'skraɪbd] .

whose	rare	beauty	and	patrician	bearing	Wolf	had	so	enthusiastically	described	.
谁	稀有的	美丽	和	贵族	轴承	狼	有	所以	踊跃	描述	.

沃尔夫曾热情洋溢地描述过她罕见的美貌和贵族气质。

[truː] , [hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

True	,	her	pair	of	little	boys	would	not	have	borne	comparison	with	the
真的	,	她	一对	的	小的	男孩们	会	不是	有	出生	比较	和	这

['ɛmpɚɚz] [sʌn] ,

Emperor's	son	,
皇帝的	儿子	,

没错，她的两个小男孩确实无法与皇帝的儿子相提并论。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [gʊd] , [wel] - [fɔːrmd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

yet	they	were	both	good	,	well	-	formed	children	,	and	clung	to	her	with
然而	他们	是	两个都	好的	,	出色地	-	形成	孩子们	,	和	紧紧抓住	到	她	和

['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

filial	affection	.
孝	感情	.

然而，他们都是善良、健全的孩子，对母亲充满了孝顺的爱。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

Why	could	she	not	even	now	,	when	Heaven	itself	forced	her	to	be	content	,
为什么	可以	她	不是	甚至	现在	,	什么时候	天堂	本身	强制	她	到	是	内容	,

为什么即便到了现在，上天都逼她安于现状，她还是做不到呢?

[friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪm'pɪriəl] " [mɔːr] , ['fɑːrðər] , " [wɪtʃ] , [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði]

free	herself	from	the	fatal	imperial	"	More	,	farther	,	"	which	,	both	for	the
自由的	她自己	从	这	致命的	帝国	"	更多的	,	更远	,	"	哪个	,	两个都	为了	这

['mɑːnərk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

monarch	and	for	her	,
君主	和	为了	她	,

她摆脱了致命的帝国主义“更多，更远”的束缚，这种束缚对君主和她自己都是如此。

[hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ?

had	lost	its	power	to	command	and	to	promise	?
有	丢失的	它是	力量	到	命令	和	到	承诺	?

它是否已经失去了指挥和承诺的能力?

[wen] , [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['wʊlfs] ['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]

When	,	on	the	evening	after	Wolf's	visit	,	she	bent	over	the	children	sleeping	in	their
什么时候	,	在	这	晚上	后	狼的	访问	,	她	弯曲	超过	这	孩子们	睡眠	在	他们的

['lɪt(ə)l] [bed] ,

little	bed	,
小的	床	,

狼来访后的第二天晚上，她俯身看着睡在小床上的孩子们，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [meɪ] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [sə'kʌmd] [tuː; tə]

she	felt	as	a	nurse	may	who	comes	from	a	patient	who	has	succumbed	to
她	毛毡	作为	一个	护士	可能	WHO	来	从	一个	病人	WHO	有	屈服了	到

[ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [naʊ] [fɪrz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nuː] [tʃɑːrdʒ] .

a	contagious	disease	and	now	fears	communicating	it	to	her	new	charge	.
一个	传染性	疾病	和	现在	恐惧	沟通	它	到	她	新的	收费	.

她感觉自己就像一位护士，刚刚照顾完一位因传染病去世的病人，现在害怕把疾病传染给新来的病人。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌɪntər'sesər] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ['broʊkən] [vaʊ] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

Suppose	that	the	gracious	intercessor	should	punish	her	broken	vow	by	raising	her
认为	那	这	亲切	代祷者	应该	惩治	她	破碎的	发誓	经过	提高	她

[hænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] ?

hand	against	the	children	sleeping	there	?
手	反对	这	孩子们	睡眠	那里	?

假设这位仁慈的调解人应该惩罚她违背誓言的行为，举手打那些睡在那里的孩子们呢?

[ðɪs] [dred] [siːzd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] ,

This	dread	seized	the	guilty	mother	with	irresistible	power	,
这	恐惧	查获	这	有罪的	母亲	和	无法抗拒	力量	,

这种恐惧以不可抗拒的力量攫住了这位内疚的母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɝz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl'redi]

and	she	wondered	that	the	cheeks	of	the	little	sleepers	were	not	already
和	她	想知道	那	这	脸颊	的	这	小的	卧铺	是	不是	已经

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] .

glowing	with	fever	.
发光	和	发烧	.

她不禁纳闷，那些熟睡的小家伙们的脸颊怎么还没因为发烧而泛起红晕呢。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['pɛnɪtəntli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːˌdjuː] ,

She	threw	herself	penitently	on	her	knees	before	the	priedieu	,
她	扔	她自己	忏悔地	在	她	膝盖	前	这	普里迪厄	,

她忏悔地跪倒在祭台前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'toʊnmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['broʊkən] [vaʊ] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .

and	the	first	atonement	to	be	made	for	the	broken	vow	was	apparent	.
和	这	第一的	赎罪	到	是	制成	为了	这	破碎的	发誓	曾是	明显	.

对违背誓言的第一项赎罪措施显而易见。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [wʊlf] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [piːs] [tuː; tə] ['dəunə] [ˌmægdə'liːnəz] ['trʌbld] [maɪnd] .

She	must	allow	Wolf	to	restore	peace	to	Dona	Magdalena's	troubled	mind	.
她	必须	允许	狼	到	恢复	和平	到	多娜	玛格达莱纳的	麻烦	头脑	.

她必须允许沃尔夫抚平多娜·玛格达莱娜饱受折磨的心灵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðɪs]
This **was** **not** **easy** **,** **for** **she** **had** **cherished** **her** **resentment** **against** **this**
这 曾是 不是 简单的 , 为了 她 有 珍爱 她 怨恨 反对 这
['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,
woman's **husband** **,**
女性的 丈夫 ,

这并不容易，因为她一直对这个女人的丈夫怀有怨恨。

[θruː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] ['bɪtər] ['sʌfərɪŋ] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
through **whom** **she** **had** **experienced** **bitter** **suffering** **,** **for** **many** **years** **.**
通过 谁 她 有 经验丰富的 苦的 痛苦 , 为了 许多 年 .

多年来，她曾因他而遭受痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [lɔːdid] [waɪf] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
His **much** **-** **lauded** **wife** **herself** **was** **a** **stranger** **to** **her** **,**
他的 很多 - 备受赞誉 妻子 她自己 曾是 一个 陌生人 到 她 ,

他备受赞誉的妻子对她来说却是个陌生人。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [dɪs'laɪk] ;
yet **she** **could** **not** **think** **of** **her** **except** **with** **secret** **dislike** **;**
然而 她 可以 不是 思考 的 她 除了 和 秘密 不喜欢 ;

然而，她一想到她，心中就只有隐隐的厌恶；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
it **seemed** **as** **if** **a** **woman** **who** **bore** **the** **separation** **from** **the** **man** **she** **loved**
它 似乎 作为 如果 一个 女士 WHO 钻孔 这 分离 从 这 男人 她 喜爱
[soʊ] ['peɪʃntli] ,
so **patiently** **,**
所以 耐心 ,

仿佛一个女人，默默忍受着与心爱之人分离的痛苦，

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] , [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [laɪf] — [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]
and **yet** **won** **all** **hearts** **,** **must** **go** **through** **life** **—** **unless** **she** **was** **a** **hypocrite**
和 然而 韩元 全部 心 , 必须 去 通过 生活 — 除非 她 曾是 一个 伪君子
— [wɪð; wɪθ][koʊld] [fɪʃ] [blʌd] .
— **with** **cold** **fish** **blood** **.**
— 和 寒冷的 鱼 血 .

然而，她赢得了所有人的心，却必须带着冷血无情的性格度过一生——除非她是个伪君子。

[bɪ'saɪdz] — —
Besides **—** **—**
除了 — —

除了 -

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] ['bɑːrbrə] [geɪv] [bɜːrθ] ,
What **right** **had** **this** **lady** **to** **the** **boy** **to** **whom** **Barbara** **gave** **birth** **,**
什么 正确的 有 这 女士 到 这 男生 到 谁 芭芭拉 给予 出生 ,

这个女人有什么权利对待芭芭拉生下的男孩?

[huːz] [lʌv] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][hɜːrz][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
whose **love** **would** **now** **be** **hers** **had** **it** **not** **been** **wrested** **from** **her** **?**
谁 爱 会 现在 是 她的 有 它 不是 到过 夺取 从 她 ?

如果不是被夺走，现在本该属于她的是谁的爱?

[wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [biː; bi] ['læviʃt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['feɪvərd] ['wʊmən] ,
What **was** **denied** **to** **her** **would** **be** **lavished** **upon** **this** **favoured** **woman** **,**
什么 曾是 否认 到 她 会 是 慷慨的 之上 这 受青睐 女士 ,

她所失去的一切，都将倾注在这位受宠的女人身上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [biˈstəu] [gɪfts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈevri] [pʌls] [ʌv; əv]

and	when	she	bestowed	gifts	upon	the	glorious	child	for	whom	every	pulse	of
和	什么时候	她	授予	礼物	之上	这	辉煌	孩子	为了	谁	每一个	脉冲	的

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [lɔŋd] ,

her	being	longed	,
她	存在	渴望	,

当她将礼物赠予她生命中每一个脉搏都渴望的那个光荣的孩子时，

[ænd; ənd] [rɪˈpeɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

and	repaid	his	love	with	love	,
和	已偿还	他的	爱	和	爱	,

他以爱回报了他的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

it	was	regarded	as	a	fresh	proof	of	her	noble	kindness	of	heart	.
它	曾是	认为	作为	一个	新鲜的	证明	的	她	高贵	仁慈	的	心	.

这被视为她高尚善良心灵的又一有力证明。

[tuː; tə] [wɪðˈhoʊld] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [freʃ] [ˈhæpinəs]

To	withhold	from	this	woman	something	which	would	give	her	fresh	happiness
到	扣压	从	这	女士	某物	哪个	会	给	她	新鲜的	幸福

[ænd; ənd] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	relieve	her	of	sorrow	might	have	afforded	her	a	certain	satisfaction	.
和	缓解	她	的	悲哀	可能	有	提供	她	一个	肯定	满意	.

如果不让这位女士得到能给她带来新的快乐和减轻悲伤的东西，或许能给她带来某种满足感。

[tuː; tə] [bles] [ðoʊz] [huː] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪtfəli] [juːz][ˌjuː ˈes][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]

To	bless	those	who	curse	and	despitefully	use	us	was	certainly	the
到	保佑	那些	WHO	诅咒	和	尽管如此	使用	我们	曾是	当然	这

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [kə'mænd] ;

hardest	command	;
最难	命令	;

祝福那些诅咒我们、恶意利用我们的人，无疑是最难做到的诫命；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːˌdjuː] [ʃiː; ʃi] [ˈvaʊd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	on	the	priedieu	she	vowed	to	the	Virgin	to	fulfil	it	,
但	在	这	普里迪厄	她	发誓	到	这	处女	到	实现	它	,

但在祈祷仪式上，她向圣母发誓要履行这个誓言。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] [muːd] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kɪs]

and	in	a	calmer	mood	than	before	she	bent	over	the	boys	to	kiss
和	在	一个	更平静	情绪	比	前	她	弯曲	超过	这	男孩们	到	吻

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她心情比之前平静了许多，弯下腰亲吻了男孩们。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [glaidid] [baɪ][ɪn][ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti] , [fɔːr; fər] [wʊlf] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

The	next	day	glided	by	in	painful	anxiety	,	for	Wolf	did	not	return	.
这	下一个	天	滑翔	经过	在	痛苦	焦虑	,	为了	狼	做过	不是	返回	.

第二天，在焦虑不安中悄然过去，因为沃尔夫没有回来。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɔːlsoʊ] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	following	morning	and	afternoon	also	passed	without	bringing	him	.
这	下列的	早晨	和	下午	还	通过了	没有	带来	他	.

第二天上午和下午，他也没被带过来。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋks]

Not	until	the	rays	of	the	setting	sun	were	forcing	their	way	through	the	pinks
不是	直到	这	射线	的	这	环境	太阳	是	强制	他们的	方式	通过	这	粉色

[ænd; ənd] [roʊz] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpɪrəməs] [kept] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] [əˈdɔrnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

and	rose	bushes	with	which	Pyramus	kept	her	window	adorned	throughout	the
和	玫瑰	灌木丛	和	哪个	皮拉摩斯	保留	她	窗户	装饰	自始至终	这

[jɪr] ,

year	,
年	,

直到夕阳的余晖透过皮拉摩斯一年四季用来装饰窗户的粉红色和玫瑰丛，才渐渐亮了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vespər] ['belz] [wɜːr; wər] [tʃaɪmɪŋ] , [dɪd][hɜːr; hər] [frend]

because	she	loved	flowers	,	and	the	vesper	bells	were	chiming	,	did	her	friend
因为	她	喜爱	花朵	,	和	这	黄昏	铃铛	是	鸣响	,	做过	她	朋友

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

因为她喜爱鲜花，而且晚祷钟声响起，她的朋友回来了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] ,

This	time	she	had	dressed	her	boys	with	her	own	hands	,	and	when	,
这	时间	她	有	穿着	她	男孩们	和	她	自己的	双手	,	和	什么时候	,

这一次，她亲手为儿子们穿好了衣服，然后，

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʊlf] [griːt]

through	the	door	which	separated	her	from	the	entry	,	she	heard	Wolf	greet
通过	这	门	哪个	分开	她	从	这	入口	,	她	听到	狼	迎接

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['meri] [wɜːrdz] ,

them	with	merry	words	,
他们	和	欢乐	字	,

透过隔开她和入口的门，她听到沃尔夫兴高采烈地向他们打招呼。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['laɪtər] ,

her	heart	grew	lighter	,
她	心	生长	打火机	,

她感到心情轻松了许多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]

and	the	swift	thanksgiving	which	she	uttered	blended	with	the	dying	notes	of
和	这	迅速	感恩	哪个	她	说出	混合	和	这	垂死	笔记	的

[ðə; ði] ['belz] .

the	bells	.
这	铃铛	.

她脱口而出的简短感谢与钟声的渐弱音符交织在一起。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːnræd][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] [ɪn]

Leading	Conrad	by	the	hand	,	and	carrying	the	three	-	year	-	old	youngest	boy	in
领导	康拉德	经过	这	手	,	和	携带	这	三	-	年	-	老的	最小的	男生	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

他牵着康拉德的手，怀里抱着三岁的小儿子，

[wʊlf] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Wolf	entered	the	room	.
狼	进入	这	房间	.

沃尔夫走进了房间。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrmər] [lʌv] ['iːzəli] [wɪnz] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

The	child	of	a	former	love	easily	wins	its	way	to	the	heart	of	the	man	who
这	孩子	的	一个	以前的	爱	容易地	胜利	它是	方式	到	这	心	的	这	男人	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] .

has	been	obliged	to	resign	her	.
有	到过	有义务	到	辞职	她	.

前任所生的孩子轻易赢得了被迫与她分手的男人的心。

['wʊlfs] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['bɑːrbɜ-əz] ['meri] [lædz] ,

Wolf's	eyes	showed	that	he	was	pleased	with	Barbara's	merry	lads	,
狼的	眼睛	显示	那	他	曾是	高兴	和	芭芭拉的	欢乐	小伙子们	,

沃尔夫的眼神表明他对芭芭拉这群快乐的小伙子们很满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['wɔrməst] [rɪˈsepʃ(ə)n] .

and	she	thanked	him	for	it	by	the	warmest	reception	.
和	她	谢谢	他	为了	它	经过	这	最温暖	接待	.

她以最热烈的回应向他表示了感谢。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Not	until	after	he	had	said	many	a	pleasant	word	to	her	about	the	little
不是	直到	后	他	有	说	许多	一个	令人愉快的	单词	到	她	关于	这	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

直到他跟她说了许多关于小男孩的好话之后，

[ænd; ənd][dʒestid][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ,

and	jested	with	them	in	the	manner	of	one	who	loves	children	,
和	玩笑	和	他们	在	这	方式	的	一	WHO	爱	孩子们	,

他像喜爱孩子的人那样和他们开玩笑，

[dɪd][hiː; hi] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [greɪv] ['mænər] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

did	he	resume	his	grave	manner	and	confess	that	he	could	not	make	up	his
做过	他	恢复	他的	严重	方式	和	承认	那	他	可以	不是	制作	向上	他的

[maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['bɑːrbrə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] .

mind	to	leave	Barbara	without	a	farewell	.
头脑	到	离开	芭芭拉	没有	一个	告别	.

他是否恢复了严肃的神情，并坦白说他无法下定决心不告而别地离开芭芭拉?

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['treʒərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	was	glad	to	find	her	in	the	possession	of	such	treasures	,	but	his
他	曾是	高兴的	到	寻找	她	在	这	拥有	的	这样的	宝藏	,	但	他的

[taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ,

time	was	limited	,
时间	曾是	有限的	,

他很高兴发现她拥有这些珍宝，但他时间有限。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ['kɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] [briːf] ['miːtɪŋ] .

and	he	must	,	unfortunately	,	content	himself	with	this	last	brief	meeting	.
和	他	必须	,	很遗憾	,	内容	他自己	和	这	最后的	简短的	会议	.

很遗憾，他只能满足于这最后一次短暂的会面。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

While	speaking	,	he	rose	to	leave	her	;	but	she	stopped	him	,	saying	in	a
尽管	请讲	,	他	玫瑰	到	离开	她	;	但	她	停止	他	,	说	在	一个

[loʊ] [toʊn] :

low	tone	:
低的	语气	:

说话间，他起身要离开，但她拦住他，低声说道：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [wʊlf] ,

"	Surely	you	know	me	,	Wolf	,
"	一定	你	知道	我	,	狼	,

“你肯定认识我，沃尔夫。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pərˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [riˈzɔlvz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['heɪsti]

and	are	aware	that	I	do	not	always	persist	in	the	resolves	to	which	my	hasty
和	是	意识到的	那	我	做	不是	总是	坚持	在	这	解决	到	哪个	我的	仓促

['tempər] [əːdʒz] [ˌem ˈiː] .

temper	urges	me	.
脾气	敦促	我	.

他们也知道，我并不总是能坚持我急躁脾气驱使我做出的决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdəunə] [ˌmægdəˈliːnəz] [soʊl] [rɪˈmeɪnz]

It	shall	not	be	my	fault	if	the	peace	of	your	Dona	Magdalena's	soul	remains
它	将	不是	是	我的	过错	如果	这	和平	的	你的	多娜	玛格达莱纳的	灵魂	遗迹

[ˈklaʊdɪd] [lɔːŋgər] ,

clouded	longer	,
阴天	更长	,

如果唐娜·玛格达莱娜的灵魂安宁仍蒙上阴影更久，那绝非我的过错。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪˈliːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaʊ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

and	so	I	release	you	from	your	vow	so	far	as	she	is	concerned	.
和	所以	我	发布	你	从	你的	发誓	所以	远的	作为	她	是	担心的	.

因此，就她而言，我解除你与她之间的誓言。

" [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [fəˈmɪliər] , ['plez(ə)nt] " - "

"	Then	,	for	the	first	time	since	their	meeting	,	the	familiar	,	pleasant	"	Wawerl	"
"	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	会议	,	这	熟悉的	,	令人愉快的	"	-	"

[ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] ,

greeted	her	,
问候	她	,

然后，自从他们相识以来，她第一次听到了熟悉而亲切的“瓦韦尔”的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] .

and	with	tearful	eyes	she	clasped	his	outstretched	hands	.
和	和	内牛满面	眼睛	她	紧握	他的	伸展	双手	.

她含着泪，紧紧握住他伸出的双手。

[wʊlf] [hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ;

Wolf	had	just	told	her	that	his	time	was	short	;
狼	有	只是	讲述	她	那	他的	时间	曾是	短的	;

沃尔夫刚刚告诉她，他的时间不多了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

but	now	he	willingly	allowed	himself	to	be	persuaded	to	put	down	his	sword
但	现在	他	心甘情愿	允许	他自己	到	是	被说服	到	放	向下	他的	剑

[ænd; ənd][hæt] ,

and	hat	,
和	帽子	,

但现在他心甘情愿地接受了劝说，放下了剑和帽子。

[ænd; ənd] [wen] [fraʊ] - [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənts] , [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ,

and	when	Frau	Lamperi	brought	in	some	refreshments	,	he	recognised	her	,
和	什么时候	弗劳	-	带来	在	一些	茶点	,	他	已确认	她	,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] ['kwestʃənz] .

and	asked	her	several	pleasant	questions	.
和	问	她	一些	令人愉快的	问题	.

当兰佩里夫人端来一些茶点时，他认出了她，并问了她几个愉快的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['bɑːrbɜ-əz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [muːd] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈθroʊn] [ðə; ði] ['bæriər]

It	seemed	as	though	Barbara's	change	of	mood	had	overthrown	the	barrier
它	似乎	作为	尽管	芭芭拉的	改变	的	情绪	有	被推翻	这	障碍

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][stɜːrn][rɪˈfjuːz(ə)l][hæd; həd] [reɪzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

which	her	stern	refusal	had	raised	between	them	.
哪个	她	船尾	拒绝	有	提高	之间	他们	.

芭芭拉情绪的转变似乎打破了她之前严厉拒绝在他们之间筑起的隔阂。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [hiː; hi][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] [waɪl] ,

Calm	and	cheerful	as	in	former	days	he	sat	before	her	,	listening	while	,
冷静的	和	快乐	作为	在	以前的	天	他	卫星	前	她	,	聆听	尽管	,

他像往常一样平静而愉快地坐在她面前，一边听着，一边说：

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌpæli'eɪʃən] [ænd; ənd]

in	obedience	to	his	invitation	,	she	told	him	,	with	many	a	palliation	and
在	服从	到	他的	邀请	,	她	讲述	他	,	和	许多	一个	缓和	和

[ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

evasion	,
逃避	,

她遵从他的邀请，用了许多委婉的措辞和回避的借口，告诉他：

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mærid] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

about	her	married	life	and	the	children	.
关于	她	已婚	生活	和	这	孩子们	.

关于她的婚姻生活和孩子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

She	made	her	story	short	,
她	制成	她	故事	短的	,

她把故事讲得很简短。

[ɪn][ˈɔːrdər][æt; ət][læst][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

in	order	at	last	to	hear	some	further	particulars	concerning	the	welfare	of
在	命令	在	最后的	到	听到	一些	更远	细节	有关	这	福利	的

[hɜːr; hər] ['dɪstənt] [sʌn] .

her	distant	son	.
她	遥远	儿子	.

最终目的是了解她远房儿子的近况。

[wʌt] [wʊlf] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɑːn] , [tuː; tə] [huːz] [nuː]

What	Wolf	related	of	the	outward	appearance	of	her	John	,	to	whose	new
什么	狼	有关的	的	这	向外	外貌	的	她	约翰	,	到	谁	新的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

沃尔夫讲述了她儿子约翰的外貌，也就是他的新名字，

[dʒe'rɔni,məu] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] , ['bɑːrbrə] [kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Geronimo	,	she	gradually	became	accustomed	,	Barbara	could	complete	from	her
杰罗尼莫	,	她	逐步地	成为	习惯	,	芭芭拉	可以	完全的	从	她

['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [tʃaɪld] .

vivid	recollection	of	this	rare	child	.
生动	回忆	的	这	稀有的	孩子	.

芭芭拉渐渐习惯了杰罗尼莫这个名字，她凭借对这个罕见孩子的生动回忆，能够完整地描述他。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst]['mæsi] , [hɪz; ɪz] [gʊd]

He	had	remained	strong	and	healthy	,	and	the	violinist	Massi	,	his	good
他	有	剩余	强的	和	健康	,	和	这	小提琴手	马西	,	他的	好的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他一直保持着强壮和健康，他的妻子，小提琴家玛西，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔːtər] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	their	daughter	loved	the	little	fellow	and	cared	for	him	as	if	he
和	他们的	女儿	喜爱	这	小的	同伴	和	关心	为了	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

were	their	own	son	and	brother	.
是	他们的	自己的	儿子	和	兄弟	.

他们的女儿非常疼爱这个小家伙，像对待自己的儿子和兄弟一样照顾他。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [lɪvd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

The	musician	,	it	is	true	,	lived	plainly	enough	,
这	音乐家	,	它	是	真的	,	居住地	显然	足够的	,

这位音乐家的生活确实十分简朴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['kʌntri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	there	was	no	want	of	anything	in	the	modest	country	house	with	the
但	那里	曾是	不	想	的	任何事物	在	这	谦虚的	国家	房子	和	这

[geɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

gay	little	flower	garden	.
同性恋	小的	花	花园	.

但这座简朴的乡村别墅里什么都不缺，还有一个漂亮的小花园。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [læk] ['pleɪˌmeɪts] ,

Nor	did	the	boy	lack	playmates	,
也不	做过	这	男生	缺少	玩伴	,

这个男孩也不缺少玩伴。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [ʌv; əv]

though	they	were	only	the	children	of	the	farmers	and	townspeople	of
尽管	他们	是	仅有的	这	孩子们	的	这	农民	和	镇民	的

[lə'gɑːneɪs] .

Leganes	.
莱加内斯	.

虽然他们只是莱加内斯农民和市民的孩子。

[klæd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hiː; hi] [ʃerd] [ðer; ðər] ['meri] , ['ɔːf(ə)n] [rʌf] [geɪmz] .

Clad	but	little	better	than	they	,	he	shared	their	merry	,	often	rough	games	.
覆膜	但	小的	更好的	比	他们	,	他	共享	他们的	欢乐	,	经常	粗糙的	游戏	.

他衣着虽好，但也和他们一样，参与了他们快乐而又常常粗暴的游戏。

[dʒe'rɔni,məu] [kɔːld] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Geronimo	called	the	violinist	and	his	wife	father	and	mother	.
杰罗尼莫	称为	这	小提琴手	和	他的	妻子	父亲	和	母亲	.

杰罗尼莫称呼小提琴手和他的妻子为父亲和母亲。

[ðen] ['bɑːrbrə] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd] [wen] [wʊlf] ,

Then	Barbara	desired	a	more	minute	description	of	his	dress	,	and	when	Wolf	,
然后	芭芭拉	想要的	一个	更多的	分钟	描述	的	他的	裙子	,	和	什么时候	狼	,

随后芭芭拉希望沃尔夫能更详细地描述一下他的穿着，于是沃尔夫.....

['læfɪŋ] , [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp]['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

laughing	,	confessed	that	he	wore	a	cap	only	when	he	went	to	church	,
笑	,	坦白	那	他	穿着	一个	帽	仅有的	什么时候	他	去	到	教会	,

他笑着坦白说，他只有去教堂的时候才会戴帽子。

[ænd; ənd][ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [met] [hɪm; ɪm] ['berfʊt] ,

and	on	hot	summer	days	he	had	even	met	him	barefoot	,
和	在	热的	夏天	天	他	有	甚至	遇见	他	赤脚	,

在炎热的夏日，他甚至见过他赤着脚的样子。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

she	clasped	her	hands	in	astonishment	and	dismay	.
她	紧握	她	双手	在	惊讶	和	沮丧	.

她惊愕不已，双手紧紧相握。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [frend] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪn] , [dɑːrk] - ['herd] ['spænjərdz] ,

Not	until	her	friend	assured	her	that	among	the	thin	,	dark	-	haired	Spaniards	,
不是	直到	她	朋友	保证	她	那	之中	这	薄的	,	黑暗的	-	头发	西班牙人	,

直到她的朋友向她保证，在那些身材瘦削、黑发的西班牙人中，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊz] - [krɑːpt] ['hedz] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	their	close	-	cropped	heads	and	flashing	black	eyes	,	he	,	with	his
和	他们的	关闭	-	裁剪	头部	和	闪烁	黑色的	眼睛	,	他	,	和	他的

['flʌtərɪŋ] ['goʊldən] [kəːlz] [ænd; ənd] [friː] ,

fluttering	golden	curls	and	free	,
飘动	金的	卷发	和	自由的	,

他们剃着寸头，黑眼睛闪闪发光；他，一头飘逸的金色卷发，自由自在。

['greɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [swɑ:n] [ə'mʌŋ] [dɑ:rk] - ['plu:midʒd] [dʌks] ,

graceful	movements	,	looked	like	a	white	swan	among	dark	-	plumaged	ducks	,
优美	移动	,	看起来	喜欢	一个	白色的	天鹅	之中	黑暗的	-	羽毛	鸭子	,

优雅的身姿，宛如一只白天鹅置身于一群黑羽鸭子之中。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

did	she	raise	her	head	with	a	contented	expression	,
做过	她	增加	她	头	和	一个	满足	表达	,

她抬起头，脸上带着满足的表情吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌni] [glæns] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	sunny	glance	peculiar	to	her	again	reminded	her	friend	of	the
和	这	阳光明媚	瞥一眼	奇特	到	她	再次	提醒	她	朋友	的	这

['ɛmpɜ-ɜ-z] [sʌn] .

Emperor's	son	.
皇帝的	儿子	.

她那阳光般的眼神再次让她的朋友想起了皇帝的儿子。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:fti] [braʊ] , [wʊlf] [sed] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	lofty	brow	,	Wolf	said	,	he	had	inherited	from	his	father	,	and	his
他的	高远	眉头	,	狼	说	,	他	有	遗传	从	他的	父亲	,	和	他的

[maɪnd] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [braɪt] ;

mind	was	certainly	bright	;
头脑	曾是	当然	明亮的	;

沃尔夫说，他那高耸的眉毛是遗传自他的父亲，而且他的头脑也确实很聪明;

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜ:rt(ə)nti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɜ-z]

but	what	could	be	predicted	with	any	certainty	concerning	the	intellectual	powers
但	什么	可以	是	预测	和	任何	肯定	有关	这	知识分子	权力

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['skersli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ?

of	a	boy	scarcely	seven	years	old	?
的	一个	男生	几乎	七	年	老的	?

但是，对于一个年仅七岁的男孩的智力水平，我们又能做出哪些准确的预测呢?

[ðə; ði] ['pæstər] [bɔ'ti:stə] ['beilə, belə, 'bilə] [wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['paɪəti] .

The	pastor	Bautista	Bela	was	training	him	to	piety	.
这	牧师	包蒂斯塔	贝拉	曾是	训练	他	到	虔诚	.

牧师包蒂斯塔·贝拉正在训练他走向虔诚。

[ðə; ði] ['sækrɪstən] [frən'sɪskoʊ] [fɜ-'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ-'nɑ:ndɛz, fɛr'nɑ:ndɛz] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]

The	sacristan	Francisco	Fernandez	ought	to	have	begun
这	司事	弗朗西斯科	费尔南德斯	应该	到	有	开始

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ;

to	teach	him	to	read	a	year	ago	;
到	教	他	到	读	一个	年	前	;

教堂司事弗朗西斯科·费尔南德斯本应在一年前就开始教他读书识字;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [naʊ] [dʒe'rɔni,məu] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] , [wʊlf] , [æskt]

but	until	now	Geronimo	had	always	run	away	,	and	when	he	,	Wolf	,	asked
但	直到	现在	杰罗尼莫	有	总是	跑步	离开	,	和	什么时候	他	,	狼	,	问

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [oʊld] [mæn] ,

the	worthy	old	man	,
这	值得	老的	男人	,

但直到现在，杰罗尼莫一直都在逃跑，当他，也就是狼，向那位德高望重的老人求助时，

[æt; ət] ['dəunə] [ˌmægdə'li:nəz] [rɪ'kwest] , ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [ɪn]

at	Dona	Magdalena's	request	,	whether	he	would	undertake	to	instruct	him	in
在	多娜	玛格达莱纳的	要求	,	无论	他	会	承担	到	指示	他	在

[ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ʌv; əv] ['lætn] ,

the	rudiments	of	Latin	,
这	基本原理	的	拉丁	,

应玛格达莱娜夫人的请求，他是否愿意教他拉丁语基础知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

as	well	as	in	reading	and	writing	,	he	shook	his	head	doubtfully	.
作为	出色地	作为	在	阅读	和	写作	,	他	摇晃	他的	头	怀疑地	.

除了阅读和写作之外，他还怀疑地摇了摇头。

[hɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spiːkɚz] [lɪps] , [ænd; ənd] ,

Here	a	smile	hovered	around	the	speaker's	lips	,	and	,
这里	一个	微笑	悬停	大约	这	演讲者的	嘴唇	,	和	,

说话者的嘴角浮现出一丝微笑，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['geɪli] :

as	if	some	amusing	recollection	rose	in	his	mind	,	he	went	on	gaily	:
作为	如果	一些	有趣	回忆	玫瑰	在	他的	头脑	,	他	去	在	兴高采烈地	:

仿佛脑海中浮现出一些有趣的往事，他兴高采烈地继续说道：

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	He's	a	queer	old	fellow	,	and	when	I	repeated	my	question	,
"	他是	一个	酷儿	老的	同伴	,	和	什么时候	我	重复	我的	问题	,

“他是个古怪的老头，当我重复我的问题时，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['seɪɪŋ] :

he	put	his	finger	against	his	nose	,	saying	:
他	放	他的	手指	反对	他的	鼻子	,	说	:

他用手指点着鼻子，说道：

- [huː'evər] [sə'pəuziz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɑːmpər] [laɪk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ]

'	Whoever	supposes	I	could	teach	a	young	romper	like	that	anything	but	keeping
-	谁	假设	我	可以	教	一个	年轻的	连体衣	喜欢	那	任何事物	但	保持

['kwaɪət] , [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

quiet	,	is	mistaken	.
安静的	,	是	错误	.

“谁要是以为我能教一个像她那样的小家伙除了保持安静之外的任何东西，那就大错特错了。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [maɪ'self] . -

Because	I	know	nothing	myself	.	'
因为	我	知道	没有什么	我	.	-

因为我自己也一无所知。

[ðen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , - [bʌt; bət] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn]

Then	the	old	man	reflected	,	and	added	,	'	But	—	I	shall	not	even	succeed	in
然后	这	老的	男人	反映	,	和	额外	,	-	但	—	我	将	不是	甚至	成功	在

['kiːpɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['kwaɪət] ,

keeping	this	one	quiet	,
保持	这	一	安静的	,

老人沉思片刻，又补充道：“但是——我甚至无法让这个人安静下来。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['swɪftər] [ðæn; ðən] [aɪ] . "

because	he	is	so	much	swifter	than	I	.	"
因为	他	是	所以	很多	更迅捷	比	我	.	"

因为他比我快得多。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] ? "

"	And	is	the	Emperor	Charles	satisfied	with	such	a	teacher	for	his	son	?	"
"	和	是	这	皇帝	查尔斯	使满意	和	这样的	一个	老师	为了	他的	儿子	?	"

[æskt] ['bɑːrbrə] [ɪn'dɪgnəntli] .

asked	Barbara	indignantly	.
问	芭芭拉	愤慨地	.

“查理皇帝会满意他儿子的老师是这样的吗？”芭芭拉愤愤不平地问道。

" ['mæsi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['sækrɪstən] [tu:; tə] [dɑ:n] [lu:'i:s] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , " [rɪ'plaɪd]
" **Massi** **had** **described** **the** **sacristan** **to** **Don** **Luis** **as** **a** **learned** **man** **,** " **replied**
" 马西 有 描述 这 司事 到 大学教师路易斯 作为 一个 学习 男人 , " 回复

“马西曾向唐·路易斯形容教堂司事是一位博学之士，”他回答说。

[wʊlf] .
Wolf **.**
狼 .

狼。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "
" **But** **I** **have** **now** **told** **his** **Majesty** **of** **a** **better** **one** **.** "
" 但 我 有 现在 讲述 他的 威严 的 一个 更好的 一 . "

“但我现在告诉陛下一个更好的办法。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] , ['blʌʃɪŋ] .
" **Then** **you** **have** **talked** **to** **the** **Emperor** **?** " **asked** **Barbara** **,** **blushing** **.**
" 然后 你 有 谈话 到 这 皇帝 ? " 问 芭芭拉 , 脸红 .

“那你跟皇帝谈过了？”芭芭拉脸红着问道。

[hɜ:r; hər] [frend] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [sed] ['mɔ:rnfəli] : " [maɪ] [hɑ:rt] [stɪl] [eɪks] [wen]
Her **friend** **nodded** **assent** **,** **and** **said** **mournfully** **:** " **My** **heart** **still** **aches** **when**
她 朋友 点头 同意 , 和 说 悲伤地 : " 我的 心 仍然 疼痛 什么时候

她的朋友点头表示同意，并悲伤地说：“每当那时，我的心依然隐隐作痛。”

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .
I **recall** **the** **meeting** **.**
我 记起 这 会议 .

我记得那次会议。

[oʊ] - !
O **Wawerl** **!**
哦 - !

哦，瓦韦尔！

[wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] ,
what **a** **man** **he** **was** **when** **,** **like** **a** **fool** **,**
什么 一个 男人 他 曾是 什么时候 , 喜欢 一个 傻子 ,

他真是个了不起的人，就像个傻瓜一样，

[aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['rætizbɔn,-is-] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt]
I **persuaded** **him** **in** **Ratisbon** **to** **hear** **you** **sing** **,** **and** **how** **he** **looked**
我 被说服 他 在 雷蒂斯邦 到 听到 你 唱歌 , 和 如何 他 看起来

我在雷根斯堡说服他来听你唱歌，他当时的表情真是.....

['jestərdeɪ] ! "
yesterday **!** "
昨天 ! "

昨天！ ”

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɜ:rnɪstli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] [bɪ'si:tʃɪŋli] .
" **Tell** **me** **,** " **she** **here** **interrupted** **earnestly** **,** **raising** **her** **hands** **beseechingly** **.**
" 告诉 我 , " 她 这里 中断 切实 , 提高 她 双手 恳求地 .

“告诉我，”她恳切地打断道，同时举起双手，表示哀求。

" [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , " [wʊlf] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]
" **It** **can** **scarcely** **be** **described** **,** " **Wolf** **answered** **,** **as** **if** **under** **the** **spell** **of**
" 它 能 几乎 是 描述 , " 狼 回答 , 作为 如果 在下面 这 拼写 的
[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['meməri] .
a **painful** **memory** **.**
一个 痛苦 记忆 .

“这简直难以形容，”沃尔夫回答道，仿佛被一段痛苦的回忆所困扰。

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][hɪm'self] [ʌp] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

"	He	could	hardly	hold	himself	up	,	even	in	the	arm	-	chair	in	which	he	sat	.
"	他	可以	几乎	抓住	他自己	向上	,	甚至	在	这	手臂	-	椅子	在	哪个	他	卫星	.

“他几乎无法支撑自己的身体，即使是在他所坐的扶手椅上。”

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmz] ['wɪðərd] ,

The	lower	part	of	his	face	seems	withered	,
这	降低	部分	的	他的	脸	似乎	干枯	,

他脸的下半部分看起来有些萎靡不振。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] - ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔːfti] [braʊ] — [ɪz] ['fɜːroʊd] [baɪ] [diːp] ['rɪŋklz] .

and	the	upper	-	even	the	beautiful	lofty	brow	—	is	furrowed	by	deep	wrinkles	.
和	这	上	-	甚至	这	美丽的	高远	眉头	—	是	沟壑	经过	深的	皱纹	.

就连那美丽的高耸眉毛也布满了深深的皱纹。

[æt; ət] ['evri] [θɜːrd] [wɜːrd][hɪz; ɪz] [breθ] [feɪlz] .

At	every	third	word	his	breath	fails	.
在	每一个	第三	单词	他的	气息	失败	.

每说三个字，他就喘不过气来。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [sez] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

One	of	his	diseases	,	Dr	.	Mathys	says	,	would	be	enough	to	kill	any	other	man	,
一	的	他的	疾病	,	博士	.	马蒂斯	说道	,	会	是	足够的	到	杀	任何	其他	男人	,

马蒂斯医生说，他所患的一种疾病足以夺走任何其他人的生命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] .

and	he	has	more	than	there	are	fingers	on	the	hand	.
和	他	有	更多的	比	那里	是	手指	在	这	手	.

他拥有的东西比他手上的手指还多。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [iːts] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wət'evər] ['suːts] [hɪz; ɪz] [teɪst] .

Besides	,	even	now	he	will	not	take	advice	,	but	eats	and	drinks	whatever	suits	his	taste	.
除了	,	甚至	现在	他	将要	不是	拿	建议	,	但	吃	和	饮料	任何	西装	他的	品尝	.

此外，即使现在，他也不接受任何建议，只吃喝自己喜欢的东西。

" ['bɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [wʊlf] , ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] : " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

"	Barbara	shook	her	head	angrily	;	but	Wolf	,	noticing	it	,	said	:	"	He	is	the	sovereign	,
"	芭芭拉	摇晃	她	头	愤怒地	;	但	狼	,	注意到	它	,	说	:	"	他	是	这	主权	,

芭芭拉愤怒地摇了摇头；但沃尔夫注意到了，说道：“他是君主，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][set] ?

and	who	would	venture	to	withhold	anything	on	which	his	will	is	set	?
和	WHO	会	风险投资	到	扣压	任何事物	在	哪个	他的	将要	是	放	?

谁敢拒绝他想要的东西?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɚz] [ɑːr; ər] [ʃrɪ'vəlɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] . "

But	his	desires	are	shrivelling	like	his	face	and	his	body	.	"
但	他的	欲望	是	萎缩	喜欢	他的	脸	和	他的	身体	.	"

但他的欲望正像他的脸和身体一样逐渐萎缩。

" [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [mɔːr] , ['fɑːrðər] , - ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ? " [æskt]
" Is the man of the ' More , farther , ' also learning to be content ? " asked
" 是 这 男人 的 这 - 更多的 , 更远 , - 还 学习 到 是 内容 ? " 问
['bɑːrbrə] ['æŋkʃəsli] .
Barbara anxiously .
芭芭拉 焦虑地 .

“‘越多越好’的人，也要学会知足吗？”芭芭拉焦急地问道。

[wʊlf] [roʊz] , ['ænsər] ['fɜːrmli] : " [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
Wolf rose , answering firmly : " No , certainly not !
狼 玫瑰 , 回答 牢牢 : " 不 , 当然 不是 !

沃尔夫站起身，坚定地回答道：“不，当然不是！”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['spɑːrk(ə)l][æz; əz] ['braɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ]
His eyes still sparkle as brightly in his haggard face as if he had by no
他的 眼睛 仍然 火花 作为 明亮地 在 他的 枯槁 脸 作为 如果 他 有 经过 不
[miːnz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ][oʊld]['mɑːtoʊ] .
means given up the old motto .
方法 给定 向上 这 老的 座右铭 .

他那双眼睛在憔悴的脸上依然闪闪发光，仿佛他从未放弃过那句古老的格言。

[truː] , [dɑːn] [luː'iːs] [di'klɛəz] [ðæt] [rest] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋz] ,
True , Don Luis declares that rest is the one thing for which he longs ,
真的 , 大学教师 路易斯 声明 那 休息 是 这 一 事物 为了 哪个 他 长 ,

没错，唐·路易斯宣称，他最渴望的就是休息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and you will see that he knows how to obtain it ;
和 你 将要 看 那 他 知道 如何 到 获得 它 ;

你会发现他知道如何得到它；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'teɪnz] [freʃ] [kən'flɪkts] [ænd; ənd] ['strʌglz] .
but what he means by it only contains fresh conflicts and struggles .
但 什么 他 方法 经过 它 仅有的 包含 新鲜的 冲突 和 斗争 .

但他所指的只是新的冲突和斗争。

[hɪz; ɪz] - [plʌs] ['ʌltrə] - [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ;
His ' Plus ultra ' had rendered him the greatest of living men ;
他的 - 加 极端主义者 - 有 渲染 他 这 最 的 活的 男人 ;

他的“超越极限”使他成为在世最伟大的人；

[naʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːst] ,
now he desires to become the least of the least ,
现在 他 欲望 到 变得 这 至少 的 这 至少 ,

现在他却想成为最卑微的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [læst] [ðə; ðɪ][fɜːrst] .
because the Lord promises to make the last the first .
因为 这 主 承诺 到 制作 这 最后的 这 第一的 .

因为主应许要使在后的成为在前的。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] .
I was received by the regent like a friend .
我 曾是 已收到 经过 这 摄政 喜欢 一个 朋友 .

摄政王像对待朋友一样接待了我。

[ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːts] [ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [wɜːrdz] , - [goʊ] , [sel] [ɔːl] [ðæt]
She confided to me that he often repeats the Saviour's words , ' Go , sell all that
她 坦白 到 我 那 他 经常 重复 这 救世主的 字 , - 去 , 卖 全部 那
[ðaʊ] [hɔːlt] ,
thou halt ,
你 停止 ,

她向我透露，他经常重复救世主的话：“去，变卖你一切所有的，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -

and	follow	me	.	'
和	跟随	我	.	-

跟我来。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæst][ə'saɪd] [θroʊn] , ['septər] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , ['paʊər] [ænd; ənd]

He	is	determined	to	cast	aside	throne	,	sceptre	,	and	purple	,	power	and
他	是	决定	到	投掷	旁边	王座	,	权杖	,	和	紫色的	,	力量	和

['splendər] ,

splendour	,
辉煌	,

他决心抛弃王位、权杖、紫袍、权力和荣耀。

[ænd; ənd] [dɑːn] [luː'iːs] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] , [laɪk] ['evri]

and	Don	Luis	believes	that	he	will	know	how	to	gratify	this	desire	,	like	every
和	大学教师	路易斯	相信	那	他	将要	知道	如何	到	满足	这	欲望	,	喜欢	每一个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

唐·路易斯相信他会知道如何满足这个愿望，就像满足其他所有愿望一样。

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

What	a	resolution	!
什么	一个	解决	!

多么棒的决心!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] ['məutivz] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	are	special	motives	concealed	beneath	it	.
但	那里	是	特别的	动机	暗	下面	它	.

但这背后隐藏着特殊的动机。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [brɪŋ] [rɪ'poʊz] [tuː; tə] [ðɪs] ['restləs] ['spɪrɪt] ,

Nothing	but	death	can	bring	repose	to	this	restless	spirit	,
没有什么	但	死亡	能	带来	休息	到	这	不安	精神	,

唯有死亡才能让这颗躁动不安的灵魂安息。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði]['kwaɪət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋz] , [wʌt] ['tæsks][hiː; hi] [wɪl] [set]

and	if	he	finds	the	quiet	for	which	he	longs	,	what	tasks	he	will	set
和	如果	他	发现	这	安静的	为了	哪个	他	长	,	什么	任务	他	将要	放

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

如果他找到了他渴望的宁静，他会给自己设定怎样的目标呢!

[dɑːn] ['filip] ['prɔmisiz] , [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] ,

Don	Philip	promises	,	as	an	obedient	son	,
大学教师	菲利普	承诺	,	作为	一个	听话	儿子	,

唐·菲利普像个孝顺的儿子一样承诺：

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['septər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] [huː]

to	continue	to	wield	the	sceptre	according	to	the	policy	of	the	father	who
到	继续	到	挥	这	权杖	根据	到	这	政策	的	这	父亲	WHO

[ɪn'trʌsts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

intrusts	it	to	him	.	"
信托	它	到	他	.	"

继续按照父亲托付给他的政策行使权力。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [æskt] ['bɑːrbrə] ['iːgərli] .

"	And	then	?	"	asked	Barbara	eagerly	.
"	和	然后	?	"	问	芭芭拉	急切地	.

“然后呢？”芭芭拉急切地问道。

" [ðen] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] ['hɔvəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . "
" **Then will begin the life in the imitation of Christ , which hovers before him . "**
" 然后 将要 开始 这 生活 在 这 模仿 的 基督 , 哪个 悬停 前 他 . "

“然后，他将开始效法基督的生活，基督的榜样就在他的眼前。”

" [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [brə'bænt] ['pæləs] ? " [ˌɪntər'poʊzd] ['bɑ:rbrə] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Here in the Brabant palace ? " interposed Barbara incredulously .**
" 这里 在 这 布拉班特 宫殿 ? " 插入 芭芭拉 难以置信地 .

“就在布拉班特宫里？”芭芭拉难以置信地插话道。

" [hɪr] , [wer] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['nəublz] , [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] [ɪn] ['nɔɪzi] [mæg'nɪfɪsns] ;
" **Here , where his neighbours , the brilliant nobles , enjoy life in noisy magnificence ;**
" 这里 , 在哪里 他的 邻居 , 这 杰出的 贵族 , 享受 生活 在 嘈杂 壮丽 ;
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“在这里，他的邻居们，那些才华横溢的贵族们，享受着喧闹而辉煌的生活；在这里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:mər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neðərləndz] , ['ɪtəli] ,
among the ambassadors , the thousand rumours from the Netherlands , Italy ,
之中 这 大使们 , 这 千 谣言 从 这 荷兰 , 意大利 ,
[ænd; ənd] [speɪn] ; [hɪr] ,
and Spain ; here ,
和 西班牙 ; 这里 ,

在众多大使中，流传着来自荷兰、意大利和西班牙的无数谣言；在这里，

[wer] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['jɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where the battle against the heretical and liberty - loving yearnings of the
在哪里 这 战斗 反对 这 异端 和 自由 - 爱 渴望 的 这
['sɪtəznz] ['nevər] [si:siz] — [haʊ] [kæn; kən] [hi:; hi] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [hɪr] ?
citizens never ceases — how can he hope to find peace and composure here ?
公民 绝不 停止 — 如何 能 他 希望 到 寻找 和平 和 镇定 这里 ?
"
"
"

在这样一个与异端邪说和热爱自由的公民的渴望进行斗争永无止境的地方——他又怎能指望在这里找到和平与平静呢?

" [hi:; hi] [ɪz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʊlf] ['i:gərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **He is far from it , " Wolf eagerly interrupted .**
" 他 是 远的 从 它 , " 狼 急切地 中断 .

“他离那远远不够，”沃尔夫急切地插话道。

" - [ˌfer'wel] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [æt; ət] [noʊ] ['dɪstənt] [deɪ] [ə'pɑ:n] ['spænɪʃ] [sɔɪl] !
" **' Farewell till we meet again at no distant day upon Spanish soil !**
" - 告别 直到 我们 见面 再次 在 不 遥远 天 之上 西班牙语 土壤 !

“再见了，希望在不久的将来，我们在西班牙的土地上再次相遇！”

- [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [maɪ] ['greɪʃəs] ['mɪstrəs] .
' were the parting words of my gracious mistress .
- 是 这 离别 字 的 我的 亲切 情妇 .

这是我亲爱的女主人临别时说的话。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['si:krəsi] ?
Will you promise secrecy ?
将要 你 承诺 保密 ?

你能保证保密吗?

" ['bɑːrbrə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] ; [bʌt; bət] [wʊlf] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]
" Barbara held out her hand with a significant glance ; but Wolf , in a lower
" 芭芭拉 握住 出去 她 手 和 一个 重要的 瞥一眼 ; 但 狼 , 在 一个 降低
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

芭芭拉意味深长地伸出手；但沃尔夫压低声音说，

[kən'tɪnjuːd] : " [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [speɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [spɑːt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːŋz] .
continued : " He expects to find in Spain the peaceful spot for which he longs .
持续 : " 他 预期 到 寻找 在 西班牙 这 和平 点 为了 哪个 他 长 .

继续说道："他希望在西班牙找到他渴望的宁静之地。"

[ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,
There he will commend himself to the mercy of God ,
那里 他 将要 表彰 他自己 到 这 怜悯 的 上帝 ,

在那里，他将把自己交托给上帝的怜悯。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and prepare for the true life which death is to him .
和 准备 为了 这 真的 生活 哪个 死亡 是 到 他 .

并为死亡所代表的真正生命做好准备。

[ðer; ðər][hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [taɪm] - ['kɪlɪŋ] ['bɪznəs] ,
There he expects to be free from time - killing business ,
那里 他 预期 到 是 自由的 从 时间 - 杀 商业 ,

他希望在那里摆脱那些浪费时间的琐事。

[ænd; ənd][tuː; tə][grænt][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and to grant his mind that which he has long desired and a thousand
和 到 授予 他的 头脑 那 哪个 他 有 长的 想要的 和 一个 千
['duːtiz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪð'hoʊld] .
duties forced him to withhold .
职责 强制 他 到 扣压 .

并满足他长久以来的愿望，尽管无数的责任迫使他不得不克制自己。

[ðer; ðər] , [ɪn]['kwaɪət] ['liːʒər] ,
There , in quiet leisure ,
那里 , 在 安静的 闲暇 ,

在那里，在宁静的休闲时光里，

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['penətreɪt] ['diːpli] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [nuː]
he hopes to strive for knowledge and to penetrate deeply into all the new
他 希望 到 努力 为了 知识 和 到 穿透 深 进入 全部 这 新的
[θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
things which were discovered ,
事物 哪个 是 发现 ,

他希望努力追求知识，并深入研究所有新发现的事物。

[ɪn'ventɪd] , [krɪ'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
invented , created , and improved during his reign ,
发明 , 创建 , 和 改进 期间 他的 在位 ,

在他统治期间发明、创造和改进的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['θɜːrəli] .
and of which he was permitted to learn far too little thoroughly .
和 的 哪个 他 曾是 允许 到 学习 远的 也 小的 彻底 .

而他却被允许深入了解的程度远远不够。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [stəːz] , [fairz] , ['æŋgərz] ,

He	will	endeavour	to	gain	a	better	understanding	of	what	stirs	,	fires	,	angers	,
他	将要	努力	到	获得	一个	更好的	理解	的	什么	搅拌	,	火灾	,	愤怒	,

[ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] .

and	divides	the	theologians	.
和	分割	这	神学家	.

他将努力更好地了解是什么激起了神学家们的热情、愤怒和分歧。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [pər'suː] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [væst] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] ,

He	desires	to	pursue	in	detail	the	vast	new	discoveries	of	the	astronomers	,
他	欲望	到	追求	在	细节	这	广阔的	新的	发现	的	这	天文学家	,

他渴望深入研究天文学家们的大量新发现。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['duːtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	even	amid	the	pressure	of	duties	he	had	explained	to	him	.
哪个	甚至	之中	这	压力	的	职责	他	有	解释	到	他	.

即使在繁重的工作压力下，他也向他解释过这一点。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] [siːks] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuː] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

His	inquisitive	mind	seeks	to	know	the	new	discoveries	of	navigation	,
他的	好奇	头脑	寻找	到	知道	这	新的	发现	的	导航	,

他求知欲旺盛，渴望了解航海领域的新发现。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] .

the	distant	countries	which	it	brought	to	view	.
这	遥远	国家	哪个	它	带来	到	看法	.

它展现在人们眼前的遥远国度。

[hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [plænz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv]

He	hopes	to	search	into	the	plans	and	works	of	the	architects	of
他	希望	到	搜索	进入	这	计划	和	作品	的	这	建筑师	的

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] ['meɪkɜ-z] [ʌv; əv] [mæps] [ænd; ənd] ,

fortifications	and	makers	of	maps	and	,
防御工事	和	制造商	的	地图	和	,

他希望研究防御工事设计师和地图绘制者的计划和作品，

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [liːst] , [hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

by	no	means	least	,	he	is	anxious	to	become	thoroughly	familiar	with	the
经过	不	方法	至少	,	他	是	焦虑的	到	变得	彻底	熟悉的	和	这

[in'venʃənz] [ʌv; əv] [mɛkənɪʃənz] ,

inventions	of	mechanicians	,
发明	的	机械师	,

此外，他还非常渴望彻底了解机械学家的发明创造。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] . "

which	have	so	long	aroused	his	interest	.	"
哪个	有	所以	长的	被唤醒	他的	兴趣	.	"

这些事情一直引起他的兴趣。

" [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	He	liked	to	talk	to	me	about	these	things	,	and	the	power	of	the
"	他	喜欢	到	讲话	到	我	关于	这些	事物	,	和	这	力量	的	这

['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

human	intellect	,
人类	智力	,

他喜欢和我谈论这些事情，以及人类智慧的力量。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] , " ['bɑːrbrə] [ˌɪntə'rʌptɪd]

which	now	shows	the	true	course	of	the	sun	and	stars	,	"	Barbara	interrupted
哪个	现在	演出	这	真的	课程	的	这	太阳	和	明星	,	"	芭芭拉	中断

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'sent] .

with	eager	assent	.
和	渴望的	同意	.

“现在它显示了太阳和星星的真实运行轨迹，”芭芭拉急切地表示赞同，打断了这句话。

" [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['hwilwɜːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['njuərəmbəːg] [klɑːks] .

"	He	often	showed	me	the	ingenious	wheelwork	of	his	Nuremberg	clocks	.
"	他	经常	显示	我	这	巧妙	车轮	的	他的	纽伦堡	时钟	.

他经常向我展示他纽伦堡钟表的精巧齿轮结构。

[wʌns] — [aɪ] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz] — [hiː; hi] [kəm'pɜrd] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Once	—	I	still	hear	the	words	—	he	compared	the	most	delicate	with	the
一次	—	我	仍然	听到	这	字	—	他	比较的	这	最多	精美的	和	这

['θaʊzənd,foʊld] [mɔːr] [sə'blaɪm] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] ,

thousandfold	more	sublime	works	of	God	,
千倍	更多的	升华	作品	的	上帝	,

我至今仍能听到他的话：他曾将最精巧的作品与上帝千百倍于此的崇高杰作相提并论。

[ðə; ði][væst] , ['siːsləs] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌmɪs'pleɪst] [sprɪŋ] ,

the	vast	,	ceaseless	machinery	of	the	universe	,	where	there	is	no	misplaced	spring	,
这	广阔的	,	不停歇	机械	的	这	宇宙	,	在哪里	那里	是	不	放错地方了	春天	,

宇宙浩瀚无垠、永不停歇的运转机制，其中没有一根错位的弹簧。

[noʊ] [ɪn'ækjərətli] [ə'dʒʌstɪd] [kɑːg][ɪn][ðə; ði] [wiːlz] .

no	inaccurately	adjusted	cog	in	the	wheels	.
不	不准确	调整	齿轮	在	这	车轮	.

齿轮中没有调整不当的部件。

[oʊ] , [ðæt] ['glɔːriəs] ['ɪntəlekt] !

Oh	,	that	glorious	intellect	!
哦	,	那	辉煌	智力	!

哦，那辉煌的智慧！

[wʌt] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wen] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [laɪk]

What	hours	were	those	when	he	condescended	to	point	out	to	a	poor	girl	like
什么	小时	是	那些	什么时候	他	居高临下的	到	观点	出去	到	一个	贫穷的	女孩	喜欢

[ˌem 'iː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [krə'nɑːmɪtərz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

me	the	eternal	chronometers	above	our	heads	,
我	这	永恒	精密计时器	多于	我们的	头部	,

他纡尊降贵地为我这样一个穷女孩指出我们头顶上永恒的计时器，那是什么时候的事了？

[rɪ'piːt] [ðer; ðər] [neɪmz] ,

repeat	their	names	,
重复	他们的	姓名	,

重复他们的名字，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrθli]

and	show	the	connection	between	the	planets	and	the	course	of	earthly
和	展示	这	联系	之间	这	行星	和	这	课程	的	尘世的

[ɪ'vents] [ænd; ənd]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] !

events	and	human	lives	!
活动	和	人类	生活	!

并展示行星与地球事件和人类生活之间的联系！

[oʊ] [wʊlf] !

O	Wolf	!
哦	狼	!

哦，狼！

[haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
how glorious it was !
如何 辉煌 它 曾是 !

真是太精彩了!

[haʊ] [maɪ] ['mɑːdɪst] [maɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [streŋθ] !
How my modest mind increased in strength !
如何 我的 谦虚的 头脑 增加 在 力量 !

我的谦逊之心竟变得如此强大!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['lisnd] ['breθləsli] ,
And when I listened breathlessly ,
和 什么时候 我 听着 气喘吁吁 ,

当我屏住呼吸聆听时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [aɪ] [boʊd] [ɪn] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [kɔːld]
and he saw how I bowed in mute admiration before his greatness and called
和 他 锯 如何 我 鞠躬 在 沉默的 钦佩 前 他的 伟大 和 称为
[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] ,
me his dear child ,
我 他的 亲爱的 孩子 ,

他看到我默默地向他的伟大顶礼膜拜，便称我为他亲爱的孩子。

[hɪz; ɪz] [ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] , [kæn; kən][aɪ]['evər]
his attentive pupil , and pressed his lips to my burning brow , can I ever
他的 细心 瞳孔 , 和 按下 他的 嘴唇 到 我的 燃烧 眉头 , 能 我 曾经
[fər'get] [ðæt] ?
forget that ?
忘记 那 ?

他专注地看着我，然后把嘴唇贴在我的发烫的额头上，我怎能忘记那一幕?

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] ['mæstərd]
" She sobbed aloud as she spoke and , overwhelmed by the grief which mastered
" 她 啜泣 大声 作为 她 辐 和 , 不堪重负 经过 这 悲伤 哪个 精通
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“她一边说话一边放声痛哭，悲痛欲绝，难以自持。”

['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
covered her face with her hands .
涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

[wʊlf] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Wolf said nothing .
狼 说 没有什么 .

沃尔夫什么也没说。

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] ,
Another had robbed him of the woman he loved ,
其他 有 被抢劫 他 的 这 女士 他 喜爱 ,

另一个人夺走了他心爱的女人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] ['kɔŋkəd] ;
and the greatest anguish of his life was not yet wholly conquered ;
和 这 最 痛苦 的 他的 生活 曾是 不是 然而 完全 征服 ;

他一生中最深的痛苦尚未完全克服;

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbrə] ,
but in this hour he felt that he had no right to be angry with Barbara ,
但 在 这 小时 他 毛毡 那 他 有 不 正确的 到 是 生气的 和 芭芭拉 ,

但此时此刻，他觉得自己没有理由对芭芭拉生气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]
for **it** **was** **to** **the** **greatest** **of** **great** **men** **that** **he** **had** **been** **forced** **to**
为了 它 曾是 到 这 最 的 伟大的 男人 那 他 有 到过 强制 到
[jiːld] .
yield **.**
屈服 .

因为他被迫向最伟大的人屈服了。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He **need** **not** **feel** **it** **a** **disgrace** **to** **have** **succumbed** **to** **him** **.**
他 需要 不是 感觉 它 一个 耻辱 到 有 屈服了 到 他 .

他不必因为屈服于他而感到耻辱。

" - !
" Wawerl !
" - !

“Wawerl!

" [hiː; hi] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [piːs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ,
" he again exclaimed , " in spite of the pleasant peace which I have found ,
" 他 再次 惊呼 , " 在 尽管如此 的 这 令人愉快的 和平 哪个 我 有 成立 ,

他再次感叹道：“尽管我找到了令人愉悦的平静，

[aɪ][kʊd; kəd] ['envi] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][wʌns] , [æt; ət] [liːst] ,
I could envy you ; for once , at least ,
我 可以 嫉妒 你 ; 为了 一次 , 在 至少 ,

我真有点羡慕你；至少这一次。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['reɪdiəns] ['ɪntuː][jʊr; jər][soʊl] .
the sun of love shone with full radiance into your soul .
这 太阳 的 爱 闪耀 和 满的 辐射 进入 你的 灵魂 .

爱的阳光灿烂地照耀着你的灵魂。

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [pruːvz] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['riːəl] .
Your experience proves how bright and long is the afterglow if it is only real .
你的 经验 证明 如何 明亮的 和 长的 是 这 余辉 如果 它 是 仅有的 真实的 .

你的经历证明了，如果余晖是真实的，它是多么明亮持久。

[ðɪs] [laɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
This light , I believe , can never be extinguished ,
这 光 , 我 相信 , 能 绝不 是 熄灭 ,

我相信，这束光永远不会熄灭。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dens] [ɪz][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] ['ʃæˌdoʊz] ['laɪfs] ['pæθweɪ] . "
no matter how dense is the gloom which shadows life's pathway . "
不 事情 如何 稠密 是 这 愁云 哪个 阴影 生活的 路径 . "

无论笼罩人生道路的阴霾多么浓重。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʌlli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" Yes , indeed , Wolf , " she replied dully , with a sorrowful shake of the head .
" 是的 , 的确 , 狼 , " 她 回复 沉闷地 , 和 一个 悲伤 摇 的 这 头 .

“是的，的确如此，沃尔夫，”她语气沉闷地回答道，悲伤地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] [hæz; həz] [kʌm] ,
" The gloomy night of which you speak has come ,
" 这 阴沉 夜晚 的 哪个 你 说话 有 来 ,

“你所说的黑暗之夜已经来临，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['dɑːrknəs] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə]

and	it	will	last	on	and	on	with	unvarying	darkness	,	from	year	to
和	它	将要	最后的	在	和	在	和	不变的	黑暗	,	从	年	到

[jɪr] ,

year	,
年	,

它将年复一年地持续着不变的黑暗。

[pər'hæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

perhaps	until	the	end	.
也许	直到	这	结尾	.

或许直到最后。

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːf] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

What	you	call	light	is	the	remembrance	of	a	single	brief	month	of	May	.
什么	你	称呼	光	是	这	纪念	的	一个	单身的	简短的	月	的	可能	.

你们所谓的光明，不过是对五月短暂一个月的回忆。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [ˌem 'iː] ['hæpi] ?

Does	it	possess	the	power	to	render	me	happy	?
做	它	具有	这	力量	到	使成为	我	快乐的	?

它能让我感到快乐吗?

[noʊ] , [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !

No	,	my	friend	,	a	thousand	times	no	!
不	,	我的	朋友	,	一个	千	时代	不	!

不，我的朋友，一千个不!

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [seɪvz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

It	only	saves	me	from	despair	.
它	仅有的	保存	我	从	绝望	.

它让我免于绝望。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] " — [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] ['reɪdiəntli] — " [ɪn]

But	,	in	spite	of	everything	"	—	and	here	her	eyes	sparkled	radiantly	—	"	in
但	,	在	尽管如此	的	一切	"	—	和	这里	她	眼睛	闪闪发光	光芒四射	—	"	在

[spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

spite	of	all	this	,
尽管如此	的	全部	这	,

但是，尽管发生了这一切——”说到这里，她的眼睛闪闪发光——“尽管有这一切，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] ; [fɔːr; fər] ,

I	would	not	change	places	with	any	one	on	earth	;	for	,
我	会	不是	改变	地方	和	任何	一	在	地球	;	为了	,

我不会和世上任何人交换位置；因为，

[haʊ'evər] [dɑːrk] [klaʊdz] [meɪ] [kən'siːl] [ðə; ði][sʌn] , [wen] [ɪn]['kwaɪət] ['aʊərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [breɪks] [θruː]

however	dark	clouds	may	conceal	the	sun	,	when	in	quiet	hours	it	once	breaks	through
然而	黑暗的	云	可能	隐藏	这	太阳	,	什么时候	在	安静的	小时	它	一次	休息	通过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，即使乌云遮蔽了阳光，在静谧的时刻，它也会穿透云层，露出太阳。

[wʊlf] , [haʊ] ['brɪliənt] ['evriθɪŋ] [grəuz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !

Wolf	,	how	brilliant	everything	grows	around	me	!
狼	,	如何	杰出的	一切	生长	大约	我	!

狼啊，我周围的一切都生长得多么绚丽多彩啊!

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] ,

"	While	speaking	,	she	passed	her	hand	across	her	brow	and	,
"	尽管	请讲	,	她	通过了	她	手	穿过	她	眉头	和	,

说话间，她用手抹了抹额头，

[æz; əz] [ðoʊ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət]

as	though	seized	with	shame	for	her	frank	confession	,	exclaimed	:	"	But
作为	尽管	查获	和	耻辱	为了	她	坦率	忏悔	,	惊呼	:	"	但

[wiː; wi] [wɪl] [let] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][drɑːp] .

we	will	let	this	subject	drop	.
我们	将要	让	这	主题	降低	.

仿佛为自己坦率的告白感到羞愧似的，她喊道：“但是我们就不再谈这个话题了。”

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

Only	you	must	know	one	thing	more	.
仅有的	你	必须	知道	一	事物	更多的	.

你还需要知道一件事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['hoʊlli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .

I	shall	never	be	wholly	impoverished	.
我	将	绝不	是	完全	贫困	.

我永远不会彻底陷入贫困。

[wʌt] [ðə; ði][pæst] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ;

What	the	past	gave	me	was	too	rich	and	great	;
什么	这	过去的	给予	我	曾是	也	富有的	和	伟大的	;

过去给予我的太过丰富和美好；

[wʌt] [aɪ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [tuː] ['preʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

what	I	expect	from	the	future	is	too	precious	for	that	.
什么	我	预计	从	这	未来	是	也	宝贵的	为了	那	.

我对未来的期许太过珍贵，不容许落入这样的境地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['dɪstənt] [speɪn] [ænd; ənd] ,

It	is	growing	up	in	distant	Spain	and	,
它	是	生长	向上	在	遥远	西班牙	和	,

它生长在遥远的西班牙，而且，

[ɪf] ['hev(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ]

if	Heaven	accepted	the	great	sacrifice	which	I	once	made	for	the	boy	whom	you
如果	天堂	公认	这	伟大的	牺牲	哪个	我	一次	制成	为了	这	男生	谁	你

[kɔːl][dʒe'rɔni,məu] ,

call	Geronimo	,
称呼	杰罗尼莫	,

如果上天接受了我曾经为你们称之为杰罗尼莫的那个男孩所做出的巨大牺牲，

[ɪf] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [wʌt] [aɪ] [bɪ'sɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːn] ['evri]

if	he	receives	what	I	besought	for	him	at	that	time	and	on	every
如果	他	接收	什么	我	恳求	为了	他	在	那	时间	和	在	每一个

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [deɪ] ,

returning	day	,
返回	天	,

如果他当时以及之后每一天都得到了我为他祈求的东西，

[ðen] , [wʊlf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][woʊ] [laɪk][ə; eɪ] [laɪt] ['gɑːrlənd][ʌv; əv][roʊz]

then	,	Wolf	,	I	shall	bear	the	burden	of	my	woe	like	a	light	garland	of	rose
然后	,	狼	,	我	将	熊	这	负担	的	我的	悲哀	喜欢	一个	光	花环	的	玫瑰

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

那么，狼啊，我将像一串轻盈的玫瑰花环一样，承受我的悲伤重担。

[neɪ] , [mɔːr] .

Nay	,	more	.
不	,	更多的	.

不，远不止如此。

[tʃɑ:rlz] [wɪl] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] ['su:nər] [ðæn; ðən] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] — [hi:; hi] [wɪl] ['evər]
Charles will regain his youth sooner than — be it in love or hate — he will ever
查尔斯 将要 恢复 他的 青年 很快 比 — 是 它 在 爱 或者 恨 — 他 将要 曾经
[fər'get] [ˌem 'i:] .
forget me .
忘记 我 .

查尔斯重返青春的速度会比他忘记我的速度更快——无论是出于爱还是恨。

[ðɪs] [tʃaɪld] [ˌgærən'ti:z] [ðæt] .
This child guarantees that .
这 孩子 保证 那 .

这个孩子可以保证这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .
It is and will always remain a bridge between us .
它 是 和 将要 总是 保持 一个 桥 之间 我们 .

它现在是，将来也永远是我们之间的桥梁。

[hi:; hi] , [tu:] , [kæn; kən][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] — — "
He , too , can not forget the son , and if he does — — "
他 , 也 , 能 不是 忘记 这 儿子 , 和 如果 他 做 — — "

他也忘不了儿子，如果他忘了——”

" [noʊ] , ['bɑ:rbrə] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʊlf] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] [wɔ:rmθ] .
" No , Barbara , no , " interrupted Wolf , carried away by her passionate warmth .
" 不 , 芭芭拉 , 不 , " 中断 狼 , 携带 离开 经过 她 热情的 温暖 .

“不，芭芭拉，不，”沃尔夫打断道，被她热情似火的语气所感染。

" [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] [bɔɪ] .
" The Emperor Charles is constantly thinking of his fair - haired boy .
" 这 皇帝 查尔斯 是 不断地 思维 的 他的 公平的 - 头发 男生 .

“查理皇帝一直想着他那金发碧眼的儿子。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] ;
No one has told me so ;
不 一 有 讲述 我 所以 ;

没有人告诉过我；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [si:ks] [ɪn] [speɪn] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔ:ŋz] ,
but if he seeks in Spain the rest for which he longs ,
但 如果 他 寻找 在 西班牙 这 休息 为了 哪个 他 长 ,

但如果他想在西班牙寻求他渴望的安宁，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒe'rɔni,məu] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['paʊərf(ə)l]
the thought of Geronimo — I am sure of that — is not the least powerful
这 想法 的 杰罗尼莫 — 我 是 当然 的 那 — 是 不是 这 至少 强大的
[kɔ:z] [wɪtʃ] [drɔ:z] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] . "
cause which draws him thither . "
原因 哪个 平局 他 那里 . "

我确信，对杰罗尼莫的思念绝非驱使他前往那里的最主要原因。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['bɑ:rbrə] [wɪð; wɪθ] ['fi:vərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] .
" Do you really think so ? " asked Barbara with feverish anxiety .
" 做 你 真的 思考 所以 ? " 问 芭芭拉 和 发烧 焦虑 .

“你真的这么认为吗？”芭芭拉焦急地问道。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['fɜ:rmli] .
" Yes , " he answered firmly .
" 是的 , " 他 回答 牢牢 .

“是的，”他坚定地回答。

" [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [dɑːn] [luː'iːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][lə'gɑːneɪs]

"	This	very	morning	he	commanded	Don	Luis	to	take	the	child	from	Leganes
"	这	非常	早晨	他	命令	大学教师	路易斯	到	拿	这	孩子	从	莱加内斯

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒe'rɔni,məu][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	Villagarcia	and	commit	the	education	of	Geronimo	to	his	wife	,
到	-	和	犯罪	这	教育	的	杰罗尼莫	到	他的	妻子	,

“今天早上，他命令唐·路易斯把孩子从莱加内斯带到维拉加西亚，并将杰罗尼莫的教育托付给他的妻子。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [iks'pekts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] .

that	he	may	find	him	what	he	expects	and	desires	.
那	他	可能	寻找	他	什么	他	预期	和	欲望	.

让他找到他所期望和渴望的东西。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [in'kwaiəd] [ʌn'iːzɪli] , " [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

"	Here	he	paused	,	and	Barbara	inquired	uneasily	,	"	And	did	he	say	nothing
"	这里	他	暂停	,	和	芭芭拉	询问	不安地	,	"	和	做过	他	说	没有什么

[ʌv; əv]

of
的

他顿了顿，芭芭拉不安地问道：“他难道什么也没说吗？”

[dʒə'rɒnɪməʊz] ['mʌðər] — [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

Geronimo's	mother	—	of	me	?
杰罗尼莫的	母亲	—	的	我	?

杰罗尼莫的母亲——是我的母亲?

" [wʊlf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] : " [aɪ]

"	Wolf	shook	his	head	with	silent	compassion	,	and	then	reluctantly	admitted	:	"	I
"	狼	摇晃	他的	头	和	沉默的	同情	,	和	然后	勉强	承认	:	"	我

['ventʃərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,

ventured	to	mention	you	,	but	,
冒险	到	提到	你	,	但	,

沃尔夫默默地摇了摇头，带着一丝同情，然后不情愿地承认道：“我冒昧地提起你，但是……”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'zɪst] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [hiː; hi]

with	one	of	those	looks	which	no	one	can	resist	—	you	know	them	—	he
和	一	的	那些	看起来	哪个	不	一	能	抵抗	—	你	知道	他们	—	他

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

ordered	me	to	be	silent	.
订购	我	到	是	沉默的	.

他用那种无人能抗拒的眼神——你懂的——命令我闭嘴。

" ['bɑːrbɚəz] [tʃiːks] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] , ['smaɪlɪŋ]

"	Barbara's	cheeks	flamed	with	resentment	and	shame	,	but	she	only	said	,	smiling
"	芭芭拉的	脸颊	火焰	和	怨恨	和	耻辱	,	但	她	仅有的	说	,	微笑

['bɪtərli] :

bitterly	:
苦涩地	:

芭芭拉的双颊因愤恨和羞愧而涨得通红，但她只是苦笑着说：

" [griːf] [ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['sɑːroʊ] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] .

"	Grief	is	grief	,	and	this	new	sorrow	does	not	change	the	old	one	.
"	悲伤	是	悲伤	,	和	这	新的	悲哀	做	不是	改变	这	老的	一	.

悲伤就是悲伤，新的悲伤并不能改变旧的悲伤。

[hiː; hi] [noʊz] [best] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] ['ɔfɪsɚz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði]

He	knows	best	that	I	am	something	more	than	the	poor	officer's	wife	in	the
他	知道	最好的	那	我	是	某物	更多的	比	这	贫穷的	警官们	妻子	在	这

[seɪnt] - ['gɔːri] ['kwɔːrtər] ;

Saint	-	Gory	quarter	;
圣	-	血腥	四分之一	;

他最清楚，我不仅仅是圣戈里区那个贫穷军官的妻子；

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd] ,

but	I	look	down	,	with	just	pride	,
但	我	看	向下	,	和	只是	自豪	,

但我低头看着，心中只有骄傲。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] .

on	all	the	others	who	believe	me	to	be	nothing	else	.
在	全部	这	其他的	WHO	相信	我	到	是	没有什么	别的	.

对于所有其他认为我除此之外别无其他的人。

[naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

Now	and	always	,	even	long	after	I	am	dead	,
现在	和	总是	,	甚至	长的	后	我	是	死的	,

现在如此，永远如此，即使在我死后很久以后也是如此。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] ['eliveits] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]

the	world	will	be	obliged	to	recognise	the	claim	which	elevates	me	far	above	the
这	世界	将要	是	有义务	到	认出	这	宣称	哪个	提升	我	远的	多于	这

[θrɔːŋ] :

throng	:
人群	:

世界终将不得不承认这一主张，它将我置于芸芸众生之上：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛmpɝɝz] [sʌn] !

I	am	the	mother	of	an	Emperor's	son	!
我	是	这	母亲	的	一个	皇帝的	儿子	!

我是皇帝之子的母亲！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [hed] ;

"	She	had	uttered	these	words	with	uplifted	head	;
"	她	有	说出	这些	字	和	提升	头	;

“她说这些话时，头高昂着；

[bʌt; bət] [wʊlf] [geɪzd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [praʊd]

but	Wolf	gazed	in	wondering	admiration	into	the	beautiful	face	,	radiant	with	proud
但	狼	凝视	在	好奇	钦佩	进入	这	美丽的	脸	,	辐射状	和	自豪的

[self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

self	-	satisfaction	.
自己	-	满意	.

但沃尔夫带着惊奇和钦佩的目光凝视着那张美丽的脸庞，脸上洋溢着骄傲和满足。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

He	wished	to	leave	her	with	this	image	before	his	soul	,
他	希望	到	离开	她	和	这	图像	前	他的	灵魂	,

他希望留给她这幅画面，让她永远铭记于心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['hɜːrɪdli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˌfer'wel] ,

and	therefore	hurriedly	extended	his	hand	and	said	farewell	,
和	所以	匆匆	扩展	他的	手	和	说	告别	,

于是他连忙伸出手道别。

['æftər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'triːti] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brʌslz] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ]

after	promising	to	fulfil	her	entreaty	never	to	come	to	Brussels	without	showing
后	有前途	到	实现	她	恳求	绝不	到	来	到	布鲁塞尔	没有	显示

[baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

by	a	visit	that	he	remembered	her	.
经过	一个	访问	那	他	记得	她	.

他答应满足她的请求，绝不在没有亲自来访的情况下前往布鲁塞尔，以示他没有忘记她。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['pɪrəməs] ['koʊgəl] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
Pyramus Kogel , on his return ,
皮拉摩斯 科格尔 , 在 他的 返回 ,

皮拉摩斯·科格尔返回时

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['wʊlfs] ['vɪzɪt][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn] ['bɑːrbrə] .
saw nothing of the deep impression which Wolf's visit had made upon Barbara .
锯 没有什么 的 这 深的 印象 哪个 狼的 访问 有 制成 之上 芭芭拉 .

他丝毫没有察觉到沃尔夫的来访给芭芭拉留下了多么深刻的印象。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She merely mentioned it ,
她 仅仅 提及 它 ,

她只是提了一下。

[ænd; ənd] ['kerləsli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and carelessly said that the friend of her youth had been delighted with
和 粗心大意 说 那 这 朋友 的 她 青年 有 到过 高兴极了 和
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

她漫不经心地说，她年轻时的朋友非常喜欢这些孩子。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'weɪkənd]
The news that reached her ears about what was happening in the world awakened
这 消息 那 达到 她 耳朵 关于 什么 曾是 发生 在 这 世界 觉醒
[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ,
her interest ,
她 兴趣 ,

她听到的关于世界正在发生的事情的消息引起了她的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['taɪdɪŋz] .
it is true , but she took no trouble to ask for tidings .
它 是 真的 , 但 她 采取 不 麻烦 到 问 为了 消息 .

确实如此，但她并没有费心去打听消息。

[wen] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
When , the following year ,
什么时候 , 这 下列的 年 ,

第二年，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['oʊnli] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'kluːd]
her husband informed her that the Emperor's only son was about to conclude
她 丈夫 知情的 她 那 这 皇帝的 仅有的 儿子 曾是 关于 到 结束
[ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
a second marriage ,
一个 第二 婚姻 ,

她的丈夫告诉她，皇帝的独子即将再婚。

[wɪð; wɪθ] ['meri] ['tuːdər] , [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['filip] [ðə; ði]
with Mary Tudor , of England , and Charles was to commit to Philip the
和 玛丽 都铎王朝 , 的 英格兰 , 和 查尔斯 曾是 到 犯罪 到 菲利普 这
['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,
sovereignty of the Netherlands ,
主权 的 这 荷兰 ,

与英格兰的玛丽·都铎一起，查理将把尼德兰的主权托付给菲利普。

[speɪn] , ['neɪpəlz] , [ænd; ənd][mɪ'læn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:]

Spain	,	Naples	,	and	Milan	,	she	received	it	as	if	she	had	already	known	it
西班牙	,	那不勒斯	,	和	米兰	,	她	已收到	它	作为	如果	她	有	已经	已知	它

.

:

.

西班牙、那不勒斯和米兰，她都一一领略，仿佛早已熟知。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌeksi'kju:ʃənz]

What	she	learned	through	the	neighbours	of	the	increasing	number	of	executions
什么	她	学习	通过	这	邻居	的	这	增加	数字	的	处决

[ʌv; əv] ['ɑ:bdərət] ['herɪtɪks] [ʃi:; ʃi] [di:md] [ðə; ði] [weɪz] ['meʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd]

of	obdurate	heretics	she	deemed	the	wise	measures	of	a	devout	and
的	顽固的	异端	她	被认为	这	明智的	措施	的	一个	虔诚的	和

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['gʌvərnmənt] .

conscientious	government	.
尽责的	政府	.

她从邻居那里了解到，越来越多的顽固异端分子被处决，她认为这是一个虔诚而尽责的政府采取的明智措施。

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɑ:rbrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] .

To	the	children	Barbara	was	a	careful	mother	.
到	这	孩子们	芭芭拉	曾是	一个	小心	母亲	.

对孩子们来说，芭芭拉是一位慈爱的母亲。

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [went] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði][dju'bwɑ:] ['kʌp(ə)l] .

She	rarely	went	to	visit	the	Dubois	couple	.
她	很少	去	到	访问	这	杜波依斯	夫妻	.

她很少去拜访杜波依斯夫妇。

[fraʊ] ['trɔt] ['i:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Frau	Traut	either	could	not	or	was	not	allowed	to	tell	her	anything	about
弗劳	特劳特	任何一个	可以	不是	或者	曾是	不是	允许	到	告诉	她	任何事物	关于

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,

her	child	,
她	孩子	,

特劳特夫人要么无法告诉她任何关于她孩子的事情，要么不被允许告诉她任何关于她孩子的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θraɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [ker] [ʌv; əv]['dəunə][,mægdə'leinə; -'li:-] ,

except	that	he	was	thriving	under	the	maternal	care	of	Dona	Magdalena	,
除了	那	他	曾是	熙	在下面	这	母体	关心	的	多娜	玛格达莱纳	,

只不过，在多娜·玛格达莱娜的悉心照料下，他茁壮成长。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] .

to	whom	he	had	been	confided	.
到	谁	他	有	到过	坦白	.

他曾向谁倾诉过心事。

[ðə; ði][nekst] ['wɪntər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] - [fɔ:rθ] [jɪr] ,

The	next	winter	,	during	which	Charles	reached	his	fifty	-	fourth	year	,
这	下一个	冬天	,	期间	哪个	查尔斯	达到	他的	五十	-	第四	年	,

第二年冬天，查尔斯迎来了他的五十四岁生日。

[hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [soʊ] ['noʊtɪsəbli] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

his	health	failed	so	noticeably	that	the	physicians	despaired	of	his	recovery	.
他的	健康	失败的	所以	明显地	那	这	医生	绝望的	的	他的	恢复	.

他的健康状况急剧恶化，医生们都对他的康复感到绝望。

[ðə; ði][brə'bænt] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [bi'sidʒd] [baɪ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ə'baʊt]

The	Brabant	palace	was	constantly	besieged	by	people	of	all	classes	inquiring	about
这	布拉班特	宫殿	曾是	不断地	被围困	经过	人们	的	全部	课程	查询	关于

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['ɑ:nɔ:d] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['di:pli] [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:nərk] ,

the	condition	of	the	still	honoured	and	by	many	deeply	beloved	monarch	,
这	状况	的	这	仍然	荣幸	和	经过	许多	深	心爱	君主	,

布拉班特王宫不断被各阶层人士围堵，他们都在询问这位仍然受人尊敬、深受爱戴的君主的状况。

[ænd; ənd] ['bɑ:rbrə] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [æskt] [fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Barbara	almost	daily	asked	for	news	of	him	.
和	芭芭拉	几乎	日常的	问	为了	消息	的	他	.

芭芭拉几乎每天都会询问他的消息。

[ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [veɪld] ,

She	usually	entered	the	palace	clad	in	black	and	closely	veiled	,
她	通常	进入	这	宫殿	覆膜	在	黑色的	和	密切	含蓄	,

她通常身着黑衣，面纱遮盖严实，进入宫殿。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] .

for	she	had	many	acquaintances	among	the	attendants	.
为了	她	有	许多	熟人	之中	这	服务员	.

因为她与侍从中有很多熟人。

['eɪdriən][wʌz; wəz][ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][nɑ:t] [sper] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Adrian	was	inaccessible	,	because	his	master	could	not	spare	him	a	single
阿德里安	曾是	无法进入	,	因为	他的	掌握	可以	不是	空闲的	他	一个	单身的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

阿德里安难以接近，因为他的主人一刻也抽不出时间见他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] , ['oʊgi:ɜ][bɑ:dɑ:rt] , [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['empərər] [ɪn]

but	she	saw	his	substitute	,	Ogier	Bodart	,	who	had	served	the	Emperor	in
但	她	锯	他的	代替	,	奥吉尔	博达特	,	WHO	有	服务	这	皇帝	在

['rætizbɔn,-is-] .

Ratisbon	.
雷蒂斯邦	.

但她见到了他的替身奥吉尔·博达尔，他曾在雷根斯堡为皇帝效力。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] ['prɑ:mɪst] ,

From	him	she	learned	how	the	sufferer	passed	the	night	,	how	the	day	promised	,
从	他	她	学习	如何	这	患者	通过了	这	夜晚	,	如何	这	天	承诺	,

她从他那里了解到，受苦的人是如何度过漫漫长夜的，以及即将到来的白昼是如何到来的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [ə'pɪnjən] [ə'weɪkənd] [hoʊp][ɔ:r] [fɪr] .

and	whether	the	physician's	opinion	awakened	hope	or	fear	.
和	无论	这	医生的	观点	觉醒	希望	或者	害怕	.

医生的意见是唤起了希望还是恐惧。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [wɪl]

He	even	told	her	that	his	Majesty	was	occupying	himself	with	his	last	will
他	甚至	讲述	她	那	他的	威严	曾是	占领	他自己	和	他的	最后的	将要

,

,
,

他甚至告诉她，陛下正在忙于立遗嘱。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	payment	of	his	debts	,	the	arrangement	of	the	succession	,	and	the
这	支付	的	他的	债务	,	这	安排	的	这	演替	,	和	这

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] [pleɪs] .

choice	of	his	burial	place	.
选择	的	他的	葬礼	地方	.

偿还债务、安排继承事宜以及选择安葬地点。

[ɔ:l] [ðɪs] ['ɑ:kjupaɪd] ['bɑ:rbɜ-əz] [maɪnd][soʊ] ['di:pli] ,

All	this	occupied	Barbara's	mind	so	deeply	,
全部	这	占领	芭芭拉的	头脑	所以	深	,

这一切都深深地占据了芭芭拉的思绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [bɑ:dɑ:rt]['ɔ:f(ə)n] [rɔbd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ,

and	the	long	waiting	to	see	Bodart	often	robbed	her	of	so	much	time	,
和	这	长的	等待	到	看	博达特	经常	被抢劫	她	的	所以	很多	时间	,

漫长的等待见到博达尔的过程常常让她浪费了大量时间。

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['haʊswaɪfli] [ænd; ənd][mə'tɜ:rn(ə)l] ['du:tiz] ['sʌfərd] , [jet] [hɜ:r; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['hʌzbənd]

that	her	housewifely	and	maternal	duties	suffered	,	yet	her	patient	husband
那	她	家庭主妇	和	母体	职责	遭受	,	然而	她	病人	丈夫

[ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] .

endured	it	a	long	while	indulgently	.
忍受	它	一个	长的	尽管	纵容地	.

她的家庭主妇和母亲职责受到了影响，但她耐心宽容的丈夫却忍受了很长时间。

[bʌt; bət] [wʌns] , [wen] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [bleɪmd] [hɜ:r; hər] ,

But	once	,	when	he	summoned	up	courage	and	cautiously	blamed	her	,
但	一次	,	什么时候	他	被召唤	向上	勇气	和	谨慎地	被指责	她	,

但有一次，当他鼓起勇气，小心翼翼地指责她时，

[ʃi:; ʃi]['kwaɪətli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

she	quietly	admitted	that	he	was	right	,
她	悄悄	承认	那	他	曾是	正确的	,

她平静地承认他是对的。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd]

but	added	that	she	had	never	concealed	from	him	the	tie	which	bound
但	额外	那	她	有	绝不	暗	从	他	这	领带	哪个	边界

[hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] ,

her	to	the	Emperor	Charles	,
她	到	这	皇帝	查尔斯	,

但她补充说，她从未向他隐瞒过她与查理皇帝之间的联系。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

and	now	that	Death	was	stretching	his	hand	toward	him	,
和	现在	那	死亡	曾是	伸展	他的	手	朝向	他	,

而现在，死神正向他伸出手，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welfer] .

she	must	be	permitted	to	obtain	news	of	his	welfare	.
她	必须	是	允许	到	获得	消息	的	他的	福利	.

她必须被允许了解他的安危。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [noʊ]['ɑ:bstək(ə)lz][ɪn][hɜ:r; hər] [wei]

The	strong	man	silenced	his	dissatisfaction	,	and	placed	no	obstacles	in	her	way
这	强的	男人	沉默	他的	不满	,	和	放置	不	障碍	在	她	方式

.

.
.

这位强壮的男人压下了不满，没有给她设置任何障碍。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['tʃɪldrən] .

He	was	grateful	for	the	maternal	solicitude	which	she	showed	the	children	.
他	曾是	感激的	为了	这	母体	关怀	哪个	她	显示	这	孩子们	.

他很感激母亲对孩子们展现出的母性关怀。

[hɪz; ɪz]['kaɪndli]['neɪtʃər] ['siːkrətli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][lɔːŋgər][taɪm][ɪn][ðə; ði]

His	kindly	nature	secretly	approved	of	her	spending	a	longer	time	in	the
他的	亲切地	自然	偷偷	得到正式认可的	的	她	开支	一个	更长	时间	在	这

[kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Cathedral	of	St	.	Gudule	than	usual	,
大教堂	的	英石	.	-	比	通常	,

他善良的本性暗自赞成她比平时在圣古都勒大教堂待得更久一些。

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɔɪəl]['sʌfərər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəsli] [ɪl] .

praying	for	the	royal	sufferer	who	was	so	seriously	ill	.
祈祷	为了	这	皇家	患者	WHO	曾是	所以	严重地	患病的	.

为这位身患重病的皇室成员祈祷。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][wʌz; wəz]['daɪɪŋ][ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	man	whom	she	could	not	forget	was	dying	and	,	moreover	,	was	his
这	男人	谁	她	可以	不是	忘记	曾是	垂死	和	,	而且	,	曾是	他的

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

她无法忘记的那个人即将离世，而且，他还是他的君主。

[sprɪŋ] [æt; ət][læst] [brɔːt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt][ɪn][ðə; ði]['mɑːˌnɑːrks] [helθ] ,

Spring	at	last	brought	an	improvement	in	the	monarch's	health	,
春天	在	最后的	带来	一个	改进	在	这	君主的	健康	,

春天终于带来了君主健康状况的改善。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['bɑːrbɚəz] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər]['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

and	with	it	Barbara's	return	to	her	household	duties	.
和	和	它	芭芭拉的	返回	到	她	家庭	职责	.

芭芭拉也因此重操旧业，回归家庭职责。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dju'bwɑː][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['æftər] ['tʃɑːrlzɪz]

A	great	change	took	place	in	the	Dubois	home	during	the	spring	after	Charles's
一个	伟大的	改变	采取	地方	在	这	杜波依斯	家	期间	这	春天	后	查尔斯的

[ˌkɑːnvə'lesns] .

convalescence	.
恢复期	.

查尔斯康复后的那个春天，杜波依斯家发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər][hæd; həd][meɪd]['eɪdriən] ['sɪriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] ,

The	exhausting	care	of	the	Emperor	had	made	Adrian	seriously	ill	and	,
这	精疲力竭	关心	的	这	皇帝	有	制成	阿德里安	严重地	患病的	和	,

皇帝的悉心照料使阿德里安身心俱疲，身患重病。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd]['bɪtər] [kəm'pleɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd]

in	spite	of	the	objections	and	bitter	complaints	of	his	beloved	and
在	尽管如此	的	这	反对意见	和	苦的	投诉	的	他的	心爱	和

['ɑːnɚd] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

honoured	master	and	his	own	desire	to	continue	in	his	service	,
荣幸	掌握	和	他的	自己的	欲望	到	继续	在	他的	服务	,

尽管他敬爱的主人极力反对和抱怨，而且他自己也渴望继续为主人效力，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
he **was** **forced** **to** **resign** **his** **office** **,** **which** **was** **committed** **to** **his** **assistant**
他 曾是 强制 到 辞职 他的 办公室 , 哪个 曾是 坚定的 到 他的 助手
[bɑːdɑːrt] .
Bodart **.**
博达特 .

他被迫辞去职务，而这个职务原本属于他的助手博达尔。

[wʌn] [deɪ] ['bɑːrbrə] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [æt; ət][ðə; ði][eks] - ['vælɪts] [sɪk] - [bed] .
One **day** **Barbara** **met** **Dr** **.** **Mathys** **at** **the** **ex** **-** **valet's** **sick** **-** **bed** **.**
一 天 芭芭拉 遇见 博士 . 马蒂斯 在 这 前任 - 代客泊车员生病的 - 床 .

一天，芭芭拉在一位前贴身男仆的病床边遇到了马蒂斯医生。

[ðə; ði]['kaɪndli] [liːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['juːθfl] [ə'pɪrəns] ,
The **kindly** **leech** **was** **amazed** **at** **her** **youthful** **appearance** **,**
这 亲切地 水蛭 曾是 惊叹 在 她 青春 外貌 ,

那只善良的水蛭对她年轻的外表感到惊讶。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] ['eɪlmənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
and **also** **at** **the** **obstinacy** **of** **her** **throat** **ailment** **;** **but** **he** **encouraged**
和 还 在 这 固执 的 她 喉 病痛 ; 但 他 鼓励
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

也因为她喉咙病的顽固不化；但他鼓励她，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [siːn] ['mɑːrvələs] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['roʊmən][bɑːðz]
for **he** **had** **recently** **seen** **marvellous** **effects** **produced** **by** **the** **old** **Roman** **baths**
为了 他 有 最近 已见 奇妙 效果 生产 经过 这 老的 罗马 浴室
[æt; ət][ˌiː em 'es] ,
at **Ems** **,**
在 埃姆斯 ,

因为他最近亲眼目睹了埃姆斯古罗马浴场产生的奇妙效果。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz]
which **were** **not** **difficult** **to** **reach** **,** **and** **advised** **her** **to** **use** **them** **as**
哪个 是 不是 难的 到 抵达 , 和 建议 她 到 使用 他们 作为
[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
soon **as** **possible** **.**
很快 作为 可能的 .

这些地方并不难找到，并建议她尽快使用。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
She **must** **inform** **him** **of** **the** **result** **,** **if** **he** **was** **permitted** **to** **visit** **the**
她 必须 通知 他 的 这 结果 , 如果 他 曾是 允许 到 访问 这
['neðərləndz] [ə'gen] .
Netherlands **again** **.**
荷兰 再次 .

如果他获准再次访问荷兰，她必须将结果告知他。

[ðen] ['bɑːrbrə] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['mæstər] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv]
Then **Barbara** **asked** **if** **he** **intended** **to** **leave** **the** **master** **whose** **life** **was** **preserved**
然后 芭芭拉 问 如果 他 故意的 到 离开 这 掌握 谁 生活 曾是 保存完好
[baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] ;
by **his** **skill** **;**
经过 他的 技能 ;

然后芭芭拉问他是否打算离开那位靠他的技艺保住性命的主人；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd]

but	he	only	shook	his	big	head	,	smiling	,	and	said	that	the	Emperor	and
但	他	仅有的	摇晃	他的	大的	头	,	微笑	,	和	说	那	这	皇帝	和

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tə'geðər] ,

he	belonged	together	,
他	属于	一起	,

但他只是笑着摇了摇头，说他和皇帝是天生一对。

[laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ,

like	the	soul	and	the	body	,
喜欢	这	灵魂	和	这	身体	,

就像灵魂和身体一样，

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][brə'bænt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən]

but	whether	his	Majesty	would	remain	in	Brabant	much	longer	was	an	open
但	无论	他的	威严	会	保持	在	布拉班特	很多	更长	曾是	一个	打开

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

但陛下是否会在布拉班特停留更长时间，还是个未知数。

['bɑːrbrə] [naʊ] [rɪ'membər] ['wʊlfs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

Barbara	now	remembered	Wolf's	communication	,
芭芭拉	现在	记得	狼的	沟通	,

芭芭拉现在想起了沃尔夫的来信。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ruːmər] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

and	when	the	rumour	spread	that	the	Emperor	Charles	was	inclined	to	give	up
和	什么时候	这	谣言	传播	那	这	皇帝	查尔斯	曾是	倾斜	到	给	向上

[hɪz; ɪz] ['ruːləʃip] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] ,

his	rulership	and	commit	the	sceptre	and	crown	to	his	son	Philip	,
他的	统治权	和	犯罪	这	权杖	和	王冠	到	他的	儿子	菲利普	,

当传言说皇帝查理倾向于放弃统治权，将权杖和王冠传给他的儿子菲利普时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrlz] [wʊd] ['eksɪkjuːt][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊrd]

she	knew	that	this	time	also	Charles	would	execute	the	plan	which	he	had	matured
她	知道	那	这	时间	还	查尔斯	会	执行	这	计划	哪个	他	有	成熟的

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	years	of	consideration	.
后	年	的	考虑	.

她知道这一次查尔斯也会执行他经过多年深思熟虑而制定的计划。

[θruː] [hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['paʊər]

Through	her	friend	she	knew	the	motives	which	urged	him	to	renounce	power
通过	她	朋友	她	知道	这	动机	哪个	敦促	他	到	放弃	力量

[ænd; ənd] ['grændʒər] [ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə]['sɑːlətuːd] ;

and	grandeur	and	retire	to	solitude	;
和	宏伟	和	退休	到	孤独	;

通过她的朋友，她了解到促使他放弃权力和荣耀，隐居的动机；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	to	her	it	seemed	certain	that	,	above	all	other	reasons	,	longing	for	the
但	到	她	它	似乎	肯定	那	,	多于	全部	其他	原因	,	渴望	为了	这

[fer] ,

fair	,
公平的	,

但对她来说，最确定的莫过于对集市的渴望。

['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜːrz] , [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [greɪt]

curly	-	headed	boy	,	his	son	and	hers	,	had	induced	him	to	take	this	great
卷曲	-	标题	男生	,	他的	儿子	和	她的	,	有	诱导	他	到	拿	这	伟大的

[ænd; ənd] ['ædmərəb(ə)l] [step] .

and	admirable	step	.
和	令人钦佩的	步	.

那个卷发男孩，他的儿子和她的儿子，促使他采取了这一伟大而令人钦佩的举措。

['grædʒuəli] [hɜːr; hər] [mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒɑːn] [ə'loʊn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Gradually	her	maternal	heart	attributed	to	her	John	alone	the	desire	of	the
逐步地	她	母体	心	归因于	到	她	约翰	独自的	这	欲望	的	这

[wɜːrld] - ['wɪri] ['ɜːrθli] ['pɪlgrɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [speɪn] .

world	-	weary	earthly	pilgrim	to	lay	aside	the	purple	and	return	to	Spain	.
世界	-	厌倦	尘世的	朝圣	到	躺	旁边	这	紫色的	和	返回	到	西班牙	.

渐渐地，她那颗母性之心将厌倦尘世的尘世朝圣者想要脱下紫袍、返回西班牙的愿望，归于她的儿子约翰一人。

[ðoʊ] ['bɑːrbrə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rerli] [left] [hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] ,

Though	Barbara	at	this	time	rarely	left	her	own	fireside	,
尽管	芭芭拉	在	这	时间	很少	左边	她	自己的	炉边	,

虽然此时的芭芭拉很少离开自家的炉火旁，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

her	husband	might	often	have	wished	that	she	would	return	to	the	conduct	of
她	丈夫	可能	经常	有	希望	那	她	会	返回	到	这	执行	的

[ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] ,

the	previous	winter	,
这	以前的	冬天	,

她的丈夫或许常常希望她能恢复到前一个冬天时的行为举止。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] .

for	he	perceived	the	torturing	anxiety	which	was	consuming	her	.
为了	他	感知	这	酷刑	焦虑	哪个	曾是	消费	她	.

因为他察觉到了她正承受的痛苦焦虑。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [geɪz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

She	could	gaze	for	hours	into	vacancy	,	absorbed	in	profound	meditation	and
她	可以	目光	为了	小时	进入	空缺	,	吸收	在	深刻的	冥想	和

['revəriz] ,

reveries	,
遐想	,

她可以凝视虚空几个小时，沉浸在深刻的冥想和遐想中。

[ɔːr] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] [ænd; ənd] [luːt] , ['sɔːftli] ['hʌmɪŋ] [oʊld] ['sɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

or	play	on	the	harp	and	lute	,	softly	humming	old	songs	to	herself	.
或者	玩	在	这	竖琴	和	琵琶	,	轻轻	哼唱	老的	歌曲	到	她自己	.

或者弹奏竖琴和鲁特琴，轻轻地哼唱着古老的歌曲。

[ɪf] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['pɪrəməs] [æskt] , ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] ,

If	at	such	times	Pyramus	asked	,	lovingly	and	modestly	,
如果	在	这样的	时代	皮拉摩斯	问	,	深情地	和	谦虚地	,

如果在这种时候，皮拉摩斯满怀爱意和谦逊地问道：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'bʌf] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['bɜːdənɪŋ]

that	he	might	not	expose	himself	to	an	angry	rebuff	,	what	was	burdening
那	他	可能	不是	暴露	他自己	到	一个	生气的	回绝	,	什么	曾是	负担

[hɜːr; hər] [soʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

他或许不想让自己遭受愤怒的拒绝，那件事一直困扰着她。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [ɔ:r][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [əd'vaɪs] ,

his	wife	gave	evasive	answers	or	told	him	about	the	physician's	advice	,
他的	妻子	给予	回避	答案	或者	讲述	他	关于	这	医生的	建议	,

他的妻子要么闪烁其词，要么告诉他医生的建议。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn]

and	described	how	different	the	lives	of	both	would	be	if	she	could	regain
和	描述	如何	不同的	这	生活	的	两个都	会	是	如果	她	可以	恢复

[ðə; ði] [lɔ:st] ['meləɪdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

the	lost	melody	of	her	voice	.
这	丢失的	旋律	的	她	嗓音	.

她描述了如果她能重新找回失去的歌喉，两人的生活将会发生怎样的变化。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv]

But	when	he	,	who	did	not	grudge	the	woman	he	loved	the	very	best	of
但	什么时候	他	,	WHO	做过	不是	怨恨	这	女士	他	喜爱	这	非常	最好的	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

但是，当他——一个不吝惜自己心爱的女人一切美好事物的人——

['dʒɔɪfəli] ['ɔ:fərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [ðə; ði][sʌm; səm] ['nesəseri] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

joyfully	offered	from	his	savings	the	sum	necessary	to	send	her	and
欣喜地	提供	从	他的	节省	这	和	必要的	到	发送	她	和

[fraʊ] - [tu:; tə][ˌi: em 'es] ,

Frau	Lamperi	to	Ems	,
弗劳	-	到	埃姆斯	,

他欣然拿出自己的积蓄，支付了送她和兰佩里夫人去埃姆斯所需的费用。

[ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [kjʊr] [æt; ət] [wʌns] , [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] ,

in	order	,	if	possible	,	to	commence	the	cure	at	once	,	she	asserted	that	,
在	命令	,	如果	可能的	,	到	开始	这	治愈	在	一次	,	她	断言	那	,

为了尽可能立即开始治疗，她断言：

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst]

for	many	reasons	,	she	could	not	begin	this	summer	the	treatment	which	promised
为了	许多	原因	,	她	可以	不是	开始	这	夏天	这	治疗	哪个	承诺

[soʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

由于种种原因，她今年夏天未能开始接受这项前景光明、疗效显著的治疗。

[tru:] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [maɪt] [wʌns] [ə'gen] [bi:; bi] [ə'lɔtid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər]

the	bare	thought	that	if	might	once	again	be	allotted	to	her	to	raise	her
这	裸	想法	那	如果	可能	一次	再次	是	分配	到	她	到	增加	她

[hɑ:rt] [ɪn] [sɔ:ŋ] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['blɪsf(ə)l] [hoʊp] [æz; əz] ['evər] ;

heart	in	song	filled	her	with	the	same	blissful	hope	as	ever	;
心	在	歌曲	已填	她	和	这	相同的	幸福的	希望	作为	曾经	;

仅仅是想到自己或许还能再次有机会放声歌唱，就让她充满了和以往一样的幸福希望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [gru:] [mɔ:r] ['defɪnət] , [dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] ,

but	if	the	report	,	which	constantly	grew	more	definite	,	did	not	deceive	,
但	如果	这	报告	,	哪个	不断地	生长	更多的	定	,	做过	不是	欺骗	,

但如果这份报告（其内容不断变得更加确凿）没有欺骗我们，

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['fɔːrm(ə)l] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] ,

the	**Emperor's**	**formal**	**abdication**	**was**	**close**	**at**	**hand**	**,**
这	皇帝的	正式的	退位	曾是	关闭	在	手	,

皇帝正式退位的日子近在眼前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'vent] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	**to**	**attend**	**this**	**great**	**event**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**duty**	**of**	**the**	**heart**	**,**
和	到	出席	这	伟大的	事件	似乎	到	她	一个	责任	的	这	心	,

在她看来，参加这场盛会是她义不容辞的责任。

[ə; eɪ] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] .

a	**necessity**	**which**	**she**	**could**	**not**	**avoid**	**.**
一个	必要性	哪个	她	可以	不是	避免	.

这是她无法避免的必然选择。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] [ðæt] [tʃɑːrlz] ,

In	**many**	**a**	**quiet**	**hour**	**she**	**told**	**herself**	**that**	**Charles**	**,**
在	许多	一个	安静的	小时	她	讲述	她自己	那	查尔斯	,

在许多个静谧的时刻，她告诉自己，查尔斯，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn]

when	**he**	**had**	**divested**	**himself**	**of**	**all**	**his**	**honours**	**and**	**become**	**a**	**mere**	**man**
什么时候	他	有	剥离	他自己	的	全部	他的	荣誉	和	变得	一个	仅仅	男人

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

like	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**,**
喜欢	这	休息	的	这	世界	,

当他舍弃所有荣誉，变得和世人一样，只是一个普通人时

[wʊd] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

would	**draw**	**nearer**	**to**	**her**	**boy**	**,**	**and**	**through**	**him**	**to**	**her**	**.**
会	画	更近	到	她	男生	,	和	通过	他	到	她	.

她会更接近她的儿子，并通过他更接近她。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːrt(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['fɑːðər] ,

As	**an**	**ordinary**	**mortal**	**,**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**love**	**,**	**like**	**every**	**other**	**father**	**,**
作为	一个	普通的	凡人	,	他	会	是	有能力的	到	爱	,	喜欢	每一个	其他	父亲	,

作为一个普通人，他也能像其他父亲一样去爱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [speɪn] .

the	**child**	**that**	**attracted**	**him**	**to**	**Spain**	**.**
这	孩子	那	吸引	他	到	西班牙	.

是那个吸引他来到西班牙的孩子。

[ɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

If	**in**	**his**	**life**	**of**	**meditation**	**,**	**far**	**from**	**the**	**tumult**	**of**	**the**	**world**	**,**
如果	在	他的	生活	的	冥想	,	远的	从	这	骚乱	的	这	世界	,

如果他隐居于冥想之中，远离尘世的喧嚣，

[ðə; ði] [straɪf] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] ,

the	**strife**	**for**	**knowledge**	**should**	**lead**	**him**	**to**	**look**	**back**	**into**	**the**	**past**	**,**
这	冲突	为了	知识	应该	带领	他	到	看	后退	进入	这	过去的	,

对知识的渴求应该促使他回顾过去。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['hæpinəs] ,

and	**in**	**doing**	**so**	**he**	**again**	**recalled**	**the**	**days**	**to**	**which**	**he**	**owed**	**his**	**greatest**	**happiness**	**,**
和	在	正在做	所以	他	再次	召回	这	天	到	哪个	他	欠款	他的	最	幸福	,

这样做，他又一次回忆起那些让他感到最幸福的日子。

[kʊd; kəd][hiː; hi][help] [rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ?

could	he	help	remembering	her	and	her	singing	?
可以	他	帮助	记住	她	和	她	歌唱	?

他怎能不想起她和她的歌声呢?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [self] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [goʊl]

How	often	she	had	heard	that	the	knowledge	of	self	was	the	highest	goal
如何	经常	她	有	听到	那	这	知识	的	自己	曾是	这	最高	目标

[ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,

of	thought	to	the	philosopher	,
的	想法	到	这	哲学家	,

她曾无数次听到哲学家说，认识自我才是思想的最高目标。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [tʃɑːrlz] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

and	as	such	Charles	would	certainly	retire	into	seclusion	,	and	,
和	作为	这样的	查尔斯	会	当然	退休	进入	隔离	,	和	,

因此，查尔斯肯定会隐居起来，而且

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

as	surely	as	she	desired	to	be	saved	,	he	had	wronged	her	and
作为	一定	作为	她	想要的	到	是	已保存	,	他	有	冤枉	她	和

[mʌst; məst] [ðen] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

must	then	perceive	it	.
必须	然后	感知	它	.

她渴望得救，但他却亏待了她，她也必然会意识到这一点。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Probably	there	were	thousands	of	more	important	things	in	which	he	had
大概	那里	是	数千	的	更多的	重要的	事物	在	哪个	他	有

[tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] ,

to	bury	himself	,
到	埋葬	他自己	,

或许还有成千上万件更重要的事让他不得不将自己埋葬其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	the	boy	would	remind	him	of	her	and	the	injury	which	he	had
但	这	男生	会	提醒	他	的	她	和	这	受伤	哪个	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但那个男孩会让他想起她，以及他所造成的伤害。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [mɔːr] ['diːpli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['lʌvər] ,

Never	had	she	more	deeply	admired	the	grandeur	of	her	imperial	lover	,
绝不	有	她	更多的	深	钦佩	这	宏伟	的	她	帝国	情人	,

她从未如此深深地钦佩过她那位帝王情人的威严。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [stuː'pendəs] [ækt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

and	with	entire	confidence	she	believed	that	this	stupendous	act	of	renunciation
和	和	全部的	信心	她	相信	那	这	惊人的	行为	的	放弃

[wʊd] [mɑːrk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

would	mark	the	beginning	of	a	new	life	for	her	and	her	child	.
会	标记	这	开始	的	一个	新的	生活	为了	她	和	她	孩子	.

她满怀信心地相信，这一惊人的放弃行为将标志着她和她的孩子新生活的开始。

[sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːvərd] [driːm] .

September	and	the	first	half	of	October	passed	like	a	fevered	dream	.
九月	和	这	第一的	一半	的	十月	通过了	喜欢	一个	发烧	梦	.

九月和十月上半月就像一场高烧不退的梦。

[ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [pleɪs] ,
The abdication would certainly take place ,
这 退位 会 当然 拿 地方 ,

退位肯定会发生。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ɔːl][ðə; ði] [kraʊnz] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
Charles had resolved to transfer all the crowns which adorned him to his son
查尔斯 有 已解决 到 转移 全部 这 皇冠 哪个 装饰 他 到 他的 儿子
['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

查理决心将他身上所有的王冠都传给他的儿子菲利普。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['mɑːnəsteri] .
and retire to a Spanish monastery .
和 退休 到 一个 西班牙语 修道院 .

然后退休到西班牙的修道院。

['bɑːrbrə] ['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
Barbara also learned when and where the solemn ceremony was to take place .
芭芭拉 还 学习 什么时候 和 在哪里 这 庄严 仪式 曾是 到 拿 地方 .

芭芭拉还得知了庄严的仪式将在何时何地举行。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
Day after day she again mingled with the visitors to the palace ,
天 后 天 她 再次 混合 和 这 访客 到 这 宫殿 ,

她日复一日地与来访的宫廷宾客们打成一片。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and on the twenty - first of October she saw the eleven Knights of the
和 在 这 二十 - 第一的 的 十月 她 锯 这 十一 骑士 的 这
['goʊldən] [fliːs] ,
Golden Fleece ,
金的 羊毛 ,

10月21日，她见到了11位金羊毛骑士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][grænd]['mæstər] , ['entər][ðə; ði] ['pæləs]
to whom he wished to restore the office of grand master , enter the palace
到 谁 他 希望 到 恢复 这 办公室 的 盛大 掌握 , 进入 这 宫殿
['tʃæp(ə)l] .
chapel .
教堂 .

他希望恢复大团长职位的人进入宫殿教堂。

[haʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðiːz] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪgnɪˌteriːz] [wɜːr; wər][ə'taɪərd] !
How magnificently these greatest of all dignitaries were attired !
如何 壮丽 这些 最 的 全部 达官显贵 是 穿着 !

这些最尊贵的人物，他们的服饰真是华丽无比！

[haʊ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)l] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]
how all that she saw of this rare event in the palace chapel reminded her of the
如何 全部 那 她 锯 的 这 稀有的 事件 在 这 宫殿 教堂 提醒 她 的 这
['sɑːləm] [ˌserɪ'moʊniəl] [æt; ət][ðə; ði] - [æt; ət] ['lændʃuːt] ,
solemn ceremonial at the Trausnitzburg at Landshut ,
庄严 仪式 在 这 - 在 兰茨胡特 ,

她在宫廷教堂里看到的这一罕见盛事，让她想起了兰茨胡特特劳斯尼茨堡庄严的仪式。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
and her resolve to surrender her child ,
和 她 解决 到 投降 她 孩子 ,

她决心放弃自己的孩子。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] ['splendər] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [æz; əz] [ɪts] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] !

that	it	might	possess	the	same	splendour	and	honours	as	its	sister's	husband	!
那	它	可能	具有	这	相同的	辉煌	和	荣誉	作为	它是	姐妹	丈夫	!

愿它能拥有与姐姐的丈夫一样的光辉和荣耀!

[ðə; ði] [wɪʃɪz] ['tʃerɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnfʊl'fɪld] ;

The	wishes	cherished	at	that	time	were	still	unfulfilled	;
这	愿望	珍爱	在	那	时间	是	仍然	未实现的	;

当时怀揣的愿望仍未实现;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [suːn] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] ,

but	the	father	would	soon	meet	the	son	again	,
但	这	父亲	会	很快	见面	这	儿子	再次	,

但父亲很快就会再次见到儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtər] [ə'fekʃ(ə)n] [ðɪs] ['pɪrləs] [bɔɪ] [ə'raʊzd] [ɪn] [tʃɑːrlz] ,

and	the	greater	affection	this	peerless	boy	aroused	in	Charles	,
和	这	更大的	感情	这	无与伦比	男生	被唤醒	在	查尔斯	,

而这个无与伦比的男孩在查尔斯心中激起了更大的喜爱,

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['ɑːnərz] [æz; əz] [haɪ] [ɔːr]

the	more	surely	he	would	know	how	to	bestow	on	him	honours	as	high	or
这	更多的	一定	他	会	知道	如何	到	赐给	在	他	荣誉	作为	高的	或者

['haɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒoʊ'hænə] [væn] ['dɝː] - .

higher	than	he	gave	the	daughter	of	Johanna	Van	der	Gheynst	.
更高	比	他	给予	这	女儿	的	约翰娜	范	德尔	-	.

他越发知道该如何给予他与约翰娜·范德盖恩斯特的女儿一样高甚至更高的荣誉。

[faɪv] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] ,

Five	days	after	the	assembling	of	the	Knights	of	the	Golden	Fleece	,
五	天	后	这	组装	的	这	骑士	的	这	金的	羊毛	,

金羊毛骑士团集结五天后,

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wɪtʃ]

the	solemn	ceremony	of	the	abdication	would	take	place	in	the	great	hall	which
这	庄严	仪式	的	这	退位	会	拿	地方	在	这	伟大的	大厅	哪个

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['tʃæp(ə)l] .

joined	the	palace	chapel	.
加入	这	宫殿	教堂	.

庄严的退位仪式将在与宫殿教堂相连的大厅举行。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

She	must	obtain	admittance	to	it	.
她	必须	获得	准入	到	它	.

她必须获得进入该场所的许可。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [eɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [suːð] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]

Her	husband	did	what	he	could	to	aid	her	and	soothe	her	excitement
她	丈夫	做过	什么	他	可以	到	援助	她	和	舒缓	她	激动

[baɪ] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] ['ɑːrd(ə)nt] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

by	the	gratification	of	so	ardent	a	wish	,
经过	这	满足感	的	所以	热心	一个	希望	,

她的丈夫尽力帮助她,安抚她因实现如此强烈的愿望而激动的心情。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [veɪn] .

but	his	efforts	were	vain	.
但	他的	努力	是	徒劳	.

但他的努力都白费了。

['bɑːrbrə] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] ,

Barbara	herself	,	however	,	did	not	remain	idle	,
芭芭拉	她自己	,	然而	,	做过	不是	保持	闲置的	,

然而,芭芭拉本人并没有闲着。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪ'steɪt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and 和 **tried** 尝试 **her** 她 **fortune** 财富 **with** 和 **those** 那些 **of** 的 **high** 高的 **and** 和 **low** 低的 **estate** 财产 **whom** 谁 **she** 她 **had** 有
[noʊn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
known 已知 **in** 在 **the** 这 **past** 过去的 **.** .

她尝试与过去认识的各阶层人士交往。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv]
She 她 **could** 可以 **not** 不是 **trust** 相信 **to** 到 **forcing** 强制 **her** 她 **way** 方式 **in** 在 **on** 在 **the** 这 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **ceremony** 仪式 **of** 的
[ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
abdication 退位 **,** ,

她不敢贸然闯入退位仪式当天的现场。

[fɔːr; fər] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [spek'teitəs] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]
for 为了 **every** 每一个 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **limited** 有限的 **space** 空间 **assigned** 分配 **to** 到 **spectators** 观众 **had** 有 **been** 到过 **carefully** 小心
[ə'lɔtid] ,
allotted 分配 **,** ,

分配给观众的有限空间内的每一个位置都经过了精心安排。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæs] .
and 和 **no** 不 **one** 一 **would** 会 **be** 是 **permitted** 允许 **to** 到 **enter** 进入 **the** 这 **palace** 宫殿 **without** 没有 **a** 一个 **pass** 经过 **.** .

没有通行证，任何人不得进入宫殿。

[wen] , ['æftər] ['meni] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['erənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][lɔːrd]
When 什么时候 **,** **after** 后 **many** 许多 **a** 一个 **futile** 徒劳 **errand** 差事 **,** **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **refused** 拒绝 **also** 还 **by** 经过 **the** 这 **lord** 主
['tʃeɪmbərlɪn] ,
chamberlain 管家 **,** ,

在多次徒劳无功之后，她甚至连宫务大臣也拒绝了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [steps] [tuː; tə]['bærən] - ['pæləs] .
she 她 **turned** 转向 **her** 她 **steps** 步骤 **to** 到 **Baron** 男爵 **Malfalconnet's** - **palace** 宫殿 **.** .

她转身走向马尔法尔科内特男爵的宫殿。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['bɑːrbrə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli]
He 他 **had** 有 **just** 只是 **swung** 摇摆 **himself** 他自己 **into** 进入 **the** 这 **saddle** 鞍 **,** , **and** 和 **Barbara** 芭芭拉 **found** 成立 **him** 他 **greatly** 非常
[tʃeɪndʒd] .
changed 已更改 **.** .

他刚跨上马鞍，芭芭拉就发现他变化很大。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['meɪdʒər] - ['dəjməj][hæd; həd] [groʊn] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ,
The 这 **handsome** 英俊的 **major** 主要的 **-** - **domo** 家政 **had** 有 **grown** 生长 **gray** 灰色的 **,** , **his** 他的 **bright** 明亮的 **face** 脸 **was** 曾是 **wrinkled** 皱 **,** ,

那位英俊的管家头发已经花白，原本光鲜的脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and 和 **his** 他的 **smiling** 微笑 **lips** 嘴唇 **now** 现在 **wore** 穿着 **a** 一个 **new** 新的 **,** , **disagreeable** 令人不快的 **,** , **almost** 几乎 **cruel** 残忍的 **expression** 表达 **of** 的
['mɑːkəri] .
mockery 嘲讽 **.** .

他原本带着笑容的嘴唇，现在却多了一份令人不快、近乎残酷的嘲讽表情。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [siːmd] ['skersli]

He	probably	recognised	his	visitor	at	once	,	but	the	meeting	seemed	scarcely
他	大概	已确认	他的	游客	在	一次	,	但	这	会议	似乎	几乎

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

to	afford	him	pleasure	.
到	买得起	他	乐趣	.

他可能一眼就认出了来访者，但这次会面似乎并没有给他带来多少快乐。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nevertheless	,	he	listened	to	her	.
尽管如此	,	他	听着	到	她	.

然而，他还是听从了她的话。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

But	as	soon	as	he	heard	what	she	desired	,	he	straightened	himself	in	the
但	作为	很快	作为	他	听到	什么	她	想要的	,	他	拉直	他自己	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

但他一听到她的要求，就在马鞍上挺直了身子。

[ænd; ənd] [kraɪd] : " [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] — [duː][juː; jʊ]

and	cried	:	"	When	I	wished	to	present	you	to	his	Majesty	—	do	you
和	哭	:	"	什么时候	我	希望	到	展示	你	到	他的	威严	—	做	你

[rɪ'membər] ? — [æt; ət]

remember	?	—	at
记住	?	—	在

然后哭着说："我当时想把你引荐给陛下——你还记得吗？——"

['rætizbɔn,-is-] , [juː; jʊ] ['heɪstɪli] [wiːld] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

Ratisbon	,	you	hastily	wheeled	your	horse	and	vanished	.
雷蒂斯邦	,	你	草草	带轮子的	你的	马	和	消失了	.

雷蒂斯本，你匆匆调转马头，消失不见了。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] ,

Now	,	when	you	desire	to	bid	farewell	to	our	sovereign	lord	,
现在	,	什么时候	你	欲望	到	出价	告别	到	我们的	主权	主	,

现在，当你们想要向我们至高无上的君主告别时，

[aɪ] ['duːtɪfəli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ] [ðen] [set] [ˌem 'iː] .

I	dutifully	follow	the	example	you	then	set	me	.
我	尽职尽责地	跟随	这	例子	你	然后	放	我	.

我忠实地效仿你为我树立的榜样。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	As	he	spoke	he	put	spurs	to	his	horse	and	,	kissing	his	hand	to
"	作为	他	辐	他	放	马刺	到	他的	马	和	,	接吻	他的	手	到

[hɜːr; hər] , [dæʃt] [ə'weɪ] .

her	,	dashed	away	.
她	,	虚线	离开	.

"他一边说着，一边给马钉上马刺，吻了吻她的手，然后飞奔而去。"

['bɑːrbrə] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['skɑːfər] .

Barbara	,	wounded	and	disappointed	,	gazed	after	the	pitiless	scoffer	.
芭芭拉	,	受伤	和	失望的	,	凝视	后	这	无情	嘲讽者	.

芭芭拉受伤又失望，目光呆滞地望着那个冷酷无情的嘲讽者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɪn][veɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

She	had	knocked	in	vain	where	she	might	hope	for	consideration	;
她	有	敲门	在	徒劳	在哪里	她	可能	希望	为了	考虑	;

她徒劳地敲响了希望得到关注的地方；

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] [huː] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

only	the	young	man	of	middle	height	who	,	carrying	a	portfolio	under	his	arm	,
仅有的	这	年轻的	男人	的	中间	高度	WHO	,	携带	一个	文件夹	在下面	他的	手臂	,

只有那个中等身材的年轻人，腋下夹着一个公文包，

[naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɛkrəˌtɛriːz] [kæp] , [hæd; həd] [bɪn]

now	approached	her	and	raised	his	black	secretary's	cap	,	had	been
现在	接近	她	和	提高	他的	黑色的	秘书的	帽	,	有	到过

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ,

omitted	,	though	he	,
省略	,	尽管	他	,

他走近她，举起他的黑色秘书帽，虽然他被遗漏了，但他

[tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['rætizbɔn,-is-] [frendz] ,

too	,	was	one	of	the	old	Ratisbon	friends	,
也	,	曾是	一	的	这	老的	雷蒂斯邦	朋友们	,

而且，他也是雷根斯堡的老朋友之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnfluəns] .

and	his	position	with	the	Bishop	of	Arras	gave	him	a	certain	influence	.
和	他的	位置	和	这	主教	的	阿拉斯	给予	他	一个	肯定	影响	.

他在阿拉斯主教中的地位使他拥有一定的影响力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːl'tiːz] ['kwaɪər] [bɔɪ] , ['hænəbəl] ['miːləs] , [huː] [oʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

It	was	the	little	Maltese	choir	boy	,	Hannibal	Melas	,	who	owed	so	much	to
它	曾是	这	小的	马耳他语	唱诗班	男生	,	汉尼拔	梅拉斯	,	WHO	欠款	所以	很多	到

[hɜːr; hər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

her	recommendation	.
她	推荐	.

正是这位马耳他唱诗班小男孩汉尼拔·梅拉斯，才得以有机会接触到她，并为此感激不尽。

[hiː; hi] [æskt] ['simpəθaiz] [wʌt] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ,

He	asked	sympathizingly	what	troubled	her	and	,
他	问	同情地	什么	麻烦	她	和	,

他同情地问她有什么烦心事，然后说：

['æftər] ['bɑːrbrə] [hæd; həd] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['veɪnli] [dɪ'zaɪrd] ,

after	Barbara	had	confided	to	him	what	she	had	hitherto	vainly	desired	,
后	芭芭拉	有	坦白	到	他	什么	她	有	迄今为止	徒劳地	想要的	,

在芭芭拉向他倾诉了她此前一直徒劳无功的愿望之后，

[hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'æskt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] ['mæstər] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] [kɪŋ]

he	referred	her	unasked	to	his	omnipotent	master	,	who	was	to	enter	King
他	指	她	未经询问	到	他的	无所不能	掌握	,	WHO	曾是	到	进入	国王

['fɪləps, 'fɪlɪps] ['sɜːrvɪs] ,

Philip's	service	,
菲利普的	服务	,

他未经请求便将她引荐给了他那无所不能的主人，这位主人将进入菲利普国王的麾下效力。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	proposed	that	she	should	come	to	his	office	early	the	next	morning	.
和	建议的	那	她	应该	来	到	他的	办公室	早期的	这	下一个	早晨	.

并提议她第二天一早到他的办公室来。

[ðens] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Thence	he	would	try	to	take	her	to	the	minister	,
因此	他	会	尝试	到	拿	她	到	这	部长	,

然后他会想办法带她去见部长。

[huː] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][suː'pɜːrb] ['sɪŋɪŋ] .

who	had	by	no	means	forgotten	her	superb	singing	.
WHO	有	经过	不	方法	被遗忘的	她	高超	歌唱	.

她绝没有忘记自己精湛的歌喉。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

His	Eminence	had	mentioned	her	kindly	very	recently	in	a	conversation	with
他的	卓越	有	提及	她	亲切地	非常	最近	在	一个	对话	和

[ðə; ði] [li:tʃ] .

the	leech	.
这	水蛭	.

阁下不久前在与水蛭的谈话中曾友好地提到过她。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['bɑ:rbrə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmənz] ['bɪznəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

The	following	morning	Barbara	went	to	the	great	statesman's	business	offices	.
这	下列的	早晨	芭芭拉	去	到	这	伟大的	政治家的	商业	办公室	.

第二天早上，芭芭拉去了这位伟大政治家的办公室。

['hænəbəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Hannibal	was	waiting	for	her	.
汉尼拔	曾是	等待	为了	她	.

汉尼拔在等她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [seɪnt] ['ræfi:əlz] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [klɑ:ks] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	was	on	Saint	Raphael's	day	,	which	had	attracted	his	fellow	-	clerks	to	a
它	曾是	在	圣	拉斐尔的	天	,	哪个	有	吸引	他的	同伴	-	职员	到	一个

['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

festival	in	the	country	.
节日	在	这	国家	.

那天是圣拉斐尔节，他的同事们都去乡下参加了一个节日。

[grɑ:n'vɛl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn]

Granvelle	had	given	the	others	leave	of	absence	,	but	wished	to	keep	within
格兰维尔	有	给定	这	其他的	离开	的	缺席	,	但	希望	到	保持	之内

[kɔ:l][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌmɔ:l'ti:z] ,

call	the	industrious	Maltese	,
称呼	这	勤劳	马耳他语	,

格兰维尔已经批准了其他人的休假申请，但他希望留住勤劳的马耳他人。

[ɑ:n] [hu:z] [zi:l] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ] .

on	whose	zeal	he	could	always	rely	.
在	谁	热情	他	可以	总是	依靠	.

他总能依靠那位充满热情的人。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɪlɪdʒənt][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ðə; ði] ['sekrəteri] ['bɛgd]

Without	stopping	his	diligent	work	at	the	writing	-	desk	,	the	secretary	begged
没有	停止	他的	勤奋	工作	在	这	写作	-	桌子	,	这	秘书	乞求

['bɑ:rbrə] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

Barbara	to	wait	a	short	time	.
芭芭拉	到	等待	一个	短的	时间	.

秘书一边埋头写作，一边恳求芭芭拉稍等片刻。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [drɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['i:dɪkt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns]

He	would	soon	finish	the	draught	of	the	new	edict	for	which	his	Eminence
他	会	很快	结束	这	草稿	的	这	新的	法令	为了	哪个	他的	卓越

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] - [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

and	the	Councillor	Viglius	were	waiting	in	the	adjoining	chamber	.
和	这	议员	-	是	等待	在	这	相邻的	房间	.

他很快就要完成新法令的草稿了，他的阁下和议员维格利乌斯正在隔壁的房间里等着他。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ru:m] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

The	pictures	on	the	walls	of	the	fourth	room	were	worth	looking	at	.
这	图片	在	这	墙壁	的	这	第四	房间	是	值得	寻找	在	.

第四间房间墙上的画作值得一看。

['bɑ:rbrə] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ru:m] ,

Barbara	followed	his	advice	,	but	she	paused	in	the	third	room	,
芭芭拉	随后	他的	建议	,	但	她	暂停	在	这	第三	房间	,

芭芭拉听从了他的建议，但她在第三个房间里停了下来。

[fɔ:r; fər] [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] - [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

for	through	the	partly	open	door	she	heard	Granvelle's	familiar	voice	.
为了	通过	这	部分	打开	门	她	听到	-	熟悉的	嗓音	.

透过半开的门，她听到了格兰维尔熟悉的声音。

['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæd; həd] [rɔ:t] ,

Curious	to	see	what	changes	time	had	wrought	,
好奇的	到	看	什么	变化	时间	有	锻	,

很好奇时间会带来哪些变化，

[ʃi:; ʃi] [piəd] [θru:] [ðə; ði] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['næroʊ] [kræk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['speɪʃəs] ['ɑ:fɪs] ,

she	peered	through	the	by	no	means	narrow	crack	and	overlooked	the	minister's	spacious	office	,
她	窥视	通过	这	经过	不	方法	狭窄的	裂缝	和	被忽视的	这	部长	宽敞	办公室	,

她透过那条并不窄的缝隙向外窥视，俯瞰着部长宽敞的办公室。

[wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] - .

where	he	was	now	entirely	alone	with	the	Councillor	Viglius	.
在哪里	他	曾是	现在	完全	独自的	和	这	议员	-	.

现在他完全独自一人和议员维格利乌斯待在一起。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [hæd; həd] ['skersli] ['ɔ:ltərd] [sɪns] [ðer; ðər] [læst] ['mi:tɪŋ] ,

The	Bishop	of	Arras	had	scarcely	altered	since	their	last	meeting	,
这	主教	的	阿拉斯	有	几乎	已修改	自从	他们的	最后的	会议	,

自上次见面以来，阿拉斯主教几乎没有任何变化。

['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klevər] , ['hænsəm] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊlər] .

only	his	appearance	had	become	somewhat	more	stately	,	and	his	clever	,	handsome	face	was	fuller	.
仅有的	他的	外貌	有	变得	有些	更多的	庄严	,	和	他的	聪明的	,	英俊的	脸	曾是	更丰满	.

只是他的外表变得更加庄重，他那张英俊聪颖的脸也更加饱满。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] - , [hu:m] ['bɑ:rbrə] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	Councillor	Viglius	,	whom	Barbara	looked	directly	in	the	face	,
这	议员	-	,	谁	芭芭拉	看起来	直接地	在	这	脸	,

芭芭拉直视着维格利乌斯议员的脸。

[dɪd] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [grɑ:n'vɛl] ,

did	not	exactly	profit	by	the	contrast	with	Granvelle	,
做过	不是	确切地	利润	经过	这	对比	和	格兰维尔	,

与格兰维尔的对比并没有给他带来实际好处。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fri:zlənd] ['berli] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['tɪpər] ['bɜ:rgəndi] ,

for	the	small	figure	of	the	Frieslander	barely	reached	to	the	chin	of	the	distinguished	native	of	tipper	Burgundy	,
为了	这	小的	数字	的	这	弗里斯兰人	仅仅	达到	到	这	下巴	的	这	杰出的	本国的	的	自卸车	勃艮第	,

弗里斯兰人身材矮小，身高只到勃艮第贵族出身的那位的下巴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] .

but	his	head	presented	a	singular	and	remarkably	vivid	colouring	.
但	他的	头	呈现	一个	单数	和	非常	生动	染色	.

但他的头部却呈现出一种独特而异常鲜艳的颜色。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] [her] [ænd; ənd] [θɪk] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [mæn] [wɜːr; wər]

The	perfectly	smooth	hair	and	thick	beard	of	this	no	longer	young	man	were
这	完美	光滑的	头发	和	厚的	胡须	的	这	不	更长	年轻的	男人	是

['sæfrən] ['jeloʊ] ,

saffron	yellow	,
藏红花	黄色的	,

这位不再年轻的男子的头发柔顺光滑，胡须浓密，呈藏红花黄色。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	his	plump	face	was	still	red	and	white	as	milk	and	blood	.
和	他的	丰满	脸	曾是	仍然	红色的	和	白色的	作为	牛奶	和	血	.

他那圆圆的脸蛋依然红白相间，像牛奶和血一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪk'striːmli] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	easy	to	perceive	by	his	whole	extremely	striking	appearance	that	he
它	曾是	简单的	到	感知	经过	他的	所有的	极其	引人注目	外貌	那	他

[wʌz; wəz] ['raɪtli] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ʃruːdɪst] ['kaʊnsələr] .

was	rightly	numbered	among	the	Emperor's	shrewdest	councillors	.
曾是	没错	编号	之中	这	皇帝的	最精明的	议员们	.

从他极其引人注目的外表就很容易看出，他确实是皇帝最精明的顾问之一。

['bɑːrbrə] [hæd; həd] [hɜːrd] ['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

Barbara	had	heard	marvellous	tales	of	his	learning	,
芭芭拉	有	听到	奇妙	故事	的	他的	学习	,

芭芭拉曾听闻过许多关于他学识渊博的奇妙故事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪn] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən]

and	it	was	really	magnificent	in	compass	and	far	more	important	than
和	它	曾是	真的	壮丽	在	罗盘	和	远的	更多的	重要的	比

[hɪz; ɪz] [kiːn] [bʌt; bət] ['næroʊ] [maɪnd] .

his	keen	but	narrow	mind	.
他的	敏锐的	但	狭窄的	头脑	.

他的视野非常广阔，远比他敏锐但狭隘的头脑重要得多。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [tuː; tə] [spiːk] ,

This	time	the	loquacious	man	was	allowing	the	Bishop	of	Arras	to	speak	,
这	时间	这	贫嘴	男人	曾是	允许	这	主教	的	阿拉斯	到	说话	,

这一次，这位健谈的人允许阿拉斯主教发言。

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnsələrz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

and	Barbara	listened	to	his	words	and	the	councillor's	answers	with	eager
和	芭芭拉	听着	到	他的	字	和	这	议员们	答案	和	渴望的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

芭芭拉认真地听着他的话和议员的回答。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

They	were	talking	about	the	approaching	abdication	,
他们	是	说	关于	这	接近	退位	,

他们当时在谈论即将到来的退位。

[ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [men] , [huː]

and	who	knew	the	Emperor	Charles	better	than	these	far	-	seeing	men	,	who
和	WHO	知道	这	皇帝	查尔斯	更好的	比	这些	远的	-	看到	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ?

were	so	near	his	person	?
是	所以	靠近	他的	人	?

还有谁比这些目光远大、与查理皇帝关系密切的人更了解他呢?

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] ,

If	only	she	had	not	been	obliged	to	believe	this	,
如果	仅有的	她	有	不是	到过	有义务	到	相信	这	,

如果她不必被迫相信这些就好了。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ɪn]['sɑ:mbər][laɪnz] [wʌt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd]

for	what	she	heard	from	them	showed	in	sombre	lines	what	her	heart	had
为了	什么	她	听到	从	他们	显示	在	阴沉	线条	什么	她	心	有

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['reɪdiəns] .

clothed	with	golden	radiance	.
穿着衣服	和	金的	辐射	.

因为她从他们那里听到的，用忧郁的笔触展现了她心中那金色的光芒。

['evriθɪŋ] [wʊlf] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə]

Everything	Wolf	had	told	her	concerning	the	motives	which	induced	Charles	to
一切	狼	有	讲述	她	有关	这	动机	哪个	诱导	查尔斯	到

[dɪ'voʊt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]['kwaɪət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [si:md] [tu:; tə]

devote	himself	for	the	remainder	of	his	life	to	quiet	contemplation	seemed	to
奉献	他自己	为了	这	余	的	他的	生活	到	安静的	沉思	似乎	到

[hɜ:r; hər][æz; əz]['kredəb(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] .

her	as	credible	as	to	the	knight	himself	.
她	作为	可信的	作为	到	这	骑士	他自己	.

沃尔夫告诉她的一切，关于促使查尔斯将余生奉献于静思冥想的动机，在她看来都和骑士本人一样可信。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [kwi:n] ['meri] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

But	he	had	received	what	he	knew	from	Queen	Mary	of	Hungary	,
但	他	有	已收到	什么	他	知道	从	女王	玛丽	的	匈牙利	,

但他所知道的一切都来自匈牙利女王玛丽。

[hu:] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['brʌðɚz] [kən'dʌkt] [laɪk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

who	interpreted	her	royal	brother's	conduct	like	an	affectionate	sister	,
WHO	翻译	她	皇家	兄弟	执行	喜欢	一个	亲热	姐姐	,

她像一位慈爱的姐姐一样解读了她哥哥的行为。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [laɪt] .

or	thought	it	advisable	to	represent	it	in	the	most	favourable	light	.
或者	想法	它	建议	到	代表	它	在	这	最多	有利	光	.

或者认为最好以最有利的方式呈现它。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] , [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [wʊlf] [tu:; tə] [daʊt]

It	had	not	occurred	to	the	warm	-	hearted	,	straightforward	Wolf	to	doubt
它	有	不是	发生	到	这	温暖的	-	心地	,	直截了当	狼	到	怀疑

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi:z] ['steɪtmənt] ;

the	royal	lady's	statement	;
这	皇家	女士的	陈述	;

心地善良、为人正直的沃尔夫从未想过要怀疑这位王室女士的话；

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['wʌndərf(ə)l]

but	Barbara	had	regarded	her	friend's	explanation	of	the	Emperor's	wonderful
但	芭芭拉	有	认为	她	朋友们	解释	的	这	皇帝的	精彩的

[ækt][ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtədel] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k]

act	of	renunciation	as	she	would	have	gazed	at	a	citadel	founded	on	a	rock
行为	的	放弃	作为	她	会	有	凝视	在	一个	堡垒	创立	在	一个	岩石

[wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

with	towers	rising	to	the	clouds	,
和	塔楼	上升	到	这	云	,

但芭芭拉看待她朋友对皇帝伟大放弃行为的解释，就像看待一座建在岩石上的城堡，塔楼直插云霄一样。

[ænd; ənd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd][ðə; ði][wɜːrld] - ['wɪri]

and	in	imagination	had	followed	to	his	solitude	the	world	-	weary
和	在	想像力	有	随后	到	他的	孤独	这	世界	-	厌倦

[fə'lɑːsəfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

而想象力也跟随这位厌世的哲学家来到了他的孤独之地。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [soʊ] [lɔːŋ] .

the	father	yearning	for	the	child	he	had	missed	so	long	.
这	父亲	渴望	为了	这	孩子	他	有	错过	所以	长的	.

父亲思念着他思念已久的孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] ['pɪtiləsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪr] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] [praʊd] ['edɪfɪs] !

But	how	pitilessly	what	she	heard	here	overthrew	the	proud	edifice	!
但	如何	无情地	什么	她	听到	这里	推翻	这	自豪的	大厦	!

但她在这里听到的那些话，多么无情地摧毁了这座骄傲的大厦!

[haʊ] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

how	cruelly	it	destroyed	what	she	had	deemed	worthy	of	the	greatest	admiration
如何	残酷地	它	损毁	什么	她	有	被认为	值得	的	这	最	钦佩

,

,
,

它多么残酷地摧毁了她认为最值得敬仰的事物啊!

[wʌt] [hæd; həd] ['rendərd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] [riː'ænimeitid] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

what	had	rendered	her	happy	and	reanimated	her	wishes	and	her
什么	有	渲染	她	快乐的	和	复活	她	愿望	和	她

[hoʊps] !

hopes	!
希望	!

是什么让她感到快乐，重新燃起了她的愿望和希望!

[ðə; ði] [waɪz] [grɑːn'vɛl] [fɔː'sɔː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [dʒʌdʒ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,

The	wise	Granvelle	foresaw	how	the	world	would	judge	his	master's	abdication	,
这	明智的	格兰维尔	预见	如何	这	世界	会	法官	他的	硕士学位	退位	,

睿智的格兰维尔预见了世人将如何评价他主人的退位。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['friːzlənd] .

and	described	it	to	the	Frieslander	.
和	描述	它	到	这	弗里斯兰人	.

然后向弗里斯兰人描述了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['feɪtfl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənts] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['frɛndz]

It	bore	a	fateful	resemblance	to	the	regent's	interpretation	,	her	friend's
它	钻孔	一个	命运的	相似	到	这	摄政王	解释	,	她	朋友们

[ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ,

opinion	,	and	her	own	,
观点	,	和	她	自己的	,

它与摄政王的解读、她朋友的意见以及她自己的想法有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] - [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][soʊ]['skɔːnf(ə)l][ə; eɪ] [læf] [ðæt]

and	the	shrewd	Viglius	accompanied	this	narrative	with	so	scornful	a	laugh	that
和	这	精明	-	伴随	这	叙述	和	所以	轻蔑的	一个	笑	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪk] .

it	made	her	heart	ache	.
它	制成	她	心	疼痛	.

而精明的维格利乌斯在讲述这个故事时，还带着一种轻蔑的笑声，这让她心痛不已。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] , " [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] , ['sʌmɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	This	is	what	will	be	said	,	"	concluded	the	Bishop	of	Arras	,	summing	up	his
"	这	是	什么	将要	是	说	,	"	结束	这	主教	的	阿拉斯	,	求和	向上	他的

['priːviəs] ['steɪtmənts] ,

previous	statements	,
以前的	声明	,

“这就是我要说的，”阿拉斯主教总结他之前的发言时说道。

" [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] ['skɔːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] ,

"	of	the	wise	scorner	of	the	world	upon	the	throne	,
"	的	这	明智的	蔑视者	的	这	世界	之上	这	王座	,

“那位睿智而蔑视世人的王座上，

[huː] [kæst] [ə'saɪd] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɪn] ['ɔːrdər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['rekluːs] ,

who	cast	aside	sceptre	and	crown	in	order	,	as	a	pious	recluse	,
WHO	投掷	旁边	权杖	和	王冠	在	命令	,	作为	一个	虔诚的	隐士	,

他为了追求虔诚，舍弃了权杖和王冠，成为一名隐士。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

to	secure	the	salvation	of	his	soul	and	,	like	a	second	Diogenes	,
到	安全的	这	救恩	的	他的	灵魂	和	,	喜欢	一个	第二	第欧根尼	,

为了确保灵魂得救，并且像第二个第欧根尼一样，

[tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

to	listen	to	the	wealth	of	his	thoughts	and	investigate	the	nature	of
到	听	到	这	财富	的	他的	想法	和	调查	这	自然	的

[θɪŋz] . "

things	.	"
事物	.	"

聆听他丰富的思想，探究事物的本质。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [pjʊr] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['dɪpt] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

"	If	only	the	pure	spring	from	which	the	Greek	dipped	water	in	the	hollow	of
"	如果	仅有的	这	纯的	春天	从	哪个	这	希腊语	浸入	水	在	这	空洞的	的

[hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['selər] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪəri] [waɪn] ,

his	hand	was	not	changed	to	a	cellar	full	of	fiery	wine	,
他的	手	曾是	不是	已更改	到	一个	地窖	满的	的	火热	葡萄酒	,

“如果希腊人用来舀水的那口清澈泉水没有变成满是烈酒的地窖，那该多好啊！”

[hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪt] [fer] [tuː; tə] ['haɪli] ['siːznd] ['pæstiːz] , [stʌft] ['pɑːrtrɪdʒ] , ['froʊz(ə)n] [fruːt] [dʒuːsiz] ,

his	hermit	fare	to	highly	seasoned	pasties	,	stuffed	partridges	,	frozen	fruit	juices	,
他的	隐士	票价	到	高度	经验丰富的	馅饼	,	填充	鹧鸪	,	冷冻	水果	果汁	,

['trʊfld] ['fezənts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

truffled	pheasants	,	and	such	things	!
松露	野鸡	,	和	这样的	事物	!

他隐士般的饮食包括味道浓郁的馅饼、酿鹧鸪、冷冻果汁、松露野鸡等等！

[bʌt; bət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] !

But	everybody	to	his	taste	!
但	大家	到	他的	品尝	!

但每个人都符合他的口味！

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [di'siːvd] .

The	world	will	be	deceived	.
这	世界	将要	是	受骗	.

世人将会受骗。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [blaɪnd] [jɔːr'self] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] ,

Unless	you	wish	to	blind	yourself	,	your	Eminence	,
除非	你	希望	到	瞎的	你自己	,	你的	卓越	,

除非您想弄瞎自己的双眼，阁下，

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kə'rektli] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ðɪs]

you	will	admit	that	I	have	seen	correctly	the	most	powerful	motives	for	this
你	将要	承认	那	我	有	已见	正确	这	最多	强大的	动机	为了	这

[ʌn'iːkwəld] [ækt] .

unequalled	act	.
无与伦比	行为	.

你会承认，我已经正确地看到了这一史无前例的行为背后最强大的动机。

" ['bɑːrbrə] [sɔː] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sent] [ænd; ənd] ,

"	Barbara	saw	the	bishop	shake	his	head	in	dissent	and	,
"	芭芭拉	锯	这	主教	摇	他的	头	在	异议	和	,

芭芭拉看到主教摇头表示反对，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - ,

while	she	was	listening	with	strained	ears	to	his	explanation	,	Viglius	,
尽管	她	曾是	聆听	和	紧张	耳朵	到	他的	解释	,	-	,

她竖起耳朵仔细听着他的解释，维格利乌斯

[æz; əz] [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [beɪs] [tuː; tə] - ['tenər] , [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [briːf]

as	if	singing	bass	to	Granvelle's	tenor	,	repeated	again	and	again	at	brief
作为	如果	歌唱	低音	到	-	男高音	,	重复	再次	和	再次	在	简短的

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

仿佛用低音唱着格兰维尔的男高音，以短暂的间隔反复重复。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] , " ['dɛts] , " [waɪl] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['spɑːkld] ,

in	a	low	tone	,	the	one	word	,	"	Debts	,	"	while	his	green	eyes	sparkled	,
在	一个	低的	语气	,	这	一	单词	,	"	债务	,	"	尽管	他的	绿色的	眼睛	闪闪发光	,

他低声说出一个词：“债务”，同时他的绿眼睛闪闪发光。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] [ə'sent] , ['sʌmtaɪmz] [kəm'bætivli] .

sometimes	as	if	asking	assent	,	sometimes	combatively	.
有时	作为	如果	问	同意	,	有时	好斗地	.

有时像是在征求同意，有时像是在挑衅。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɛrz] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz]

He	believed	that	the	weight	of	financial	cares	was	causing	the	Emperor	Charles's
他	相信	那	这	重量	的	金融的	关心	曾是	导致	这	皇帝	查尔斯的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] .

abdication	.
退位	.

他认为，财政上的重担是导致查理皇帝退位的原因。

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [hiː; hi] [sed] ,

Like	a	wise	man	,	he	said	,
喜欢	一个	明智的	男人	,	他	说	,

他像个智者一样说道：

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [det] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəuldəz] .

he	would	place	his	own	burden	of	debt	upon	his	son's	shoulders	.
他	会	地方	他的	自己的	负担	的	债务	之上	他的	儿子的	肩膀	.

他会将自己的债务负担转嫁到儿子的肩上。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌtəd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd]

His	Majesty	usually	uttered	exactly	the	opposite	of	his	real	opinions	,	and
他的	威严	通常	说出	确切地	这	对面的	的	他的	真实的	意见	,	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

陛下通常说的与他的真实想法截然相反的话，因此，

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [spiːtʃ] ,

in	the	outline	of	his	abdication	speech	,
在	这	大纲	的	他的	退位	演讲	,

在他的退位演说大纲中，

[hiː; hi] [twaɪs] ['emfəsaizd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [dɑːn] ['filip] [oʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

he	twice	emphasized	how	great	a	debt	of	gratitude	Don	Philip	owed	him	for
他	两次	强调	如何	伟大的	一个	债务	的	感激	大学教师	菲利普	欠款	他	为了

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [waɪl] [stɪl] [ə'laɪv][hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	Heritage	which	while	still	alive	he	bequeathed	to	him	.
这	遗产	哪个	尽管	仍然	活	他	遗赠	到	他	.

他两次强调唐·菲利普生前将遗产遗赠给他，他对此感激不尽。

[truː] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['dɛts] , [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] [ɪn] ['plenti] [pæst] [tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz]

True	,	besides	the	debts	,	crowns	and	kingdoms	in	plenty	passed	to	Charles's
真的	,	除了	这	债务	,	皇冠	和	王国	在	很多	通过了	到	查尔斯的

[sək'sesər] ;

successor	;
接班人	;

没错，除了债务之外，查理的继任者还继承了大量的王位和王国；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [breθ] ,

but	the	father	,	so	long	as	he	drew	breath	,
但	这	父亲	,	所以	长的	作为	他	画	气息	,

但父亲，只要他还有一口气，

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

would	not	give	up	the	decision	of	the	most	important	questions	of	government	,
会	不是	给	向上	这	决定	的	这	最多	重要的	问题	的	政府	,

不会放弃对政府最重要问题的决策权，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['eksələnt] [miːnz] [ʌv; əv]

and	therefore	this	abdication	,	after	all	,	was	merely	an	excellent	means	of
和	所以	这	退位	,	后	全部	,	曾是	仅仅	一个	出色的	方法	的

[dɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['bɜːd(ə)nsəm] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

divesting	himself	of	burdensome	obligations	,
撤资	他自己	的	负担	义务	,

因此，归根结底，这次退位只不过是他摆脱沉重负担的绝佳手段而已。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] .

embellished	with	a	certain	amount	of	humbug	.
修饰过的	和	一个	肯定	数量	的	骗子	.

掺杂了一些虚假成分。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] [meɪd] [noʊ] ['weɪti] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [spiːtʃ] ; [neɪ] ,

The	Bishop	of	Arras	made	no	weighty	protest	against	this	severe	speech	;	nay	,
这	主教	的	阿拉斯	制成	不	重	反对	反对	这	严重	演讲	;	不	,

阿拉斯主教并未对这番严厉的讲话提出任何实质性的抗议；不，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'sent] ,

he	even	said	,	in	a	tone	of	assent	,
他	甚至	说	,	在	一个	语气	的	同意	,

他甚至用赞同的语气说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑːrlzɪz] ['taɪərləs] ['ɪntəlekt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][də'rekt][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

that	the	Emperor	Charles's	tireless	intellect	would	continue	to	direct	political	events	.
那	这	皇帝	查尔斯的	不知疲倦	智力	会	继续	到	直接的	政治的	活动	.

查理皇帝孜孜不倦的智慧将继续指引政治走向。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [kə'mɪt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [kə'mændz] [tuː; tə]

he	could	safely	commit	the	execution	of	his	conclusions	and	commands	to
他	可以	安全	犯罪	这	执行	的	他的	结论	和	命令	到

[hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [er] .

his	obedient	and	dutiful	heir	.
他的	听话	和	尽职尽责的继承人	.	

他完全可以放心地将自己的决定和命令的执行委托给他那位顺从尽责的继承人。

" [ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪl] [nɑːt] [fer] ['bædli][baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

"	The	world	,	"	he	added	,	"	will	not	fare	badly	by	this	arrangement	;	but	you	,
"	这	世界	,	"	他	额外	,	"	将要	不是	票价	糟糕	经过	这	安排	;	但	你	,

“世界，”他补充道，“不会因为这项安排而遭受损失；但是你们，

- , [kæn; kən][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Viglius	,	can	not	forget	the	religious	liberty	which	his	Majesty	promised	to	the
-	,	能	不是	忘记	这	宗教	自由	哪个	他的	威严	承诺	到	这

['dʒɜːmənz] . "

Germans	.	"
德国人	.	"

维格利乌斯不能忘记陛下曾承诺给德国人的宗教自由。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['friːzlənd] , [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

"	Not	until	the	end	of	my	life	!	"	cried	the	Frieslander	,	his	green	eyes	flashing
"	不是	直到	这	结尾	的	我的	生活	!	"	哭	这	弗里斯兰人	,	他的	绿色的	眼睛	闪烁

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“不到我死的那一天绝不！”弗里斯兰人喊道，他绿色的眼睛里闪着怒火。

[grɑːn'vɛl] [prəu'testid] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ;

Granvelle	protested	that	this	act	of	indulgence	weighed	heavily	upon	him	also	;
格兰维尔	抗议	那	这	行为	的	放纵	称重	重度	之上	他	还	;

格兰维尔抗议说，这种纵容行为也让他感到沉重；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] , [wɪtʃ] ,

but	at	that	time	a	refusal	would	have	occasioned	a	new	war	,	which	,
但	在	那	时间	一个	拒绝	会	有	引发	一个	新的	战争	,	哪个	,

但当时拒绝将会引发一场新的战争，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]['dʒʌdʒmənt] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

according	to	human	judgment	,	would	have	resulted	in	loss	and	the
根据	到	人类	判断	,	会	有	结果	在	损失	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] .

establishment	of	heresy	in	the	Netherlands	.
建立	的	异端	在	这	荷兰	.

根据人的判断，这将导致损失，并在荷兰滋生异端邪说。

['mɔːrɪs] [ʌv; əv]['sæksəni] , [hiː; hi] [rɪ'maindid] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [dɪd][nɑːt][fɔːl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] ,

Maurice	of	Saxony	,	he	reminded	the	councillor	,	did	not	fall	until	a	year	later	,
莫里斯	的	萨克森	,	他	提醒	这	议员	,	做过	不是	落下	直到	一个	年	之后	,

他提醒这位议员，萨克森的莫里斯直到一年后才倒台。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

and	then	as	a	conqueror	,	on	the	battlefield	.
和	然后	作为	一个	征服者	,	在	这	战场	.

然后，在战场上，他成为了征服者。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ˌæbdɪ'keɪʃn]

His	Majesty's	abdication
他的	陛下的	退位

国王陛下退位

, [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ɪg'zæktli][æz; əz] -

,	he	went	on	with	calm	deliberation	,	was	,	however	,	not	exactly	as	Viglius
,	他	去	在	和	冷静的	审议	,	曾是	,	然而	,	不是	确切地	作为	-

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

他冷静地继续说道，然而，事情并不完全像维格利乌斯所想的那样。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɛts] [hæd; həd]['oʊnli] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['ɛmpɝ-ɝ-z]

The	desire	to	rid	himself	of	troublesome	debts	had	only	hastened	the	Emperor's
这	欲望	到	摆脱	他自己	的	麻烦的	债务	有	仅有的	加快	这	皇帝的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

摆脱沉重债务的愿望反而加速了皇帝的决心。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ækt][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪt] [moʊst] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə]

The	principal	motive	for	this	momentous	act	he	could	state	most	positively	to
这	主要的	动机	为了	这	意义重大	行为	他	可以	状态	最多	积极地	到

[biː; bi][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

be	the	increasing	burden	of	his	physical	sufferings	.
是	这	增加	负担	的	他的	身体的	苦难	.

他可以最肯定地说，促使他采取这一重大行动的主要动机是日益加重的身体痛苦。

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [moʊst] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] ['gæmbəlz] ,

To	this	was	added	the	feeling	,	usually	found	most	frequently	among	gamblers	,
到	这	曾是	额外	这	感觉	,	通常	成立	最多	频繁地	之中	赌徒	,

此外，还有一种感觉，这种感觉通常在赌徒中最为常见。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [keɪs] , [tuː; tə] [sək'siːd] [wʌz; wəz][pæst] .

that	the	time	to	win	or	,	in	his	Majesty's	case	,	to	succeed	was	past	.
那	这	时间	到	赢	或者	,	在	他的	陛下的	案件	,	到	成功	曾是	过去的	.

赢得胜利的时机，或者就国王陛下而言，取得成功的时机，已经过去了。

['læstli] , [tʃɑːrlz] ['riːəli] [dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [les] [dɪ'stɜːrbəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Lastly	,	Charles	really	did	long	for	less	disturbance	from	the	regular	course	of
最后	,	查尔斯	真的	做过	长的	为了	较少的	干扰	从	这	常规的	课程	的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

最后，查尔斯确实渴望正常的商业运作能减少一些干扰。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æm'bæsədərz] , [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːdɪənsɪz] .

the	reception	of	ambassadors	,	the	granting	of	audiences	.
这	接待	的	大使们	,	这	授予	的	观众	.

接见大使，接见官员。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [laɪf] , [ænd; ənd] ,

"	In	short	,	"	he	concluded	,	"	he	wants	to	have	an	easier	life	,	and	,
"	在	短的	,	"	他	结束	,	"	他	想要	到	有	一个	更轻松	生活	,	和	,

“简而言之，”他总结道，“他想要过更轻松的生活，而且，

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [liːv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

besides	,	if	the	despatches	and	orders	leave	him	time	for	it	,
除了	,	如果	这	电报	和	订单	离开	他	时间	为了	它	,

此外，如果公文和命令让他有时间去做这件事的话，

[tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌə'mjuːzmənts] — [hɪz; ɪz] [klɑːks] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
to **occupy** **himself** **with** **his** **favourite** **amusements** **—** **his** **clocks** **and** **pieces** **of**
到 占据 他自己 和 他的 最喜欢的 娱乐 — 他的 时钟 和 件 的
['mekənɪzəm] .
mechanism **.**
机制 .

他沉迷于自己最喜欢的消遣——摆弄他的钟表和机械装置。

['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Finally **,** **his** **sufferings** **remind** **him** **often** **enough** **of** **the** **approach** **of** **death** **,**
最后 , 他的 苦难 提醒 他 经常 足够的 的 这 方法 的 死亡 ,

最后，他的痛苦常常提醒他死亡的临近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊps] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
and **he** **hopes** **by** **religious** **exercises** **to** **secure** **his** **place** **in** **the** **kingdom** **of**
和 他 希望 经过 宗教 练习 到 安全的 他的 地方 在 这 王国 的
['hev(ə)n] . "
heaven **.** **"**
天堂 . "

他希望通过宗教仪式来确保自己在天国中的地位。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntər'poʊzd]
" **So** **far** **as** **politics** **and** **the** **table** **give** **him** **leisure** **for** **it** **,** **"** **interposed**
" 所以 远的 作为 政治 和 这 桌子 给 他 闲暇 为了 它 , " 插入
[ðə; ði] ['friːzlənd] .
the **Frieslander** **.**
这 弗里斯兰人 .

“只要政治和餐桌能给他提供闲暇时间，”弗里斯兰人插话道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['penəns] [tuː] [sɪ'vɪr] .
" **He** **doesn't** **seem** **inclined** **to** **make** **his** **penance** **too** **severe** **.**
" 他 不 似乎 倾斜 到 制作 他的 忏悔 也 严重 .

“他似乎并不打算对自己的惩罚过于严厉。”

[kwiː'jɑːdə][ɪz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [sel] ,
Quijada **is** **now** **preparing** **the** **penitential** **cell** **,**
基哈达 是 现在 准备 这 忏悔 细胞 ,

基哈达现在正在准备忏悔室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [θə'beɪɪs] [nɔːr][ɪn][ðə; ði]['ærɪd][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
and **it** **is** **neither** **in** **the** **burning** **Thebais** **nor** **in** **the** **arid** **sands** **of** **the** **desert** **,**
和 它 是 两者都不 在 这 燃烧 底比斯 也不 在 这 干旱 沙子 的 这 沙漠 ,

它既不在燃烧的底比斯河，也不在干旱的沙漠中。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn] [speɪn] .
but **in** **one** **of** **the** **most** **delightful** **and** **charming** **places** **in** **Spain** **.**
但 在 一 的 这 最多 愉快 和 迷人 地方 在 西班牙 .

但却是在西班牙最令人愉悦和迷人的地方之一。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [faɪnd][ðer; ðər] [wʌt] [hiː; hi] [siːks] !
May **our** **sovereign** **find** **there** **what** **he** **seeks** **!**
可能 我们的 主权 寻找 那里 什么 他 寻找 !

愿我们的君主在那里找到他所寻求的!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒe'rɔni,məu]
You **are** **aware** **of** **the** **paternal** **joys** **which** **await** **him** **through** **the** **boy** **Geronimo**
你 是 意识到的 的 这 父系 喜悦 哪个 等待 他 通过 这 男生 杰罗尼莫
? "
? **"**
? "

您是否意识到，儿子杰罗尼莫将带给他怎样的父爱喜悦?

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ?
" Where did you learn that ?
" 在哪里 做过 你 学习 那 ?

“你是从哪里学到的？”

" [grɑːn'vɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [toʊn] , [ænd; ənd]
" Granvelle interrupted in a startled tone , and
" 格兰维尔 中断 在 一个 惊慌 语气 , 和

格兰维尔惊愕地打断了他的话，

['bɑːrbrə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['tuːfoʊld] [ə'tenʃ(ə)n] .
Barbara held her breath and listened with twofold attention .
芭芭拉 握住 她 气息 和 听着 和 双重 注意力 .

芭芭拉屏住呼吸，全神贯注地倾听。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" From his Majesty himself , " was the reply .
" 从 他的 威严 他自己 , " 曾是 这 回复 .

“是陛下亲自下令的。”对方回答说。

" [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .
" He intended his son for the monastery .
" 他 故意的 他的 儿子 为了 这 修道院 .

“他打算让儿子去修道院。”

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ]
He longs to see him again , because he is said to be developing
他 长 到 看 他 再次 , 因为 他 是 说 到 是 发展
[mæg'nɪfɪsntli] ;
magnificently ;
壮丽 ;

他很想再次见到他，因为据说他正在飞速成长；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm]
but he wished to know whether it would not be safer to remove him
但 他 希望 到 知道 无论 它 会 不是 是 更安全 到 消除 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
from the world before his arrival ,
从 这 世界 前 他的 到达 ,

但他想知道，在他到来之前就将他从这个世界上移除，是否会更安全。

[fɔːr; fər] , [ɪf] ['nesəseri] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for , if necessary , he could give up meeting him .
为了 , 如果 必要的 , 他 可以 给 向上 会议 他 .

如果必要的话，他可以放弃与他见面。

[ɪf] [biː; bi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [aɪ'dentəti] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [fɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vænəti] ,
If be should discover his father's identity , it might easily fill him with vanity ,
如果 是 应该 发现 他的 父亲的 身份 , 它 可能 容易地 充满 他 和 虚荣 ,

如果他发现了父亲的身份，很可能会让他变得虚荣。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [praɪz] ['naɪtli] [ə'tʃiːvmənts] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and in Villagarcia he was learning to prize knightly achievements above the
和 在 - 他 曾是 学习 到 奖 骑士精神 成就 多于 这
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .
service of the Most High .
服务 的 这 最多 高的 .

在维拉加西亚，他学会了将骑士功绩看得比侍奉至高者更重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [maɪt] [kʌm]

It	would	not	do	to	leave	him	in	the	world	;	unpleasant	things	might	come
它	会	不是	做	到	离开	他	在	这	世界	;	令人不快的	事物	可能	来

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

把他留在世上是不行的；可能会带来不好的事情。

[æz; əz] [kɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][soʊl] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪkli] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] — — "

As	King	Philip's	sole	heir	was	the	sickly	Don	Carlos	—	—	"
作为	国王	菲利普的	唯一	继承人	曾是	这	病弱的	大学教师	卡洛斯	—	—	"

由于菲利普国王唯一的继承人是体弱多病的唐·卡洛斯——

" [hɪz; ɪz][sʌn][dʒeˈrɔniˌməu] [maɪt] [əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [grɑːnˈvɛl] .

"	His	son	Geronimo	might	aspire	to	the	crown	,	"	interrupted	Granvelle	.
"	他的	儿子	杰罗尼莫	可能	渴望	到	这	王冠	,	"	中断	格兰维尔	.

“他的儿子杰罗尼莫可能会觊觎王位，”格兰维尔插话道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)

" [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [dauts] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ] .

"	He	expressed	the	same	doubts	to	me	also	.
"	他	表达	这	相同的	疑虑	到	我	还	.

“他也向我表达了同样的疑虑。”

[wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnˈdjʊst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə]

What	I	heard	of	the	child	induced	me	to	plead	that	he	might	be	allowed	to
什么	我	听到	的	这	孩子	诱导	我	到	恳求	那	他	可能	是	允许	到

[groʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈtræmld] .

grow	up	in	the	world	untrammelled	.
生长	向上	在	这	世界	奔放	.

我听到的关于这个孩子的事情，让我恳求让他能够在不受约束的世界中长大。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [dɪˈmændz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

If	any	one	understands	how	to	defend	himself	against	unauthorized	demands	,	it	is
如果	任何	一	明白	如何	到	保卫	他自己	反对	未经授权	需求	,	它	是

[dɑːn] [ˈfilip] . "

Don	Philip	.	"
大学教师	菲利普	.	"

如果说谁懂得如何抵御未经授权的要求，那非唐·菲利普莫属。

" [soʊ][aɪ] , [tuː] , [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] , " [rɪˈplaɪd] - .

"	So	I	,	too	,	think	,	and	advised	,	"	replied	Viglius	.
"	所以	我	,	也	,	思考	,	和	建议	,	"	回复	-	.

“我也这么认为，并提出了建议，”维格利乌斯回答道。

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [leɪt] [hoʊldz][ɑːn][tuː; tə] [ˈtɑːlər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəsli] [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

His	father	of	late	holds	on	to	thalers	more	than	anxiously	and	,	if	I	am
他的	父亲	的	晚的	持有	在	到	泰勒斯	更多的	比	焦虑地	和	,	如果	我	是

[kəˈrektli] [ɪnˈfɔːrmd] ,

correctly	informed	,
正确	知情的	,

他父亲近来格外珍惜手中的塔勒银子，而且，如果我没记错的话，

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [kɔːst][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspens]

the	education	of	his	son	has	hitherto	cost	his	Majesty	no	more	expense
这	教育	的	他的	儿子	有	迄今为止	成本	他的	威严	不	更多的	费用

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

than	the	maintenance	of	the	mother	.
比	这	维护	的	这	母亲	.

迄今为止，国王陛下在儿子教育上的花费并不比抚养母亲的花费更多。

[waɪz] [ɪˈkɑːnəmi] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] !

Wise	economy	,	your	Eminence	!
明智的	经济	,	你的	卓越	!

陛下，您真是精打细算！

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [kɔːld] ? "

Or	what	shall	it	be	called	?	"
或者	什么	将	它	是	称为	?	"

或者该如何称呼它呢?

" [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .

"	As	you	choose	,	"	replied	the	bishop	in	an	irritated	tone	.
"	作为	你	选择	,	"	回复	这	主教	在	一个	受刺激	语气	.

“随你便吧。”主教不耐烦地回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ? "

"	What	do	you	know	about	the	boy's	mother	?	"
"	什么	做	你	知道	关于	这	男孩们	母亲	?	"

你对这男孩的母亲了解多少?

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['friːzlənd] , " [ɪkˈsept] [wʌt] [maɪ] [frend] ['meɪθiːz] [toʊld][ˌem ˈiː] ['leɪtli] .

"	Nothing	,	"	replied	the	Frieslander	,	"	except	what	my	friend	Mathys	told	me	lately	.
"	没有什么	,	"	回复	这	弗里斯兰人	,	"	除了	什么	我的	朋友	马蒂斯	讲述	我	最近	.

“没什么,”弗里斯兰人回答说，“除了我的朋友马蒂斯最近告诉我的事。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['naɪtɪŋgeɪl] .

He	said	that	before	she	lost	her	voice	she	was	a	perfect	nightingale	.
他	说	那	前	她	丢失的	她	嗓音	她	曾是	一个	完美的	夜莺	.

他说，在她失声之前，她就像一只完美的夜莺。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˌiː em ˈes] ,

She	might	recover	it	at	Ems	,
她	可能	恢复	它	在	埃姆斯	,

她或许能在埃姆斯那里找回它。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [liːtʃ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	so	the	leech	proposed	to	the	Emperor	to	give	her	a	sum	of
和	所以	这	水蛭	建议的	到	这	皇帝	到	给	她	一个	和	的

['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] . "

money	for	this	purpose	.	"
钱	为了	这	目的	.	"

于是，水蛭便向皇帝提议，为此给她一笔钱。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? " [æskt] [grɑːnˈvɛl] .

"	And	his	Majesty	?	"	asked	Granvelle	.
"	和	他的	威严	?	"	问	格兰维尔	.

“陛下呢？”格兰维尔问道。

" [rɪˈmeɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][nɑːt] ['sʌliːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪkˈstrævəgəns] , "

"	Remained	faithful	to	his	habit	of	not	sullying	his	reputation	by	extravagance	,	"
"	剩余	忠实	到	他的	习惯	的	不是	玷污	他的	名声	经过	奢侈	,	"

[rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['friːzlənd] , ['læfɪŋ] .

replied	the	Frieslander	,	laughing	.
回复	这	弗里斯兰人	,	笑	.

“他仍然保持着不铺张浪费、不玷污自己名声的习惯,”弗里斯兰人笑着回答道。

" ['sʌfərɪŋ] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ! " [said] [grɑːnˈvɛl] .

"	Suffering	,	misfortune	!	"	sighed	Granvelle	.
"	痛苦	,	不幸	!	"	叹了口气	格兰维尔	.

“苦难，不幸！”格兰维尔叹息道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [reɪn] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]['fʌŋgiː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	As	a	long	period	of	rain	produces	fungi	in	the	woods	,
"	作为	一个	长的	时期	的	雨	产	真菌	在	这	树林	,

“长时间的降雨会在树林中滋生真菌，

[soʊ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [per] [kɔːlz] [tuː; tə] [laɪf] [wʌn] ['petinəs] ['æftər] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [rer] [mæn][ɪn] [huːm]

so	this	terrible	pair	calls	to	life	one	pettiness	after	another	in	the	rare	man	in	whom
所以	这	糟糕的	一对	呼叫	到	生活	一	小气	后	其他	在	这	稀有的	男人	在	谁

[wʌns] ['evri] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] .

once	every	trait	of	character	was	great	and	glorious	.
一次	每一个	特征	的	特点	曾是	伟大的	和	辉煌	.

于是，这对可怕的组合唤醒了这位曾经拥有伟大而光荣的性格特质的罕见人物身上一个又一个的卑鄙小人。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

I	knew	the	boy's	mother	.
我	知道	这	男孩们	母亲	.

我认识那男孩的母亲。

['meni] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] , [neɪ] , [ðə; ði] [best] [wʌnz] .

Many	things	might	be	said	of	her	,	among	them	good	,	nay	,	the	best	ones	.
许多	事物	可能	是	说	的	她	,	之中	他们	好的	,	不	,	这	最好的	一个	.

关于她，有很多话可以说，其中不乏赞美之词，甚至可以说是最精彩的赞美。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪn'fɔːrmd] [dɑːn] ['filip] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

As	to	the	boy	,	his	Majesty	informed	Don	Philip	of	his	existence	.
作为	到	这	男生	,	他的	威严	知情的	大学教师	菲利普	的	他的	存在	.

至于那个男孩，陛下已将他的存在告知了唐·菲利普。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɔː^zb\\:^] .

It	was	in	Augsburg	.
它	曾是	在	奥格斯堡	.

那是在奥格斯堡。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mə'næstɪk] [laɪf] ,

He	does	not	seem	at	all	suited	for	the	monastic	life	,
他	做	不是	似乎	在	全部	适合	为了	这	修道院	生活	,

他似乎完全不适合修道生活。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "

and	therefore	I	shall	continue	to	strive	to	preserve	him	from	it	.	"
和	所以	我	将	继续	到	努力	到	保存	他	从	它	.	"

因此，我将继续努力保护他免受其害。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [di'saidz] ['ʌðərwaɪz] ? "

"	And	if	his	Majesty	decides	otherwise	?	"
"	和	如果	他的	威严	决定	否则	?	"

“如果陛下另有决定呢？”

" [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — " ['ænsər] [grɑːn'vɛl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Then	,	of	course	—	"	answered	Granvelle	,	shrugging	his	shoulders	.
"	然后	,	的	课程	—	"	回答	格兰维尔	,	耸肩	他的	肩膀	.

“那当然——”格兰维尔耸了耸肩回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [drɑːft] [mʌst; məst][biː; bi] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	But	the	draught	must	be	composed	,	and	there	are	more	important
"	但	这	草稿	必须	是	由	,	和	那里	是	更多的	重要的

['mætərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

matters	for	us	to	discuss	.
事情	为了	我们	到	讨论	.

“但是草案必须先拟定，我们还有更重要的事情要讨论。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	As	he	spoke	he	rang	the	bell	on	the	table	at	his	side	,
"	作为	他	辐	他	响铃	这	钟	在	这	桌子	在	他的	边	,

“他一边说话，一边按响了身旁桌子上的铃铛。”

[ænd; ənd] ['hænəbəl] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['sʌmənz] .

and	Hannibal	obeyed	his	master's	summons	.
和	汉尼拔	服从	他的	硕士学位	传票	.

汉尼拔遵从了主人的召唤。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [pæst] ['bɑːrbrə] , [huː] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

In	doing	so	he	passed	Barbara	,	who	started	as	if	bewildered	when	she	heard	him
在	正在做	所以	他	通过了	芭芭拉	,	WHO	开始	作为	如果	困惑	什么时候	她	听到	他

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他这样做的时候经过了芭芭拉身边，芭芭拉听到他走近的声音，似乎有些不知所措。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

He	went	up	to	her	in	great	surprise	,
他	去	向上	到	她	在	伟大的	惊喜	,

他惊讶地走上前去，

[bʌt; bət] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ðə; ðiː][fɜːrst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['wɪspərɪŋ] : " [aɪ]

but	ere	he	could	utter	the	first	words	she	clutched	his	arm	,	whispering	:	"	I
但	埃雷	他	可以	说出	这	第一的	字	她	紧握	他的	手臂	,	耳语	:	"	我

[ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] , ['hænəbəl] .

am	going	,	Hannibal	.
是	去	,	汉尼拔	.

但他还没来得及开口，她就抓住了他的胳膊，低声说：“我要走了，汉尼拔。”

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [ˌem 'iː] .

His	Eminence	did	not	entirely	forget	me	.
他的	卓越	做过	不是	完全	忘记	我	.

阁下并没有完全忘记我。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [send] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .

If	he	can	receive	me	,	send	word	to	my	house	.
如果	他	能	收到	我	,	发送	单词	到	我的	房子	.

如果他能接待我，请派人到我家来。

" ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self] , ['bɑːrbrə] [set] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] .

"	Scarcely	able	to	control	herself	,	Barbara	set	out	on	her	way	home	.
"	几乎	有能力的	到	控制	她自己	,	芭芭拉	放	出去	在	她	方式	家	.

“芭芭拉几乎无法控制自己，踏上了回家的路。”

[ðə; ðiː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [laɪk] [æn; ən]

The	words	she	had	heard	had	shaken	the	depths	of	her	soul	like	an
这	字	她	有	听到	有	摇晃	这	深度	的	她	灵魂	喜欢	一个

['ɜːrθkweɪk] .

earthquake	.
地震	.

她听到的那些话如同地震一般，撼动了她灵魂的深处。

[ðə; ðiː] [nuːz] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

The	news	that	Charles	intended	to	confine	in	a	monastery	the	boy	whom	she
这	消息	那	查尔斯	故意的	到	局限	在	一个	修道院	这	男生	谁	她

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wət'evər] [leɪ] [wɪ'ðɪn]

had	given	up	to	him	that	he	might	bestow	upon	him	whatever	lay	within
有	给定	向上	到	他	那	他	可能	赐给	之上	他	任何	躺	之内

[hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] ['pɔɪznd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] .

his	imperial	power	poisoned	her	joy	in	the	future	.
他的	帝国	力量	中毒	她	喜悦	在	这	未来	.

得知查理打算将她托付给他的男孩——她希望他能用自己的皇权给予他一切——囚禁在修道院里，这个消息让她对未来充满了绝望。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðɪs] [mæn] [liːd] [in'fliktid] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] !

How	often	this	man	lead	inflicted	bleeding	wounds	upon	her	heart	!
如何	经常	这	男人	带领	造成的	出血	伤口	之上	她	心	!

这个男人曾多少次在她心上留下血淋淋的伤口！

[naʊ] [hiː; hi] ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [fiːt] .

Now	**he**	**trampled**	**it**	**under**	**his**	**cruel**	**feet**	**.**
现在	他	践踏	它	在下面	他的	残忍的	脚	.

现在他用他残忍的双脚将它践踏在了脚下。

[tuː] [kən'vikʃənz] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][ðə; ði] [streŋθ] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] :

Two	**convictions**	**had**	**lent**	**her**	**the**	**strength**	**not**	**to**	**despair**	**:**
二	定罪	有	借出的	她	这	力量	不是	到	绝望	:

两份信念给了她不绝望的力量：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hæd; həd]

she	**felt**	**sure**	**that**	**his**	**love**	**for**	**her**	**could**	**never**	**have**	**been**	**extinguished**	**had**
她	毛毡	当然	那	他的	爱	为了	她	可以	绝不	有	到过	熄灭	有

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wɔːrm] ['tʃɑːrlzɪz] [hɑːrt] ,

the	**power**	**of**	**her**	**art**	**aided**	**her**	**to**	**warm**	**Charles's**	**heart**	**,**
这	力量	的	她	艺术	协助	她	到	温暖的	查尔斯的	心	,

她确信，如果她的艺术力量能够帮助她温暖查尔斯的心，那么他对她的爱就永远不会消失。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [reɪz] [tuː; tə] ['splendər] [ænd; ənd]

and	**she**	**was**	**still**	**more**	**positive**	**that**	**the**	**father**	**would**	**raise**	**to**	**splendour**	**and**
和	她	曾是	仍然	更多的	积极的	那	这	父亲	会	增加	到	辉煌	和

[mæg'nɪfɪsns] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

magnificence	**the**	**boy**	**whom**	**she**	**had**	**given**	**him**	**.**
壮丽	这	男生	谁	她	有	给定	他	.

她更加确信，父亲会把她送给他的儿子培养成一位杰出而伟大的人物。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	**now**	**?**
和	现在	?

现在呢?

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [liːtʃɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gɪft]

He	**had**	**refused**	**the**	**leech's**	**request**	**to**	**help**	**her**	**regain**	**the**	**divine**	**gift**
他	有	拒绝	这	水蛭的	要求	到	帮助	她	恢复	这	神圣的	礼物

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	**which**	**,**
到	哪个	,

他拒绝了水蛭帮助她恢复神圣天赋的请求，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ]

according	**to**	**his**	**own**	**confession**	**,**	**he**	**owed**	**the**	**purest**	**joys**	**;**	**and**	**her**	**strong**
根据	到	他的	自己的	忏悔	,	他	欠款	这	最纯净的	喜悦	;	和	她	强的

,

,

,

据他自己所说，他拥有最纯粹的快乐；而她坚强，

['meri] [tʃaɪld][hiː; hi] , [ɪts] [oʊn] ['fɑːðər] , [kən'demd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði]

merry	**child**	**he**	**,**	**its**	**own**	**father**	**,**	**condemned**	**to**	**disappear**	**and**	**wither**	**in**	**the**
欢乐	孩子	他	,	它是	自己的	父亲	,	谴责	到	消失	和	枯萎	在	这

[ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɔɪstər] .

imprisonment	**of**	**a**	**cloister**	**.**
监禁	的	一个	修道院	.

他，这个快乐的孩子，被他自己的父亲判处在修道院的囚禁中消失和凋零。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [plæn]['æftər][plæn][tuː; tə]

This	**must**	**not**	**be**	**,**	**and**	**on**	**her**	**way**	**home**	**she**	**formed**	**plan**	**after**	**plan**	**to**
这	必须	不是	是	,	和	在	她	方式	家	她	形成	计划	后	计划	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	**it**	**.**
防止	它	.

这绝不能发生，在回家的路上，她想出了一个又一个办法来阻止这件事发生。

['pɪrəməs] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'prest] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]

Pyramus	**attributed**	**her**	**sometimes**	**depressed**	**,**	**sometimes**	**irritable**	**manner**	**to**	**the**
皮拉摩斯	归因于	她	有时	郁闷	,	有时	易怒的	方式	到	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃ] .

disappointment	**of**	**her**	**wish**	**.**
失望	的	她	希望	.

皮拉摩斯认为她时而沮丧、时而易怒的性格是由于她的愿望落空造成的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fɪld] [hɜːr; hər]

What	**she**	**had**	**just**	**learned**	**and**	**had**	**had**	**inflicted**	**upon**	**her**	**filled**	**her**
什么	她	有	只是	学习	和	有	有	造成的	之上	她	已填	她

[wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

with	**hatred**	**of**	**life**	**.**
和	仇恨	的	生活	.

她刚刚了解到的以及她所遭受的一切，让她对生活充满了憎恨。

[hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]

Her	**two**	**boys**	**scarcely**	**dared**	**to**	**approach**	**their**	**mother**	**,**	**who**	**,**	**unlike**	**her**	**usual**
她	二	男孩们	几乎	敢于	到	方法	他们的	母亲	,	WHO	,	与此不同	她	通常

[self] , ['hɑːrʃli] [rɪ'bʌft] [ðem; ðəm] .

self	**,**	**harshly**	**rebuffed**	**them**	**.**
自己	,	严厉地	拒绝	他们	.

她的两个儿子几乎不敢靠近他们的母亲，而她也一反常态，严厉地拒绝了他们。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] ['hænəbəl] ['miːləs] [ə'pɪrd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] .

At	**twilight**	**Hannibal**	**Melas**	**appeared**	**,**	**full**	**of**	**joyous**	**excitement**	**.**
在	暮	汉尼拔	梅拉斯	出现	,	满的	的	欢乐	激动	.

暮色降临之际，汉尼拔·梅拉斯出现了，他兴奋不已。

[grɑːn'vɛl] [sent] ['bɑːrbrə] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ['mæŋgɪn] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

Granvelle	**sent**	**Barbara**	**word**	**that**	**the**	**doorkeeper**	**Mangin**	**would**	**show**	**her**	**a**	**good**
格兰维尔	发送	芭芭拉	单词	那	这	门卫	曼金	会	展示	她	一个	好的

[siːt] .

seat	**.**
座位	.

格兰维尔告诉芭芭拉，门卫曼金会给她安排一个好座位。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

His	**Eminence**	**desired**	**to**	**be**	**remembered**	**to**	**her**	**,**
他的	卓越	想要的	到	是	记得	到	她	,

他希望她能记住他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

and	**said**	**that**	**only**	**those**	**who**	**had**	**been**	**closely**	**associated**	**with**	**his**	**Majesty**
和	说	那	仅有的	那些	WHO	有	到过	密切	联系	和	他的	威严

[wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['serəmoʊni] ,

would	**be**	**admitted**	**to**	**this**	**ceremony**	**,**
会	是	承认	到	这	仪式	,

并表示只有与陛下关系密切的人才能参加此次仪式。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] .

and	**he**	**knew**	**that**	**she**	**ranked**	**among**	**the**	**first**	**of**	**these**	**.**
和	他	知道	那	她	排名	之中	这	第一的	的	这些	.

他知道她位列这些人中的佼佼者。

['bɑːrbɝəz] [fitʃər] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ,

Barbara's	**features**	**brightened**	**and**	**,**
芭芭拉的	特征	明亮	和	,

芭芭拉的脸色变得明亮起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][soʊ] ['plez(ə)nt]

as	she	saw	how	happy	it	made	the	Maltese	to	be	the	bearer	of	so	pleasant
作为	她	锯	如何	快乐的	它	制成	这	马耳他语	到	是	这	持有人	的	所以	令人愉快的

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

a	message	,
一个	信息	,

当她看到马耳他人因为传递如此令人愉快的消息而感到多么高兴时，

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

she	forced	herself	to	give	a	joyous	expression	to	her	gratitude	.
她	强制	她自己	到	给	一个	欢乐	表达	到	她	感激	.

她强迫自己表现出喜悦的感激之情。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ,

In	the	evening	,	and	during	a	sleepless	night	,
在	这	晚上	,	和	期间	一个	失眠	夜晚	,

在晚上，在失眠的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

she	considered	whether	she	should	make	use	of	the	invitation	.
她	经过考虑的	无论	她	应该	制作	使用	的	这	邀请	.

她考虑是否应该接受邀请。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['tʃɑːrlzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn]

What	she	had	expected	for	herself	and	her	child	from	Charles's	abdication
什么	她	有	预期的	为了	她自己	和	她	孩子	从	查尔斯的	退位

[hæd; həd] [bɪn] [mɪr] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

had	been	mere	chimeras	of	the	brain	,
有	到过	仅仅	嵌合体	的	这	脑	,

她对查理退位后自己和孩子所抱有的期望，不过是她脑海中的幻想罢了。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ?

and	what	could	this	spectacle	offer	her	?
和	什么	可以	这	奇观	提供	她	?

这场盛事能给她带来什么?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪ'mædʒɪnd]

She	would	only	behold	with	her	eyes	what	she	had	often	enough	imagined
她	会	仅有的	看哪	和	她	眼睛	什么	她	有	经常	足够的	想象

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'stɪŋktnəs] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grændʒər]

with	the	utmost	distinctness	—	the	great	monarch	divested	of	his	grandeur
和	这	极致	明显	—	这	伟大的	君主	剥离	的	他的	宏伟

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪgnɪtiz] .

and	all	his	dignities	.
和	全部	他的	尊严	.

她亲眼所见的，正是她曾无数次清晰地想象过的景象——伟大的君主失去了他的威严和所有的尊严。

[bʌt; bət] - ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ˌsiː'ef] [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði]

But	Granville's	message	that	she	was	one	cf	those	who	stood	nearest	to	the
但	-	信息	那	她	曾是	一	cf	那些	WHO	站立	最近的	到	这

['æbdɪkeɪt] ['sɑːvrɪn] ['kɑːnstəntli] ['ekəud] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

abdicating	sovereign	constantly	echoed	in	her	ears	,
退位	主权	不断地	回声	在	她	耳朵	,

但格兰维尔的话——她是与退位君主关系最密切的人之一——不断在她耳边回响。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['serəmoʊni] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	her	absence	from	this	ceremony	would	have	seemed	to	her
和	她	缺席	从	这	仪式	会	有	似乎	到	她

[ʌn'nætʃrəl] — [neɪ] , [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri] .

unnatural	—	nay	,	an	offence	against	something	necessary	.
不自然	—	不	,	一个	罪行	反对	某物	必要的	.

她若缺席此次仪式，在她看来便是不自然的——不，是对某种必要之事的冒犯。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstɚz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Her	husband	was	pleased	with	the	great	minister's	kindness	to	his	wife	.
她	丈夫	曾是	高兴	和	这	伟大的	部长	仁慈	到	他的	妻子	.

她的丈夫对这位伟大牧师善待他的妻子感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	nothing	to	do	in	the	palace	,	but	he	intended	to	look	for	the
他	有	没有什么	到	做	在	这	宫殿	,	但	他	故意的	到	看	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他在宫里无事可做，但他打算去找孩子们。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [fraʊ] - ,

who	had	gone	there	before	noon	with	Frau	Lamperi	,
WHO	有	已消失	那里	前	中午	和	弗劳	-	,

中午之前，他和兰佩里夫人一起去了那里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]

that	they	might	get	the	best	possible	view	of	the	approach	of	the	princes	and
那	他们	可能	得到	这	最好的	可能的	看法	的	这	方法	的	这	王子们	和

['dɪgnɪˌteriːz] .

dignitaries	.
达官显贵	.

这样他们就能尽可能清楚地看到王子和达官显贵们的到来。

['bɑːrbrə] [hɜːr'self][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lɪtər] .

Barbara	herself	was	to	use	a	litter	.
芭芭拉	她自己	曾是	到	使用	一个	垃圾	.

芭芭拉本人则要使用担架。

[ðə; ði][eks] - - ['gɑːrd] - - - [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər] ,

The	ex	-	'	garde	-	robiere	'	had	helped	her	put	on	her	gala	attire	,
这	前任	-	-	护卫	-	-	-	有	帮助	她	放	在	她	节日	服装	,

那位前“衣帽间女工”帮她穿上了晚礼服。

[ænd; ənd] ['pɪrəməs] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['hæns(ə)m]

and	Pyramus	assured	his	wife	that	every	one	would	consider	her	the	handsomest
和	皮拉摩斯	保证	他的	妻子	那	每一个	一	会	考虑	她	这	最英俊的

[ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .

and	most	elegant	lady	in	the	galleries	.
和	最多	优雅的	女士	在	这	画廊	.

皮拉摩斯向他的妻子保证，所有人都会认为她是画廊里最漂亮、最优雅的女士。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

She	knew	that	he	was	right	,	and	listened	with	pleasure	,
她	知道	那	他	曾是	正确的	,	和	听着	和	乐趣	,

她知道他是对的，于是欣然听着。

['diːpli] [æz; əz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['bəːdnd] [hɜːr; hər] [soʊl] .

deeply	as	resentment	and	disappointment	burdened	her	soul	.
深	作为	怨恨	和	失望	负担	她	灵魂	.

怨恨和失望深深地压在她的心头。

[ðen] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ræpt] .

Then	the	knocker	on	the	door	rapped	.
然后	这	敲击器	在	这	门	说唱	.

这时，门上的敲门声响了。

[ðə; ði] ['lɪtər] - ['berərz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] .

The	litter	-	bearers	had	probably	come	.
这	垃圾	-	持有者	有	大概	来	.

抬轿的人可能已经到了。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ðə; ði] ['flemɪʃ] [meɪd] , [huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	Flemish	maid	,	who	had	opened	the	door	,
这	弗拉芒语	女佣	,	WHO	有	打开	这	门	,

开门的佛兰德女仆

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

announced	that	a	messenger	was	waiting	outside	with	a	letter	which	he	could
宣布	那	一个	信使	曾是	等待	外部	和	一个	信	哪个	他	可以

[dɪ'lɪvər] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ɔːr][ðə; ði] ['mɪstrəs] .

deliver	only	to	the	master	or	the	mistress	.
递送	仅有的	到	这	掌握	或者	这	情妇	.

宣布有一名信使在外面等候，他带着一封信，只能交给主人或女主人。

['pɪrəməs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['bɑːrbrə]

Pyramus	went	into	the	entry	,	and	his	long	absence	was	already	making	Barbara
皮拉摩斯	去	进入	这	入口	,	和	他的	长的	缺席	曾是	已经	制作	芭芭拉

[ʌn'iːzi] ,

uneasy	,
不安	,

皮拉摩斯走进了入口，他长时间的缺席已经让芭芭拉感到不安。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] , ['æftər] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

when	he	returned	with	bowed	head	and	,	after	many	words	of	preparation	,
什么时候	他	返回	和	鞠躬	头	和	,	后	许多	字	的	准备	,

他低着头回来，说了许多准备的话之后，

[ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

informed	her	that	her	father	was	very	ill	and	,	finally	,
知情的	她	那	她	父亲	曾是	非常	患病的	和	,	最后	,

告知她她父亲病得很重，最后，

[ðæt] ['æpəpleksi][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] ['iːzi] [end] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] .

that	apoplexy	had	put	a	swift	and	easy	end	to	his	life	.
那	中风	有	放	一个	迅速	和	简单的	结尾	到	他的	生活	.

那次中风迅速而轻易地结束了他的生命。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [griːf] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['paʊər] .

Then	a	great	and	genuine	grief	seized	upon	her	with	all	its	power	.
然后	一个	伟大的	和	真的	悲伤	查获	之上	她	和	全部	它是	力量	.

随后，一股巨大的、真切的悲痛猛然攫住了她，让她痛苦万分。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] , ['lʌvəbl] [mæn] ,

Everything	that	the	simple	-	hearted	,	lovable	man	,
一切	那	这	简单的	-	心地	,	可爱的	男人	,

这位心地善良、惹人喜爱的男人的一切

[huː] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [hʊd] [soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

who	had	guarded	her	child	hood	so	tenderly	and	her	girlhood	with	such
WHO	有	守卫	她	孩子	兜帽	所以	温柔地	和	她	少女时代	和	这样的

[sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

solicitude	and	devotion	,
关怀	和	虔诚	,

谁曾如此温柔地守护她的童年，如此细心体贴地呵护她的少女时代，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['vɪvɪdnəs] .

had	been	to	her	,	returned	to	her	memory	in	all	its	vividness	.
有	到过	到	她	,	返回	到	她	记忆	在	全部	它是	生动性	.

曾到过她那里，那段记忆在她脑海中清晰地重现。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [læst] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ʃi:; ʃi]

In	him	she	had	lost	the	last	person	whose	right	to	judge	her	conduct	she
在	他	她	有	丢失的	这	最后的	人	谁	正确的	到	法官	她	执行	她

[ək'nɑ:lɪdʒd] ,

acknowledged	,
已确认	,

她失去了最后一个她认可有权评判她行为的人。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['welfer]

the	only	one	whom	she	had	good	reason	to	be	sure	cared	for	her	welfare
这	仅有的	一	谁	她	有	好的	原因	到	是	当然	关心	为了	她	福利

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ,

as	much	as	,
作为	很多	作为	,

她唯一有充分理由确信会像他一样关心她的人，

[neɪ] , [pər'hæps] [mɔ:r] [ðæn; ðən] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .

nay	,	perhaps	more	than	,	his	own	.
不	,	也许	更多的	比	,	他的	自己的	.

不，或许比他自己的还要多。

[ðə; ði] ['lɪtər] , - ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ['serəmoʊni] , ['evriθɪŋ] [ðæt]

The	litter	,	Granvelle's	message	,	the	Emperor's	abdication	ceremony	,	everything	that
这	垃圾	,	-	信息	,	这	皇帝的	退位	仪式	,	一切	那

[hæd; həd] [dʒʌst] ['wu:ndɪd] ,

had	just	wounded	,
有	只是	受伤	,

担架、格兰维尔的信息、皇帝的退位仪式，所有刚刚造成伤害的事物，

['æŋgərd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

angered	,	and	disturbed	her	,	was	forgotten	.
愤怒	,	和	不安	她	,	曾是	被遗忘的	.

激怒了她，也让她心烦意乱，然后就被遗忘了。

[ʃi:; ʃi] ['dʒentli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

She	gently	refused	the	consolation	of	her	husband	,
她	轻轻地	拒绝	这	安慰	的	她	丈夫	,

她婉拒了丈夫的安慰。

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [mɔ:nd] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

who	in	the	captain	had	lost	a	dear	friend	and	sincerely	mourned	his	death	,
WHO	在	这	队长	有	丢失的	一个	亲爱的	朋友	和	真挚地	哀悼	他的	死亡	,

船长失去了一位挚友，他真诚地哀悼他的离世。

[ænd; ənd] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] ;

and	entreated	him	to	leave	her	alone	;
和	恳求	他	到	离开	她	独自的	;

她恳求他放过她；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spektək(ə)l]

but	when	her	sons	returned	and	joyously	described	the	magnificent	spectacle
但	什么时候	她	儿子们	返回	和	欣喜地	描述	这	壮丽	奇观

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fi:st] [ðer; ðər] [aɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

on	which	they	had	feasted	their	eyes	outside	of	the	palace	,
在	哪个	他们	有	盛宴	他们的	眼睛	外部	的	这	宫殿	,

但当她的儿子们回来，兴高采烈地描述他们在宫外看到的壮丽景象时，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['tendərnəs] ,

she	drew	them	toward	her	with	special	tenderness	,
她	画	他们	朝向	她	和	特别的	压痛	,

她用一种特别温柔的方式将他们吸引到自己身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] [gʊd]

and	tried	to	make	them	understand	that	they	would	never	again	see	the	good
和	尝试	到	制作	他们	理解	那	他们	会	绝不	再次	看	这	好的

['grænfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [soʊ] ['dɪrli] .

grandfather	who	had	loved	them	all	so	dearly	.
祖父	WHO	有	喜爱	他们	全部	所以	亲爱的	.

并试图让他们明白，他们再也见不到那位深爱着他们的慈祥祖父了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊldər] [bɔɪ] , ['kɑːnræd] , ['oʊnli] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ]

But	the	older	boy	,	Conrad	,	only	gazed	at	her	wonderingly	,	and	asked	why
但	这	老	男生	,	康拉德	,	仅有的	凝视	在	她	惊奇地	,	和	问	为什么

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ;

she	was	weeping	;
她	曾是	哭泣	;

但年纪较大的男孩康拉德只是疑惑地看着她，问她为什么哭泣；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	the	younger	one	did	not	understand	her	at	all	,
和	这	年轻	一	做过	不是	理解	她	在	全部	,

而年纪小的那个完全不理解她。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['soʊldʒər] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	went	on	talking	about	the	big	soldier	who	wanted	to	lift	him	on	his
和	去	在	说	关于	这	大的	士兵	WHO	通缉	到	举起	他	在	他的

['paɪbɔːld] [hɔːrs] .

piebald	horse	.
花斑	马	.

然后他继续讲述那个想把他举到花斑马上的大个子士兵的故事。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [deθ] [ɪz] ['oʊnli] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [laɪf] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [nuː] [geɪmz] [ænd; ənd]

To	the	child	death	is	only	slumber	,	and	life	being	awake	to	new	games	and
到	这	孩子	死亡	是	仅有的	睡眠	,	和	生活	存在	醒	到	新的	游戏	和

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

对孩子来说，死亡只是沉睡，而生命则是醒来迎接新的游戏和快乐。

['bɑːrbrə] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['meri] ['læftər]

Barbara	said	this	to	her	husband	when	he	wished	to	check	the	merry	laughter
芭芭拉	说	这	到	她	丈夫	什么时候	他	希望	到	查看	这	欢乐	笑声

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

of	the	little	ones	,
的	这	小的	一个	,

当她丈夫想阻止孩子们欢快的笑声时，芭芭拉对他说出了这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

and	then	went	to	her	chamber	.
和	然后	去	到	她	房间	.

然后她回到了自己的房间。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

There	she	strove	to	think	of	the	dead	man	,	and	she	succeeded	,
那里	她	努力	到	思考	的	这	死的	男人	,	和	她	成功了	,

她努力去想那个死者，而且她成功了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊld]['hɪroʊ] ['kɑːnstəntli] ['blendɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

but	with	the	memory	of	the	sturdy	old	hero	constantly	blended	the	image	of
但	和	这	记忆	的	这	结实的	老的	英雄	不断地	混合	这	图像	的

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [mæn] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌvɑːlən'terəli] [sə'rendərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]

the	feeble	man	who	to	-	day	was	voluntarily	surrendering	all	the	gifts	of	fortune
这	微弱	男人	WHO	到	-	天	曾是	自愿	投降	全部	这	礼物	的	财富

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] —

which	she	—
哪个	她	—

但是，在记忆中那位坚毅的老英雄的形象，与今天自愿放弃所有财富馈赠的虚弱男人的形象，不断地交织在一起——

[oʊ] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] ! [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]

oh	,	how	willingly	!	would	have	received	for	the	son	whom	he	desired	to
哦	,	如何	心甘情愿	!	会	有	已收到	为了	这	儿子	谁	他	想要的	到

[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

withdraw	from	the	world	.
提取	从	这	世界	.

哦，多么乐意啊！他多么希望将自己的儿子从世上带走。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['hænəbəl] ['miːləs] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	next	morning	Hannibal	Melas	came	to	ask	what	had	kept	her	from	the
这	下一个	早晨	汉尼拔	梅拉斯	来了	到	问	什么	有	保留	她	从	这

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

第二天早上，汉尼拔·梅拉斯前来询问她为何未能参加仪式。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['entri] [frʌm; frəm] [fraʊ] - ,

He	learned	it	in	the	entry	from	Frau	Lamperi	,
他	学习	它	在	这	入口	从	弗劳	-	,

他是从兰佩里夫人那里学到的。

[ænd; ənd] ['bɑːrbɝəz] ['tɪrfl] [aɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [diːp] ['sɑːroʊ] [ðɪs] [lɔːs] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	Barbara's	tearful	eyes	showed	him	what	deep	sorrow	this	loss	had	caused
和	芭芭拉的	内牛满面	眼睛	显示	他	什么	深的	悲哀	这	损失	有	导致

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

芭芭拉泪眼婆娑的眼神让他明白，失去亲人给她带来了多么深切的悲痛。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] [ɪk'sprest] ['kwaɪət] ['meləŋkɑːli] .

Her	whole	manner	expressed	quiet	melancholy	.
她	所有的	方式	表达	安静的	忧郁	.

她浑身上下都透着一股淡淡的忧伤。

[ðɪs] [greɪt] , [pjʊr] [griːf] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , ['floʊɪŋ] ,

This	great	,	pure	grief	had	come	just	at	the	right	time	,	flowing	,
这	伟大的	,	纯的	悲伤	有	来	只是	在	这	正确的	时间	,	流动	,

这种巨大而纯粹的悲痛来得正是时候，如潮水般涌来。

[laɪk] [ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði][stɔːrm] - [læʃ] [weɪvz] , ['oʊvər]['heɪtrɪd] , [rɪ'zentmənt] ,

like	oil	upon	the	storm	-	lashed	waves	,	over	hatred	,	resentment	,
喜欢	油	之上	这	风暴	-	鞭打	波浪	,	超过	仇恨	,	怨恨	,

就像油污覆盖在暴风雨拍打的波涛上，覆盖在仇恨和怨恨之上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [i'məuʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	all	the	passionate	emotions	by	which	she	had	previously	been	driven	to
和	全部	这	热情的	情绪	经过	哪个	她	有	之前	到过	驱动	到

[ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

the	verge	of	despair	.
这	边缘	的	绝望	.

以及所有曾将她逼到绝望边缘的强烈情感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [ˈhæpinəs] ,

She	did	not	repulse	the	witness	of	her	lost	happiness	,
她	做过	不是	击退	这	证人	的	她	丢失的	幸福	,

她没有排斥那些见证她失去幸福的人。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] [waɪl] [ˈhænəbəl] [toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)l] [ˈserəmoʊni]

and	listened	attentively	while	Hannibal	told	her	about	the	memorable	ceremony
和	听着	认真地	尽管	汉尼拔	讲述	她	关于	这	难忘	仪式

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtendid] .

which	he	had	attended	.
哪个	他	有	参加	.

她认真地听汉尼拔讲述他参加的那场令人难忘的仪式。

[truː] , [hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][brəˈbænt] [ˈpæləs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] ,

True	,	his	description	of	the	lofty	hall	in	the	Brabant	palace	where	it	took	place	,
真的	,	他的	描述	的	这	高远	大厅	在	这	布拉班特	宫殿	在哪里	它	采取	地方	,

没错，他对事件发生的布拉班特宫殿里那座高耸大厅的描述是：

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

the	chapel	adjoining	it	,	and	the	magnificent	decorations	of	flowers	and
这	教堂	相邻的	它	,	和	这	壮丽	装饰	的	花朵	和

[ˈbænərz] [ðæt] [əˈdɔrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

banners	that	adorned	it	,
横幅	那	装饰	它	,

毗邻的小教堂，以及装饰其上的精美鲜花和旗帜，

[toʊld] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] .

told	nothing	new	to	Barbara	.
讲述	没有什么	新的	到	芭芭拉	.

对芭芭拉来说，这没什么新鲜的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈgɑːləndid] , [əˈdɔrnd]

She	was	familiar	with	both	,	and	had	seen	them	garlanded	,	adorned
她	曾是	熟悉的	和	两个都	,	和	有	已见	他们	挂满花环	,	装饰

[wɪð; wɪθ][flægz][ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

with	flags	and	coats	of	arms	,
和	旗帜	和	外套	的	武器	,

她对这两处都比较熟悉，也见过它们挂满花环、旗帜和纹章的样子。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈwitnist] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstretʃiŋ]

and	even	witnessed	the	erection	of	the	stage	in	the	hall	and	the	stretching
和	甚至	目击者	这	勃起	的	这	阶段	在	这	大厅	和	这	伸展

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænəpi] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	canopy	above	it	.
的	这	树冠	多于	它	.

甚至亲眼目睹了大厅里舞台的搭建和上方天篷的展开。

[ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [θriː] ,

The	Emperor	had	appeared	upon	the	platform	at	the	stroke	of	three	,
这	皇帝	有	出现	之上	这	平台	在	这	中风	的	三	,

皇帝于三点钟时出现在台上。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] .

leaning	upon	his	crutch	and	the	shoulder	of	William	of	Orange	.
倾斜	之上	他的	拐杖	和	这	肩膀	的	威廉	的	橙子	.

他拄着拐杖，倚靠在奥兰治亲王威廉的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfilip] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgəri] [ˈfɑːloʊd] ,

His	son	Philip	and	the	Queen	of	Hungary	followed	,
他的	儿子	菲利普	和	这	女王	的	匈牙利	随后	,

他的儿子菲利普和匈牙利女王随后也加入了他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gɪldɪd] [θroʊnz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	all	took	their	seats	upon	the	gilded	thrones	awaiting	them	.
和	全部	采取	他们的	座位	之上	这	镀金	王座	等待中	他们	.

于是，众人纷纷落座于为他们准备的镀金宝座之上。

[ðə; ði] [blaɪð] , ['plez(ə)nt] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [ˌmæksə'mɪljən][ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] ,

The	blithe	,	pleasant	Archduke	Maximilian	of	Austria	,	the	Duke	of	Savoy	,
这	快乐的	,	令人愉快的	大公	马克西米利安	的	奥地利	,	这	公爵	的	萨沃伊	,

和蔼可亲的奥地利大公马克西米利安，萨伏依公爵

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪnɪŋ] [kɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒfəl] [laɪf] ,

who	was	expecting	a	great	winning	card	in	the	game	of	luck	of	his	changeful	life	,
WHO	曾是	期待	一个	伟大的	获胜	卡片	在	这	游戏	的	运气	的	他的	变化	生活	,

他曾期待在自己变幻莫测的人生这场运气游戏中抽到一张制胜牌。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛðɚ-lənd] ['nəublz] ,

the	Knights	of	the	Golden	Fleece	,	and	the	highest	of	the	Netherland	nobles	,
这	骑士	的	这	金的	羊毛	,	和	这	最高	的	这	荷兰	贵族	,

金羊毛骑士团，以及尼德兰最高贵族，

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['pleɪsɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

the	councillors	,	the	governor	,	and	the	principal	military	officers	also	had	places	upon	the	stage	.
这	议员们	,	这	州长	,	和	这	主要的	军队	警官	还	有	地方	之上	这	阶段	.

议员、总督和主要军官也在台上占有一席之地。

['bɑ:rbrə] [nu:] ['evri] [neɪm] [ðæt] ['hænəbəl] ['menʃ(ə)nd] .

Barbara	knew	every	name	that	Hannibal	mentioned	.
芭芭拉	知道	每一个	姓名	那	汉尼拔	提及	.

芭芭拉知道汉尼拔提到的每一个名字。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['empərər] ,

It	seemed	as	if	she	saw	the	broken	-	down	Emperor	,
它	似乎	作为	如果	她	锯	这	破碎的	-	向下	皇帝	,

她仿佛看到了垂垂老矣的皇帝，

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['filip] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hɔ:tɪli] [θroʊn] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['mɪnɪstər] ,

his	son	Philip	with	his	head	haughtily	thrown	back	,	his	favourite	,	the	omnipotent	minister	,
他的	儿子	菲利普	和	他的	头	傲慢地	抛掷	后退	,	他的	最喜欢的	,	这	无所不能	部长	,

他的儿子菲利普傲慢地仰着头，他是菲利普最宠爱的儿子，那位无所不能的大臣。

[ru:i] ['goʊmɛz] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɛbəli] ,

Ruy	Gomez	,	the	Prince	of	Eboli	,
鲁伊	戈麦斯	,	这	王子	的	埃博拉	,

鲁伊·戈麦斯，埃博利王子，

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zembld] [kwi:'jɑ:də] [ɪf] ,

who	with	his	coal	-	black	hair	and	beard	would	have	resembled	Quijada	if	,
WHO	和	他的	煤炭	-	黑色的	头发	和	胡须	会	有	类似	基哈达	如果	,

他那乌黑的头发和胡须，如果放在奎哈达的脸上，会很像奎哈达。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərli] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj] , [æn; ən] [ʌn'i:zi] ,

instead	of	the	soldierly	frankness	of	the	major	-	domo	,	an	uneasy	,
反而	的	这	军人	坦率	的	这	主要的	-	家政	,	一个	不安	,

与其说是管家那种军人般的坦率，不如说是一种不安的、

['kwestʃənɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] ['lɝ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] , [ðə; ði] ['brɪlɪənt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

questioning	expression	had	not	lurked	in	his	dark	eyes	,	the	brilliant	Bishop	of
提问	表达	有	不是	潜伏	在	他的	黑暗的	眼睛	,	这	杰出的	主教	的

['ærəs] ,

Arras	,
阿拉斯	,

这位才华横溢的阿拉斯主教，他深邃的眼眸中并未流露出丝毫疑惑。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [soʊ]['kaɪndli] [pleɪst] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	had	again	so	kindly	placed	her	under	obligation	to	him	,	and	the
WHO	有	再次	所以	亲切地	放置	她	在下面	义务	到	他	,	和	这

['fri:zlənd] - ,

Frieslander	Viglius	,
弗里斯兰人	-	,

他又一次如此好心地让她对他心存感激，还有弗里斯兰人维格利乌斯，

[hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [soʊl] [ðə; ði] ['wɜ:rmwʊd] [hu:z] ['bɪtərnəs] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['teɪstɪd] ,

who	had	dropped	into	her	soul	the	wormwood	whose	bitterness	she	still	tasted	,
WHO	有	掉落	进入	她	灵魂	这	蒿	谁	苦味	她	仍然	尝过	,

谁将苦艾的苦涩滴入她的灵魂，她至今仍能尝到那苦涩的味道？

[ænd; ənd] [hu:z] ['mɑ:toʊ] , " [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɪz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

and	whose	motto	,	"	The	life	of	mortals	is	a	watch	in	the	night	,
和	谁	座右铭	,	"	这	生活	的	凡人	是	一个	手表	在	这	夜晚	,

他们的座右铭是："凡人的生命就像黑夜中的守望"，

" [si:md] [tu:; tə] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gri:n] [aɪz] .

"	seemed	to	flash	from	his	green	eyes	.
"	似乎	到	闪光	从	他的	绿色的	眼睛	.

"仿佛从他绿色的眼睛里闪过。"

[nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Not	a	single	woman	had	been	admitted	to	the	distinguished	assembly	of	the
不是	一个	单身的	女士	有	到过	承认	到	这	杰出的	集会	的	这

[steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,

States	-	General	,
各州	-	一般的	,

没有一位女性被允许进入尊贵的三级会议。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

the	city	magistrates	,	and	illustrious	invited	guests	,
这	城市	地方法官	,	和	杰出	受邀	客人	,

城市官员和受邀的显赫宾客们，

[hu:] [æz; əz] [spek'teitəs] [sæt][ɑ:n] [bentʃiz] [ænd; ənd] [tʃerz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

who	as	spectators	sat	on	benches	and	chairs	opposite	to	the	stage	,
WHO	作为	观众	卫星	在	长椅	和	椅子	对面的	到	这	阶段	,

观众们坐在舞台对面的长凳和椅子上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [grɑ:n'vɛl] , [hu:m] [ðə; ði] ['nɛðɝlənd] ['dɪgnɪˌteri:z]

and	this	placed	the	kindness	of	Granvelle	,	whom	the	Netherland	dignitaries
和	这	放置	这	仁慈	的	格兰维尔	,	谁	这	荷兰	达官显贵

[wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [dɪ'test] ,

were	said	to	detest	,
是	说	到	厌恶	,

这使得格兰维尔的仁慈显得尤为重要，据说荷兰的显贵们都憎恨他。

[ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [braitə] [laɪt] .
in a still brighter light .
在 一个 仍然 更亮 光 .

在更明亮的光线下。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['fɪlɪbɜːt] [ʌv; əv] ['brʌslz] ,
The ceremony had been opened by the great speech of Philibert of Brussels ,
这 仪式 有 到过 打开 经过 这 伟大的 演讲 的 菲利伯特 的 布鲁塞尔 ,

仪式以布鲁塞尔的菲利贝尔的精彩演讲拉开帷幕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɔːl'tiːz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɑːrt] .
which the young Maltese described as a masterpiece of the finest rhetorical art .
哪个 这 年轻的 马耳他语 描述 作为 一个 杰作 的 这 最好的 修辞 艺术 .

这位年轻的马耳他人称之为最精妙的修辞艺术的杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [hɔːl] ,
At the close of this address a solemn silence pervaded the hall ,
在 这 关闭 的 这 地址 一个 庄严 沉默 弥漫 这 大厅 ,

演讲结束后，大厅里一片肃穆的寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] .
for the Emperor Charles had risen to take leave of his faithful subjects .
为了 这 皇帝 查尔斯 有 升起 到 拿 离开 的 他的 忠实 主题 .

因为查理皇帝已经起身，要向他忠诚的臣民告别。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːl] , [ə; eɪ]['spaɪsiːə] [wɔːk] , [æz; əz] ,
One might have heard a leaf fall , a spicier walk , as ,
一 可能 有 听到 一个 叶子 落下 , 一个 更辣 走 , 作为 ,

人们或许会听到落叶声，或者听到更悠扬的脚步声，就像……

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,
supported by the arm of William of Orange ,
有 经过 这 手臂 的 威廉 的 橙子 ,

在奥兰治亲王威廉的支持下，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
he raised the notes of his address and began to read .
他 提高 这 笔记 的 他的 地址 和 开始 到 读 .

他举起演讲稿，开始朗读。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bɑːrbrə] [rɪ'membər] [haʊ] ['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni][hæd; həd]
At this information Barbara remembered how Maurice of Saxony had
在 这 信息 芭芭拉 记得 如何 莫里斯 的 萨克森 有
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət][ðə; ði] [meɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] - .
supported the Emperor at the May festival at Prebrunn .
有 这 皇帝 在 这 可能 节日 在 - .

听到这个消息，芭芭拉想起了萨克森的莫里斯曾在普雷布伦五月节上支持过皇帝。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
William of Orange , too , was still young .
威廉 的 橙子 , 也 , 曾是 仍然 年轻的 .

奥兰治的威廉当时也还很年轻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [diːp] ['ɜːrnɪstnəs] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]
She had often seen him , and what deep earnestness rested on his noble
她 有 经常 已见 他 , 和 什么 深的 认真 休息 在 他的 高贵
[braʊ] !
brow !
眉头 !

她经常见到他，他高贵的额头上总是挂着多么深沉而认真的神情啊！

[haʊ] ['oʊpən][ænd; ənd] [pjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] ,

how	open	and	pure	was	the	glance	of	his	clear	eyes	,
如何	打开	和	纯的	曾是	这	瞥一眼	的	他的	清除	眼睛	,

他清澈的双眼中流露出多么开阔纯净的目光啊!

[jet] [haʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli] [kiːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] !

yet	how	penetrating	and	inexorably	keen	it	could	also	be	!
然而	如何	渗透	和	无情地	敏锐的	它	可以	还	是	!

然而，它也可能具有多么深刻的洞察力和无情的敏锐!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] ,

She	had	noticed	this	at	the	assembly	of	the	Knights	of	the	Golden	Fleece	,
她	有	注意到	这	在	这	集会	的	这	骑士	的	这	金的	羊毛	,

她在金羊毛骑士团的集会上注意到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɪŋ] ['filip] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [heɪt] [ɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd]

when	he	looked	at	King	Philip	with	bitter	hate	or	certainly	with	dislike	and
什么时候	他	看起来	在	国王	菲利普	和	苦的	恨	或者	当然	和	不喜欢	和

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

当他用充满仇恨，或者至少是厌恶和鄙夷的目光看着菲利普国王时。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['tʃɑːrlzɪz] [sɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ?

Was	this	man	chosen	to	avenge	Charles's	sins	upon	his	son	and	heir	?
曾是	这	男人	选定	到	报仇	查尔斯的	罪孽	之上	他的	儿子	和	继承人	?

这个人是被选中来为查尔斯的罪行向他的儿子和继承人复仇的吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] [æz; əz]

Could	the	Prince	of	Orange	be	destined	to	deal	with	the	new	king	as
可以	这	王子	的	橙子	是	注定	到	交易	和	这	新的	国王	作为

['mɔːris] [ʌv; əv]['sæksəni][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['fɑːðər] ?

Maurice	of	Saxony	had	treated	his	imperial	father	?
莫里斯	的	萨克森	有	治疗	他的	帝国	父亲	?

奥兰治亲王是否注定要像萨克森的莫里斯对待他的帝王父亲那样对待新国王呢?

[wʊd] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Would	the	resentment	which	,	since	the	day	before	,
会	这	怨恨	哪个	,	自从	这	天	前	,

自前一天起就存在的怨恨，

[hæd; həd] [ə'gen] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʃiː; ʃi]

had	again	filled	her	soul	have	permitted	her	to	prevent	it	had	she
有	再次	已填	她	灵魂	有	允许	她	到	防止	它	有	她

[pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] ?

possessed	the	power	?
拥有	这	力量	?

如果她拥有这种力量，她的灵魂是否还能再次被这种力量所充满，从而阻止这一切发生?

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['broʊkən] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti]

The	Emperor's	speech	had	treated	of	his	broken	health	and	the	necessity
这	皇帝的	演讲	有	治疗	的	他的	破碎的	健康	和	这	必要性

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪldər] ['klaɪmət] .

of	living	in	a	milder	climate	.
的	活的	在	一个	较温和	气候	.

皇帝的讲话谈到了他糟糕的健康状况以及在气候更温和的地方生活的必要性。

[ðen] [dɑːn] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesər] [huːz]

Then	Don	Philip	had	been	described	by	his	father	as	a	successor	whose
然后	大学教师	菲利普	有	到过	描述	经过	他的	父亲	作为	一个	接班人	谁

['wɪzdəm] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

wisdom	equalled	his	experience	.
智慧	等于	他的	经验	.

当时，唐·菲利普被他的父亲描述为一位智慧与经验相匹配的继承人。

[ðɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] ['bɑːrbɜ-əz] [lɪps] .

This	called	a	smile	to	Barbara's	lips	.
这	称为	一个	微笑	到	芭芭拉的	嘴唇	.

这让芭芭拉嘴角露出了笑容。

['filip] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [dɪ'vaʊt] [mæn] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ,

Philip	was	said	to	be	an	industrious	,	devout	man	,	fond	of	letter	-	writing	,
菲利普	曾是	说	到	是	一个	勤劳	,	虔诚的	男人	,	喜爱	的	信	-	写作	,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,

and	full	of	intrigue	,
和	满的	的	阴谋	,

据说菲利普是一个勤劳、虔诚的人，喜欢写信，而且充满阴谋诡计。

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ]

but	only	his	father	would	venture	to	compare	him	with	himself	,	with
但	仅有的	他的	父亲	会	风险投资	到	比较	他	和	他自己	,	和

[tʃɑːrlz] [viː] .

Charles	V	.
查尔斯	V	.

但只有他的父亲才敢将他与自己，与查理五世相提并论。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] , ['prɑːbəbli] [nuː] [haʊ] ['veɪkənt][ænd; ənd] ['lʌstəlis] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ,

He	,	the	son	,	probably	knew	how	vacant	and	lustreless	his	eyes	were	,
他	,	这	儿子	,	大概	知道	如何	空缺	和	无光泽	他的	眼睛	是	,

作为儿子的他，或许很清楚父亲的眼神是多么空洞无神。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	he	usually	fixed	them	on	the	ground	;	and	what	fulness	of	life	,
为了	他	通常	固定的	他们	在	这	地面	;	和	什么	充满	的	生活	,

因为他通常把它们固定在地上；多么丰盛的生命啊！

[wʌt] [ə; eɪ]['faɪəri][soʊl] [hæd; həd] ['spɑːkld] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

what	a	fiery	soul	had	sparkled	only	a	short	time	ago	,
什么	一个	火热	灵魂	有	闪闪发光	仅有的	一个	短的	时间	前	,

不久前，她还拥有多么炽热的灵魂啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	she	saw	him	in	the	distance	,
什么时候	她	锯	他	在	这	距离	,

当她远远地看到他时，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['flætər] !

from	those	of	the	man	whom	she	certainly	was	not	disposed	to	flatter	!
从	那些	的	这	男人	谁	她	当然	曾是	不是	处置	到	奉承	!

她绝对不会去奉承那个男人！

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [reɪn] , ['menʃ(ə)nd] [haʊ] ['meni] ['wɔrz] [hiː; hi]

Then	the	Emperor	had	reviewed	his	whole	reign	,	mentioned	how	many	wars	he
然后	这	皇帝	有	已审核	他的	所有的	在位	,	提及	如何	许多	战争	他

[hæd; həd][weɪdʒd] ,

had	waged	,
有	发动	,

然后，皇帝回顾了自己的整个统治时期，提到了他发动了多少场战争。

[haʊ] ['meni] ['viktəriz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

how	many	victories	he	had	won	and	,	finally	,
如何	许多	胜利	他	有	韩元	和	,	最后	,

他赢得了多少场胜利，最后，

[hæd; həd] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	reminded	his	son	of	the	gratitude	he	owed	a	father	who	during	his
有	提醒	他的	儿子	的	这	感激	他	欠款	一个	父亲	WHO	期间	他的

['laɪftaɪm] [bi'stəu] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

lifetime	bestowed	all	his	possessions	upon	him	and	,
寿命	授予	全部	他的	财产	之上	他	和	,

他提醒儿子要感恩父亲，父亲生前将所有财产都留给了他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɜːrliər] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər]

descended	into	the	grave	in	order	to	make	him	earlier	the	heir	of	all	his	power
下降	进入	这	严重	在	命令	到	制作	他	早些时候	这	继承人	的	全部	他的	力量

[ænd; ənd] [welθ] .

and	wealth	.
和	财富	.

为了让他早日继承自己的所有权力和财富，他下葬了。

[naʊ] ['bɑːrbrə] ['fænsɪd] [ðæt] [ə'gen] — [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] — [ðə; ði]

Now	Barbara	fancied	that	again	—	she	knew	not	for	what	hundredth	time	—	the
现在	芭芭拉	幻想	那	再次	—	她	知道	不是	为了	什么	百分之一	时间	—	这

- [ˌeksklə'meɪʃn] , " ['dɛts] ! ['dɛts] !

Frieslander's	exclamation	,	"	Debts	!	debts	!
-	感叹	,	"	债务	!	债务	!

现在芭芭拉又想起了——她不知道是第一百次了——弗里斯兰人的那句惊呼："债务！债务！"

" [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

"	rang	in	her	ears	,
"	响铃	在	她	耳朵	,

"在她耳边回响，"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [speɪn] [huː] [hæd; həd] [hɪr] [bɪn]

and	at	the	same	time	she	thought	of	the	boy	in	Spain	who	had	here	been
和	在	这	相同的	时间	她	想法	的	这	男生	在	西班牙	WHO	有	这里	到过

[ˌdisin'heritid] ,

disinherited	,
剥夺继承权	,

与此同时，她想到了那个在西班牙被剥夺继承权的男孩。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fɑːðər]

and	must	be	hidden	in	a	monastery	that	the	other	son	of	the	same	father
和	必须	是	隐	在	一个	修道院	那	这	其他	儿子	的	这	相同的	父亲

,

,

,

必须藏身于他同父异母的另一个儿子所在的修道院中。

[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['ʌpstɑːrt] ['filip] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ærəgəns] , [maɪt] [sliːp] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

the	diminutive	upstart	Philip	,	puffed	up	with	arrogance	,	might	sleep	more	quietly	.
这	小字	暴发户	菲利普	,	膨胀的	向上	和	傲慢	,	可能	睡觉	更多的	悄悄	.

身材矮小、野心勃勃的菲利普，或许会睡得更安稳些。

[fɔːr; fər][wʌn] [sʌn] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst]

For **one** **son** **the** **unjust** **man** **whom** **she** **loved** **was** **ready** **to** **die** **before** **his** **last**

为了 一 儿子 这 不公正 男人 谁 她 喜爱 曾是 准备好 到 死 前 他的 最后的

['aʊər] [keɪm] ,

hour **came** **,**

小时 来了 ,

她深爱的那个不义之人，为了她唯一的儿子，宁愿在生命终结之前死去。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ;

in **order** **to** **give** **him** **all** **that** **he** **possessed** **;**

在 命令 到 给 他 全部 那 他 拥有 ;

为了把他拥有的一切都给他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] ['mʌŋks] [kaʊl] .

for **the** **other** **he** **could** **find** **nothing** **save** **a** **monk's** **cowl** **.**

为了 这 其他 他 可以 寻找 没有什么 节省 一个 僧侣的 兜帽 .

至于另一件东西，他除了僧侣的头巾之外什么也没找到。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊlf] [hæd; həd]['spoʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

Instead **of** **the** **yearning** **for** **John** **,** **of** **which** **Wolf** **had** **spoken** **and** **she** **,**

反而 的 这 渴望 为了 约翰 , 的 哪个 狼 有 说 和 她 ,

[blaɪnd] [fuːl] , [bi'liːvd] ,

blind **fool** **,** **believed** **,**

瞎的 傻子 , 相信 ,

相反，她并没有像沃尔夫所说的那样渴望约翰，而她这个盲目的傻瓜却相信了这种渴望。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['peti] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['ɪndʒər]

he **thought** **of** **him** **with** **petty** **fears** **of** **the** **claims** **by** **which** **he** **might** **injure**

他 想法 的 他 和 小气 恐惧 的 这 索赔 经过 哪个 他 可能 损伤

[hɪz; ɪz] ['feɪvərd] ['brʌðər] .

his **favoured** **brother** **.**

他的 受青睐 兄弟 .

他想到他，心中却怀着些许恐惧，害怕他会提出一些可能伤害他所宠爱的兄弟的言论。

[noʊ][wɔːrm] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [pə'tɜːrnl] ['tendərnəs] [stɜːrd] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [hɑːrt]

No **warm** **impulse** **of** **paternal** **tenderness** **stirred** **the** **breast** **of** **the** **man** **whose** **heart**

不 温暖的 冲动 的 父系 压痛 搅拌 这 胸部 的 这 男人 谁 心

[wʌz; wəz] ['hɑrdnd] ,

was **hardened** **,**

曾是 硬化 ,

一颗铁石心肠的男人，心中没有一丝父爱的温情涌动。

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kæst]

who **understood** **how** **to** **divest** **himself** **of** **the** **warmest** **love** **as** **he** **now** **cast**

WHO 理解 如何 到 剥离 他自己 的 这 最温暖 爱 作为 他 现在 投掷

[ə'saɪd][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

aside **the** **crown** **and** **the** **purple** **of** **royalty** **.**

旁边 这 王冠 和 这 紫色的 的 皇室 .

他懂得如何舍弃最热烈的爱，就像他抛弃了王冠和紫袍一样。

[ðiːz] ['tɔːtʃəriŋ] [θɔːts] [soʊ] ['paʊərfəli] [ə'fektɪd] ['bɑːrbrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][hæf] [hɜːrd] [wʌt]

These **torturing** **thoughts** **so** **powerfully** **affected** **Barbara** **that** **she** **only** **half** **heard** **what**

这些 酷刑 想法 所以 强大的 做作的 芭芭拉 那 她 仅有的 一半 听到 什么

['hænəbəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hoʊld][fæst]

Hannibal **was** **saying** **about** **the** **Emperor's** **admonition** **to** **his** **son** **to** **hold** **fast**

汉尼拔 曾是 说 关于 这 皇帝的 警告 到 他的 儿子 到 抓住 快速地

[tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

to **justice** **,**

到 正义 ,

这些令人痛苦的想法强烈地影响着芭芭拉，以至于她只听清了汉尼拔所说的皇帝告诫儿子要坚持正义的内容。

[lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] .
law , and the Catholic Church .
法律 , 和 这 天主教 教会 .

法律和天主教会。

[bʌt; bət] [wen] - ['feɪθf(ə)l] ['fɑ:loʊər] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] ,
But when Granvelle's faithful follower , in an agitated tone ,
但 什么时候 - 忠实 追随者 , 在 一个 激动 语气 ,

但当格兰维尔的忠实追随者激动地说道：

[went] [ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər]
went on to relate how Charles had besought the forgiveness of Providence for
去 在 到 涉及 如何 查尔斯 有 恳求 这 饶恕 的 普罗维登斯 为了
[ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['erərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
all the sins and errors which he had committed ,
全部 这 罪孽 和 错误 哪个 他 有 坚定的 ,

他接着讲述了查尔斯如何恳求上帝宽恕他所犯下的所有罪过和错误。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [baɪ]
and added that he would remember all who had rendered him happy by
和 额外 那 他 会 记住 全部 WHO 有 渲染 他 快乐的 经过
[ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [ɪn] ['evri] [prer] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]
their love and obedience in every prayer which he addressed to the Being to
他们的 爱 和 服从 在 每一个 祷告 哪个 他 已解决 到 这 存在 到
[hu:m] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] ,
whom the remnant of his life should be devoted ,
谁 这 剩 的 他的 生活 应该 是 奉献 ,

他还补充说，在他向他余生将奉献给的神灵所做的每一次祈祷中，他都会铭记所有以爱和服从使他感到幸福的人。

[ðə; ði][eks] - ['sɪŋɚz] [breθ] [keɪm] ['kwɪkər] , [hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz] [klɪntʃt] ,
the ex - singer's breath came quicker , her small hands clinched ,
这 前任 - 歌手的 气息 来了 更快 , 她 小的 双手 锁定 ,

这位前歌手的呼吸急促起来，她的小手紧紧地攥着拳头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and the question whether she had failed in love and obedience before he
和 这 问题 无论 她 有 失败的 在 爱 和 服从 前 他
['beɪsli] [kæst][hɜ:r; hər] [ɔ:f] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
basely cast her off forced itself upon her mind ,
卑鄙地 投掷 她 离开 强制 本身 之上 她 头脑 ,

她不禁想到，在他卑鄙地抛弃她之前，她是否在爱和顺从方面失败了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and with it the other ,
和 和 它 这 其他 ,

以及随之而来的其他部分，

['weðər] [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'klu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [prerz] [hɜ:r; hər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪl] - ['tri:tɪd]
whether he would also include in his prayers her whom he had ill - treated
无论 他 会 还 包括 在 他的 祈祷 她 谁 他 有 患病的 - 治疗
[ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] [in'sʌltid] .
and mortally insulted .
和 致命的 受辱 .

他是否也会在祈祷中提及他曾虐待和侮辱过的那个人。

[ði:z] [θɔ:ts] [lent] [hɜ:r; hər] [fitʃər] [soʊ] ['glu:mi] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
These thoughts lent her features so gloomy an expression that it would have
这些 想法 借出的 她 特征 所以 阴沉 一个 表达 那 它 会 有
[ə'fendɪd] [ðə; ði] ['empərər] ['tʃɑ:rlzɪz] ['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
offended the Emperor Charles's ardent admirer if he had noticed it .
被冒犯了 这 皇帝 查尔斯的 热心 仰慕者 如果 他 有 注意到 它 .

这些想法使她脸上露出了极其阴郁的表情，如果查理皇帝的狂热崇拜者注意到这一点，一定会感到不快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But	the	scene	which	,	with	tears	in	his	eyes	,
但	这	场景	哪个	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

但他眼含热泪的那一刻，

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skraɪbd] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ]

he	now	described	absorbed	his	attention	so	completely	that	he	forgot	everything
他	现在	描述	吸收	他的	注意力	所以	完全地	那	他	忘了	一切

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

around	him	and	,
大约	他	和	,

他现在描述说，他完全沉浸其中，以至于忘记了周围的一切，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [waɪl] ['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [haʊ] [ðə; ði]

gazed	into	his	own	soul	while	picturing	to	himself	and	his	listener	how	the
凝视	进入	他的	自己的	灵魂	尽管	想象	到	他自己	和	他的	听众	如何	这

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

他凝视着自己的灵魂，同时向自己和听众描绘着君主的情景：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pælɪd] , ['æʃ(ə)n] ['kaʊntənəns] , [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] [wept]

with	a	pallid	,	ashen	countenance	,	had	sunk	back	upon	his	throne	and	wept
和	一个	苍白	,	铁青	面容	,	有	沉没	后退	之上	他的	王座	和	哭泣

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

like	a	child	.
喜欢	一个	孩子	.

他脸色苍白如灰，瘫坐在王座上，像个孩子一样哭泣起来。

[æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɝːnəst] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [bɪn]

At	this	spectacle	the	whole	assembly	,	even	the	sternest	old	general	,	had	been
在	这	奇观	这	所有的	集会	,	甚至	这	最严厉的	老的	一般的	,	有	到过

[ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

overwhelmed	by	deep	emotion	,
不堪重负	经过	深的	情感	,

眼前这番景象，令在场所有人，甚至包括最严肃的老将军，都深受感动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz][ænd; ənd] [greunz] [ʌv; əv] ['greɪbiːrdz] ,

and	the	spacious	hall	echoed	with	the	sobs	and	groans	of	graybeards	,
和	这	宽敞	大厅	回声	和	这	啜泣	和	呻吟	的	灰胡子	,

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [ænd; ənd] [jʊθs] ,

middle	-	aged	men	and	youths	,
中间	-	老年人	男人	和	青年	,

宽敞的大厅里回荡着老人、中年人和年轻人的啜泣声和呻吟声。

['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] .

warriors	and	statesmen	.
战士	和	政治家	.

战士和政治家。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [feɪld] [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] ,

Here	the	young	man's	voice	failed	and	,	weeping	,
这里	这	年轻的	男人的	嗓音	失败的	和	,	哭泣	,

年轻人的声音渐渐哑了，他哭了起来。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

with	unfeigned	emotion	he	covered	his	agitated	face	with	his	handkerchief	.
和	慆	情感	他	涵盖	他的	激动	脸	和	他的	手帕	.

他情绪激动地用手帕捂住自己焦虑的脸，脸上满是真情实感。

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

When	he	regained	his	composure	he	saw	,	with	a	shade	of	disappointment	,
什么时候	他	恢复	他的	镇定	他	锯	,	和	一个	阴影	的	失望	,

当他恢复镇定后，他带着一丝失望的神情看到了：

[ðæt] ['bɑːrbɚ-əz] [aɪz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [draɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [wɪtʃ]

that	Barbara's	eyes	had	remained	dry	during	the	description	of	an	event	in	which
那	芭芭拉的	眼睛	有	剩余	干燥	期间	这	描述	的	一个	事件	在	哪个

[hiː; hi] [hɪm'self] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [strɔːŋgər] [men] [hæd; həd] [ʃed] ['bɜːrnɪŋ] [terz] .

he	himself	and	so	many	stronger	men	had	shed	burning	tears	.
他	他自己	和	所以	许多	更强	男人	有	棚	燃烧	眼泪	.

在描述他自己和许多更坚强的男人都流下热泪的事件时，芭芭拉的眼睛却始终保持干燥。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[wen] ['bɑːrbrə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

when	Barbara	was	again	alone	she	could	not	drive	from	her	mind	the	image
什么时候	芭芭拉	曾是	再次	独自的	她	可以	不是	驾驶	从	她	头脑	这	图像

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən] - [daʊn] ,

of	her	broken	-	down	,
的	她	破碎的	-	向下	,

当芭芭拉再次独自一人时，她脑海中始终挥之不去她那辆抛锚车的画面。

['wiːpɪŋ] ['lʌvər] .

weeping	lover	.
哭泣	情人	.

哭泣的恋人。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] ['pɪti] ;

Doubtless	she	often	felt	moved	to	think	of	him	with	deep	pity	;
毫无疑问	她	经常	毛毡	已搬	到	思考	的	他	和	深的	遗憾	;

毫无疑问，她常常会对他心生深深的怜悯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði]

but	she	soon	remembered	the	conversation	to	which	she	had	listened	in	the
但	她	很快	记得	这	对话	到	哪个	她	有	听着	在	这

[ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ærəs] ,

apartments	of	the	Bishop	of	Arras	,
公寓	的	这	主教	的	阿拉斯	,

但她很快想起了在阿拉斯主教的寓所里听到的那段谈话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] ['vænɪʃt] .

and	her	belief	in	the	genuineness	of	those	tears	vanished	.
和	她	信仰	在	这	真实性	的	那些	眼泪	消失了	.

她不再相信那些眼泪是真情流露的。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] .

The	winter	came	and	passed	.
这	冬天	来了	和	通过了	.

冬天来了又走了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neðərləndz] , [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [rɪ'meɪnd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]

Instead	**of**	**leaving**	**the**	**Netherlands**	**,**	**the**	**Emperor**	**Charles**	**remained**	**nearly**	**a**	**year**	**in**
反而	的	离开	这	荷兰	,	这	皇帝	查尔斯	剩余	几乎	一个	年	在

['brʌslz] .

Brussels	**.**
布鲁塞尔	.

查理皇帝没有离开荷兰，而是在布鲁塞尔待了将近一年。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [haʊs] [ɪn]['laɪən] [striːt] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd]

He	**lived**	**in**	**a**	**modest**	**house**	**in**	**Lion**	**Street**	**and**	**,**	**although**	**he**	**had**	**resigned**
他	居住地	在	一个	谦虚的	房子	在	狮子	街道	和	,	虽然	他	有	辞职

[ðə; ði] ['sɑːvrənti] ,

the	**sovereignty**	**,**
这	主权	,

他住在狮子街一栋简朴的房子里，虽然他已经放弃了君主之位，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]

nothing	**was**	**done**	**in**	**the**	**domain**	**of**	**politics**	**to**	**which**	**he**	**had**	**not**	**given**
没有什么	曾是	完毕	在	这	领域	的	政治	到	哪个	他	有	不是	给定

[hɪz; ɪz] [ə'sent] .

his	**assent**	**.**
他的	同意	.

在政治领域，没有一件事是他没有同意的。

['bɑːrbrə] , [mɔːr] [də'mestɪk] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [driːm] [laɪf] ,

Barbara	**,**	**more**	**domestic**	**than**	**ever**	**before**	**,**	**was**	**leading**	**a**	**dream**	**life**	**,**
芭芭拉	,	更多的	国内的	比	曾经	前	,	曾是	领导	一个	梦	生活	,

芭芭拉比以往任何时候都更加顾家，过着梦寐以求的生活。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪn] [speɪn] [ðæn; ðən]

in	**which**	**she**	**dwelt**	**more**	**with**	**her**	**beloved**	**dead**	**and**	**her**	**child**	**in**	**Spain**	**than**
在	哪个	她	居住	更多的	和	她	心爱	死的	和	她	孩子	在	西班牙	比

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] .

with	**her**	**family**	**at**	**home**	**.**
和	她	家庭	在	家	.

她与在西班牙的已故爱人和孩子相处的时间，比与家里的家人相处的时间还要多。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'zentmənt] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

She	**thought**	**of**	**the**	**boy's**	**father**	**sometimes**	**with**	**bitter**	**resentment**	**,**	**sometimes**	**with**
她	想法	的	这	男孩们	父亲	有时	和	苦的	怨恨	,	有时	和

['kwaɪət] ['pɪti] .

quiet	**pity**	**.**
安静的	遗憾	.

她有时对男孩的父亲充满怨恨，有时又带着淡淡的怜悯。

['aʊtwərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

Outward	**circumstances**	**rendered**	**it**	**easier**	**for**	**her**	**to**	**conceal**	**these**	**feelings**	**,**
向外	情况	渲染	它	更轻松	为了	她	到	隐藏	这些	情怀	,

外部环境使她更容易隐藏这些感受。

[fɔːr; fər] ['pɪrəməs] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['melənkɑːli] [muːd] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər]

for	**Pyramus**	**attributed**	**the**	**melancholy**	**mood**	**which**	**sometimes**	**overpowered**	**her**
为了	皮拉摩斯	归因于	这	忧郁	情绪	哪个	有时	实力悬殊	她

[tuː; tə] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

to	**grief**	**for**	**her**	**father**	**.**
到	悲伤	为了	她	父亲	.

皮拉摩斯认为，她有时难以抑制的忧郁情绪是由于对父亲的悲痛所致。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [left] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Her	husband	left	the	settlement	of	the	business	connected	with	her
她	丈夫	左边	这	沉降	的	这	商业	连接	和	她

[ɪn'herɪtəns] ['soʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

inheritance	solely	to	her	.
遗产	仅	到	她	.

她丈夫将与她继承的遗产相关的商业安排全部留给了她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

There	were	many	letters	to	be	written	and	,	as	she	had	become
那里	是	许多	信件	到	是	书面	和	,	作为	她	有	变得

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːrt] ,

unfamiliar	with	this	art	,
陌生	和	这	艺术	,

有很多信要写，而她已经不熟悉这门艺术了，

['hænəbəl] ['feɪθfəli] ['eɪdɪd] [hɜːr; hər] .

Hannibal	faithfully	aided	her	.
汉尼拔	忠实	协助	她	.

汉尼拔忠实地协助了她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪltnɚ] , [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,

Dr	.	Hiltner	,	of	Ratisbon	,	to	whom	,	in	spite	of	his	heretical	belief	,
博士	.	希尔特纳	,	的	雷蒂斯邦	,	到	谁	,	在	尽管如此	的	他的	异端	信仰	,

尽管希尔特纳博士来自雷根斯堡，并且持有异端信仰，但他仍然对希尔特纳博士表示敬意。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [ðə; ði]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , ['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ɪn]

she	intrusted	the	legal	business	of	the	estate	,	acted	wisely	and	promptly	in
她	受托人	这	合法的	商业	的	这	财产	,	行动	明智地	和	及时	在

[hɜːr; hər] [bɪ'hæf] .

her	behalf	.
她	代表	.

她委托处理遗产的法律事务，并代表她明智、迅速地行事。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

Thus	the	sale	of	the	house	which	she	had	purchased	for	the	dead	man	,
因此	这	销售	的	这	房子	哪个	她	有	购买	为了	这	死的	男人	,

于是，她为死者购买的那栋房子就被卖掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['blɑːmbɚg] ['bɪznəs] ,

and	the	disposal	of	her	father's	share	in	the	Blomberg	business	,
和	这	处理	的	她	父亲的	分享	在	这	布隆伯格	商业	,

以及处置她父亲在布隆伯格公司所持有的股份，

[brɔːt] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

brought	her	far	more	money	than	she	had	expected	.
带来	她	远的	更多的	钱	比	她	有	预期的	.

给她带来的收入远远超出了她的预期。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [feɪt] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər][baɪ] ['aʊtwərd] [prɑː'sperəti]

It	seemed	as	though	Fate	desired	to	compensate	her	by	outward	prosperity
它	似乎	作为	尽管	命运	想要的	到	补偿	她	经过	向外	繁荣

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ,

for	the	secret	sorrow	which	,
为了	这	秘密	悲哀	哪个	,

命运似乎想要用外在的繁荣来弥补她内心深处的悲伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv]

in	spite	of	her	husband's	affectionate	solicitude	and	the	thriving	growth	of
在	尽管如此	的	她	丈夫的	亲热	关怀	和	这	熙	生长	的

[hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] ,

her	two	boys	,
她	二	男孩们	,

尽管丈夫对她关怀备至，两个儿子也茁壮成长，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .

she	could	not	shake	off	.
她	可以	不是	摇	离开	.

她无法摆脱这种困扰。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪntər] [brɔːt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]

In	one	respect	she	regarded	the	money	which	this	winter	brought	her	as	a
在	一	尊重	她	认为	这	钱	哪个	这	冬天	带来	她	作为	一个

['dʒenjuɪn] ['blesɪŋ] ,

genuine	blessing	,
真的	祝福	,

从某种意义上说，她把这个冬天给她带来的钱视为一份真正的恩赐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌiː em 'es][ænd; ənd][duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]

for	it	seemed	to	invite	her	to	go	to	Ems	and	do	all	in	her
为了	它	似乎	到	邀请	她	到	去	到	埃姆斯	和	做	全部	在	她

['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

power	for	the	restoration	of	her	voice	.
力量	为了	这	恢复	的	她	嗓音	.

因为这似乎在召唤她去见艾姆斯，并尽一切努力恢复她的声音。

[ðə; ði] ['hɔːrsnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['berli] [pər'septəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	hoarseness	was	now	barely	perceptible	in	her	speech	,	and	Dr	.
这	嘶哑	曾是	现在	仅仅	可感知的	在	她	演讲	,	和	博士	.

['meɪθiːz] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['eɪprəl] ,

Mathys	,	whom	she	visited	in	April	,
马蒂斯	,	谁	她	到访	在	四月	,

她说话时的声音嘶哑已经几乎听不见了，她四月份拜访过的马蒂斯医生也这样说。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['riːəli] ['mɑːrvələs] ['kjʊrz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]

encouraged	her	,	and	told	her	of	really	marvellous	cures	wrought	by	the
鼓励	她	,	和	讲述	她	的	真的	奇妙	治愈	锻	经过	这

['feɪməs] [oʊld] [sprɪŋz] .

famous	old	springs	.
著名的	老的	弹簧	.

他鼓励她，并告诉她那些著名的古老泉水具有非常神奇的疗效。

[wen] [meɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɪn] ['liːfi] ['brʌslz] [ə'dɔrnd] [ðəm'selvz]

When	May	came	and	the	trees	and	shrubs	in	leafy	Brussels	adorned	themselves
什么时候	可能	来了	和	这	树木	和	灌木	在	绿叶	布鲁塞尔	装饰	他们自己

[wɪð; wɪθ] [nuː] [bʌdz] ,

with	new	buds	,
和	新的	花蕾	,

五月来临，布鲁塞尔绿树成荫，树木和灌木都披上了新芽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] ['friːkwəntli] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] ,

she	could	not	help	thinking	more	frequently	,	as	usual	in	this	month	,
她	可以	不是	帮助	思维	更多的	频繁地	,	作为	通常	在	这	月	,

这个月她总是忍不住频繁地思考。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪstɪd] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bluːmd]

of	her	wasted	love	and	of	the	man	for	whom	it	had	bloomed
的	她	浪费	爱	和	的	这	男人	为了	谁	它	有	盛开

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	had	destroyed	it	.
和	WHO	有	损毁	它	.

她失去了爱情，也失去了那个让她倾心却又亲手毁掉爱情的男人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['laɪən] [striːt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] ,

So	she	liked	to	pass	through	Lion	Street	in	her	walks	,
所以	她	喜欢	到	经过	通过	狮子	街道	在	她	散步	,

所以她喜欢在散步时经过狮子街。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] .

for	it	led	her	by	his	house	.
为了	它	引领	她	经过	他的	房子	.

因为它把她引到了他的房子那里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [miːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðer; ðər] ,

She	might	easily	meet	him	again	there	,
她	可能	容易地	见面	他	再次	那里	,

她很可能在那里再次遇到他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [speɪn] ,

and	she	longed	to	see	his	face	once	more	before	the	departure	for	Spain	,
和	她	渴望	到	看	他的	脸	一次	更多的	前	这	离开	为了	西班牙	,

她渴望在动身前往西班牙之前再见他一面。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪt] [fər'evər] .

which	would	remove	him	from	her	sight	forever	.
哪个	会	消除	他	从	她	视线	永远	.

这将使他永远从她的视线中消失。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[wʌn] ['sʌni] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] .

One	sunny	noon	he	was	borne	toward	her	in	a	litter	.
一	阳光明媚	中午	他	曾是	出生	朝向	她	在	一个	垃圾	.

在一个阳光明媚的午后，他被放在担架上抬向她。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] , ['bəuiŋ] [prə'faʊndli] ; [hɜːr; hər] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst]

She	stopped	as	though	spellbound	,	bowing	profoundly	;	her	glance	as	he	passed
她	停止	作为	尽管	着迷	,	鞠躬	深刻地	;	她	瞥一眼	作为	他	通过了

[met] [hɪz; ɪz] ,

met	his	,
遇见	他的	,

她仿佛着了魔似的停下脚步，深深地鞠了一躬；他经过时，她的目光与他的目光相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] — [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] — [hiː; hi] [weɪvd]

and	he	waved	his	emaciated	hand	—	yes	,	she	was	not	mistaken	—	he	waved
和	他	挥手	他的	瘦弱	手	—	是的	,	她	曾是	不是	错误	—	他	挥手

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	to	her	.
它	到	她	.

他挥动着他那瘦骨嶙峋的手——是的，她没有看错——他向她挥了挥手。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [roʊz] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

For	an	instant	it	seemed	as	if	a	crimson	rose	had	bloomed	in	the	midst
为了	一个	立即的	它	似乎	作为	如果	一个	赤红	玫瑰	有	盛开	在	这	中间

[ʌv; əv] ['wɪntər] [snəuz] .

of	winter	snows	.
的	冬天	雪	.

那一瞬间，仿佛一朵鲜红的玫瑰在冬日的雪中绽放。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

She	had	been	as	sure	that	he	had	not	forgotten	her	as	that	she	herself
她	有	到过	作为	当然	那	他	有	不是	被遗忘的	她	作为	那	她	她自己

[hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	not	ceased	to	think	of	him	.
有	不是	停止	到	思考	的	他	.

她确信他没有忘记她，就像她自己也从未停止过想念他一样。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['letər] [ænd; ənd] [siːl] ,

Now	her	confidence	was	,	as	it	were	,	confirmed	by	letter	and	seal	,
现在	她	信心	曾是	,	作为	它	是	,	确认的	经过	信	和	海豹	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

and	this	made	her	happy	.
和	这	制成	她	快乐的	.

现在，她的信心仿佛得到了信件和印章的证实，这让她感到高兴。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ;

The	man	in	the	litter	had	been	only	the	wreck	of	the	Charles	whom	she	loved	;
这	男人	在	这	垃圾	有	到过	仅有的	这	破坏	的	这	查尔斯	谁	她	喜爱	;

担架上躺着的那个人，只不过是她所爱的“查尔斯号”的残骸而已；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪəri] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [səb'duːd]

even	the	fiery	light	in	his	eyes	,	though	not	extinguished	,	had	appeared	subdued
甚至	这	火热	光	在	他的	眼睛	,	尽管	不是	熄灭	,	有	出现	低沉的

[ænd; ənd] [veɪld] .

and	veiled	.
和	含蓄	.

即使他眼中那炽热的光芒没有熄灭，也显得黯淡无光，黯然失色。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [rɪ'pʌlsɪvli] [pleɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi]

Other	women	would	probably	have	thought	him	repulsively	plain	,	but	what	did	she
其他	女性	会	大概	有	想法	他	令人厌恶地	清楚的	,	但	什么	做过	她

[ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] ?

care	for	his	looks	?
关心	为了	他的	看起来	?

其他女人可能会觉得他相貌丑陋，但她又何必在意他的外貌呢?

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [lɪvd] [ɪn]

Each	of	them	was	still	a	part	of	the	other	,	for	her	image	lived	in
每个	的	他们	曾是	仍然	一个	部分	的	这	其他	,	为了	她	图像	居住地	在

[hɪz; ɪz] [soʊl] ,

his	soul	,
他的	灵魂	,

他们彼此仍然是对方的一部分，因为她的形象活在他的灵魂深处。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dwelt] [ɪn][hɜːrz] .

as	his	dwelt	in	hers	.
作为	他的	居住	在	她的	.

因为他住在她的里面。

['bɑːrbrə] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

Barbara	did	not	take	as	long	a	walk	as	usual	;
芭芭拉	做过	不是	拿	作为	长的	一个	走	作为	通常	;

芭芭拉没有像往常那样散步那么久；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æbdɪkeɪt]

but	when	she	was	again	approaching	the	house	occupied	by	the	abdicated
但	什么时候	她	曾是	再次	接近	这	房子	占领	经过	这	退位

['sɑ:vrɪn] ,

sovereign	,
主权	,

但当她再次接近那位退位君主居住的房子时，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪθi:z] [keɪm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

Dr	.	Mathys	came	toward	her	.
博士	.	马蒂斯	来了	朝向	她	.

马蒂斯医生朝她走来。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] , ['dɪgnɪfaɪd] [feɪs] ['su:tɪd] [ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ; [neɪ] ,

The	expression	of	his	broad	,	dignified	face	suited	the	bright	May	morning	;	nay	,
这	表达	的	他的	广阔	,	凝重	脸	适合	这	明亮的	可能	早晨	;	不	,

他那宽阔而庄重的面容与五月明媚的早晨相得益彰；不，

[ʃi:; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][step] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd] [les] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

she	imagined	that	his	step	was	lighter	and	less	sedate	than	usual	.
她	想象	那	他的	步	曾是	打火机	和	较少的	稳重	比	通常	.

她觉得他的步伐比平时更轻快，也更不拘谨了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dekeɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ] ['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]

During	the	whole	decade	which	they	had	known	each	other	he	had	never
期间	这	所有的	十年	哪个	他们	有	已知	每个	其他	他	有	绝不

['flætərd] [hɜ:r; hər] ,

flattered	her	,
受宠若惊	她	,

在他们相识的十年间，他从未奉承过她。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['gri:tɪŋ] , [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	to	-	day	,	after	the	first	greeting	,	he	began	his	conversation	with	the
但	到	-	天	,	后	这	第一的	问候	,	他	开始	他的	对话	和	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

但今天，在第一次问候之后，他便以这样一个问题开始了谈话：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [fraʊ] ['bɑ:rbrə] ,

"	Do	you	know	,	Frau	Barbara	,
"	做	你	知道	,	弗劳	芭芭拉	,

“你知道吗，芭芭拉夫人，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm]

that	you	were	never	more	beautiful	and	charming	than	just	at	this	very	time
那	你	是	绝不	更多的	美丽的	和	迷人	比	只是	在	这	非常	时间

?

?
?

你从未像此刻这般美丽动人？

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt]

Perhaps	it	is	the	mourning	which	is	so	becoming	to	your	pink	-	and	-	white
也许	它	是	这	丧	哪个	是	所以	成为	到	你的	粉色的	-	和	-	白色的

[kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [səb'du:d] ['lʌstər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən] [her] .

complexion	and	the	somewhat	subdued	lustre	of	your	golden	hair	.
肤色	和	这	有些	低沉的	光泽	的	你的	金的	头发	.

或许正是这身哀悼装扮，衬托出你粉白的肤色和金色秀发略显黯淡的光泽。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ] [fiːd] [jʊr; jər]['vænəti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ?

But	why	do	I	feed	your	vanity	with	such	speeches	?
但	为什么	做	我	喂养	你的	虚荣	和	这样的	演讲	?

但我为什么要用这些言论来满足你的虚荣心呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ,

Because	I	think	that	our	gracious	lord	,
因为	我	思考	那	我们的	亲切	主	,

因为我认为我们仁慈的主,

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [hæz; həz][nɑːt] [bi'stəu] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [liːst] [saɪd] [glæns] [ə'pɑːn] ['eni]

who	for	many	a	long	day	has	not	bestowed	even	the	least	side	glance	upon	any
WHO	为了	许多	一个	长的	天	有	不是	授予	甚至	这	至少	边	瞥一眼	之上	任何

[ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [seks] ,

of	your	bewitching	sex	,
的	你的	迷人的	性别	,

他已经很久很久没有正眼瞧过你们这些迷人的女人了,哪怕只是一眼。

['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

noticed	the	same	thing	.
注意到	这	相同的	事物	.

我也注意到了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]

And	now	you	will	presently	be	obliged	to	admit	that	the	old	messenger	of
和	现在	你	将要	目前	是	有义务	到	承认	那	这	老的	信使	的

[bæd] [nuːz] [ɪn]['rætizbɔn,-is-] ,

bad	news	in	Ratisbon	,
坏的	消息	在	雷蒂斯邦	,

现在你不得不承认,雷根斯堡那位传递坏消息的老信使,

[huːm] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪtid] [soʊ] [ɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['erənd] , [kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [gʊd]

whom	you	requited	so	ill	for	his	unpleasant	errand	,	can	also	bring	good
谁	你	回报	所以	患病的	为了	他的	令人不快的	差事	,	能	还	带来	好的

['taɪdɪŋz] ;

tidings	;
消息	;

你曾因他执行的不愉快任务而对他恶语相向,但他也能带来好消息;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['empərər] [tʃɑːrlz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðæt]

for	the	Emperor	Charles	—	in	spite	of	the	abdication	,	he	will	always	be	that
为了	这	皇帝	查尔斯	—	在	尽管如此	的	这	退位	,	他	将要	总是	是	那

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

until	he	,
直到	他	,

对于查理皇帝而言——尽管他已退位,但在他退位之前,他永远都是查理皇帝。

[tuː] , [sə'kʌmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['iːkwəl] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sendz] [juː; jʊ]

too	,	succumbs	to	the	power	which	makes	us	all	equal	—	his	Majesty	sends	you
也	,	屈服	到	这	力量	哪个	制作	我们	全部	平等的	—	他的	威严	发送	你

[hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] ,

his	greetings	,
他的	问候	,

他也屈服于使我们人人平等的力量——陛下向您致以问候,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]

and	the	message	that	he	desires	to	do	what	he	can	to	restore	to
和	这	信息	那	他	欲望	到	做	什么	他	能	到	恢复	到

[juː; jʊ][ðə; ðɪ][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [rer] ['mæstəri] .

you	the	art	in	which	you	attained	such	rare	mastery	.
你	这	艺术	在	哪个	你	已达到	这样的	稀有的	精通	.

他传达的信息是,他渴望尽其所能,帮助你恢复你曾达到如此精湛技艺的艺术。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] — [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] ,

He	places	at	your	disposal	—	this	time	,	at	least	,
他	地方	在	你的	处理	—	这	时间	,	在	至少	,

至少这一次，他将以下内容供你使用：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] — [ə; eɪ] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sprɪŋz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] ,

he	was	not	economical	—	a	sum	which	will	take	you	to	the	healing	springs	four	or	five	times	,
他	曾是	不是	经济	—	一个	和	哪个	将要	拿	你	到	这	康复	弹簧	四	或者	五	时代	,

他出手并不吝啬——这笔钱足够你去疗养泉四五次了。

[neɪ] , ['ɒf(tə)n] [stɪl] .

nay	,	oftener	still	.
不	,	更频繁	仍然	.

不，而且更频繁。

" ['bɑːrbrə] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ðʌs] [fɑːr] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] .

"	Barbara	had	listened	thus	far	,	speechless	with	joyful	surprise	.
"	芭芭拉	有	听着	因此	远的	,	无言	和	快乐	惊喜	.

“芭芭拉听到这里，惊喜万分，说不出话来。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] ,

If	it	was	Charles	to	whom	she	owed	her	recovery	,
如果	它	曾是	查尔斯	到	谁	她	欠款	她	恢复	,

如果她的康复要归功于查尔斯，

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [wʊd] [pə'zes] ['tenfoʊld] ['vælјuː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] .

the	gift	of	song	which	it	restored	would	possess	tenfold	value	for	her	,	if	that	was	conceivable	.
这	礼物	的	歌曲	哪个	它	恢复	会	具有	十倍	价值	为了	她	,	如果	那	曾是	可以想象的	.

如果可以想象的话，它所恢复的歌唱天赋对她来说将具有十倍的价值。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [liːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

She	was	already	beginning	to	charge	the	leech	to	be	the	bearer	of	her	gratitude	and	joy	,
她	曾是	已经	开始	到	收费	这	水蛭	到	是	这	持有人	的	她	感激	和	喜悦	,

她已经开始向水蛭发出指令，让它成为她感激和喜悦的传递者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃ] ,

but	he	did	not	let	her	finish	,
但	他	做过	不是	让	她	结束	,

但他没让她说完。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [gɪft] .

and	went	on	to	mention	the	condition	which	his	Majesty	attached	to	this	gift	.
和	去	在	到	提到	这	状况	哪个	他的	威严	随附的	到	这	礼物	.

:

然后他又提到了陛下为这份礼物附加的条件。

['bɑːrbrə] [mʌst; məst] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

Barbara	must	never	mention	it	to	any	one	,
芭芭拉	必须	绝不	提到	它	到	任何	一	,

芭芭拉绝对不能把这件事告诉任何人。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [θæŋk]

and	must	promise	the	physician	to	refrain	from	all	attempts	to	thank
和	必须	承诺	这	医生	到	避免	从	全部	尝试	到	感谢

[hɪm; ɪm] ['iːðər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][ɔːr][baɪ] ['letər] [ɪn] [ʃɔːrt] ,

him	either	in	person	or	by	letter	in	short	,
他	任何一个	在	人	或者	经过	信	在	短的	,

并且必须向医生承诺，不会以任何方式（无论是亲自感谢还是写信）向他表示感谢。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] .

to	avoid	approaching	him	in	any	way	.
到	避免	接近	他	在	任何	方式	.

避免以任何方式接近他。

[ðə; ði][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃn] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)nt]

The	old	physician	had	communicated	this	stipulation	—	which	his	royal	patient
这	老的	医生	有	沟通	这	规定	—	哪个	他的	皇家	病人

[hæd; həd] ['strɪktli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪft] — [tuː; tə] ['bɑːrbrə] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['mænər]

had	strictly	associated	with	the	gift	—	to	Barbara	in	the	emphatic	manner
有	严格	联系	和	这	礼物	—	到	芭芭拉	在	这	强调	方式

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

peculiar	to	him	,
奇特	到	他	,

这位老医生以他特有的强调方式，将这一规定——他的这位皇家病人严格地将其与礼物联系起来——传达给了芭芭拉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] , [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [sər'praɪz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	she	had	listened	,	at	first	in	surprise	,	then	with	increasing	indignation	.
但	她	有	听着	,	在	第一的	在	惊喜	,	然后	和	增加	愤慨	.

但她听了，起初是惊讶，后来是越来越愤慨。

[ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] , [hæd; həd]

The	donation	which	,	as	a	token	of	remembrance	and	kind	feeling	,	had
这	捐款	哪个	,	作为	一个	令牌	的	纪念	和	种类	感觉	,	有

[dʒʌst] ['rendərd] [hɜːr; hər][soʊ] ['hæpi] ,

just	rendered	her	so	happy	,
只是	渲染	她	所以	快乐的	,

这份捐赠，作为一份纪念和善意的象征，让她无比开心。

[naʊ] [ə'pɪrd] [laɪk] [mɪr] [ɑːmz] .

now	appeared	like	mere	alms	.
现在	出现	喜欢	仅仅	施舍	.

现在看来，这不过是施舍而已。

[neɪ] , [ðə; ði][gɪft] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['puːrɪst] ['begər] ,

Nay	,	the	gift	would	make	her	inferior	to	the	poorest	beggar	,
不	,	这	礼物	会	制作	她	下	到	这	最贫困	乞丐	,

不，这份礼物只会让她显得比最穷的乞丐还要卑微。

[fɔːr; fər] [huː] [fə'bidz] [ðə; ði] ['mendɪkənt] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] " [meɪ] [gɑːd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] " ?

for	who	forbids	the	mendicant	to	utter	his	"	May	God	reward	you	"	?
为了	WHO	禁止	这	乞丐	到	说出	他的	"	可能	上帝	报酬	你	"	?

谁禁止乞丐说“愿上帝奖赏你”呢?

[tʃɑːrlz] [kept] [hɜːr; hər] [ə'luːf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pleɪg] - ['strɪkən] .

Charles	kept	her	aloof	as	if	she	were	plague	-	stricken	.
查尔斯	保留	她	超然	作为	如果	她	是	瘟疫	-	受打击的	.

查尔斯对她冷漠疏远，仿佛她得了瘟疫一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns][hiː; hi] [maɪt]

Perhaps	it	was	because	he	feared	that	if	he	saw	her	once	he	might
也许	它	曾是	因为	他	害怕	那	如果	他	锯	她	一次	他	可能

[dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['miːtɪŋ] .

desire	a	second	and	a	third	meeting	.
欲望	一个	第二	和	一个	第三	会议	.

或许是因为他害怕，如果只见她一次，他可能会想要第二次、第三次见面。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept][noʊ][eɪd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][hɜːr; hər][praɪd] ,

She	would	accept	no	aid	at	the	cost	of	so	severe	an	offence	to	her	pride	,
她	会	接受	不	援助	在	这	成本	的	所以	严重	一个	罪行	到	她	自豪	,

她绝不会接受任何会严重伤害她自尊心的援助。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər]

least	of	all	when	it	came	from	the	man	who	had	already	wounded	her
至少	的	全部什么时候		它	来了	从	这	男人	WHO	有	已经	受伤	她

[soʊl]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪ'nʌf] .

soul	often	and	painfully	enough	.
灵魂	经常	和	痛苦地	足够的	.

尤其是当这话出自那个已经多次、痛苦地伤害过她心灵的男人之口时。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [pər'siːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ,

The	startled	physician	perceived	what	was	passing	in	her	mind	,	and	when	,
这	惊慌	医生	感知	什么	曾是	通过	在	她	头脑	,	和	什么时候	,

惊愕的医生察觉到了她脑海中正在发生的事情，以及何时发生的。

[nɑːt] ['pæʃənətli] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kuːl] [kəm'poʊʒər] ,

not	passionately	as	in	her	youth	,	but	with	cool	composure	,
不是	热情地	作为	在	她	青年	,	但	和	凉爽的	镇定	,

不再像年轻时那样热情洋溢，而是冷静沉着。

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

she	requested	Dr	.	Mathys	to	tell	his	master	that	it	would	be	as
她	请求	博士	.	马蒂斯	到	告诉	他的	掌握	那	它	会	是	作为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [hɜːr; hər]

impossible	for	her	to	accept	a	gift	for	which	she	could	not	express	her
不可能的	为了	她	到	接受	一个	礼物	为了	哪个	她	可以	不是	表达	她

[θæŋks] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,

thanks	as	to	give	alms	without	wishing	well	to	the	recipient	,
谢谢	作为	到	给	施舍	没有	祝	出色地	到	这	接受者	,

她请求马蒂斯医生转告他的主人，对她来说，接受一份自己无法表达感谢的礼物，就像施舍而不祝愿受赠者幸福一样，是不可能接受的。

[ðə; ði] [liːtʃ] ['iːgərli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][ðə; ði][sʌm; səm] [bi'stəu]

the	leech	eagerly	endeavoured	to	persuade	her	to	use	the	sum	bestowed
这	水蛭	急切地	努力	到	说服	她	到	使用	这	和	授予

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['doʊnɚz] [wɪʃ] .

according	to	the	donor's	wish	.
根据	到	这	捐赠者的	希望	.

水蛭极力劝说她按照捐赠者的意愿使用这笔钱。

[bʌt; bət] ['bɑːrbrə] ['fɜːrmli] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

But	Barbara	firmly	persisted	in	her	refusal	,
但	芭芭拉	牢牢	持续	在	她	拒绝	,

但芭芭拉始终坚决拒绝。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ]

and	when	she	parted	from	the	old	man	he	could	not	be	angry	with
和	什么时候	她	分手了	从	这	老的	男人	他	可以	不是	是	生气的	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

当她与老人分别时，老人也无法生她的气。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['kæs(ə)l] ,

for	,	as	in	the	garden	of	the	little	Prebrunn	castle	,
为了	,	作为	在	这	花园	的	这	小的	-	城堡	,

就像在普雷布伦小城堡的花园里一样，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hoʊlli] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd]

he	could	not	help	saying	to	himself	that	the	wrong	was	not	wholly	on	the	side
他	可以	不是	帮助	说	到	他自己	那	这	错误的	曾是	不是	完全	在	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

of	the	independent	young	woman	.
的	这	独立的	年轻的	女士	.

他忍不住对自己说，错的并不全在那个独立自主的年轻女子身上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['wikər] ['pɑ:rti] [sək'si:dz] [ɪn]

The	result	in	this	case	was	the	usual	one	when	the	weaker	party	succeeds	in
这	结果	在	这	案件	曾是	这	通常	一	什么时候	这	较弱	派对	成功	在

[meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .

maintaining	itself	against	the	superior	power	of	the	stronger	.
保持	本身	反对	这	优越的	力量	的	这	更强	.

在这种情况下，结果与通常的情况一样，弱势一方成功地对抗了强势一方的优势力量。

['bɑ:rbrə] [set] [aʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,

Barbara	set	out	on	her	way	home	with	her	head	proudly	erect	,
芭芭拉	放	出去	在	她	方式	家	和	她	头	自豪地	直立	,

芭芭拉昂首挺胸，踏上了回家的路。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [su:n] [æskt] [hɜ:r'self] ['weðər] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:] ['dɪrli] ['pə:tʃəst] .

but	she	soon	asked	herself	whether	this	victory	was	not	too	dearly	purchased	.
但	她	很快	问	她自己	无论	这	胜利	曾是	不是	也	亲爱的	购买	.

但她很快开始反思，这场胜利是否代价太高了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

In	a	few	months	John	was	to	meet	his	father	,
在	一个	很少	几个月	约翰	曾是	到	见面	他的	父亲	,

几个月后，约翰将见到他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [ðer; ðər] [nɑ:t] [bi:; bi] [kɔ:z] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,

and	then	might	there	not	be	cause	to	fear	that	the	opposition	which	she	,
和	然后	可能	那里	不是	是	原因	到	害怕	那	这	反对	哪个	她	,

那么，是否有理由担心她所反对的势力呢?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərər] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ə'fens]

his	mother	,	had	offered	to	the	Emperor	,	in	order	to	escape	an	offence
他的	母亲	,	有	提供	到	这	皇帝	,	在	命令	到	逃脱	一个	罪行

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] ,

to	her	own	pride	,
到	她	自己的	自豪	,

他的母亲为了避免自己的自尊心受到冒犯，便将自己献给了皇帝。

[wʊd] [pru:v] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ?

would	prove	an	injury	to	the	son	?
会	证明	一个	受伤	到	这	儿子	?

会对儿子造成伤害吗?

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

She	stopped	,	hesitating	;	but	after	a	brief	period	of	reflection	,	she	continued
她	停止	,	犹豫不决	;	但	后	一个	简短的	时期	的	反射	,	她	持续

[hɜːr; hər] [wɔːk] .

her	walk	.
她	走	.

她停下脚步，犹豫了一下；但短暂思考后，她继续往前走。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [maɪt] [veks][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

What	she	had	done	might	vex	the	monarch	,
什么	她	有	完毕	可能	烦恼	这	君主	,

她的所作所为可能会惹恼君主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['rædər] [ɪn'hæns] [ðæn; ðən] ['loʊər] [hɜːr; hər]['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]

but	it	must	rather	enhance	than	lower	her	value	in	his	eyes	,	and
但	它	必须	相当	提高	比	降低	她	价值	在	他的	眼睛	,	和

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] .

everything	depended	upon	that	.
一切	取决于	之上	那	.

但这只会提升她在他眼中的价值，而不会降低，一切都取决于此。

[tʃɑːrlz] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [haɪ] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['splendər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

Charles	would	open	the	path	to	high	honours	and	royal	splendour	to	the	son
查尔斯	会	打开	这	小路	到	高的	荣誉	和	皇家	辉煌	到	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mʌðər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən]

of	a	haughty	mother	rather	than	to	the	child	of	a	narrow	-	minded	woman
的	一个	傲慢	母亲	相当	比	到	这	孩子	的	一个	狭窄的	-	有思想	女士

,

,

,

查尔斯会为一位傲慢母亲的儿子，而不是一位心胸狭隘的女人的孩子，开辟通往崇高荣誉和王室荣耀的道路。

[huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

who	would	receive	a	gift	without	being	suffered	to	express	her	thanks	.
WHO	会	收到	一个	礼物	没有	存在	遭受	到	表达	她	谢谢	.

谁会收到礼物却不被允许表达谢意呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

She	had	done	right	,
她	有	完毕	正确的	,

她做得对。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəs] [soʊl] .

and	rejoiced	that	this	time	she	had	obeyed	the	voice	of	her	imperious	soul	.
和	欣喜若狂	那	这	时间	她	有	服从	这	嗓音	的	她	专横	灵魂	.

她庆幸这一次她听从了自己专横灵魂的声音。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

She	no	longer	desired	to	meet	again	the	man	whom	she	loved	.
她	不	更长	想要的	到	见面	再次	这	男人	谁	她	喜爱	.

她不再想再见到她所爱的男人。

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr][hɜːrz][wʌz; wəz]

Her	wish	to	look	into	his	eyes	once	more	before	his	death	or	hers	was
她	希望	到	看	进入	他的	眼睛	一次	更多的	前	他的	死亡	或者	她的	曾是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

她希望在她或他临终前再看他一眼，这个愿望实现了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði][læst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər]

and	his	glance	,	which	had	certainly	been	the	last	that	he	could	give	her
和	他的	瞥一眼	,	哪个	有	当然	到过	这	最后的	那	他	可以	给	她

,

,

,

而他的目光，无疑是他能给她的最后一个眼神。

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli]

had	expressed	the	kind	feeling	and	forgiveness	for	which	she	had	secretly
有	表达	这	种类	感觉	和	饶恕	为了	哪个	她	有	偷偷

[jəːnd] .

yearned	.
渴望	.

他表达了她内心深处一直渴望的善意和宽恕。

[soʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; hər] .

So	what	he	had	done	was	surely	not	intended	to	wound	her	.
所以	什么	他	有	完毕	曾是	一定	不是	故意的	到	伤口	她	.

所以他所做的一切肯定不是有意伤害她。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['entərɪŋ]

She	understood	his	desire	to	obtain	peace	of	mind	and	his	fear	of	entering
她	理解	他的	欲望	到	获得	和平	的	头脑	和	他的	害怕	的	进入

['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'gen] ,

into	communication	with	her	again	,
进入	沟通	和	她	再次	,

她理解他渴望获得内心的平静，也理解他害怕再次与她联系。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'kluːd]

and	from	this	time	it	once	more	became	a	necessity	to	her	to	include
和	从	这	时间	它	一次	更多的	成为	一个	必要性	到	她	到	包括

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [prerz] .

him	in	her	prayers	.
他	在	她	祈祷	.

从此以后，她觉得有必要再次在祷告中提到他。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ,

She	left	her	home	with	a	lighter	heart	,
她	左边	她	家	和	一个	打火机	心	,

她带着轻松的心情离开了家。

['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

better	satisfied	with	herself	than	she	had	been	for	years	.
更好的	使满意	和	她自己	比	她	有	到过	为了	年	.

她比过去几年都更满意自己。

[ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

The	Emperor	Charles	could	not	help	thinking	of	her	now	as	she	desired	.
这	皇帝	查尔斯	可以	不是	帮助	思维	的	她	现在	作为	她	想要的	.

查理皇帝此刻不禁想起了她所希望的那件事。

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['hoʊlli] [wɪð'drɔːn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ,

The	love	which	she	had	never	wholly	withdrawn	was	again	his	,
这	爱	哪个	她	有	绝不	完全	撤回	曾是	再次	他的	,

她从未完全收回的爱，再次属于他了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪg'zɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] ['braɪtnd]

and	the	feeling	of	belonging	to	him	exalted	her	pride	and	brightened
和	这	感觉	的	属于	到	他	崇高	她	自豪	和	明亮

[hɜ:r; hər] ['klaʊdɪd] [soʊl] .

her	clouded	soul	.
她	阴天	灵魂	.

归属感让她倍感自豪，也照亮了她阴霾的心灵。

[fraʊ] - [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz] ['hæpi] [mu:d] .

Frau	Lamperi	accompanied	her	,	and	marvelled	at	her	mistress's	happy	mood	.
弗劳	-	伴随	她	,	和	惊叹不已	在	她	情妇的	快乐的	情绪	.

兰佩里夫人陪同她一起，对女主人的愉快心情感到惊奇。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [ˌi: em 'es] ['wɔ:tərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hu:z] [ker] [ʃi:; ʃi]

the	Ems	waters	and	the	excellent	advice	of	the	physician	to	whose	care	she
这	埃姆斯	水	和	这	出色的	建议	的	这	医生	到	谁	关心	她

[ɪn'trʌst] [hɜ:r'self] [ig'zə:tid] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['eɪlmənt] .

intrusted	herself	exerted	a	beneficial	influence	upon	her	ailment	.
受托人	她自己	施加	一个	有利	影响	之上	她	病痛	.

埃姆斯温泉水和她所信任的医生的良好建议对她的病情产生了有益的影响。

[hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [gɑ:rb] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʌv; əv]

Her	mourning	garb	prevented	her	from	taking	any	part	in	the	gay	life	of
她	丧	外衣	阻止	她	从	采取	任何	部分	在	这	同性恋	生活	的

[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,

the	watering	-	place	,
这	浇水	-	地方	,

她身穿丧服，无法参与温泉疗养院的欢乐生活。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	found	pleasure	in	watching	it	.
但	她	成立	乐趣	在	观看	它	.

但她却从观看中获得了乐趣。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['brʌslz] , ['pɪrəməs] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ɪn]

When	she	returned	to	Brussels	,	Pyramus	thought	she	looked	as	young	as	in
什么时候	她	返回	到	布鲁塞尔	,	皮拉摩斯	想法	她	看起来	作为	年轻的	作为	在

[hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,

her	girlhood	,
她	少女时代	,

当她回到布鲁塞尔时，皮拉摩斯觉得她看起来和少女时代一样年轻。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz]

and	every	wish	that	her	husband	fancied	he	could	read	in	her	eyes	was
和	每一个	希望	那	她	丈夫	幻想	他	可以	读	在	她	眼睛	曾是

['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['i:gərnəs] .

gratified	with	loving	eagerness	.
满意	和	爱	渴望	.

她丈夫自以为能从她眼中读懂的每一个愿望，都会以充满爱意的热情去实现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [wɔ:r] [ə'genst] [fræns] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə]

But	the	preparations	for	war	against	France	allowed	him	only	a	short	time	to
但	这	准备工作	为了	战争	反对	法国	允许	他	仅有的	一个	短的	时间	到

[rɪ'meɪn] [ɪn] ['brʌslz] ,

remain	in	Brussels	,
保持	在	布鲁塞尔	,

但由于要对法国开战，他只在布鲁塞尔停留了很短的时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['bɑːrbrə] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['friːdəm] .

and	during	his	absence	Barbara	enjoyed	unlimited	freedom	.
和	期间	他的	缺席	芭芭拉	享受	无限	自由	.

在他不在的这段时间里，芭芭拉享有无限的自由。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [speɪn] , [kwiːn] ['meri] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Emperor	had	sailed	for	Spain	,	Queen	Mary	had	retired	from	the
这	皇帝	有	航行	为了	西班牙	,	女王	玛丽	有	退休	从	这

['riːdʒənsi] ,

regency	,
摄政时期	,

皇帝已启程前往西班牙，玛丽女王已卸任摄政一职。

[ænd; ənd] [duːk] [ɪ'mænjuəl] ['fɪlɪbɜːt] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	Duke	Emanuel	Philibert	of	Savoy	had	taken	it	in	her	place	.
和	公爵	伊曼纽尔	菲利伯特	的	萨沃伊	有	已采取	它	在	她	地方	.

萨伏依公爵伊曼纽尔·菲利贝尔特代替她担任了这个职位。

[kɪŋ] ['filip] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

King	Philip	remained	in	the	Netherlands	,
国王	菲利普	剩余	在	这	荷兰	,

菲利普国王留在荷兰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['ærəgəns]

and	it	was	said	in	his	praise	that	he	showed	the	boundless	arrogance
和	它	曾是	说	在	他的	称赞	那	他	显示	这	无边无际	傲慢

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [les] [ə'fensɪv] [wei] ,

characteristic	of	him	in	a	less	offensive	way	,
特征	的	他	在	一个	较少的	进攻	方式	,

有人称赞他，说他以一种不那么令人反感的方式展现了他特有的无边无际的傲慢。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['æfəb(ə)l] ['mænərz] .

and	had	acquired	more	affable	manners	.
和	有	获得	更多的	和蔼可亲	礼仪	.

并且变得更加和蔼可亲。

['bɑːrbrə] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Barbara	often	longed	to	seek	an	audience	with	him	.
芭芭拉	经常	渴望	到	寻找	一个	观众	和	他	.

芭芭拉常常渴望能见到他。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'veɪl] ?

But	what	would	it	avail	?
但	什么	会	它	可用	?

但这又有什么用呢?

['filip] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hæf] -

Philip	was	perhaps	the	very	person	who	would	be	glad	to	have	his	half	-
菲利普	曾是	也许	这	非常	人	WHO	会	是	高兴的	到	有	他的	一半	-

['brʌðər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] .

brother	disappear	in	a	monastery	.
兄弟	消失	在	一个	修道院	.

菲利普或许正是那种希望自己的同父异母兄弟消失在修道院里的人。

[jet] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .

Yet	the	yearning	to	hear	some	news	of	her	child	would	not	be	silenced	.
然而	这	渴望	到	听到	一些	消息	的	她	孩子	会	不是	是	沉默	.

然而，她对孩子消息的渴望始终无法抑制。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['empərər] , [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] ,

Of	the	distant	Emperor	,	who	was	said	to	be	near	his	end	,
的	这	遥远	皇帝	,	WHO	曾是	说	到	是	靠近	他的	结尾	,

据说那位遥远的皇帝已接近生命的尽头，

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][sæn]['juːstiː][ɪn]

and	spent	his	days	and	sleepless	nights	in	the	monastery	of	San	Yuste	in
和	花费	他的	天	和	失眠	夜晚	在	这	修道院	的	圣	尤斯特	在

[prer] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

prayer	and	severe	mortification	,
祷告	和	严重	屈辱	,

他日夜在圣尤斯特修道院祈祷和苦修，彻夜难眠。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['paɪəs][ʌv; əv] [mʌŋks] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['simpəθaizɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	the	most	pious	of	monks	,	she	thought	with	sympathizing	affection	.
作为	这	最多	虔诚的	的	僧侣	,	她	想法	和	同情的	感情	.

她带着同情和爱意想，他是最虔诚的僧侣。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ['bɑːrbrə] [went] [tuː; tə][ˌiː em 'es] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

The	following	year	Barbara	went	to	Ems	again	,	this	time	no	longer	in	mourning
这	下列的	年	芭芭拉	去	到	埃姆斯	再次	,	这	时间	不	更长	在	丧

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

第二年，芭芭拉再次前往埃姆斯，这次她不再穿着丧服了。

[bʌt; bət] ['skersli] [les] [mæg'nɪfɪsntli] [ə'taɪərd][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['riːniʃ; 're-]['noʊbəlz][waɪf] ,

but	scarcely	less	magnificently	attired	than	many	a	Rhenish	noble's	wife	,
但	几乎	较少的	壮丽	穿着	比	许多	一个	莱茵河	贵族的	妻子	,

但她的装束丝毫不逊色于许多莱茵贵族的妻子。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['siːkɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðer; ðər] .

who	was	also	seeking	health	and	amusement	there	.
WHO	曾是	还	寻求	健康	和	娱乐	那里	.

他也是去那里寻求健康和娱乐。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['pɪrəməs] [wʊd] [nɑːt]

The	property	she	had	inherited	,	and	which	the	conscientious	Pyramus	would	not
这	财产	她	有	遗传	,	和	哪个	这	尽责的	皮拉摩斯	会	不是

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

她继承的财产，也是谨慎的皮拉摩斯不愿动用的财产，

[ænd; ənd] [fraʊ] - ['skɪlfl] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] .

and	Frau	Lamperi's	skilful	fingers	had	accomplished	this	.
和	弗劳	-	熟练	手指	有	完成	这	.

而这一切都是兰佩里夫人灵巧的双手完成的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['kɔːstli] ,

Though	the	materials	which	she	selected	were	not	the	most	costly	,
尽管	这	材料	哪个	她	已选	是	不是	这	最多	昂贵	,

虽然她选择的材料并非最昂贵的，

[hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['berɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] ['væljuəb(ə)l] .

her	aristocratic	bearing	made	them	appear	valuable	.
她	贵族	轴承	制成	他们	出现	有价值的	.

她高贵的气质使它们显得很有价值。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [pə'zest] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [deɪz]

She	still	possessed	the	pearl	necklace	and	other	ornaments	of	more	prosperous	days
她	仍然	拥有	这	珍珠	项链	和	其他	装饰品	的	更多的	繁荣	天

,

,
,

她仍然保留着那条珍珠项链和其他一些在她富裕时期佩戴的饰品。

[ænd; ənd][ɑːn] ['festl] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] .

and	on	festal	occasions	they	did	not	remain	in	a	chest	.
和	在	节日	场合	他们	做过	不是	保持	在	一个	胸部	.

在节日庆典上，它们不会一直放在箱子里。

[ʃiː; ʃi][baɪ][noʊ] [miːnz] [lækt] ['noʊtɪs] , ['pɑːrtli][ɑːn][hɜːr; hər][oʊn] [ə'kaʊnt] ,

She	by	no	means	lacked	notice	,	partly	on	her	own	account	,
她	经过	不	方法	缺乏	注意	,	部分	在	她	自己的	帐户	,

她并非缺乏关注，部分原因是她自己主动的。

['pɑːrtli][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [grɑːn'vɛl] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

partly	in	consequence	of	the	conversations	with	which	Granvelle	,	who	visited	the
部分	在	结果	的	这	对话	和	哪个	格兰维尔	,	WHO	到访	这

[sprɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

springs	for	a	short	time	,
弹簧	为了	一个	短的	时间	,

部分原因是格兰维尔与当地人的谈话，格兰维尔曾短暂到访温泉，

['ɑːnɚd] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɪn'taɪərli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] .

honoured	her	,	while	he	kept	entirely	aloof	from	all	the	other	guests	.
荣幸	她	,	尽管	他	保留	完全	超然	从	全部	这	其他	客人	.

他给予她应有的尊重，而对其他所有宾客则完全保持距离。

[ðɪs] ['feɪvər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪn'djʊst] ['meni]

This	favour	on	the	part	of	so	famous	and	powerful	a	statesman	induced	many
这	偏爱	在	这	部分	的	所以	著名的	和	强大的	一个	政治家	诱导	许多

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['nəublz] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] ,

of	the	most	aristocratic	ladies	and	nobles	to	seek	her	,
的	这	最多	贵族	女士们	和	贵族	到	寻找	她	,

这位声名显赫、权势滔天的政治家的恩惠，促使许多出身高贵的女士和贵族都来追求她。

[ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] ['soʊlli] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	many	who	had	been	attracted	solely	by	curiosity	were	charmed	with	the
和	许多	WHO	有	到过	吸引	仅	经过	好奇心	是	迷住了	和	这

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['spraɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

entertaining	sprightliness	of	the	beautiful	woman	,
娱乐	活泼	的	这	美丽的	女士	,

许多原本只是出于好奇而被吸引的人，都被这位美丽女子活泼有趣的个性所吸引。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜːrk(ə)l] .

and	admitted	her	to	their	very	exclusive	circle	.
和	承认	她	到	他们的	非常	独家的	圆圈	.

并接纳她进入他们非常封闭的圈子。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sprɪŋz] [pruːvd] [stɪl] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [juːst] [ðem; ðəm] ,

This	time	the	springs	proved	still	more	beneficial	than	when	she	first	used	them	,
这	时间	这	弹簧	已证实	仍然	更多的	有利	比	什么时候	她	第一的	用过的	他们	,

这一次，弹簧的益处比她第一次使用时还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [suːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːrt] [ə'gen] [geɪnd]

and	the	hope	of	soon	being	able	to	exercise	her	beloved	art	again	gained
和	这	希望	的	很快	存在	有能力的	到	锻炼	她	心爱	艺术	再次	获得

[nuː] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

new	and	solid	foundation	.
新的	和	坚硬的	基础	.

她很快就能再次从事自己心爱的艺术的希望，也因此获得了新的、坚实的基础。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,

This	occupied	a	large	share	of	her	thoughts	,
这	占领	一个	大的	分享	的	她	想法	,

这件事占据了她大部分的思绪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒɑːn] ,

but	a	still	greater	one	was	filled	with	the	yearning	for	her	John	,
但	一个	仍然	更大的	一	曾是	已填	和	这	渴望	为了	她	约翰	,

但更强烈的一种感觉，是她对约翰的渴望。

[ʌv; əv] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] [in'kwaiəriz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

of	whom	,	in	spite	of	many	inquiries	,	she	could	hear	nothing	.
的	谁	,	在	尽管如此	的	许多	查询	,	她	可以	听到	没有什么	.

尽管她多次询问，但始终没有听到任何消息。

[wen] , [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [hoʊm] [laɪf] , [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ə'prest] [hɜːr; hər]

When	,	in	her	quiet	home	life	,	the	monotony	of	her	days	oppressed	her
什么时候	,	在	她	安静的	家	生活	,	这	单调	的	她	天	受压迫者	她

[mɔːr] ['hevɪli] ,

more	heavily	,
更多的	重度	,

当她平静的家庭生活中，单调乏味的日子让她感到更加沉重时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'membər] [ˌiː em 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]

she	often	remembered	Ems	,	and	the	pleasures	and	attention	which	the	next
她	经常	记得	埃姆斯	,	和	这	快乐	和	注意力	哪个	这	下一个

['sʌmər] [ðer; ðər] [wʊd] [brɪŋ] [tɪr] .

summer	there	would	bring	tier	.
夏天	那里	会	带来	层级	.

她常常想起艾姆斯，想起来年夏天在那里将会获得的快乐和关注。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , ['pæʃənət] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər]

Now	that	the	great	,	passionate	emotions	which	had	been	devoted	to	others
现在	那	这	伟大的	,	热情的	情绪	哪个	有	到过	奉献	到	其他的

[wɜːr; wər][æt; ət] [rest] ,

were	at	rest	,
是	在	休息	,

如今，那些曾倾注于他人身上的强烈而热烈的情感已然平静下来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

she	began	to	think	more	of	her	own	person	.
她	开始	到	思考	更多的	的	她	自己的	人	.

她开始更多地考虑自己。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

It	seemed	desirable	to	show	herself	to	advantage	,
它	似乎	理想	到	展示	她自己	到	优势	,

她似乎很想展现自己的优势。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [ə'bʌv] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	though	she	longed	for	her	recovery	above	all	for	the	sake	of	her
和	尽管	她	渴望	为了	她	恢复	多于	全部	为了	这	清酒	的	她

[ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪts]['eksərsaɪz] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər] ,

art	and	the	pleasure	which	its	exercise	afforded	her	,
艺术	和	这	乐趣	哪个	它是	锻炼	提供	她	,

虽然她最渴望康复，主要是为了她的艺术以及艺术创作带给她的乐趣，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːkrətli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

she	was	already	secretly	thinking	how	she	could	use	it	to	restore	and	obtain
她	曾是	已经	偷偷	思维	如何	她	可以	使用	它	到	恢复	和	获得

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['perəlaɪzd] [self] - [ɪ'stiːm] .

satisfaction	for	her	paralyzed	self	-	esteem	.
满意	为了	她	瘫痪	自己	-	尊重	.

她已经在暗自思考如何利用它来恢复和满足她那瘫痪的自尊心。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['kwentin] , ['brʌslz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['festl]

In	consequence	of	the	victory	of	St	.	Quentin	,	Brussels	was	filled	with	festal
在	结果	的	这	胜利	的	英石	.	昆汀	,	布鲁塞尔	曾是	已填	和	节日

[dʒɔɪ] ;

joy	;
喜悦	;

由于圣昆廷的胜利，布鲁塞尔充满了节日的喜悦；

[bʌt; bət] ['bɑ:rbrə] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['nu:mərəs] [fe'stɪvɪti:z] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [wʌn] [ə'nʌðər]

but	Barbara	took	very	little	part	in	the	numerous	festivities	which	followed	one	another
但	芭芭拉	采取	非常	小的	部分	在	这	很多的	庆祝活动	哪个	随后	一	其他

,

,
,

但芭芭拉几乎没有参与随后举行的众多庆祝活动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ˌi: em 'es] .

and	again	went	to	Ems	.
和	再次	去	到	埃姆斯	.

然后又去了埃姆斯。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] , [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][dju'bwɑ:] [haʊs] [ɪn]

When	she	returned	,	much	benefited	,	her	first	visit	was	to	the	Dubois	house	in
什么时候	她	返回	,	很多	受益	,	她	第一的	访问	曾是	到	这	杜波依斯	房子	在

[ðə; ði][pɑ:rk] .

the	park	.
这	公园	.

她回来后受益匪浅，第一站就是公园里的杜波依斯故居。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fju:t(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

Unfortunately	,	it	was	futile	;	but	when	,	a	few	weeks	before	the	battle	of
很遗憾	,	它	曾是	徒劳	;	但	什么时候	,	一个	很少	周	前	这	战斗	的

['grævəˌlaɪnz] ,

Gravelines	,
格拉沃利讷	,

可惜，这一切都是徒劳；但在格拉沃利讷战役前几周，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [met] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,

she	repeated	it	for	the	second	time	,	she	met	the	couple	,	now	advancing	in	years	,
她	重复	它	为了	这	第二	时间	,	她	遇见	这	夫妻	,	现在	前进	在	年	,

她第二次重复了这句话，她遇到了这对夫妇，他们现在年纪都大了。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

out	of	doors	,	and	saw	that	some	good	fortune	had	come	to	them	.
出去	的	门	,	和	锯	那	一些	好的	财富	有	来	到	他们	.

他们走到户外，发现他们似乎遇到了好运。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

Usually	she	had	always	been	received	here	with	a	certain	shade	of
通常	她	有	总是	到过	已收到	这里	和	一个	肯定	阴影	的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

通常情况下，她来这里都会受到一些尴尬的对待。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [pli:z] [hɛə] ['eɪdriən] .

but	to	-	day	her	coming	seemed	to	please	Herr	Adrian	.
但	到	-	天	她	未来	似乎	到	请	先生	阿德里安	.

但今天她的到来似乎让阿德里安先生很高兴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['nevər] [left] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

From	the	great	arm	-	chair	,	which	he	now	never	left	,	he	held	out	his	hand
从	这	伟大的	手臂	-	椅子	,	哪个	他	现在	绝不	左边	,	他	握住	出去	他的	手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

他从那张他现在从不离开的大扶手椅上，向她伸出了手。

[ænd; ənd] [fraʊ] - ['meri] [aɪz] [lʊkt] [ə; eɪ][glæd] ['welkəm] .

and	Frau	Traut's	merry	eyes	looked	a	glad	welcome	.
和	弗劳	-	欢乐	眼睛	看起来	一个	高兴的	欢迎	.

特劳特夫人的眼神中充满了喜悦，仿佛在欢迎她的到来。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] , [ðeɪ] ['iːgərli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr]

After	the	first	greetings	,	they	eagerly	expressed	their	joyful	amazement	at	the	clear
后	这	第一的	问候	,	他们	急切地	表达	他们的	快乐	惊愕	在	这	清除

[toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

tones	of	her	voice	.
音调	的	她	嗓音	.

问候过后，他们迫不及待地表达了对她清澈嗓音的喜悦和惊叹。

[ðen] [fraʊ] [djuˈbwɑː] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Then	Frau	Dubois	exchanged	a	significant	glance	with	her	husband	,
然后	弗劳	杜波依斯	交换	一个	重要的	瞥一眼	和	她	丈夫	,

然后，杜布瓦夫人和她丈夫交换了一个意味深长的眼神。

[ænd; ənd] [naʊ] ['bɑːrbrə] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][sæn]['juːstiː] [ðæt] ['veri]

and	now	Barbara	learned	that	a	letter	had	arrived	from	San	Yuste	that	very
和	现在	芭芭拉	学习	那	一个	信	有	到达的	从	圣	尤斯特	那	非常

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

芭芭拉这才得知，当天早上有一封信从圣尤斯特寄来。

[wɪtʃ] [kənˈteɪnd] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈsept] ['plez(ə)nt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][dʒɑːn] .

which	contained	little	except	pleasant	news	of	his	Majesty	and	John	.
哪个	包含	小的	除了	令人愉快的	消息	的	他的	威严	和	约翰	.

里面除了国王陛下和约翰的喜讯外，几乎没有其他内容。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['eɪdriən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪsɪv] ,

While	speaking	,	Adrian	drew	from	his	doublet	the	precious	missive	,
尽管	请讲	,	阿德里安	画	从	他的	双联体	这	宝贵的	信函	,

说话间，艾德里安从他的短上衣里掏出了那封珍贵的信件。

[ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['ɔːrnəmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

showed	it	to	the	young	wife	as	cautiously	as	a	fragile	ornament	which	we
显示	它	到	这	年轻的	妻子	作为	谨慎地	作为	一个	脆弱的	装饰品	哪个	我们

[ɑːr; ər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

are	reluctant	to	let	pass	out	of	our	hands	,
是	不情愿的	到	让	经过	出去	的	我们的	双手	,

我们小心翼翼地把它展示给年轻的妻子，就像展示一件易碎的饰品，我们不愿让它离开我们的手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

and	said	in	an	agitated	voice	:
和	说	在	一个	激动	嗓音	:

他激动地说道：

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'liː-][diː][uː'loʊə] .

"	The	writer	is	no	less	a	personage	than	Dona	Magdalena	de	Ulloa	.
"	这	作家	是	不	较少的	一个	人士	比	多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	.

“这位作家丝毫不逊色于多娜·玛格达莱娜·德·乌略亚。”

[meɪ]
May
可能

可能

['hev(ə)n] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !
Heaven **reward** **her** **for** **it** **!**
天堂 报酬 她 为了 它 !

上天会奖赏她的!

" ['bɑ:rbrə] [geɪzd] [bɪ'si:tʃɪŋli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
" **Barbara** **gazed** **beseechingly** **into** **his** **wrinkled** **face** **,**
" 芭芭拉 凝视 恳求地 进入 他的 皱 脸 ,

芭芭拉恳求地凝视着他满是皱纹的脸,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [roʊz][ðə; ði][kraɪ] : " [oʊ] , [let][ˌem 'i:] [si:]
and **from** **the** **inmost** **depths** **of** **her** **heart** **rose** **the** **cry** **:** **"** **Oh** **,** **let** **me** **see**
和 从 这 最 深度 的 她 心 玫瑰 这 哭 : " 哦 , 让 我 看
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

她内心深处发出了一声呼喊:“哦,让我看看吧!”

[fɔ:r; fər][aɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ! "
for **I** **—** **you** **know** **it** **—** **I** **am** **his** **mother** **!** **"**
为了 我 — 你 知道 它 — 我 是 他的 母亲 ! "

因为我——你知道的——我是他的母亲!

" [soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
" **So** **she** **is** **,** **"** **said** **the** **old** **man** **in** **a** **tone** **of** **assent** **,**
" 所以 她 是 , " 说 这 老的 男人 在 一个 语气 的 同意 ,

“的确如此,”老人赞同地说。

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hed] , [hu:z] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [snoʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] [glɑ:nst]
nodded **his** **long** **head** **,** **whose** **hair** **was** **now** **snow** **-** **white** **,** **and** **glanced**
点头 他的 长的 头 , 谁 头发 曾是 现在 雪 - 白色的 , 和 瞥了一眼
['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .
questioningly **at** **his** **wife** **.**
质疑地 在 他的 妻子 .

他点了点头,长长的脑袋已经雪白,他疑惑地看了看妻子。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sent] .
The **answer** **was** **an** **assent** **.**
这 回答 曾是 一个 同意 .

得到的答复是同意。

['eɪdriən] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn]
Adrian **clasped** **his** **chin** **—** **during** **the** **period** **of** **his** **service** **he** **had** **always** **worn**
阿德里安 紧握 他的 下巴 — 期间 这 时期 的 他的 服务 他 有 总是 磨损
[ˌaɪ 'ti:] [smu:ð] - ['ʃeɪvn] ,
it **smooth** **-** **shaven** **,**
它 光滑的 - 剃光 ,

阿德里安托着下巴——服役期间,他一直都刮得干干净净的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['stʌbl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ɪn][hɪz; ɪz]
but **the** **white** **stubble** **of** **a** **full** **beard** **was** **now** **growing** **on** **it** **—** **in** **his**
但 这 白色的 茬 的 一个 满的 胡须 曾是 现在 生长 在 它 — 在 他的
[ɪ'meɪsieɪtɪd] [hænd] ,
emaciated **hand** **,**
瘦弱 手 ,

但他那只瘦骨嶙峋的手里,却已经长出了浓密的白色胡茬。

[ænd; ənd] [æskt] ['bɑːrbrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['spænɪʃ] .

and	asked	Barbara	if	she	understood	Spanish	.
和	问	芭芭拉	如果	她	理解	西班牙语	.

然后问芭芭拉是否听得懂西班牙语。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] ; [bʌt; bət] [fraʊ] ['trɔt] , [huː] , [laɪk] [hɜːr; hər]

Her	knowledge	of	it	was	very	slight	;	but	Frau	Traut	,	who	,	like	her
她	知识	的	它	曾是	非常	轻微	;	但	弗劳	特劳特	,	WHO	,	喜欢	她

她对此知之甚少；但特劳特夫人，就像她一样

['hʌzbənd] , [hæd; həd] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

husband	,	had	mastered	it	during	the	long	years	of	intercourse	with	the
丈夫	,	有	精通	它	期间	这	长的	年	的	交往	和	这

丈夫在与妻子多年的性交中已经掌握了这项技能。

[kæs'tɪljən] [kɔːrt] , [naʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː]

Castilian	court	,	now	undertook	to	put	the	contents	of	the	letter	into
卡斯蒂利亚语	法庭	,	现在	承担	到	放	这	内容	的	这	信	进入

卡斯蒂利亚宫廷现在着手将信件内容放入

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

德语。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

This	was	not	difficult	,
这	曾是	不是	难的	,

这并不难。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] ['eɪdriən] ,

for	she	had	already	been	obliged	to	read	it	aloud	three	times	to	Adrian	,
为了	她	有	已经	到过	有义务	到	读	它	大声	三	时代	到	阿德里安	,

因为她已经被迫给艾德里安大声朗读了三遍了。

[huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'saɪfər] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] .

who	could	no	longer	decipher	written	characters	.
WHO	可以	不	更长	解码	书面	人物	.

他们再也无法辨认文字了。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

The	address	was	not	omitted	;	it	had	pleased	them	both	.
这	地址	曾是	不是	省略	;	它	有	高兴	他们	两个都	.

地址并未省略；这令他们两人都很满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['eɪdriən] [dju'bwɑː] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

"	To	his	Majesty's	good	and	faithful	servant	,	Adrian	Dubois	,	from	his
"	到	他的	陛下的	好的	和	忠实	仆人	,	阿德里安	杜波依斯	,	从	他的

[ə'fekʃənət] [frend] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] ,

affectionate	friend	of	former	days	,
亲热	朋友	的	以前的	天	,

“致陛下忠诚的仆人，阿德里安·杜波依斯，来自他昔日挚友的问候：

['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'li:-][di:][u:'loʊə] , [waɪf] [ʌv; əv] [dɑ:n] [lu:'i:s][mɛn'dɛz, 'mɛndɛz][kwi:'jɑ:də] , ['leɪdi] [ʌv; əv]

Dona	Magdalena	de	Ulloa	,	wife	of	Don	Luis	Mendez	Quijada	,	Lady	of
多娜	玛格达莱纳	德	乌略亚	,	妻子	的	大学教师	路易斯	门德斯	基哈达	,	女士	的

-

.

Villagarcia	.
-	.

多纳·玛格达莱娜·德·乌略亚 (Dona Magdalena de Ulloa)，维拉加西亚夫人唐·路易斯·门德斯·基哈达 (Don Luis Mendez Quijada) 的妻子。

" [fraʊ] [traʊt] [ri:d] [ði:z] ['noʊb(ə)l] [neɪmz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] ['praʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

"	Frau	Trout	read	these	noble	names	aloud	to	Barbara	proudly	,	as	if	they	were
"	弗劳	鳟鱼	读	这些	高贵	姓名	大声	到	芭芭拉	自豪地	,	作为	如果	他们	是

[hɜ:r; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

“特劳特夫人骄傲地大声朗读这些高贵的名字给芭芭拉听，仿佛这些名字是她自己的名字一样；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['eɪdriən] [ˌɪntə'rʌptɪd] —

but	before	she	went	on	Adrian	interrupted	—
但	前	她	去	在	阿德里安	中断	—

但就在她继续说下去之前，艾德里安打断了她——

" [æz; əz][tu:; tə] ['frendʃɪp] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [fraʊ] ['bɑ:rbrə] ,

"	As	to	friendship	,	you	may	think	,	Frau	Barbara	,
"	作为	到	友谊	,	你	可能	思考	,	弗劳	芭芭拉	,

“至于友谊，你可能会这么想，芭芭拉夫人，

[ðæt] ['dəunə][ˌmægdə'leinə; -'li:-][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] [ɪn] ['ju:zɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ;

that	Dona	Magdalena	is	showing	me	far	too	much	honour	in	using	those	words	;
那	多娜	玛格达莱纳	是	显示	我	远的	也	很多	荣誉	在	使用	那些	字	;

玛格达莱娜夫人这样说，是对我莫大的荣幸；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [stɪl] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lʌvli] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['kaɪndli]

but	I	would	still	give	my	right	hand	for	that	lovely	creature	with	her	kindly
但	我	会	仍然	给	我的	正确的	手	为了	那	迷人的	生物	和	她	亲切地

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

但我仍然愿意为那个拥有善良灵魂的美丽女子献出我的右手。

[wen] , [dʒʌst]['æftər] [dɑ:n] [lu:'i:s] ['mærid] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd]

When	,	just	after	Don	Luis	married	her	,	his	Majesty	took	her	young	husband
什么时候	,	只是	后	大学教师	路易斯	已婚	她	,	他的	威严	采取	她	年轻的	丈夫

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

唐·路易斯刚与她结婚不久，国王陛下就把她的年轻丈夫带走了。

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [ˌem 'i:][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz]

she	entreated	me	most	earnestly	to	look	after	him	,	and	I	could	sometimes
她	恳求	我	最多	切实	到	看	后	他	,	和	我	可以	有时

[bi:; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

be	of	assistance	.
是	的	协助	.

她恳切地请求我照顾他，而我有时也能帮上忙。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[wiː; wi] [broʊk] ['meni] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [tə'geðər] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs]

we	broke	many	a	piece	of	bread	together	in	war	and	peace	in	the	same	service
我们	打破	许多	一个	片	的	面包	一起	在	战争	和	和平	在	这	相同的	服务

.

:

.

无论战争还是和平时期，我们都曾并肩作战，一起分享过无数次的面包。

[ɑː] , [fraʊ] ['bɑːrbrə] !

Ah	,	Frau	Barbara	!
啊	,	弗劳	芭芭拉	!

啊，芭芭拉夫人！

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] ['betər] [ɔːf] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ;

I	am	far	better	off	here	than	I	deserve	to	be	;
我	是	远的	更好的	离开	这里	比	我	应得	到	是	;

我在这里的境遇远比我应得的要好得多；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['empərər] ,

but	sometimes	my	heart	is	ready	to	break	when	I	think	of	my	Emperor	,
但	有时	我的	心	是	准备好	到	休息	什么时候	我	思考	的	我的	皇帝	,

但有时每当我想到我的皇帝，我的心就几乎要碎了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʌðər] . "

and	that	I	must	leave	the	care	of	him	to	others	.	"
和	那	我	必须	离开	这	关心	的	他	到	其他的	.	"

我必须把他托付给其他人照顾。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪdʒər] - ['dəjməj][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][duː]

"	But	it	is	hard	enough	for	the	major	-	domo	and	his	Majesty	to	do
"	但	它	是	难的	足够的	为了	这	主要的	-	家政	和	他的	威严	到	做

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

without	you	,
没有	你	,

“但是，没有你，管家和国王陛下就已经够难熬的了。”

" [sed] [fraʊ] ['trɔt] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	said	Frau	Traut	importantly	.
"	说	弗劳	特劳特	重要	.

“特劳特女士重要地说。

" [dɑːn] [luː'iːs] , [ðə; ði] ['letər] [sez] , [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

"	Don	Luis	,	the	letter	says	,	would	gladly	have	written	with	his	own	hand	,
"	大学教师	路易斯	,	这	信	说道	,	会	乐意	有	书面	和	他的	自己的	手	,

信中说，“唐·路易斯很乐意亲笔写这封信”，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['liːʒər] ['moʊmənt] ; [fɔːr; fər] , [sɪns] ['eɪdriən][hæd; həd] [gɔːn] ,

but	he	had	not	a	single	leisure	moment	;	for	,	since	Adrian	had	gone	,
但	他	有	不是	一个	单身的	闲暇	片刻	;	为了	,	自从	阿德里安	有	已消失	,

但他却一刻也没有空闲；因为自从艾德里安离开后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ] [deɪ] [æz; əz] [wel]

he	was	obliged	to	be	at	hand	to	serve	his	Majesty	by	day	as	well
他	曾是	有义务	到	是	在	手	到	服务	他的	威严	经过	天	作为	出色地

[æz; əz][baɪ] [naɪt] .

as	by	night	.
作为	经过	夜晚	.

他必须日夜待命，为陛下效力。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [sək'sesər] , [bɑːdɑːrt] , [huːm] [hiː; hi] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɪz] ['skɪlfl]

My	husband's	successor	,	Bodart	,	whom	he	trained	for	the	service	,	is	skilful
我的	丈夫的	接班人	,	博达特	,	谁	他	受过训练	为了	这	服务	,	是	熟练

[ænd; ənd] [meɪks] ['evri] ['efərt] ,

and	makes	every	effort	,
和	制作	每一个	努力	,

我丈夫的继任者博达尔，是他亲自培养的，技术娴熟，尽职尽责。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'pleɪs] ['eɪdriən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['mæstər] .

but	he	can	not	replace	Adrian	to	his	suffering	master	.
但	他	能	不是	代替	阿德里安	到	他的	痛苦	掌握	.

但他无法取代阿德里安，让他的主人免受痛苦。

" [ðen] [fraʊ] ['trʊt] [lʊkt] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪts]

"	Then	Frau	Traut	looked	more	closely	at	the	letter	,	and	began	to	translate	its
"	然后	弗劳	特劳特	看起来	更多的	密切	在	这	信	,	和	开始	到	翻译	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

“然后特劳特夫人仔细看了看信，开始翻译信的内容。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [sæn]['juːstiː][ɪz][nɑːt][laɪk] ['brʌslz] ;

"	Of	course	,	"	she	began	,	"	San	Yuste	is	not	like	Brussels	;
"	的	课程	,	"	她	开始	,	"	圣	尤斯特	是	不是	喜欢	布鲁塞尔	;

“当然，”她开口说道，“圣尤斯特和布鲁塞尔不一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][laɪvz; lɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] [səb'mits] [tuː; tə]

but	if	they	think	there	that	his	Majesty	lives	like	a	monk	and	submits	to
但	如果	他们	思考	那里	那	他的	威严	生活	喜欢	一个	僧	和	提交	到

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

the	rules	of	the	monastery	,
这	规则	的	这	修道院	,

但如果他们认为国王陛下像僧侣一样生活，并遵守修道院的规章制度，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .

they	are	misinformed	.
他们	是	被误导	.

他们被误导了。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [ðə; ði] [ʃiːt] ; [bʌt; bət] ['bɑːrbɝəz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	Here	she	lowered	the	sheet	;	but	Barbara's	cheeks	were	glowing	with	impatient
"	这里	她	降低	这	床单	;	但	芭芭拉的	脸颊	是	发光	和	不耐烦

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

“她放下床单；但芭芭拉的脸颊却因急切的好奇而泛起红晕。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['ɜːrdʒənt] [wɔːrmθ] : " [oʊ] , [pliːz] , [riːd] [ɑːn] !

and	she	exclaimed	with	urgent	warmth	:	"	Oh	,	please	,	read	on	!
和	她	惊呼	和	紧迫的	温暖	:	"	哦	,	请	,	读	在	!

她急切而热情地喊道：“哦，请继续读下去！”

[bʌt; bət] [wer] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['letər] — [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] ? "

But	where	—	it	is	probably	in	the	letter	—	where	is	our	child	?	"
但	在哪里	—	它	是	大概	在	这	信	—	在哪里	是	我们的	孩子	?	"

但是，答案可能就在信里——我们的孩子在哪里？

" [wʌn] [θɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['lʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [kə'mjuːnikeɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	One	thing	after	the	other	,	as	the	letter	communicates	it	,
"	一	事物	后	这	其他	,	作为	这	信	沟通	它	,

“正如信中所述，一件事接着一件事发生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] [toʊn] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

"	replied	the	translator	in	a	reproving	tone	;	but	her	husband
"	回复	这	翻译	在	一个	责备	语气	;	但	她	丈夫

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['suːðɪŋli] [tuː; tə] ['bɑːrbrə] , [ænd; ənd] [sed] :

nodded	soothingly	to	Barbara	,	and	said	:
点头	舒缓地	到	芭芭拉	,	和	说	:

翻译用责备的语气回答道；但她的丈夫安慰地点了点头，对芭芭拉说：

" ['oʊnli] [ðɪs] [fɜːrst] : ['aʊər; ɑːr][dʒɑːn][ɪz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	Only	this	first	:	Our	John	is	near	his	father	,
"	仅有的	这	第一的	:	我们的	约翰	是	靠近	他的	父亲	,

“但首先要记住：我们的约翰与他父亲关系密切，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][end] .

and	there	is	something	especially	good	about	him	toward	the	end	.
和	那里	是	某物	尤其	好的	关于	他	朝向	这	结尾	.

而且他到了晚年，身上有一种特别好的品质。

['dəunə][,mægdə'leinə; -'liː-][ɪz][ə; eɪ] [truː] [kæs'tɪljən] — [fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Dona	Magdalena	is	a	true	Castilian	—	first	the	King	,	then	her	husband	,
多娜	玛格达莱纳	是	一个	真的	卡斯蒂利亚语	—	第一的	这	国王	,	然后	她	丈夫	,

多娜·玛格达莱娜是一位真正的卡斯蒂利亚人——先是国王，然后是她的丈夫。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ræŋk] .

then	the	others	according	to	their	rank	.
然后	这	其他的	根据	到	他们的	秩	.

然后其他人按等级顺序排列。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] .

It	is	different	here	and	in	your	country	.
它	是	不同的	这里	和	在	你的	国家	.

这里的情况和你们国家不一样。

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [fraʊ] ['bɑːrbrə] , [hæv; həv] [bɪn] [bæd] [frendz] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] .

Patience	and	you	,	Frau	Barbara	,	have	been	bad	friends	ever	since	I	knew	you	.
耐心	和	你	,	弗劳	芭芭拉	,	有	到过	坏的	朋友们	曾经	自从	我	知道	你	.

耐心，芭芭拉夫人，自从我认识你以来，你和你就一直是坏朋友。

" ['bɑːrbɜ-əz] ['sɑːroʊfl] [smaɪl] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wen] [fraʊ] ['trɔt] [æt; ət][læst]

"	Barbara's	sorrowful	smile	confirmed	this	statement	,	and	when	Frau	Traut	at	last
"	芭芭拉的	悲伤	微笑	确认的	这	陈述	,	和	什么时候	弗劳	特劳特	在	最后的

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

芭芭拉悲伤的微笑证实了这一点，当特劳特夫人最后继续说道：

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [dʒʌst] [naʊ] .

the	tone	of	her	voice	betrayed	how	little	she	liked	interruptions	just	now	.
这	语气	的	她	嗓音	背叛	如何	小的	她	喜欢	中断	只是	现在	.

她语气中的不满透露出她此刻有多么不喜欢被打断。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [seɪf] ['lændɪŋ] [æt; ət] - .

"	You	were	informed	of	his	Majesty's	safe	landing	at	Quiposcoa	.
"	你	是	知情的	的	他的	陛下的	安全的	降落	在	-	.

“您已被告知陛下已安全抵达基波斯科阿。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	pitiful	to	see	how	the	people	in	his	train	who	did	not	belong	to	the
它	曾是	可怜	到	看	如何	这	人们	在	他的	火车	WHO	做过	不是	属于	到	这

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [bɪˈheɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

number	of	those	who	were	to	accompany	him	to	Jarandilla	behaved	at	the
数字	的	那些	WHO	是	到	陪伴	他	到	-	表现	在	这

[ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmæstər] .

parting	from	their	beloved	master	.
离别	从	他们的	心爱	掌握	.

看到他火车上那些不属于要陪同他前往贾兰迪拉的人的人们，在与他们敬爱的主人告别时表现得如此可怜，真是令人心酸。

[ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrdz] [flʌŋ] [ðer; ðər] ['hælbərd] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

The	body	-	guards	flung	their	halberds	on	the	pavement	,	and	there	were
这	身体	-	守卫	扔	他们的	戟	在	这	路面	,	和	那里	是

['plenti] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] .

plenty	of	tears	and	lamentations	.
很多	的	眼泪	和	哀歌	.

保镖们将长戟扔在人行道上，现场一片哭喊声。

[ɑːn][ˌes ˈtiː] . - [deɪ] — [['februeri] [θriː] , -] — [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][læst] ['entərd] [sæn]

On	St	.	Blasius's	day	—	[	February	3	,	1557	]	—	his	Majesty	at	last	entered	San
在	英石	.	-	天	—	[	二月	3	,	-	]	—	他的	威严	在	最后的	进入	圣

['juːstiː] .

Yuste	.
尤斯特	.

在圣布莱斯日（1557 年 2 月 3 日），陛下终于进入了圣尤斯特。

[dɑːn] [luːˈiːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['redinəs]

Don	Luis	,	as	you	know	,	had	gone	before	to	get	the	house	in	readiness
大学教师	路易斯	,	作为	你	知道	,	有	已消失	前	到	得到	这	房子	在	准备就绪

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .

for	his	master	.
为了	他的	掌握	.

如你所知，唐·路易斯已经先去把房子收拾好，迎接他的主人。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['skersli] [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [spɑːt] ,

One	could	scarcely	imagine	a	pleasanter	spot	,
一	可以	几乎	想象	一个	更令人愉悦	点	,

很难想象还有比这更宜人的地方了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['griːnər] ['væli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sæn]['juːstiː][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv]

for	there	is	no	greener	valley	than	that	of	San	Yuste	in	the	whole	range	of
为了	那里	是	不	更环保	谷	比	那	的	圣	尤斯特	在	这	所有的	范围	的

[ðə; ði] - ['maʊntnz] ,

the	Carpetano	Mountains	,
这	-	山脉	,

因为在整个卡佩塔诺山脉中，没有比圣尤斯特山谷更绿的山谷了。

[neɪ] , [pərˈhæps][ɪn][ɔːl] [speɪn] .

nay	,	perhaps	in	all	Spain	.
不	,	也许	在	全部	西班牙	.

不，或许在整个西班牙都是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] [hɪr] [naʊ] ,

It	is	difficult	to	describe	how	everything	is	growing	and	blossoming	here	now	,
它	是	难的	到	描述	如何	一切	是	生长	和	盛开	这里	现在	,

很难用语言来形容这里万物如今的生长和繁荣景象。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] .

in	the	month	of	May	.
在	这	月	的	可能	.

五月份。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wel] [kept] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [triːz] .

The	little	garden	of	the	house	is	well	kept	and	full	of	beautiful	orange	trees	.
这	小的	花园	的	这	房子	是	出色地	保留	和	满的	的	美丽的	橙子	树木	.

房子的小花园打理得很好，种满了美丽的橘子树。

[waɪl] ['blɑsəmɪŋ] , [ðeɪ] [eks'heɪl][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fjuːm] ,

While	blossoming	,	they	exhale	the	most	exquisite	perfume	,
尽管	盛开	,	他们	呼气	这	最多	精美的	香水	,

盛开时，它们散发出最迷人的香气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][in'dʒɔiz][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['freɪgrəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [berz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	his	Majesty	enjoys	the	delicious	fragrance	which	the	wind	bears	to	him	.
和	他的	威严	享受	这	可口的	香味	哪个	这	风	熊	到	他	.

陛下很享受风带来的芬芳。

" [ɪn][jʊr; jər] ['nɔɪzi] ['brʌslz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hɪr] ,

"	In	your	noisy	Brussels	it	is	hard	to	imagine	how	quiet	it	can	be	here	,
"	在	你的	嘈杂	布鲁塞尔	它	是	难的	到	想象	如何	安静的	它	能	是	这里	,

“在你们喧闹的布鲁塞尔，很难想象这里会有多安静。”

[dɪr] [se'njɔː]['eɪdriən] .

dear	Senor	Adrian	.
亲爱的	传感器	阿德里安	.

亲爱的艾德里安先生。

['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði]['kærəl][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,

Nothing	is	to	be	heard	save	the	carol	of	a	bird	,
没有什么	是	到	是	听到	节省	这	颂歌	的	一个	鸟	,

除了鸟儿的鸣叫声，什么也听不到。

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [striːm] ['floʊɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

the	rippling	of	a	clear	stream	flowing	swiftly	through	the	valley	,
这	涟漪	的	一个	清除	溪流	流动	迅速地	通过	这	谷	,

清澈的溪流在山谷中奔腾而下，泛起阵阵涟漪。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [ænd; ənd] ['simbəlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	at	intervals	the	distinct	notes	of	the	little	bells	and	cymbals	upon	the
和	在	间隔	这	清楚的	笔记	的	这	小的	铃铛	和	钹	之上	这

[klɑːks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

clocks	which	his	Majesty	brought	with	him	.
时钟	哪个	他的	威严	带来	和	他	.

不时传来国王陛下带来的钟表上小铃铛和钹的清脆声响。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['tɪkɪŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ɔːdəbl] .

Even	their	ticking	is	often	audible	.
甚至	他们的	滴答	是	经常	可听见的	.

甚至连它们的滴答声都常常能听见。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['aʊərz] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ['belz] [blendz] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sɔːftli]

At	certain	hours	the	ringing	of	the	monastery	bells	blends	solemnly	and	softly
在	肯定	小时	这	铃声	的	这	修道院	铃铛	混合物	庄严地	和	轻轻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saɪləns] .

with	the	silence	.
和	这	沉默	.

在某些时刻，修道院的钟声庄严而轻柔地融入寂静之中。

[ðə; ði] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɑːr; ər]['paɪəs] [mʌŋks] .

The	Hieronymites	in	the	monastery	are	pious	monks	.
这	耶罗尼米特人	在	这	修道院	是	虔诚的	僧侣	.

修道院里的圣杰罗姆修道士都是虔诚的僧侣。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌmtaɪmz] ['lisnz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwaɪər] .

His	Majesty	sometimes	listens	to	their	choir	.
他的	威严	有时	听着	到	他们的	唱诗班	.

陛下有时会聆听他们的合唱。

[ɪts]['mjuːzɪk][ɪz] ['veri] [faɪn] [sɪns] [sɜːr] [wʊlf] - , [huːm] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ,

Its	music	is	very	fine	since	Sir	Wolf	Hartschwert	,	whom	you	also	know	,
它是	音乐	是	非常	美好的	自从	先生	狼	-	,	谁	你	还	知道	,

它的音乐非常优美，因为沃尔夫·哈特施韦特爵士（你也认识他）

[hæz; həz]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

has	taken	charge	of	it	.
有	已采取	收费	的	它	.

已接管此事。

" [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [soʊl]

"	From	all	this	,	you	will	perceive	that	the	master	,	with	whom	your	faithful	soul
"	从	全部	这	,	你	将要	感知	那	这	掌握	,	和	谁	你的	忠实	灵魂

['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] [dwelz] ,

doubtless	often	dwells	,
毫无疑问	经常	居住地	,

“由此可见，你那忠诚的灵魂无疑常常与之主同在，

[ɪz] [sə'plaɪd] — [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][noʊ][mə'næstɪk] ['dɪsəplɪn] — [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['suːts][hɪz; ɪz] [teɪst] .

is	supplied	—	restricted	by	no	monastic	discipline	—	with	whatever	suits	his	taste	.
是	供应	—	受限制的	经过	不	修道院	纪律	—	和	任何	西装	他的	品尝	.

不受任何修道院戒律的约束，他可以随意享用任何符合自己口味的东西。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [di'vəuts] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] ,

He	frequently	devotes	himself	for	hours	to	religious	exercises	,
他	频繁地	奉献	他自己	为了	小时	到	宗教	练习	,

他经常花几个小时进行宗教活动，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ri'taiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [dreɪpt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] ;

and	also	retires	to	the	black	-	draped	room	with	the	coffin	,	which	you	know	;
和	还	退休	到	这	黑色的	-	垂坠的	房间	和	这	棺材	,	哪个	你	知道	;

然后，他又回到了你熟悉的、挂着棺材的黑布房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['sekjələr] ['kɛrz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

but	the	old	industry	and	secular	cares	pursued	him	here	.
但	这	老的	行业	和	世俗	关心	追击	他	这里	.

但旧行业的种种弊端和世俗的烦恼仍然困扰着他。

['maʊntɪd] ['mesɪndʒəz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [kən'tɪnjuəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Mounted	messengers	come	and	go	continually	,	but	they	are	not	allowed	to
安装	信使	来	和	去	持续	,	但	他们	是	不是	允许	到

[rɪ'meɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

remain	near	the	house	.
保持	靠近	这	房子	.

骑马的信使不断来来往往，但不允许在房屋附近停留。

" ['iːv(ə)n][ɪn] ['brʌslz] [hiː; hi][kæn; kən] ['skersli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ænsər] [mɔːr] ['letərz]

"	Even	in	Brussels	he	can	scarcely	have	written	and	answered	more	letters
"	甚至	在	布鲁塞尔	他	能	几乎	有	书面	和	回答	更多的	信件

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [hɪr] .

than	he	does	here	.
比	他	做	这里	.

“即使在布鲁塞尔，他写信和回复的信件数量也不可能比在这里多。”

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] ['prɑːspər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] .

"	**If**	**only**	**the**	**body**	**would**	**prosper**	**as**	**well**	**as**	**the**	**mind**	**.**
"	如果	仅有的	这	身体	会	繁荣	作为	出色地	作为	这	头脑	.

“但愿身体也能像精神一样健康发展。”

[ðæt] [ɪz][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][æz; əz]['evər] .

That	**is**	**as**	**active**	**and**	**alert**	**as**	**ever**	**.**
那	是	作为	积极的	和	警报	作为	曾经	.

它一如既往地活跃且警觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芭芭拉·布隆伯格 — 第 09 卷(Barbara Blomberg — Volume 09)
第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] — [ðə; ði]['bɑːdi] !
But **the** **body** **—** **the** **body** **!**
但 这 身体 — 这 身体 !

但是身体——身体!

[oʊ]
O
哦

哦

[se'njɔː]['eɪdriən] !
Senor **Adrian** **!**
传感器 阿德里安 !

阿德里安先生!

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] ,
I **fear** **that** **the** **end** **is** **not** **far** **distant** **,**
我 害怕 那 这 结尾 是 不是 远的 遥远 ,

我担心末日不远了。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] ['sʌfərər] [lʊks] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
although **our** **royal** **sufferer** **looks** **better** **than** **at** **his** **arrival** **.**
虽然 我们的 皇家 患者 看起来 更好的 比 在 他的 到达 .

虽然我们的皇室成员看起来比刚到时好多了。

" - [ðə; ði] ['iːtɪŋ] ! -
" **'** **The** **eating** **!** **'**
" - 这 吃 ! -

“吃东西!”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪθiːz] [kəm'pleɪnz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
Dr **.** **Mathys** **complains** **;** **but** **you** **know** **well** **enough** **how** **that** **is** **.**
博士 . 马蒂斯 抱怨 ; 但 你 知道 出色地 足够的 如何 那 是 .

马蒂斯博士抱怨;但你很清楚那是什么滋味。

" [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letər] .
" **Three** **days** **have** **passed** **since** **I** **began** **this** **letter** **.**
" 三 天 有 通过了 自从 我 开始 这 信 .

“从我开始写这封信到现在已经过去三天了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [kən'sɜːrnz][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ; [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ]
You **are** **aware** **of** **most** **of** **what** **concerns** **your** **beloved** **master** **;** **now** **for** **my**
你 是 意识到的 的 最多 的 什么 担忧 你的 心爱 掌握 ; 现在 为了 我的
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

你已经了解了你敬爱的主人的大部分情况;现在来说说我的丈夫。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] ['sɜːrvɪs] [soʊ]['ɑːrdʒuəs][æz; əz] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]['praɪər] ,
" **He** **has** **never** **had** **service** **so** **arduous** **as** **here** **,** **for** **the** **grand** **prior** **,**
" 他 有 绝不 有 服务 所以 艰巨 作为 这里 , 为了 这 盛大 事先的 ,

“他从未在这里为大修道院长服役过如此艰辛的职责,

[dɑːn] [luː'iːs][diː] [ə'vɪlə] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz] ,
Don **Luis** **de** **Avila** **,** **is** **nothing** **to** **his** **Majesty** **except** **a** **dear** **old** **brother** **in** **arms** **,**
大学教师 路易斯 德 阿维拉 , 是 没有什么 到 他的 威严 除了 一个 亲爱的 老的 兄弟 在 武器 ,

唐·路易斯·德·阿维拉在陛下眼中不过是一位亲爱的老战友。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] .

with	whom	he	is	fond	of	talking	about	the	past	.
和	谁	他	是	喜爱	的	说	关于	这	过去的	.

他喜欢和某人谈论过去。

['evriθɪŋ] [rests] [ɑːn][maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] .

Everything	rests	on	my	poor	husband	.
一切	休息	在	我的	贫穷的	丈夫	.

一切都系于我可怜的丈夫身上。

[hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,

He	said	,	a	short	time	ago	,
他	说	,	一个	短的	时间	前	,

他说，就在不久前，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʌmz] [tuː; tə]

that	he	would	no	longer	endure	playing	the	host	to	everybody	who	comes	to
那	他	会	不	更长	忍受	玩耍	这	主持人	到	大家	WHO	来	到

[sæn] ['juːstiː] ,

San	Yuste	,
圣	尤斯特	,

他再也不想再忍受接待所有来到圣尤斯特的人了。

['biːɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [speɪn] [huː] [dɪ'zaɪɚz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər]

being	agent	for	everybody	in	Spain	who	desires	anything	from	the	Emperor
存在	代理人	为了	大家	在	西班牙	WHO	欲望	任何事物	从	这	皇帝

[tʃɑːrlz] ,

Charles	,
查尔斯	,

充当西班牙境内所有想从查理皇帝那里得到任何东西的人的代理人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnstəntli] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

and	at	the	same	time	constantly	caring	for	the	person	of	the	sick
和	在	这	相同的	时间	不断地	关怀	为了	这	人	的	这	生病的

['sɑːvrɪn] .

sovereign	.
主权	.

同时还要时刻照顾生病的君主。

[ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,

This	life	,	he	thinks	,
这	生活	,	他	思考	,

他心想，这样的生活.....

[meɪ] [suːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

may	suit	a	person	who	has	taken	leave	of	his	property	and	the	world	,
可能	套装	一个	人	WHO	有	已采取	离开	的	他的	财产	和	这	世界	,

可能适合那些已经离开人世和财产的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	he	still	clings	to	both	,	and	especially	to	me	,
但	他	仍然	黏附	到	两个都	,	和	尤其	到	我	,

但他仍然对她们俩都念念不忘，尤其是对我。

[ðə; ði] [pʊr] [waɪf] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] .

the	poor	wife	who	has	been	parted	from	him	so	long	.
这	贫穷的	妻子	WHO	有	到过	分手了	从	他	所以	长的	.

可怜的妻子，与他分离了这么久。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['empərər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

He	has	served	the	Emperor	twenty	-	five	years	,
他	有	服务	这	皇帝	二十	-	五	年	,

他为皇帝效力了二十五年。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

and	during	this	time	he	lost	all	his	brothers	in	the	war	.
和	期间	这	时间	他	丢失的	全部	他的	兄弟	在	这	战争	.

在此期间，他的所有兄弟都在战争中丧生。

[ðə; ði] [ɛ'steɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

The	estates	came	to	him	,	and	how	long	they	have	already	been	deprived	of
这	庄园	来了	到	他	,	和	如何	长的	他们	有	已经	到过	被剥夺的	的

[ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪ] !

the	master's	eye	!
这	硕士学位	眼睛	!

这些庄园都归他所有了，可是它们已经多久没有得到主人的眷顾了！

" [dɑːn] [luː'iːs][toʊld][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ɔːl] [ðɪs] ,

"	Don	Luis	told	the	Emperor	Charles	all	this	,
"	大学教师	路易斯	讲述	这	皇帝	查尔斯	全部	这	,

“唐·路易斯把这一切都告诉了查理皇帝，”

[jet] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

yet	he	refused	him	leave	of	absence	to	go	to	Villagarcia	.
然而	他	拒绝	他	离开	的	缺席	到	去	到	-	.

但他拒绝批准他前往维拉加西亚的请假申请。

[ɪn'sted] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [nɪr] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Instead	,	I	was	obliged	to	move	near	my	husband	,	and	am	now	living	with
反而	,	我	曾是	有义务	到	移动	靠近	我的	丈夫	,	和	是	现在	活的	和

[dʒe'rɔni,məu] ,

Geronimo	,
杰罗尼莫	,

相反，我不得不搬到我丈夫附近居住，现在和杰罗尼莫住在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kwɑːkoʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzəli] [riːtʃt] [frʌm; frəm][sæn] ['juːstiː] .

in	the	wretched	village	of	Cuacos	,	which	is	easily	reached	from	San	Yuste	.
在	这	可怜	村庄	的	库阿科斯	,	哪个	是	容易地	达到	从	圣	尤斯特	.

在破败不堪的库阿科斯村，从圣尤斯特很容易到达。

[ðer; ðər][aɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['mɜːrsi]

There	I	finally	arrived	with	the	boy	whom	the	Virgin	,	in	her	inexhaustible	mercy
那里	我	最后	到达的	和	这	男生	谁	这	处女	,	在	她	取之不尽的	怜悯

,

,

,

我终于带着那个男孩到达了那里，圣母玛利亚以她无穷的慈悲，

[geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [pʊr] , ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,

gave	to	me	,	a	poor	,	childless	woman	,	to	make	me	happy	,
给予	到	我	,	一个	贫穷的	,	无子女	女士	,	到	制作	我	快乐的	,

他送给我，一个贫穷、没有孩子的女人，让我开心。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [aɪ] [rɔːŋd] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

although	on	his	account	I	wronged	my	lord	and	husband	by	a	sinful	suspicion	.
虽然	在	他的	帐户	我	冤枉	我的	主	和	丈夫	经过	一个	罪恶的	怀疑	.

虽然我因他的缘故，出于罪恶的怀疑而得罪了我的丈夫和主人。

" [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] .

"	Here	I	must	begin	my	letter	for	the	third	time	.
"	这里	我	必须	开始	我的	信	为了	这	第三	时间	.

“我必须第三次开始写这封信了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [dʒe'rɔni,məu] [left] ['mæsi] [ænd; ənd][lə'gɑːneɪs] ,

"	It	was	fortunate	that	Geronimo	left	Massi	and	Leganes	,
"	它	曾是	幸运	那	杰罗尼莫	左边	马西	和	莱加内斯	,

“幸好杰罗尼莫离开了马西和莱加内斯。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsævɪdʒ] .

for	he	was	allowed	to	grow	up	there	like	a	little	savage	.
为了	他	曾是	允许	到	生长	向上	那里	喜欢	一个	小的	野蛮的	.

因为他被允许在那里像个小野人一样长大。

[bɪˈfɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈmænd] . — [noʊ][wʌn] [əˈpoʊzd] [hɪm; ɪm] ,

Before	learning	to	obey	,	he	was	permitted	to	command	.	—	No	one	opposed	him	,
前	学习	到	服从	,	他	曾是	允许	到	命令	.	—	不	一	反对	他	,

在学会服从之前，他就被允许发号施令。——没有人反对他。

[soʊ][ɪn] - [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈnesəseri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪsəplɪn] ,

so	in	Villagarcia	the	first	thing	necessary	was	to	accustom	him	to	discipline	,
所以	在	-	这	第一的	事物	必要的	曾是	到	习惯	他	到	纪律	,

因此，在维拉加西亚，首要任务就是让他习惯纪律。

[əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] .

obedience	,	and	the	manners	of	the	nobles	.
服从	,	和	这	礼仪	的	这	贵族	.

服从，以及贵族的礼仪。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈrɪtʃli] [ðə; ði] [bɔɪ] [riˈwɔːdid] [ˌaɪ ˈtiː] !

The	trouble	was	not	great	,	and	how	richly	the	boy	rewarded	it	!
这	麻烦	曾是	不是	伟大的	,	和	如何	丰富	这	男生	奖励	它	!

麻烦并不大，而这孩子却给了他丰厚的回报！

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] [wʊd] [ster] ,

He	is	now	in	his	twelfth	year	,	and	how	your	good	wife	would	stare	,
他	是	现在	在	他的	第十二	年	,	和	如何	你的	好的	妻子	会	盯	,

他现在十二岁了，你贤惠的妻子会怎么盯着他看呢?

[ˈeɪdriən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋ] [əˈgen] !

Adrian	,	if	she	could	see	her	nursling	again	!
阿德里安	,	如果	她	可以	看	她	哺乳	再次	!

艾德里安，如果她能再见见她的奶妈该多好啊！

[duː][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][blaɪnd][ˌpɑːrʃiˈæləti] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [fjuː] [ˈhæns(ə)m] [lædz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [kɪŋ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [dəˈmɪnjənz] .

Do	not	suppose	that	it	is	blind	partiality	when	I	say	that	few	handsomer	lads	could	be	found	in	all	King	Philip's	dominions	.
做	不是	认为	那	它	是	瞎的	偏袒	什么时候	我	说	那	很少	更英俊	小伙子们	可以	是	成立	在	全部	国王	菲利普的	领地	.

不要以为我说在菲利普国王的所有领土上都很难找到比他更英俊的小伙子是出于盲目的偏袒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈslendər] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [əˈbʌv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] ;

His	figure	is	slender	and	only	slightly	above	middle	height	;
他的	数字	是	苗条	和	仅有的	轻微地	多于	中间	高度	;

他身材修长，身高略高于中等水平；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] , [haʊ] [sɪˈmetrɪkli] [hɪz; ɪz][ˈplaɪənt][fɔːrm][ɪz] [dɪˈveləpɪŋ] !

but	how	erect	and	noble	is	his	bearing	,	how	symmetrically	his	pliant	form	is	developing	!
但	如何	直立	和	高贵	是	他的	轴承	,	如何	对称地	他的	柔韧的	形式	是	发展	!

但他的仪态多么挺拔高贵，他柔韧的身躯发育得多么匀称优美！

[hɪz; ɪz] ['delɪkətli] [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ]

His	delicately	cut	features	and	large	blue	eyes	glow	with	the	bold	courage	which
他的	轻柔地	切	特征	和	大的	蓝色的	眼睛	辉光	和	这	大胆的	勇气	哪个

[fɪlz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,

fills	his	soul	,
填充	他的	灵魂	,

他五官精致，湛蓝的大眼睛里闪烁着他灵魂深处那份勇敢无畏的光芒。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['fensɪŋ] .

and	which	he	displays	in	riding	,	hunting	,	and	fencing	.
和	哪个	他	显示器	在	骑术	,	打猎	,	和	击剑	.

他在骑马、狩猎和击剑方面都展现出了这些才能。

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [fer] , ['weɪvɪŋ] ['lɑːks] .

He	still	has	his	wealth	of	fair	,	waving	locks	.
他	仍然	有	他的	财富	的	公平的	,	挥手	锁	.

他仍然拥有一头浓密的金色飘逸长发。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [bɔɪz] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [hɪm; ɪm] .

Among	a	thousand	other	boys	no	one	will	overlook	him	.
之中	一个	千	其他	男孩们	不	一	将要	俯瞰	他	.

在上千名男孩中，没有人会忽略他。

[dɑːn] [luː'iːs] , [tuː] , [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

Don	Luis	,	too	,	admits	that	he	was	born	to	dignity	and	honour	.
大学教师	路易斯	,	也	,	承认	那	他	曾是	出生	到	尊严	和	荣誉	.

唐·路易斯也承认，他生来就拥有尊严和荣誉。

['evri] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Every	chivalrous	and	royal	virtue	is	in	his	blood	.
每一个	骑士精神	和	皇家	美德	是	在	他的	血	.

所有骑士精神和王室美德都流淌在他的血液里。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	his	mother	could	not	sully	it	.
甚至	他的	母亲	可以	不是	玷污	它	.

就连他的母亲也无法玷污它。

" [hɪr] [fraʊ] ['trɔt] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['bɑːrbrə] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Here	Frau	Traut	paused	to	look	at	Barbara	,	who	had	listened	,	panting	for
"	这里	弗劳	特劳特	暂停	到	看	在	芭芭拉	,	WHO	有	听着	,	喘息	为了

[breθ] .

breath	.
气息	.

“特劳特夫人说到这里停下来，看向芭芭拉，芭芭拉一直在听，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][læst] ['sentəns] ,

She	was	sorry	that	she	had	not	omitted	the	last	sentence	,
她	曾是	对不起	那	她	有	不是	省略	这	最后的	句子	,

她后悔没有省略最后一句话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [træns'leitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ,

but	in	the	zeal	of	translating	it	had	unconsciously	escaped	her	lips	,
但	在	这	热情	的	翻译	它	有	不知不觉	逃脱	她	嘴唇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但由于翻译的热情，这句话不自觉地从她嘴里说了出来，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ] ['sɔːfnɪŋ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

as	she	found	no	softening	word	,	she	went	on	:
作为	她	成立	不	软化	单词	,	她	去	在	:

她找不到缓和语气的词，只好继续说道：

" [dʒe'rɔni,məu][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Geronimo	has	become	a	dear	child	to	me	.
"	杰罗尼莫	有	变得	一个	亲爱的	孩子	到	我	.

“杰罗尼莫已经成为我最亲爱的孩子了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n]

He	thinks	that	I	am	his	own	mother	,	and	clings	to	me	with	filial	affection
他	思考	那	我	是	他的	自己的	母亲	,	和	黏附	到	我	和	孝	感情

.

:

.

他把我当成自己的母亲，像对待亲生母亲一样依偎着我。

[tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [ðæt] ['hev(ə)n]

To	lead	such	a	son	to	this	august	father	was	the	greatest	joy	that	Heaven
到	带领	这样的	一个	儿子	到	这	八月	父亲	曾是	这	最	喜悦	那	天堂

[hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

has	bestowed	upon	me	.
有	授予	之上	我	.

能引导这样一位儿子来到这位德高望重的父亲面前，是我上天赐予我的最大喜悦。

" [drest] [æz; əz][maɪ][peɪdʒ] , [hiː; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

"	Dressed	as	my	page	,	he	rode	with	me	to	Jarandilla	to	meet	his	Majesty
"	穿着	作为	我的	页	,	他	骑	和	我	到	-	到	见面	他的	威严

.

:

.

“他装扮成我的侍从，和我一起骑马前往贾兰迪拉觐见陛下。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mæstər] , [ʌv; əv] [huːz] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [hiː; hi]

He	was	to	present	to	the	imperial	master	,	of	whose	near	relationship	he
他	曾是	到	展示	到	这	帝国	掌握	,	的	谁	靠近	关系	他

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

had	no	idea	,
有	不	主意	,

他要去觐见皇帝，但他对皇帝与他之间的密切关系一无所知。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrɪndʒɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ɪn] - ,

a	little	basket	filled	with	beautiful	oranges	from	our	garden	in	Villagarcia	,
一个	小的	篮子	已填	和	美丽的	橙子	从	我们的	花园	在	-	,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] .

which	you	know	.
哪个	你	知道	.

一个小篮子，里面装满了来自我们在维拉加西亚花园的漂亮橘子，你知道的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [stiːd] ,

"	The	young	horseman	,	who	understands	how	to	wheel	his	steed	,
"	这	年轻的	骑手	,	WHO	明白	如何	到	车轮	他的	骏马	,

“这位年轻的骑手懂得如何驾驭他的马匹，

[swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [bent] [ðə; ði] [niː] [wɪð; wɪθ]

swung	himself	from	the	saddle	close	beside	his	Majesty	,	bent	the	knee	with
摇摆	他自己	从	这	鞍	关闭	旁	他的	威严	,	弯曲	这	膝盖	和

['noʊb(ə)l] [greɪs] ,

noble	grace	,
高贵	优雅	,

他从马鞍上跳下来，紧挨着陛下，优雅地单膝跪地。

[reɪzd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pluːmd] [hæt] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

raised	his	little	plumed	hat	,	and	,	pressing	his	left	hand	upon	his	heart	,
提高	他的	小的	羽毛	帽子	,	和	,	紧迫	他的	左边	手	之上	他的	心	,

他举起那顶缀着羽毛的小帽子，左手按在胸口，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɪft] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd]['mæstər] .

presented	the	little	gift	to	his	sovereign	and	master	.
呈现	这	小的	礼物	到	他的	主权	和	掌握	.

他将这份小礼物献给了他的君主和主人。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld] , [ðə; ði] ['lætər] [sæt][ɪn][æn; ən]['oʊpən][sɪ'dæn] [tʃer] ,

As	the	weather	was	mild	,	the	latter	sat	in	an	open	sedan	chair	,
作为	这	天气	曾是	温和的	,	这	后者	卫星	在	一个	打开	轿车	椅子	,

由于天气温和，后者坐在敞篷轿子里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒe'rɔni,məu][hiː; hi] [skænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] [glæns] [ʌv; əv]

and	when	he	saw	Geronimo	he	scanned	him	with	the	keen	glance	of
和	什么时候	他	锯	杰罗尼莫	他	扫描	他	和	这	敏锐的	瞥一眼	的

[ðə; ði]['ruːlər] ,

the	ruler	,
这	统治者	,

当他看到杰罗尼莫时，他用统治者敏锐的目光打量了他一番。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][maɪ] ['hʌzbənd] .

and	then	looked	inquiringly	at	my	husband	.
和	然后	看起来	询问地	在	我的	丈夫	.

然后她疑惑地看着我的丈夫。

[dɑːn] [luː'iːs]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

Don	Luis	nodded	the	answer	which	he	desired	to	receive	,
大学教师	路易斯	点头	这	回答	哪个	他	想要的	到	收到	,

唐·路易斯点头表示同意，这正是他想要的答案。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , ['kɒːpslaik] [fitʃər] .

and	a	bright	smile	flitted	over	his	emaciated	,	corpselike	features	.
和	一个	明亮的	微笑	飞掠	超过	他的	瘦弱	,	像尸体一样	特征	.

一丝灿烂的笑容掠过他那消瘦如死尸般的面庞。

[ðen] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kəːlz] , [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz]

Then	he	accepted	the	oranges	,	stroked	his	son's	curls	,	addressed	a	few	questions
然后	他	公认	这	橙子	,	抚摸	他的	儿子的	卷发	,	已解决	一个	很少	问题

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

然后他接过橘子，抚摸着儿子的卷发，问了他几个问题。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['mɑːdɪstli] [bʌt; bət]['æptli] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

which	he	answered	modestly	but	aptly	,	and	then	called	to	my	husband	,
哪个	他	回答	谦虚地	但	恰当地	,	和	然后	称为	到	我的	丈夫	,

他谦逊而恰当地回答了这个问题，然后叫来了我的丈夫。

- [ðɪs] [bɔɪ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] . -

'	This	boy	must	remain	near	me	.	'
-	这	男生	必须	保持	靠近	我	.	-

“这个男孩必须待在我身边。”

" [oʊ] , [wʌt] ['pleʒər] [ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	what	pleasure	all	this	gave	me	!
"	哦	,	什么	乐趣	全部	这	给予	我	!

“哦，这一切给我带来了多么大的快乐啊！”

[naʊ] [dʒe'rɔni,məu] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ə'pɑːrtmənts] ['friːli] ,

Now	Geronimo	goes	in	and	out	of	his	Majesty's	apartments	freely	,
现在	杰罗尼莫	去	在	和	出去	的	他的	陛下的	公寓	自由	,

现在杰罗尼莫可以自由出入国王陛下的寝宫了。

[ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['raɪtɪŋ][ðɪs]['letər][ɪz][æn; ən]['ɪnsɪdənt][aɪ]['hæpənd][tuː; tə]['wɪtnəs],

and	my	reason	for	writing	this	letter	is	an	incident	I	happened	to	witness	,
和	我的	原因	为了	写作	这	信	是	一个	事件	我	发生	到	证人	,

我写这封信的原因是，我碰巧目睹了一件事。

[ænd; ənd][wɪtʃ][wɪl][pliːz][juː; jʊ], ['eɪdriən], [ænd; ənd][jʊr; jər][gʊd][waɪf],

and	which	will	please	you	,	Adrian	,	and	your	good	wife	,
和	哪个	将要	请	你	,	阿德里安	,	和	你的	好的	妻子	,

艾德里安，这一定会让你和你的贤妻满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪld][maɪ][hɑːrt][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt]['grætɪtuːd].

as	it	filled	my	heart	with	fervent	gratitude	.
作为	它	已填	我的	心	和	热切	感激	.

这让我心中充满了强烈的感激之情。

[soʊ]['lɪs(ə)n]:[wen][ðə; ði]['empərər][miːts][dʒe'rɔni,məu][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][st'reɪndʒəz],

So	listen	:	When	the	Emperor	meets	Geronimo	in	the	presence	of	strangers	,
所以	听	:	什么时候	这	皇帝	满足	杰罗尼莫	在	这	在场	的	陌生人	,

所以听着：当皇帝在陌生人面前遇见杰罗尼莫时，

[hiː; hi][siːmz][tuː; tə][teɪk]['niːðər][mɔːr][nɔːr][les]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər]

he	seems	to	take	neither	more	nor	less	notice	of	him	than	of	the	other
他	似乎	到	拿	两者都不	更多的	也不	较少的	注意	的	他	比	的	这	其他

['peɪdʒɪz][huː][kʌm][tuː; tə][sæn]['juːstiː].

pages	who	come	to	San	Yuste	.
页面	WHO	来	到	圣	尤斯特	.

他似乎对他和其他来到圣尤斯特的侍童一样，既没有格外关注，也没有格外忽视。

['oʊnli][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][kɔːlz][hɪm; ɪm], [æsks][ə; eɪ]['kwestʃən], [ɔːr]['gɪvz][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['trɪviəl]

Only	he	often	calls	him	,	asks	a	question	,	or	gives	him	some	trivial
仅有的	他	经常	呼叫	他	,	问	一个	问题	,	或者	给予	他	一些	琐碎的

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

只是他经常打电话给他，问他问题，或者给他一些无关紧要的委托。

['ʌðər][wʊd]['skersli]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː], [bʌt; bət][aɪ][siː][ðə; ði]['braɪtnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪz][æz; əz]

Others	would	scarcely	notice	it	,	but	I	see	the	brightening	of	his	eyes	as
其他的	会	几乎	注意	它	,	但	我	看	这	提亮	的	他的	眼睛	作为

[hiː; hi][dʌz][soʊ].

he	does	so	.
他	做	所以	.

其他人可能几乎不会注意到，但我看到他这样做时，眼睛里闪过一丝光芒。

" ['riːs(ə)ntli][aɪ][lʊkt][θruː][ðə; ði]['oʊpən][dɔːr][wɪtʃ][liːdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][wɜːrk] -

"	Recently	I	looked	through	the	open	door	which	leads	from	his	Majesty's	work	-
"	最近	我	看起来	通过	这	打开	门	哪个	线索	从	他的	陛下的	工作	-

[ruːm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn],

room	into	the	garden	,
房间	进入	这	花园	,

“最近我透过从国王陛下工作室通往花园的敞开的门向外望去，

[ænd; ənd][wʌt][dɪd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'hoʊld]? — [dʒe'rɔni,məu], [huː][wʌz; wəz]

and	what	did	the	Virgin	permit	me	to	behold	?	—	Geronimo	,	who	was
和	什么	做过	这	处女	允许	我	到	看哪	?	—	杰罗尼莫	,	WHO	曾是

[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər],

alone	with	the	Emperor	,
独自的	和	这	皇帝	,

圣母允许我看到了什么？——杰罗尼莫，当时他正与皇帝独处。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪd]
picked **up** **a** **sheet** **of** **paper** **that** **had** **fluttered** **to** **the** **ground** **and** **handed**
挑选 向上 一个 床单 的 纸 那 有 飘动 到 这 地面 和 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it **to** **him** **.**
它 到 他 .

她捡起一张飘落到地上的纸，递给了他。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['empərər] [tʃɑːrlz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hændz]
Then **the** **Emperor** **Charles** **suddenly** **raised** **his** **poor** **hands**
然后 这 皇帝 查尔斯 突然 提高 他的 贫穷的 双手

这时，查理皇帝突然举起了他那可怜的双手。

[oʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'fɪgəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [gaʊt] ! — [leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['tɛmpəlz] ,
oh **,** **how** **they** **are** **disfigured** **by** **the** **gout** **!** **—** **laid** **them** **on** **the** **boy's** **temples** **,**
哦 , 如何 他们 是 毁容 经过 这 痛风 ! — 铺设 他们 在 这 男孩们 寺庙 ,

哦，它们被痛风毁了多少啊！——把它们放在男孩的太阳穴上，

[druː] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] !
drew **his** **head** **nearer** **,** **and** **kissed** **his** **brow** **and** **eyes** **!**
画 他的 头 更近 , 和 亲吻 他的 眉头 和 眼睛 !

他把头凑近，亲吻了他的额头和眼睛！

[tʃɑːrlz] [viː] , [ðə; ðɪ]['fjuːdʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ðə; ðɪ][mæn] [krʌʃt] [baɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]
Charles **V** **,** **the** **fugitive** **from** **the** **world** **,** **the** **man** **crushed** **by** **sorrow** **and**
查尔斯 V , 这 逃犯 从 这 世界 , 这 男人 碎 经过 悲哀 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dɪd] [ðæt] !
disappointment **,** **did** **that** **!**
失望 , 做过 那 !

查理五世，这个逃离尘世的亡命之徒，这个被悲伤和失望压垮的人，竟然做到了！

[ðɪs] [kɪs] — [dɑːn] [luː'iːs] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] — [siːld] [ðə; ðɪ] ['sʌnz] [ək'septəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
This **kiss** **—** **Don** **Luis** **believes** **it** **also** **—** **sealed** **the** **son's** **acceptance** **into** **his**
这 吻 — 大学教师 路易斯 相信 它 还 — 密封 这 儿子的 验收 进入 他的
['fɑːðɚz] [hɑːrt] .
father's **heart** **.**
父亲的 心 .

唐·路易斯也认为，正是这个吻，让儿子彻底被父亲接纳。

" [hɪr] [fraʊ] ['trɔt] [let][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [fɔːl] .
" **Here** **Frau** **Traut** **let** **the** **sheet** **fall** **.**
" 这里 弗劳 特劳特 让 这 床单 落下 .

“特劳特夫人让床单落了下来。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [feɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] ['sentənsɪz] ; [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'mɪd][hɜːr; hər]
Her **voice** **had** **failed** **during** **the** **last** **sentences** **;** **now** **she** **exclaimed** **amid** **her**
她 嗓音 有 失败的 期间 这 最后的 句子 ; 现在 她 惊呼 之中 她
[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

说最后几句话时，她的声音已经嘶哑了；现在，她含着泪喊道：

" [ðə; ðɪ] ['ɛmpɚɚz] [kɪs] !
" **The** **Emperor's** **kiss** **!**
" 这 皇帝的 吻 !

“皇帝之吻！”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ] [les] ['diːpli] [stɜːrd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [kraɪd] ,
" **and** **her** **husband** **,** **no** **less** **deeply** **stirred** **by** **emotion** **,** **cried** **,**
" 和 她 丈夫 , 不 较少的 深 搅拌 经过 情感 , 哭 ,

她的丈夫也同样深受感动，哭了起来。

" [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] — [noʊ][wʌn] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] — [ðə; ði]

"	The	Emperor	Charles	—	no	one	knows	as	well	as	I	what	that	means	—	the
"	这	皇帝	查尔斯	—	不	一	知道	作为	出色地	作为	我	什么	那	方法	—	这

['empərər] [tʃɑ:rlz] ,

Emperor	Charles	,
皇帝	查尔斯	,

“查理皇帝——没有人比我更清楚这意味着什么——查理皇帝，

[hu:z] [hɑ:rt] [kəm'pelz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪs] [sʌm; səm][wʌn] .

whose	heart	compels	him	to	kiss	some	one	.
谁	心	强制	他	到	吻	一些	一	.

他的内心驱使他去亲吻某人。

" [hɪr] ['bɑ:rbrə] [roʊz][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

"	Here	Barbara	rose	with	flushed	cheeks	,	panting	for	breath	.
"	这里	芭芭拉	玫瑰	和	酡	脸颊	,	喘息	为了	气息	.

“芭芭拉站起身来，双颊绯红，气喘吁吁。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][kraɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ði:z] [gʊd] ['pi:p(ə)l] :

She	felt	as	if	she	must	cry	aloud	to	these	good	people	:
她	毛毡	作为	如果	她	必须	哭	大声	到	这些	好的	人们	:

她觉得自己必须向这些好心人放声痛哭：

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['lʌvɜ-z] [kɪs] ?

"	What	do	you	know	about	my	lover's	kiss	?
"	什么	做	你	知道	关于	我的	恋人的	吻	?

你对我的爱人的吻了解多少?

[aɪ] , [aɪ][ə'loʊn] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [pʊr] , [gʊd] [mæn] , [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] .

I	,	I	alone	,	not	you	,	you	poor	,	good	man	,	could	tell	you	.
我	,	我	独自的	,	不是	你	,	你	贫穷的	,	好的	男人	,	可以	告诉	你	.

只有我，而不是你，你这个可怜的好人，才能告诉你。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [noʊ] ['wʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv]

Insignificant	and	wretched	as	I	may	be	,	no	woman	on	earth	can	boast	of
微不足道	和	可怜	作为	我	可能	是	,	不	女士	在	地球	能	夸	的

['praʊder] ['meməriz] ,

prouder	memories	,
更骄傲	回忆	,

尽管我渺小而卑微，但世上没有哪个女人能拥有比我更引以为傲的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kɪst] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [maɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [fə'givn]

and	now	that	he	has	also	kissed	his	child	and	mine	,	everything	is	forgiven
和	现在	那	他	有	还	亲吻	他的	孩子	和	矿	,	一切	是	已原谅

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在他亲吻了他的孩子和我的孩子，所以一切都原谅他了。

" ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] ['hʌrɪŋ] [breθ] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['kʌp(ə)l] , [hu:] [wɜ:r; wər]

"	Silently	,	with	hurrying	breath	,	she	stood	before	the	agitated	couple	,	who	were
"	默默	,	和	匆忙	气息	,	她	站立	前	这	激动	夫妻	,	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] ,

waiting	for	some	remark	,
等待	为了	一些	评论	,

她屏住呼吸，默默地站在那对焦躁不安的夫妇面前，他们正等着她开口。

[sʌm; səm] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ]

some	outburst	of	gratitude	and	delight	;	but	there	was	only	a	quivering
一些	爆发	的	感激	和	喜	;	但	那里	曾是	仅有的	一个	颤抖

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

of	the	lips	,
的	这	嘴唇	,

心中涌起一丝感激和喜悦，但只有嘴唇微微颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] [laɪt] .

and	her	blue	eyes	flashed	with	a	fiery	light	.
和	她	蓝色的	眼睛	闪光灯	和	一个	火热	光	.

她湛蓝的眼睛里闪烁着炽热的光芒。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了?

[fraʊ] [treɪn] [tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][æsk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Frau	Train	turned	anxiously	to	her	husband	to	ask	,	in	a	whisper	,
弗劳	火车	转向	焦虑地	到	她	丈夫	到	问	,	在	一个	耳语	,

特雷恩夫人焦急地转向丈夫，低声问道：

['weðər] [dʒɔɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðɚz] [breɪn] ; [bʌt; bət] ['bɑːrbrə] [hæd; həd]

whether	joy	had	turned	the	poor	young	mother's	brain	;	but	Barbara	had
无论	喜悦	有	转向	这	贫穷的	年轻的	母亲的	脑	;	但	芭芭拉	有

[ɔːl'redi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] ,

already	recovered	her	composure	,
已经	恢复	她	镇定	,

喜悦是否冲昏了这位可怜的年轻母亲的头脑？但芭芭拉已经恢复了镇定。

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

and	,	passing	her	hand	quickly	across	her	brow	,	murmured	softly	,	"	It	came
和	,	通过	她	手	迅速地	穿过	她	眉头	,	低声说道	轻轻	,	"	它	来了

['oʊvər][ˌem 'iː] [tuː] ['strɔːŋli] .

over	me	too	strongly	.
超过	我	也	强烈	.

她迅速用手拂过额头，轻声低语道："这感觉来得太强烈了。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [wɔːrmθ] ; [jet] [wen] [fraʊ] ['trɔt] [preɪzd] ['dəunə]

"	Then	she	thanked	them	with	earnest	warmth	;	yet	when	Frau	Traut	praised	Dona
"	然后	她	谢谢	他们	和	认真	温暖	;	然而	什么时候	弗劳	特劳特	赞扬	多娜

[ˌmægdə'liːnəz] ['hev(ə)nli] ['gʊdnəs] ,

Magdalena's	heavenly	goodness	,
玛格达莱纳的	天上	善良	,

"然后她由衷地向他们道谢；然而当特劳特夫人赞扬玛格达莱娜夫人的善良时，

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] — [ʃiː; ʃi] [felt]

she	nodded	assent	,	it	is	true	;	but	she	soon	took	her	leave	—	she	felt
她	点头	同意	,	它	是	真的	;	但	她	很快	采取	她	离开	—	她	毛毡

['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['dæzld] .

paralyzed	and	dazzled	.
瘫痪	和	眼花缭乱	.

她点头表示同意，没错；但她很快就告辞了——她感到麻木和眼花缭乱。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[bɪˈfɔːr] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [kəˈmænd]

Before	**learning**	**to**	**obey**	**,**	**he**	**was**	**permitted**	**to**	**command**
前	学习	到	服从	,	他	曾是	允许	到	命令

在学会服从之前，他被允许指挥别人。

[griːf] [ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ˈsɑːroʊ] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld][wʌn]

Grief	**is**	**grief**	**,**	**and**	**this**	**new**	**sorrow**	**does**	**not**	**change**	**the**	**old**	**one**
悲伤	是	悲伤	,	和	这	新的	悲哀	做	不是	改变	这	老的	一

悲伤就是悲伤，这份新的悲伤并不能改变旧的悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [deθ] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈslʌmbər]

To	**the**	**child**	**death**	**is**	**only**	**slumber**
到	这	孩子	死亡	是	仅有的	睡眠

对孩子来说，死亡只是睡眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神